中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

華僑日報

第二〇六一一號
每份零售港幣壹元

中華民國內政部登記證內版台誌字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹〇號。
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下。
北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H491181　中區H231637
北角H640693　旺角K840749
台灣經銷：台北市漢口街二段五十四號五樓五〇九室
電話……三一四五六二二

世銀年報中提出警告
復甦景象隱藏嚴重經濟問題
商品價格難復舊價利率高昇
百上加斤外債打擊第三世界

（路透社美國華盛頓十六日電）世界銀行今日稱，雖然世界經濟出現復甦，發展中國家在未來數月將面臨一個非常艱苦的時期。世界銀行在其年報中提出警告謂：「有數個地區仍然存在更嚴重的問題。」世界銀行指出，世界貿易對於工業國家的經濟持續增長沒有作出反應，一如在過往衰退期間後的表現一樣。雖然被視為第三世界經濟主要因素的商品價格停止下跌，但這些商品似乎不可能回升至較早時的價格水平，以及不可能改善這些國家支付入口帳項的能力。世界銀行亦報告稱，正當重新安排廣泛債項的行動，「能夠達到避免在金融市場出現違約及混亂的目的，但仍無跡象顯示出，資金的流動有可能回復至較早時的水平」。世界銀行補充稱：「由於國際利率水平恢復攀升，龐大的外債的增長甚至擴大，同時，有關對財經情況的關注已告重燃。」

（法新社愛爾蘭共和國社羅莫蘭市十六日電）歐洲共市十四財長開會，討論如何加強歐洲貨幣系統和修訂歐洲貨幣單位系統。他們將爭取達成一致立場以出席九月廿二日華盛頓國際貨幣基金會臨時會議。比利時財長克拉克說：就以下兩大問題，共市十國很難取得一致意見：（一）世界銀行屬下的國際發展協會設立特別基金會，填補差額。美國認為，國際發展協會一百四十七國應該支付的款項為十億美元，西歐各國主張一百一十億——一百廿億美元。如果成立特別基金會，就可彌補差額；（二）修改有關特別提款權的撥款方式。西德將反對上述兩個建議。由於希臘貨幣要加入歐洲貨幣單位系統，所以，必須對此系統作出修訂。希臘貨幣加入，使共市中弱勢貨幣得益。

美國務院官員撥冷水
列根葛羅米柯會晤料不會有具體成果
蒙代爾食頭注廿七日晤葛羅米柯

（路透社華盛頓十六日電）美國國務院兩位官員說，他們認為到了九月二十八日當列根總統與蘇聯外交部長葛羅米柯會面時，他們不會談出什麼重大的協定。美國東歐事務助理國務卿在有機會跟新聞節目中說：「我們預料不會有具體的成果，因為那不是一個談判的會議。」他說：「那只不過是給予一個機會會談。列根總統希望獲得進展的問題，武器控制、地區糾紛，某些人權問題以及其他可能合作的一些問題。」另外歐洲事務助理國務卿伯特說，列根政府要人們對於這次會談不要抱太大希望。這是列根在任內第一次會見蘇聯高級官員。伯特說：「我們不想人們以為這次會談會談出重大的協定。我們認為重要的是我們要說出美蘇兩國之間的真正歧見。」

（合衆國際社華盛頓十六日電）美國民主黨總統候選人蒙代爾今日宣佈，他將於本月廿七日在紐約會見蘇聯外交部長葛羅米柯。蒙代爾表示，此次會見是「經共同協議安排」，時間是安排在葛羅米柯在白宮會見列根總統之前一日。除向新聞傳播界宣佈此項消息之外，蒙代爾今日要在其週期廣播演說中談論他將與葛羅米柯會晤的事。蒙代爾在其聲明中強調指出：美蘇兩國恢復舉行認真的談判，設法緩和國際緊張局勢和遏止核子軍備競賽乃是極其重要者。該項聲明表示：此次會晤將亦強調所有美國人民都一致希望葛羅米柯此次同美國領袖及官員們會晤，能獲得實質的進展。列根總統早於上週一宣佈，已邀請葛羅米柯在本月廿八日往白宮會面，屆時是他第一次以總統身份接見蘇聯高級官員。葛氏將在紐約出席聯合國大會，而列根總統則將於本月廿四日在聯大發表演說。

卅九屆聯大下週開幕
列根在揭幕日發表華府外交政策演說

（合衆國際社聯合國十六日電）第卅九屆聯合國大會將於下週開幕。美總統列根將於本月廿四日開幕日在聯大發表重要的外交政策演說，標誌聯大辯論開始。一位外國使節稱：列根在聯大發表演說，首先說給聯合國各國代表聽的。各國領袖、外長和大使將在聯大頭三週先後發表外交政策演說。這些政要在聯大演說，有時聽衆特別少，有時是小貓三兩隻。不過，列根演說，肯定是全場滿座。前美國總統杜魯門、艾森豪威爾、卡特參加聯大，都沒有發表外交政策演說。列根這一回是創下先例。聯大開幕前要選舉大會主席，由贊比亞代表盧薩卡代替巴拿馬代表伊魯卡。盧薩卡是老外交家，出使過蘇聯、羅馬尼亞、古巴、牙買加、加拿大和聯合國。聯大主席是按地區選出的。此次聯大為列根、美國務卿舒爾茲會晤蘇外長葛羅米柯提供機會。聯大議程包括中東、察島、柬埔寨、阿富汗、非洲經濟危機、兩伊戰爭、非洲旱災問題。

被革職蘇總參謀長
獲新任命出掌參謀學院院長

（路透社莫斯科十六日電）一位美國軍事專家今日在此間宣稱，最近被革職的蘇聯前任參謀長柯嘉科夫元帥，已獲任命前往領導莫斯科一間參謀學院。美國前總統卡特的軍備管制事務顧問杰克遜告知美國記者們，去週在莫斯科舉行的蘇聯高級外交官和軍官會議上，柯嘉科夫獲得此項任命。杰克遜表示，已獲悉，現年六十六歲的柯嘉科夫已獲任命為莫斯科的「伏羅希洛夫參謀學院」院長。此職原由一位將領出任。此為自從柯嘉科夫在今年九月六日宣佈調職以來，第一項有關其政治命運的消息。蘇聯消息人士證實，柯嘉科夫元帥已經降職，但理由未詳。一些西方外交家在過往曾經認為柯嘉科夫是在蘇聯政壇上平步青雲的人物，如今亦已認為他已告失寵，無緣繼承國防部長職位。

英礦工領袖抨擊政府干預談判

（路透社英國切爾德十六日電）英國的罷工煤礦工人領袖今日稱，國營煤礦管理局與他們的和平談判於上週破裂之後，他將會把他們事件交由一個完全獨立的第三者處理。全國煤礦工人工會主席史加基爾，在此間舉行了一次工會的常務委員會會議後稱，政府在解決歷時六個月罷工的談判會議中，進行了幕後的干預。英國的十八萬名煤礦工人之中，超過八成煤礦工人已展開了二十七週的罷工，以防止國營煤礦管理局所尋求的關閉礦坑的計劃。雙方的談判於星期五宣告破裂，煤礦管理局主席麥格利弋指責工會拒絕接受其對煤礦業前途的實任，而煤礦工人工會指實麥格利弋欲使煤礦工人失業。艾加基爾於今日的會議後稱，全國煤礦工人工會已準備將他們的情況，交由一個第三者的獨立仲裁組織處理。

英煤礦資方表示
暴力衝突不停工潮談判無期

（美聯社倫敦十六日電）英國煤礦工業資方首腦排除了為結束六月之久的全國煤礦罷工而舉行進一步談判的可能性，除非煤礦工會停止罷工糾察線引起的暴力衝突。馬格里哥在他們蘇格蘭住宅附近接受訪問時說：「我看不到馬上會有緩和的跡象，除非有奇跡發生。」他補充說，新談判的一個先決條件是停止衝突，這種衝突幾乎成為這次罷工每天的特徵，即礦工罷工糾察隊常與警方和其他試圖返工的礦工發生暴力衝突。

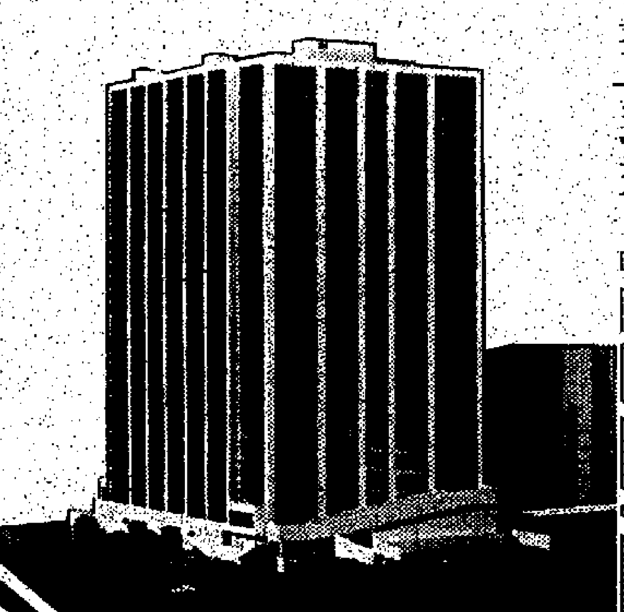
美總統列根與民主黨提名競選總統候選人蒙代爾，十五日兩人出席美裔美國公民基金會晚宴「喜相逢」，彼此握手問好。（合衆社）

基金會與世銀會議
美元強勢原因成為辯論焦點

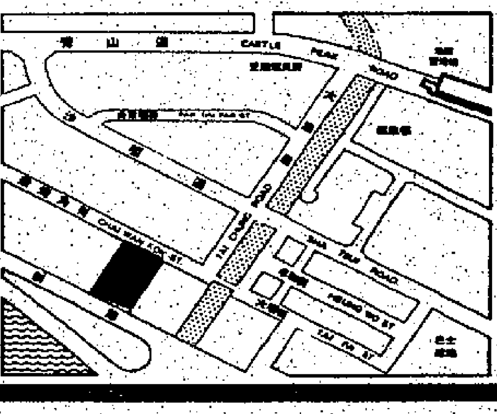
（法新社美國華盛頓十六日電）國際貨幣基金會與世界銀行於下週在此間舉行週年會議之際，預料導致美元驚人強勢的原因將是辯論的中心點。對於美元上週進一步攀升至紀錄性新高點的唯一解釋，就是美國經濟復甦的異常強勁，以及列根在十一月大選中時將獲連任的確實性越來越高。這種「列根經濟」式的影響，促使龐大的資金從歐洲湧入美國。雖然美元於週末稍為回軟，美元的這種走勢是歸因於美國貨幣供應M一的進一步下降，以及聯邦基金拆息稍為回落所致。這種現象，導致了華爾街股市出現急升，不過，即使美元走勢於本週初數日持續回軟的話，此間大部份的專家們均預測美元在今年最後一季再呈強勁的趨向。支持白宮及財長里根見解的趨向指出，美元之所以強勁，是因為在經濟及金融不穩定時期，美元被視為一種提供安全保值，以及避開金融災難的貨幣。

THE HONGKONG CHINESE BANK LTD. 香港華人銀行
香港華人銀行
建之於華人　服務於華人　存款與信貸　大小代安排

總　行	香港德輔道中61－65號	電話：5-244133
分　行		
筲箕灣	香港筲箕灣道121至131號	電話：5-603505
東　區	香港渣甸街29號	電話：5-766001
油麻地	九龍彌敦道513號	電話：3-841417
大坑西	九龍大坑東道大坑西新村A座18－21號	電話：3-7794205
深水埗	九龍青山道401至403號	電話：3-7411587
荔枝角道	九龍荔枝角道233號	電話：3-934300
觀　塘	九龍觀塘康寧道62號	電話：3-421333
元　朗	新界元朗大馬路61號	電話：0-760263
沙　田	沙田大圍道36號	電話：0-6053313

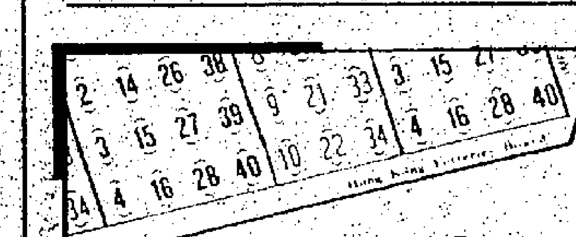


荃灣柴灣角84-92號
近地鐵站，巴士總站
交通方便，工源充足



順豐工業中心
單位面積由1539呎－全層39,843呎，適合各類輕工業用途
新特價 每呎僅售$163起
利率趨低 置業良機！
即買即用，租售均可
首期20%
十二年分期付款
洽購處：新鴻基地產　香港灣仔港灣道30號，新鴻基中心45字樓☎5-8916833
地盤售樓處☎0-462368（假日照常辦公）

六合彩
香港獎券管理局

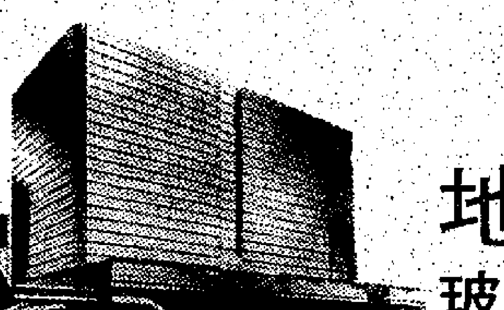


多寶
$2,442,619
第74/84期中獎號碼
3 8 14 35 36 37 + 16
下次攪珠日期九月十八日
星期二 下午六時五十分
請於當日下午六時前在各馬會場外投注處
或攪珠前一日下午八時前以電話投注戶口投注
查詢開彩結果請電5-7587
金多寶彩池已累積至

NEW YORK
Available immediately classic Tilt-up 1,500,000 sq. ft. industrial building, Elmira NY. 20' ceilings ample parking, 2 sidings, 50,000 sq. ft. air-conditioned offices. Power plant, 95 acres, 72 truck docks. $25,000,000. Cash or finance. Contact J.J. Irwin, 2575 Peachtree Road, Atlanta, GA 30305 USA or call 404/261-0600 or 404/266-0411 eves.

周生生大厦
彌敦道229號
（佐敦地鐵站口）
寫字樓．出租
地點適中．管理完善
中央冷氣．電梯3部
面積：554呎－1,254呎
月租：$3,100－$7,150
周生生地產有限公司
九龍彌敦道229號
周生生大厦
電話：3-7210111

連接荃灣地鐵站，最佳辦公室地點



南豐中心
地王高級寫字樓
玻璃幕牆，中央冷氣
租售率已達 97%　為免向隅，租購從速
寫字樓租$3　另免租三個月
另有裝修完竣單位歡迎駕臨現場參觀

總面積62,000呎之豪華商場
連貫地鐵站行人天橋，地下巴士總站，每天數萬人次必經之路
旺舖僅餘兩間
面積273呎只售特價$725,000
面積295呎只售特價$718,000
旺地旺舖可遇難求！幸勿錯過

租售處：南豐發展有限公司
香港中區畢打街中建大厦9字樓 電話：5-243261．5-235235．5-236866．5-217417（內線321）
或本中心辦事處引看，電話：0-462928．0-4988162（假日照常）

本領事館現宣佈 WAITTUNG（譯音周偉雄）自一九八四年九月四日離職，以後周偉雄君在外一切行動及華洋轇轕與本領事館無關，特此聲明。
那魯共和國領事館啓

廠房招租
九龍大角咀洋松街81號至83號美時工業大厦10樓面積三千呎有意請電③265125

85年　港穗提貨．
月曆、日曆芯
歷史悠久．信譽保証．加印廣告．小樣備索
膠片月曆．高級紙張月曆．各款日曆芯連掛牌
信昌文教用品有限公司
官塘巧明街99號十樓C．D座
電話：3-429428　3-429322

STTC SPANISH TUTORIAL & TRANSLATION CENTRE
西班牙文課程
初級班至GCE "O" level　章程備索
星期一至五　朝九晚九
加拿芬道40號8字九樓（政務署樓上）
電話：3-679916

UNIQUE INVESTMENT "STEAL". Our only ad! Must sell best offers for emergency cash (partial exchange considered): waterview lots in Costa Rica, gemstones, secured note. First come basis, qualified buyers only: 508 Eucaliptus, Las Cristianos, Tenerife, Spain. Tel: (10-34-22) 79-21-35.

LENZERHEIDE (Grisons). Luxurious modern home of actor Horst Bucholz. Great ski areas. 9 rooms (5 bedrooms, 4 baths). 3 acres near small stream. SF 3,000,000. Cash or financing. Write: Myriam Brou-Bucholz, 80 Avenue Charles de Gaulle, Neuilly-Seine, France or call: France (1) 624-5853

北京印度外長今日協商

解決邊境糾紛 改善雙方關係

北京希望與印加強經濟合作 從蘇聯懷抱中將印度拉回來

（法新社北京十六日電）此間觀察家們認爲，將於明日舉行的中印邊界會談，是兩個相隣的亞洲大國企圖改善雙方關係之新的一步。北京官員在宣佈明日會談的消息時表示，北京除了和印度討論邊界問題之外，同時還希望就國際問題，兩國科技及文化交流等方面交換意見，觀察家認爲北京的主動態度，顯示北京有誠意改善與印度的關係，印度目前和北京的頭號敵人蘇聯保持着良好的關係。中印兩國曾於一九六二年進行過一次短暫但極爲慘烈的境界戰爭，中國在戰爭中取得壓倒性勝利。兩國外交關係自那時起中斷，雖然在一九七六年雙方又恢復了外交關係，但雙方在邊界問題上，仍然一直無法達成協議。

中共承認「大躍進」後四年

大陸千萬人喪生

（中央社布魯塞爾十六日電）比利時發行全國的法文報紙「自由比利時報」昨天報導說，中共終於承認，一九五八年的一項運動之後，有數百萬人喪生。該報說，中共官員首度承認說，一九五八年毛澤東挑起「大躍進運動」之後，在隨後四年的饑荒中有一千多萬人喪生。該報說，當正在中國大陸訪問的美國人口統計學家問到這個問題時，中共「國家統計局官員」終於招認說，在一九五九年到一九六二年間，由於「人爲錯誤與嚴重天災」，導致一千多萬人喪生。

楊尚昆撰文不改誇張宣傳作風

聲言軍隊裝備現代化建集團軍

（特訊）北京十六日消息：大陸軍方一位高級官員楊尚昆今天在（人民日報）撰文指出，軍隊正在努力提高諸軍兵種的合成能力，按照將兵，合成，平戰結合和提高效能的原則，組建合成集團軍，加強新的技術部隊和後備力量建設。從戰略上講，提高了陸海空三軍和戰略導彈部隊之間的協同作戰能力。就每一個軍種來說，其內部的技術兵種也更加複雜，正在初步形成適應現代戰爭的合成體系。軍隊的武器裝備時，楊尚昆說，先後造出了新的大口徑火炮，坦克，裝甲車，飛機，艦艇等常規武器及相應配套的裝備器材，逐步裝備部隊。依靠自己的力量造出了用於自衛的原子彈，氫彈，中程，遠程導彈等戰略武器，並初步形成了戰略武器的研製，試驗，生產和安全防護體系。隨着對噴氣，電子，半導體，激光等新技術的逐步掌握，軍隊的武器裝備正在逐步更新，在自動化指揮方面也取得了一定進展。目前，在計算，處理，控制，顯示，導航，測量等方面正日益增多地使用電子計算機。又訊：外交人士評論，楊尚昆在「人民日報」之文章，仍然不致誇張宣傳之作風。

美一週刊「加鹽加醋」宣傳

恐懼大陸收回香港 不少居民準備離開

（中央社華盛頓十五日電）美國新聞與世界報導週刊在最近一期中報導，香港的四百五十萬居民中，不少因恐懼北京的接管已計畫逃離香港。報導說，展現在香港及其友人，包括美國前面的無異是具有高度爆炸性的政治、經濟和社會。報導說，在香港很少人相信共黨會信守他們所作的一切承諾。「對那些對北京統治的幻想破滅而逃到香港的兩百萬大陸來人而言，尤屬如此。」報導說，生活在香港的華人的心態是「一些富有和知識份子精英正紛紛準備開闢逃生之路，以便一旦政治及經濟情況無法忍受時，逃離。」報導說，在英國統治結束之前或之後，人才和資金的大量流出俱將是對香港經濟的沉重打擊。「尤有甚者，這種情勢將引發香港中產階層居民的極大恐怖，這些人感到務卻無主」。報導又說，極少數香港富有和具有影響力華人已離開香港。「不過，有多達三萬人，已開始將他們的部份業務和財源轉移到他處，或把他們的港幣帳戶轉爲美元及其他外幣存款。」報導說，多數香港居民感到惶惶不安。他們的焦慮的兩個跡象爲當地長期投資的顯著下降以及房地產市勢的幾於完全癱瘓。

通用汽車勞資談判 初步已有妥協跡象

十三間廠六萬工人繼續罷工

（美聯社底特律十六日電）通用汽車公司的談判代表，與聯合汽車工人工會，星期六整天在磋商一項全國性質的合約，而糾察人員，則在十三間罷工的廠房門外，聯成一道糾察線。談判目標是工作保障問題，暫未有跡象顯示會談進展如何。會談將於星期日早上重開。通用公司是龐大規模的汽車製造商，擁有許多製造廠，星期五午夜（國際時間週末四時）後不久，糾察隊在其中十三間分廠組成防線，阻止及勸喩十三間共六萬二千員工，返崗位工作。罷工的目標是趁着拜爾巴（聯合汽車工人工會主席）嘗試與談判代表達成新協約之際，向資方繼續施加壓力。雙方就此談判了差不多一整天，同日下午七時廿五分，會談暫告結束。工會發表一份聲明，謂「在某些方面已見進展階段，然而歧見頗多。」工會與福特汽車公司的協約，亦於星期五午夜屆滿，但勞資雙方一星期前已同意續約。自八年前福特汽車廠工潮以來，通用汽車工人今次罷工要算是汽車製造業中比較龐大的一趟。一九七零年通用公司的工潮，維持了六十七日。

孟加拉禍不單行

龍捲風後山坭傾瀉 連場大雨洪水成災

（法新社孟加拉、達卡十六日電）此間消息稱：最少有十五人在過去廿四小時內，死於東北部的龍捲風、山泥傾瀉及洪水泛濫之中。另外亦有二百多人受傷。

孟加拉日報稱：在摩米拉縣的婆羅門巴里亞地區，一個股捲風吹襲數條村落，殺死了五人，有二百人受傷，二千間房屋被夷平。鄰近的錫爾赫特縣，大雨引起了山泥傾瀉，有十人死亡，四人受傷。

據報：首都達卡連續下了十二小時大雨，雨量達到廿二吋，令到達卡及吉大港對外的鐵路交通停頓，受風雨影響的地區，電力供應亦告中斷。

孟加拉的惡劣情況本來已有轉機，因爲洪水已開始下降，但最近的連場大雨，加上恒河及其他水位上漲，河流的河水從印度湧入，到當地還未脫離險境。

米爾頓．貝里指着普拉亞俱樂部今年的風雲人物甸馬田，他在九月十三日舉行的一年一度餐會開始前歡迎女影星顏芝狄堅遜。（合衆社）

參加美國小姐競選的德薩斯州佳麗赫斯在準決賽高歌一曲助慶。赫斯小姐是今屆的大熱門，她在初賽中已贏取最佳泳裝獎。決賽定十五日舉行。（合衆社）

美國專家指出

蘇聯過度出售石油 能源不足危機嚴重

蘇聯靠出售石油換取糧食

（美聯社華盛頓十六日電）根據星期六發表的一項研究報告，世界最大石油生產國蘇聯，正步向足以危害蘇聯政治、經濟、軍事力量主要基礎的能源危機。布魯金斯研究所的休伊特在研究報告中寫道，儘管莫斯科的龐大石油、天然氣、煤儲備，可使莫斯科在一九九〇年代仍然成爲能源輸出國，可是，不作出重大的犧牲，莫斯科就無法維持一度由廉價能源推動的「增長機器」。布魯金斯研究所是一間設於華盛頓的研究中心。休伊特在提到美國總統列根未能阻止莫斯科取得西方設備，鋪設一條通往西歐的天然氣管時，表示美國沒有什麼辦法影響蘇聯的能源發展。休伊特也不贊同國防部長溫伯格在近至一九八二年的時候還持有的看法，蘇聯現已經出現能源短缺，可能從「伊朗、伊拉克、阿富汗往下移、試圖奪取」中東油田。休伊特說，在全球已經探明並且可供開採的石油及天然氣中，蘇聯佔有百分之四十，因此也許不會需要中東提供能源。

在同一時候，蘇聯每日把一百二十五萬桶至二百七十五萬桶石油賣給西方，換取近百分之七十的外匯總收入。世界油價在一九七九至八〇年倍增的意外收穫，使蘇聯能夠繼續每年輸入數以十億美元計的食物，而用不着向西方銀行借錢。休伊特稱，要維持這個情況，蘇聯只有在能源發展上過度投資，包括大量增加開採天然氣，替代本來在國內使用但現已轉爲外銷的石油。休伊特對記者說：「實際上，蘇聯是在向未來的繼承者借貸，但他們不可能再長期這樣下去了。」

芳齡廿的韋爾斯 當選爲美國小姐

閣樓雜誌又說掌握許多裸照 選美會主席已說過不受影響

（法新社新澤西州大西洋城十六日電）：芳齡廿歲的韋爾斯小姐，當選爲一九八五年美國小姐。以猶他州小姐身份參加競選的韋爾斯，棕髮，藍眼，身高五尺八吋，一百廿磅重。她在才華比賽中，唱了幾段流行的巴拉圭歌曲及演奏了一段拉丁美洲古典音樂。當選的美國小姐可獲得二萬五千美元的獎學金，及大筆的服裝費。色情刊物「閣樓」聲言他掌握着參加本屆美國小姐競選的其中一位候選佳麗的一百五十幅裸體照片，如果該名佳麗獲選，他就將把她的照片刊登出來，本屆美國小姐被問及此事時表示，「我絕對不會有此事，我是來自猶他州的一名摩門教徒，這一點已能說明一切。」她解釋說她所屬教會規條很嚴，包括禁止飲酒，吸烟，及婚前性行爲等。獲得第二名的是俄亥俄州小姐布拉德莉，她曾被指控在商店之內盜竊，一度被吊銷參賽資格，但後來選美當局又改變主意，允許她出賽。密西西比州小姐霏事，則獲得第三名的榮銜。

颶風吹襲美東岸 損失六千萬美元

（美聯社北卡羅來納．坡利維亞十五日電）「戴安娜」颶風沿着北卡羅來納州海岸吹襲，使到許多住宅和商店被毀的三天後，官員說，損失數超過六千五百五十萬美元。當那些離開緊急救護所的人們於週末有機會檢查他們的財產時，預料上述的損失數字將會增加。「戴安娜」曾迫使一萬三千多人離家疏散，但是星期五假，住在緊急救護所的人只有三百二十五名，其中大部分都是因爲他們家中缺乏電力供應。在颶風吹襲最猛烈的時候，約有四萬二千人得不到電力供應。這場颶風並無造成死傷。

美國實施紡織品新條例 星洲指爲無視國際協議

（路透社新加坡十六日電）新加坡（星洲）指責美國罔顧國際貿易協定，對從第三世界國家入口的紡織品實施新限制。新加坡外交部長丹那巴南今日在「星期日泰晤士報」刊發的一項訪問中表示，「美國看來已經出現了這樣的傾向，美國可以爲國際貿易定下自己的一套規則，罔顧關稅及貿易總協定或者別的國際協議。」丹那巴南表示，這種傾向是非常危險的，他說，華盛頓透過對入口紡織品實施「原產地」規則，對貿易伙伴單邊實施了自己的一套規例。這些新規則的目標，在於防止人們在紡織品及成衣美國入口限額方面取巧。新規則影響那些途往另一個國家加工完成，然後在第二國的限額下轉口美國的未完成貨品。

列根領先競選形勢

（美聯社華盛頓十五日電）據美聯社一項調查觀察所得結果，美總統競選形勢，在最少四十一個州份，列根總統佔領先優勢，勝於其民主黨對手蒙代爾這表示在大選投票日期之前七週，蒙代爾祇可能在哥倫比亞特區佔優。德克薩斯州民主黨主席史拉格爾稱：「德州之選舉定於最後三週舉行」。他表示全國各地民主黨人之希望，蒙代爾競選將取得控制。在二十五個州之美聯社記者都已評估過民意測驗的資料，並與政治專家們談論過，以作出競選大勢評估。選民並非直接投票選舉總統，而是向五十個州及哥倫比亞特區選舉團投票，然後由各選舉團投票選舉總統。美聯社之調查結果所示，經過大選運動首兩週之後，列根在四十一個州以四二〇票佔先，遠比所需二七〇票爲多，而蒙代爾則只在哥倫比亞特區以三票之多佔先。

這是危險萬分的「鴻門宴」

義裔美國人昨日歡宴 兩黨正副總統候選人

列根讚義人愛家庭蒙代爾抨擊列根

（路透社華盛頓十六日電）美國現任總統列根已經同意民主黨總統候選人蒙代爾作首次會晤。他們是在競選運動中作此次會面，同時爭取義大利裔美國選民們的支持。義裔美國公民基金會在華盛頓酒店設一個正式宴會款待今年美國總統的候選人及其他高貴名流。蒙代爾及其競選拍檔費拉羅於席間分別同列根總統握手。費拉羅是美國第一位競選副總統的義裔美國人。正當列根總統進入該宴會時，全場響起鼓掌聲和喝采聲；至於蒙代爾和費拉羅兩人入席時，在場的嘉賓雖則亦鼓掌和喝采，但歡迎的氣氛不及對列根總統那般熱烈。義裔美國選民在美國選舉中相當有力，他們過往曾經不惜一切爲民主黨人效力，但時至今日，他們欲傾向於支持共和黨。不過，在共和黨和民主黨競選策略家們的心目中，義裔美國人是他們爭取的主要對象。列根總統在席間演說時表示，義大利人具有誠懇的傳統和家庭觀念，而美國政府亦不遺餘力地加強家庭觀念和人類道德。至及蒙代爾，則在演說暗責列根總統陷於孤立地位。費拉羅則讚揚義裔美國人的進步。布殊副總統指出，義美兩國關係正處在前所未見的良好狀態。

雪梨狂人敲詐政府 十五萬元

（合衆社雪梨十五日電）警方稱：一名敲詐份子威脅說：除非支付給他十五萬美元，要不然他就會在城市的重要食水供應中下毒。該名敲詐份子致函雪梨以南六百哩的維多利亞州基朗市長，警告已在該市之儲水系統中放置了五桶名叫多氯化聯苯基的化學品。這些容器裝上遙遠控制的爆炸裝置。敲詐者若然收不到十五萬美元，他就會將之引爆。該函稱：十五萬美元分爲每次三萬元，由今天七號開始，以某人（名字刪去）名義，依次在十號、十一號、十二號及十三號存入銀行。現在，時間是重要的。「一經引爆，基朗市便……」

英皇儲查理斯攜帶小威廉王子抵達聖瑪麗醫院探望愛妻戴安娜和初生男嬰。該名嬰兒名字亨利．查理斯．阿爾拔．大衛。（合衆社）

英王儲第二子 命名爲亨利

（合衆國際社倫敦十六日電）白金漢宮星期日當戴安娜與她的新生嬰兒離開醫院的時候說：查理斯王子與儲妃將爲他們新出世的兒子命名爲亨利．查理斯．阿爾伯特．大衛，和將叫他作夏利。星期日下午人們首次看見小皇子，當時他被一張白色的被單裹着，由戴安娜抱着，站在倫敦西部的聖馬麗醫院的石級上。於這個體重六磅十四安士的男嬰誕生後才廿二小時，母親便帶他回家。儲妃戴安娜穿着一襲鮮紅色的產婦衫，查理斯皇子看着她們，她露出了一個羞怯和自豪的笑容，然後抱着夏利皇子驅車前往肯辛頓宮去了。醫院職員說，兩歲大的威廉皇子沒有出現，但他曾於星期日早上到醫院首次看到他的幼弟。當他看見他媽媽的頭在門口之後，立即衝下走廊來歡迎她。白金漢宮發言人說，亨利的名字是查理斯皇子與儲妃戴安娜自己選擇的。

比利時人瑞 食不過量 長壽秘訣

（中央社布魯塞爾十五日電）比利時的一位百齡人瑞說，長壽的秘訣在於每天喝些香檳酒。據此間報導，最近過一百零三歲生日的瑪莉亞．藍斯查瑞特最近說，她不喝香檳酒，便感到不自在。報導說，這位老婦人每晚就寢前照例喝一杯香檳酒，這就是她長壽的秘訣。報導說，這位老婦人的另一項秘訣是「食不過量和絕不憂慮」，報導又說，這位百齡老婦表示，勞動工作也是使她得享高齡的因素。

英王儲妃再誕麟兒 英國人民皆大歡喜

儲妃住醫院分配六個房間 博彩商打賭嬰兒取名喬治

（合衆社倫敦十六日電）英國王儲妃戴安娜今日在王儲查理斯王子陪伴下，誕下一名重六磅十四安士的男嬰。這位次子將成爲第三名王位繼承人。白金漢宮宣佈：二十三歲的戴安娜在九小時陣痛後，今日下午四時二十分在聖瑪麗醫院誕下麟兒。據報母子情況「極好」。王儲今晚步出醫院，準備返回附近的肯辛頓宮時，受到五百名群衆歡呼。他對記者表示：該男嬰有一對淡藍色的眼睛及一頭「顏色不明確」的頭髮。他又表示：王妃情況良好。他開玩笑地表示：「我們已差不多湊夠一隊馬球隊」——意即他再需要一個孩子來湊成四人隊伍。王子妃分娩後，王儲立刻致電刻在蘇格蘭度假的女皇與身在倫敦北區的戴安娜之父史賓莎伯爵，告訴他們「他是一個可愛的嬰兒。」首相戴卓爾夫人立刻拍發電報，祝賀王儲伉儷。女皇，皇太后及菲臘親王均在蘇格蘭接獲喜訊，女皇表示：整個皇室均感到高興。她料將於未來數天內來探望王儲伉儷。醫院發言人克拉克表示：戴安娜在醫院四樓獲分配六個房間。供她自己，其保鏢及其他職員住宿，每個房間每天需費一百四十鎊（一百八十二美元）。

打賭名字 盤口六比四

（合衆社倫敦十六日電）博彩公司現以六比四的盤口打賭星期六出世的王室嬰兒將會取名喬治，部份是因爲查理斯有一位遠祖名爲喬治。樸奇博彩公司的總裁貝克說：「我們樸奇公司對於這名貴族打賭其取名將是喬治。查理斯王子常常都敬佩他的祖父喬治六世，但更爲重要的是，他熱愛的英雄卻是喬治三世。」這位遠祖喬治三世喪失了美洲的殖民地，被人起了一個「瘋狂」的綽號。查理斯王子實際上已成爲一個要恢復美洲殖民地最後國王之聲譽的一人組織。喬治三世於一七六〇年至一八二〇年在位，在歷史上留下了「瘋狂」的綽號。但研究人士現在聲言，喬治三世當日患有一種罕有的新陳代謝障礙症，病發時全身受到影響，予人以瘋狂的印象。醫生甚至時至今日仍未明瞭這種多年來祇與王族有關連的疾病。

貝克說，「多少是由於查理斯王子的緣故，喬治三世現剛剛開始被承認是一名精明能幹的現代君主，他爲美國，亦爲大英帝國做了很多事。」他繼謂，「這是大家知道的，查理斯王子對他的朋友說過，倘他的妻子同意，他會把他的其中一個兒子叫做喬治。」喬治也是他祖父喬治六世及其父親喬治五世的名字。他們在一九〇〇年以來曾統治過大英帝國。約翰是另一個可能的取名，因爲戴安娜王妃父親的名字是愛德華．約翰．史賓沙。由於王妃對父親的敬愛，可能選擇這個名字，但王室可能反對，因爲這個名字對王室不吉利。威廉希路博彩公司也以六比四的盤口打賭王嬰改名喬治。其他的取名盤口是，菲臘三比一；阿爾拔四比一；占姆士六比一；李察六比一；查理斯八比一；西門十比一；奧莉花十六比一。

海上起六級風暴 法沉船打撈困難

（合衆國際社奧斯坦德十五日電）星期六海上的風暴阻碍了從法國沉船「蒙特．路易」號上搬下放射性的原料，原來船上的三十桶核原料現在仍有十七桶留在沉船的殘骸內。荷蘭打撈公司的一名發言人說，「由於天氣惡劣，今天早上的打撈工作已不能繼續下去。」「海上風暴越來越大，在六級大風的情況下，蛙人是不可能下水打撈的。他說，尚不能預料，他們可否在星期日之前後打撈工作。」

英王儲妃再誕麟兒

英國皇室繼承人 名次有很大變動

（合衆社倫敦十六日電）英國王儲查理斯王子與王妃戴安娜於星期六誕育的男孩，現已成爲英王國位的第三位繼承人。女皇的其他兩名王子及一羣王室的後裔，在王位繼承的名單上依次向後移。英國年報的編輯人艾參愛斯及總爾斯今週忙於進行整理另一份英國王位繼承人的名單。卅五歲的查理斯王子與廿三歲的戴安娜王妃這位新誕麟兒，使女皇伊利沙伯的廿四歲次子安德魯王子退至繼承王位的第四位，其餘的依次在其後向下退一級。自從這個王朝開始，有四則基本條例規範着王位的承繼。這四個條例是：（一）先長後幼；（二）先男後女；（三）先親後疏；（四）私生子不能繼位。據此，查理斯王子優先繼承，因爲他比安德魯王子年長十一歲；女皇第三子愛德華優先於安妮公主，因爲他是男性，即使安妮比愛德華年長了十三歲。查理斯王子幾乎肯定將來會成爲英國的國王。現年兩歲的威廉王子，是王儲的長子，將來亦可能會成爲國王。現年剛出生的新嬰兒就排名第三位，在他之後女皇的兩位幼子安德魯王子和愛德華王子。女皇的獨生女安妮公主，現在則排名於第六位，列於她的名字後面的是她的兩個兒子彼得和菲臘。列於第九位的是女皇御妹瑪嘉烈公主。她曾名列第一位的繼承人，但自從查理斯王子於一九四八年出生後，繼承的地位一直依次向下移。瑪嘉烈公主的兒子傢俬設計家林賽子爵則名列第十位，排於其後的是他的妹妹莎拉賈婭。這四則繼承條例於一七〇一變成五則，當時在威廉三世統治下，通過在繼承法中加進了宗教的規限。該法案規定，位列王位繼承名次的任何人，倘與一名天主教徒結婚，則會喪失其地位。

社論

外資投入陸續有增加趨勢

工業署估計，今年外資在港的投資將較去年增加二成以上。今年頭五個月，新註冊的外資公司共九十六間，較去年同期增百分之十點三五。

最近一年來，以日本和美國商社爲首的外國投資者均有積極的表現，在截至一九八四年三月止的一年內，日本在香港的投資增加了百分之四十一，增至五億六千三百萬美元，使日本在港投資總額達一百八十六億美元。最近有三間日資大工廠決定今年內在港添置機械裝備，補充人手擴大生產。

在香港投資較次於日本的美國，亦不甘於人後。據美國駐港總領事館商務官員華特斯說，今年來已至少有八家美國商行，在香港開辦了新業務，包括世界有名的大公司，如艾克森（即標準石油）、陶氏化學，斯爾斯世界貿易和聯合航空等。美國在香港投資現約有四十至五十億美元，在亞洲區僅日本之後的第二大投資地區，共設有六百多間公司，其中一部份更以香港作爲亞太區的總部。

還有令人興奮的消息，港府已原則上決定興建第二條過海通道，目前至少有熊谷組及丸紅兩個日本財團聯合地鐵公司提供計劃，由於日本兩財團提供資金興建隧道，建成後由地鐵公司管理，逐年清還建費，當全部債還後，隧道便歸地鐵公司擁有。另一項消息，香港展覽中心的興建工程，可望在本年內展開，貿易發展公司現已選出八個有興趣參予而被認爲合格的國際財團，邀請它們前來投標。

看情形，外國前來香港投資於工業、商行、航空與工程，愈來愈有恢復以前盛況。事實上，儘管香港前途在最不明朗，世界經濟還未顯著復甦的時候，不少外國官員與商人已看到了投資香港仍大有可爲，例如美國銀行香港分行副總裁沃特利在去年曾說，外資投入香港有任何下降的話，都只會是暫時性的。預料在中英九月草簽協議後，投資就會上升。現在協議草簽的前夕，這預言已有明顯實現的跡象，尤其是日、美兩國已磨拳擦掌。

美、日是世界最大的兩個經濟強國，無論資本實力，政治意識，投資經驗與市場情報，在世界中算得首屈一指，它們對香港未來的看法該不會太差的。去年訪港的美國密蘇理州州長邦德曾說：「如果有人真是担心前景要離開的話，讓他們儘管離開好了，將香港的機會留給密蘇理州的商人來投資發展。」現在，美國商人果然來了，日本商人也來了。

香港確有好些新的與舊的投資優越條件，不是其他地方所能取代的。例如美國商會主席杜亮年較早時指出：香港給美國投資者很優越的條件，包括：（一）亞洲中樞，（二）隣近中國市場，（三）製造業中心，還有香港是自由港，資金出入自由，具有充足的管理及專業人才。這些優越條件幾乎是世所公認的，中國政府更沒有加以低估，北京港澳辦公室主任姬鵬飛曾對赴京的香港華人革新會負責人說：「香港繁榮起來，對香港、對中國、對世界都有利。保持香港作爲國際金融中心，是香港、中國及國際上的需要。」大多担心的是這些優越條件將來是否會失掉，或變了質，中國方面既然承認有保持的需要，自該加以維護。在行將公佈的中英協議的輪廓已大致明朗，香港在九七年後縱不能十足維持現況，如許家屯日前對香港的大學畢業生說：「把一切說成一成不變，也非事物發展的常理」——至少該另有前景，別有可資發展之處，外資漸多恢復投入，顯出看中了這點。

外人如此，反觀香港廠商投資生產設備的意念依然薄弱，這從今年第二季製造業貸款額偏低可見一斑。從八二年開始，本港在生產設備投資方面，已急激退縮了三個年頭，七九年增長率是百分之三十八，八〇年是百分之二十三，八一年是百分之八點一，八二年降至百分之六點六，去年下降至百分之零點八。香港人對再投資暫時袖手，或猶豫不決，則與外商背馳，這可能是香港人難免當局者迷，外商反而旁觀者清。趁香港人躊躇不前，他們就猛着先鞭，在此建立基地，做足準備迎接世界經濟復甦，配合香港的新局面，香港人倘仍不急起直追，眼睜睜看着他人來雀巢鳩佔，到了將來形勢大好，香港工商業成了大半是外人天下，那時回頭再爭，已失去機先，後悔莫及了。

世界展望

鄧小平文集暢銷

上海「文匯報」說，發行到書店的「鄧小平文集」已有五千四百萬冊，而且都十分暢銷。這位中共年邁政治家的這部著作是今年十月一日出版或重新發行的四千種著作中的一種。

該報星期三說，中共政治局委員陳雲的著作的第二卷也將重新發行。該報說，該書內容包括由一九四九年到一九五六年期間的著作；已印刷三百四十萬冊。

鄧小平是實幹的人，一向很少「舞文弄墨」。毛澤東好填詞作詩，由廣州飲茶到北國大雪，都是他填詞作詩的好題材，今天說「數風流人物，還看今朝」的極端個人主義與英雄主義，明天說「問蒼茫大地，誰主浮沉」，都與鄧小平一點興趣都沒有。

這是鄧小平有別於當今叱咤風雲政治家之處，也是鄧小平的優點與過人之處。作者一直以爲填詞作詩，舞文弄墨的政治家，易犯無病呻吟與詩大狂。到頭來，他們搞不出什麼來的。

是故作者認爲鄧小平文集暢銷五千四百萬冊，或者更多，其實在之作用，不值得誇張。

反過來說，陳雲著作雖然僅印刷了三百四十萬冊，但從經濟實務而言。與鄧小平文集亦各有優點也。

英國煤礦工潮

英國煤礦工業首腦週六排除目的在謀求結束六個月來全國煤礦工人罷工的進一步談判可能性，直至工會停止糾察線的暴力行動爲止。麥基哥在蘇格蘭亞吉爾附近家中接受詢問時說：「我認爲不會有立即的解決，除非有奇事出現，看來情勢會膠着一些時間。」他又說：恢復談判的一項先決條件，是停止衝突，這差不多已成爲每日的例常事件，一些礦工與警察打鬥，其他的礦工則設法上班。

麥基哥說：「我認爲工會必須停止有組織的暴力行動，此事必須於進一步談判能舉行之前做到。」

要停止衝突嗎？看來不容易辦到。因爲工會的武器就是「煽動工人暴動」，恫嚇資方，擴大破壞，威脅政府，迫使資方與政府在談判中讓步。否則工會便要倒台。

衝突越是擴大，證明英煤礦工潮越是有解決之希望。事實很明顯，許多工人要復工，工會却要打擊工人復工。衝突由是發生。工人行動分裂，正是「工會收檔」的訊號。

工會是什麼？缺乏工人一致支持，何來勝利？

克宮頭頭的壞心腸

據路透社記者報導：蘇聯重提它一九三九年與希特勒簽定的互不侵犯條約。外交官員認爲，蘇聯是要解釋它與總統列根開始對話的決定。官方塔斯社發表的一篇社論說，莫斯科與納粹獨裁者簽約是被迫的，因爲它要設法避免戰爭，盡量爭取時間去改善它的防衛力量。它說，那個時期的教訓，今天仍是可取的。西方外交官員說，該社論的用語，清楚表明，克宮力圖在希特勒與列根之間劃上等號，以表明莫斯科在一九八四年所面臨的局勢，就像它於一九三九年經歷的那樣。

克宮頭頭今天又在全世界人民之前說謊了！

第一、蘇聯當年與希特勒妥協，是基於德國實力太強，蘇聯實在沒有招架之力。

第二、蘇聯一直以「反國際反蘇戰」爲宣傳目標，甚至作爲製訂戰略與政略之最高原則。史太林這個大傻瓜，以爲一旦與希特勒妥協，便可以粉碎「國際反蘇陣綫」。

第三、史太林幻想解除了希特勒「東綫之憂」，便可以鼓勵希特勒全力進攻西歐，打擊西方集團。蘇聯乘此機會，混水摸魚，從中取利。

殊不知希特勒並不如史太林所想像的這般「容易相處」。話猶未了，便發動「東綫作戰」，將史太林這個大傻瓜打得七零八落，若非美國支援？若非西方盟軍苦戰到底，恐怕史太林這個大傻瓜真是「死無葬身」之地。

克宮頭頭今天以希特勒比列根，是不是胡說八道！

蘇聯不能妥協的

所以作者一直警告西方國家，蘇聯是不能妥協的。據路透社的記者報導，美國戰略空軍司令部在緊急情況下，可以在數分鐘內「升起」它的轟炸機和導彈，但該部的官員說，這些武器已敵不過蘇聯的新型武器了。設在內布拉斯加州奧馬哈的戰略空軍司令部官員說，他們的B——五二轟炸機、「民兵」導彈和「大力神」導彈，在級數上，已危險地追不上蘇聯的武器。

據說總統列根同意這個見解，他開展了一個現代化計劃，其中包括以一百架B——一轟炸機和一百枚MX導彈裝備該司令部。

美國應該擴展軍力，北大西洋國家應該擴展軍力，日本應該擴展軍力。全球愛好和平的國家都應該擴展軍力。只有掌握強大的軍事力量與優勢，才能迫使蘇聯放棄霸權主義，維護世界和平。

李子文

曾廣順勉接待人員了解工作眞義
華僑歸國慶祝雙十 將會獲得最佳服務
預計華僑回台人數將超逾三萬 表達對自由祖國的支持與信心

（中央社台北十六日電）僑務委員會委員長曾廣順今天指出，中共最在海外積極從事統戰活動，花費了大量金錢，企圖誘騙海外華僑前往中國大陸參加「僞慶」。

曾廣順強調，除了極少數左傾份子外，旅居海外忠貞華僑早已認識中共猙獰面目，不會被其所誘惑。同時預計今年回到自由祖國參加雙十國慶慶典的華僑將比去年增加，大約有三萬人。曾廣順今天在僑光堂對「中華民國七十三年十月慶典回國僑胞接待服務處」工作人員講話時，作以上的表示。他說，旅居海外的僑胞對反共愛國及支持祖國政府，有無比的決心與信心，每年有數以萬計的華僑從海外各地，自費專程回國參加雙十國慶的各項活動，這就是他們對祖國向心力最具體的表現。

曾廣順表示，儘管中共在今年對旅居海外華僑花費了許多力量與金錢，企圖誘騙他們到中國大陸參加「僞慶」，但其陰謀顯然無法得逞。他透露，針對中共統戰陰謀，僑委會也採取許多具體行動，讓華僑在國內及海外熱烈參與慶祝雙十國慶，表達他們對自由祖國的支持與信心。

十月慶典回國僑胞接待服務處從今天起正式集中辦公。曾廣順期勉所有工作人員要建立正確觀念，了解接待海外華僑並非「事務工作」，而是具有「政治意義」的工作，非常神聖莊嚴。他希望全體人員要注重服務態度、行政效率、主動協調，對歸國的華僑提供最好的服務。

保安員單槍奮戰擊斃劫機者
伊拉克航機遭騎劫 幸保安員力挽狂瀾
伊拉克認爲是伊朗報復的手段

（路透社巴格達十六日電）伊拉克表示：在昨晨發生的企圖騎劫伊拉克民航機的事件中，三名伊朗人被保安人員擊斃。

伊拉克交通運輸部長阿薩迪對伊拉克官方通訊社謂：三名持有僞造的伊拉克護照的人，在劫機行動中被伊拉克保安人員擊斃。

，該客機是來往塞浦路斯及巴格達之間的班機。阿薩迪表示：當劫機者發難之時，該架波音七三七航機正在敍利亞上空。他又說：「伊拉克保安人員英勇及迅速的行動，很快將劫機事件平息，三名劫機者全被打死」。

阿薩迪形容這次事件是伊朗爲報復最近伊朗航機被劫持前往巴格達而策劃的，在過去三個月以來，已有兩架伊朗民航機及一架軍用飛機被劫往伊拉克。

航空界消息謂：數年來，所有伊拉克民用機，都有至少一名武裝保安人員長駐機上。

（美聯社以色列台拉維夫十六日電）昨夜騎劫伊拉克航空公司一架在塞浦路斯飛往巴格達途中波音七三七機的企圖，顯然已被一位保安人員及時制止。

該保安人員及數目至少三名的騎劫飛機之計不得逞的人都告負傷。這是一位以色列電台及電視監聽人員所說的。

菲米昂火山越爆越猛烈
並可能持續兩個月

（路透社馬尼拉十六日電）米昂火山今天噴出燃熱的熔岩及火熱的灰燼，政府專家說這位於菲律賓中部的火山，預料會爆發得更猛烈。

政府火山學委員會主任奧加拉對路透社記者說：「目前它仍然是噴發期，唯未達到其高峰點。現時的活動情況與一九七八年時候一樣，同是持續兩個月。」

柬安當局的官員表示：經過兩日來的雨水，造成山泥瀉下山坡之後，政府在八千一百二十四呎（二千四百七十六米）高的米昂火山周圍十千米（八哩）的危險地帶，已開始建築路障。他們說：雖然未有傷亡報告，但是二萬餘名居住在上星期日爆發的火山附近的平民，早已疏散。

泰總理飛美療疾
起程後一日兩軍官就捕 三年前曾參與流產政變

（法新社泰國曼谷十六日電）泰國國家評論報今天報導稱：美國的醫生昨天開始替泰國總理炳丁素拉暖進行一連串的檢驗，以判定他的心臟病是否可以治癒。

這位現年六十四歲的前泰國將軍，最近曾染感冒，三個星期都不能工作，現已康復。但他於上星期五飛往美國，檢驗他的心臟病問題。檢查工作是在德治亞州阿蘭大的愛摩利大學醫院內進行。醫院的醫生已正考慮是否可以用「冠狀血管發展」的療程來治理他的冠狀動脈閉塞問題。不過要看試驗的結果纔能決定。美國駐泰國大使根達那稱：華府方面會負担，炳丁素拉暖在美國的一切費用。

（法新社泰國曼谷十六日電）警方今日稱：兩名被指控於三年前參予一宗流產政變的泰國陸軍軍官，已於昨日在此間被暫時拘留。拘捕行動是於總理炳．丁素拉暖啓程前往美國，接受醫學檢查及治療心臟病之後一日進行的。

布薩克上校是從美國抵達曼谷機場時被捕的，而曼優上校，是稍後在其家中被捕的。

印度否認可能襲擊巴基斯坦核子設備

（合衆國際社伊斯蘭馬巴德十六日電）巴基斯坦星期六拒絕評論一宗「美國參議院提出警告謂：印度可能襲擊巴基斯坦核子設施」的新聞報導。

星期四，「美國廣播公司」報導：中央情報局對一班參議員說：印度總理甘地夫人身邊的軍事顧問，促請她批准襲擊印度邊境三十五哩（五十五千米）外卡哈達鎮一處貯藏豐富核子原料的工廠。

巴基斯坦一名政府發言人答覆詢問，謂：「無可奉告」。在新德里，甘地總理辦公室發言人星期五指該項報導「既荒謬又滑稽」。

日地震山崩地區 仍續有崩塌危險
拯救隊冒險進行工作

（法新社東京十六日電）日本警方報導：日本中部星期五發生大地震，六死二十四失踪，失踪者恐怕已被活埋。拯救人員今天勇敢地進行工作，不懼山崩的危險，再從廢堆中掘出四具屍體。其中三具屍體被壓至面目難以辨認。警方說：一名死者相信是三合土工廠的工人，山泥傾瀉時給活埋了。死亡人數證實已達六人，在王瀧村實行拯救工作的人員，被濃霧阻擋，又不停的下雨，增加再度崩塌的危險。村中愈半數居民昨天繼續棲身當地的學校及其他的臨時開放的中心裏，渡過他們漫長的第三日。

長野縣的地震測量中心今天稱：這次地震造成三千三百六十三萬美元的損失、財物、馬路及森林遭受破壞。這五的地震是黎克特制中的六點九級，震央則位於長野縣王瀧村下的日本高山山脚附近。該座

南非新內閣名單
兩有色人種獲邀入閣 掌管其本身種族事務

（中央社開普敦十五日電）南非新任總統波塔，今天下午在此間記者會中，宣布他的新內閣。新內閣中有兩位部長來自白人以外的其他種族，這是南非有史以來首次有其他種族的人士入閣。這兩人是有色人種的勞工黨領袖亞蘭．韓德里克斯、和印度人的國家人民黨領袖艾米展德．拉班西。他們已分別被任命爲有色人種部長委員會主席、和印度事務部長委員會主席。他們將稱爲政務委員。

南非十七個部所屬的二十五個一般事務的政府部門已經改組。除少數更動外，以前內閣的大多數閣員都留任。

三個主要人事更動是：任命前教育部長伽里特．維容，爲合作發展暨教育部長；任命約翰．魏理爲環境暨觀光部長；任命衛生部長范德莫韋爲白人部長委員會主席。

普慶．明珠 越映越旺 請早場五

熱狗

明報秋子：追求官能刺激的，應感滿足。
成報談影：徹底迎合活力充沛的年青人作品，滑雪鏡頭夠精采，適量的艷情戲均有睇頭。
是青春俱樂部 是活力大本營
滑雪場上大出茅招 精力活力大競賽 情場上各顯奇謀 低高比力魅力勁
大導演：高麥得彼 精心傑作
＊本片所有特技場面由"鐵金剛勇破海龍幫"原班特技人馬合力演出
青春派人馬大匯演：美蜜史絲翠．沙侯烈德柏．頓紐衛大
金獅國際電影發行公司榮譽發行

麗宮
大滿
第五天影請早
一部純潔高尚情操動人不朽情志溫
南極物語
高倉健．渡瀨恆彥 領銜主演
十隻技藝超群狗明星合演
一心一命激實 曲弦驚心動魄 動人生，志眞！
主題意識深刻現代人選擇生存
只看南極光一幕已値回票價
粵語對白．格外傳神
下期五天獻映 推半就 半推 香艷一部極色情電影

英華．榮華．寶華 ｜ 珠江．銀都 ｜ 新樂．寶石 K618167 K657116 ｜ 新都．快樂 H773496 K666148 ｜ 樂聲．富都．美都 ｜ 龍華．福星．油麻地 ｜ 新大華 3-841199 ｜ 南昌 光華

今天五場獻映
特別介紹新人：鍾小棠 亦千霞 領銜主演 猛丁哥 領銜主演 武指導 衛加文 領銜主演
兒童不宜
青蓮青年
導演鍾國仁 監製馬德兆 製片明 副導雷 編劇少雄
寶華今早四點午夜場天 色事窩
今天早場 英華：成人電影 榮華：性命知多少 今天四點 英華：小家碧玉 榮華：魔女黑星座

今天五場獻映
一部無愧於這個時代的電影
斯琴高娃．顧美華 領銜主演
似水流年
嚴浩導演．夏夢監製
銀都今早場：關東大俠

今天五場 瑪莉娃嘛 典瑪娃嘛！
BURNING SNOW
搏到盡

同花大順！
新樂今早場：狂潮 寶石映：阿飛與嬌妮

今天五場
BURNING SNOW
搏到盡

同花大順！
新都今午夜場：搏到 快樂映：野桃

今天五場 本年度激情青春片！
青蓮青年
天堂夢：不知是客身！ 爲生存！ 浴血保家園！
大陸青春寫實
富都今早場：性愛伴侶 美都映：春宮

今天五場 本年度激情青春片！
青蓮青年
天堂夢：不知是客身！ 爲生存！ 浴血保家園！
大陸青春寫實
龍華今早場：金人 福星：迎春 油麻地：花夜 春宮

九龍首映五場請早
緊張刺激驚心動魄本日名片
爭霸
三船敏郎 丹波哲郎 千葉眞一 主演 兒童不宜
爭奪 霸權 不擇手段 骨肉相殘 遇父弑父

第二週 映
大三元 保四配 大喜搭
曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬
兒童不宜
大小不良
南昌 光華 早場：公主 戀愛 奇 ...

利舞台．華盛頓 ｜ 京華①②③ 金冠 ｜ 碧麗宮 ｜ 聯華 ｜ 蘭宮 ｜ 明月 ｜ 順利 ｜ 寶聲 ｜ 黃金 ｜ 娛樂 ｜ 文華 ｜ 翡翠 ｜ 國泰．金門．民樂 ｜ 域多利

今天獻映浪漫愛情喜劇
愛情滋潤 幽默風趣 令人心醉 杜利摩亞
愛到發燒
利舞台演劇裝台電影
華盛頓午夜場：量與慾

今天獻映
大小不良
愛到發燒
我爲你狂
四點：丹色桃麥 先生 午夜場：伯生 仔
十點半場：家蹲 ...

今五場映
杜利摩亞
幽默風趣 令人心醉
愛情喜劇
愛到發燒

第六週！
週日四場
時十兩點：九點點五點 四十四
薄義雲天
羅拔狄尼路．占士伍活斯．伊利莎伯麥歌。

今天五場
請早定座
我爲你狂
元朗鳳翔街329地段
艾迪、蔣麗萍主演，金炳興導演
早場、四點場：愛奴新傳

今天五場定座從速
一個充滿醋意的丈夫
一個決心改變命運的妻子
金炳興導演
艾迪．蔣麗萍 領銜主演
我爲你狂
蘭宮早場：水滸傳

今天五場請早定座
主題曲瘋魔全港
長期高踞流行榜
金炳興導演
艾迪．蔣麗萍 領銜主演
我爲你狂

今天五場
大家都願永恒愛
世上又有那永恒的愛
金炳興導演
艾迪．蔣麗萍 領銜主演
我爲你狂
翡翠加映文藝午夜場

連日爆滿 民樂加午夜場
特別介紹新人：鍾小棠 亦千霞 領銜主演 猛丁哥 領銜主演 武指導 衛加文 領銜主演
兒童不宜
青蓮青年
天堂夢：不知是客身！ 爲生存！ 浴血保家園！
國際電影廣告出品 製作 心夢
導演鍾國仁 監製馬德兆 製片明 副導雷 編劇少雄

五場請早
加開四點
笑漲大家喜劇中電影
大小不良
曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬 領銜主演
正價早場
鬼錢人

香港仔 京都 九龍旺角 凱聲 ｜ 大華 ｜ 香港仔 華聲 H551449 ｜ 普慶．明珠 ｜ 海運．百樂 ｜ 倫敦．國都．影都．宇宙 ｜ 好運 K7556810 ｜ 凱旋 0-461419 ｜ 海城①②

勁歌熱舞 目不暇給 請早
一士演導路達爾泰勒 希拉娜國際幻曲 大行
十大流行榜
怒火街頭
DOLBY STEREO 兒童不宜
京都今早十點午夜場：追姦

第二週六場 加開四點
榮獲4項國際影展年美成電六金獎！
性亂情迷
主演 珍羅絲 保羅湯士 莎拉格蘭
唯美導演約翰斯曼 得獎傑作

今天五場獻映
青珊瑚島
波姬小絲 基杜化 雅堅 主演
哥倫比亞公司發行

絕早滿座
加開四點場
鍾小棠 亦千霞
青蓮 青年
在文明社會做原始職業！在自由世界當黑暗勾當！
天堂黑暗 生活迫人

影評大讚五場請早
大衛紐頓．柏德烈沙翠史蜜絲
青春活力大本營
熱狗

明珠今午夜場

絕早滿座請早場五場
追擊十三
海運今午夜場

全線滿座請早
亞洲公司發行
UNDER FIRE
DOLBY STEREO
危城十日

影都今早十點九點：山狗

盛況依然
請速訂座
葉童 鍾鎮濤 陳友 金燕玲 梅艷芳 主演
7表錯 情日
導演 張堅庭

浪漫愛情喜劇場場滿座
主演 杜利摩亞
愛到發燒

南院六場 加開四點
艾迪 蔣麗萍 主演
我爲你狂
曾志偉 導演 主演
大小不良
張艾嘉 岑建勳 小彬彬 主演
金炳興 導演

總統．麗聲 ｜ 新光 H632959 ｜ 帝國 帝后 ｜ 嘉華 ｜ 嘉年 ｜ 麗華 3921958 ｜ 紅磡 ｜ 國際 ｜ 皇后．皇都．嘉禾 ｜ 南洋 5-737388 ｜ 南華 K881755

連日爆滿 麗聲加午夜場
特別介紹新人：鍾小棠 亦千霞 領銜主演 猛丁哥 領銜主演 武指導 衛加文 領銜主演
兒童不宜
青蓮青年
天堂夢：不知是客身！ 爲生存！ 浴血保家園！
國際電影廣告出品 製作 心夢
導演鍾國仁 監製馬德兆 製片明 副導雷 編劇少雄

最後今天五場
本年度最好的香港產片
一部無愧於這個時代的電影
似水流年
斯琴高娃 顧美華 主演
明天獻映 愛到發燒

今天五場請早
曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬
大小不良
全新搭配 全料笑聲 笑淚影星 喜上加喜

今天五場
艾迪 蔣麗萍 主演
金炳興 導演
我爲你狂
往日甜夢 美景 今朝 怎抵 傷痕
主題曲動聽

狂滿第2週 五場請早
四大喜劇天荒攜手
曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬 合演
大小不良
全配新搭 笑料 笑聲 淚影 喜見 眞情
各界人仕大讚好戲
麗華今早場：花煞

大滿特滿 紅磡加開午夜場
問鼎 本年度金馬獎三大獎項
請早訂座
笑聲淚影，大喜中見眞情！
大小不良
不宜兒童 曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬

今天獻映
四大喜劇陣容笑聲淚影喜劇
曾志偉 岑建勳 張艾嘉 小彬彬
攝出四大一小強勁陣容
大小不良
香港小姐 楊雪儀 進軍影界
岑建勳策劃．曾志偉導演
嘉禾午夜場：大小不良 嘉禾早場：陰忌

今天五場獻映
一部無愧於這個時代的電影
加開四點場
似水流年
斯琴高娃 顧美華 領銜主演
香樂：喜多郎
午夜場七百萬大劫案

今天五場轟映
一部無愧於這個時代的電影
似水流年
粵語對白
顧美華 斯琴高娃 主演
全港影評一致公認本年度必看港產片
佛法無邊 早場
午夜場：玫瑰與大保鏢

本港新聞

屯門公路貨車拋出乘客
跟車工人兩死兩重傷
貨車替人搬屋途至深井撞燈柱
四工人全被拋離車外浴血道旁

（特訊）屯門公路近深井交匯處，昨午二時四十五分左右，發生一宗嚴重車禍。引致四名男子二死二重傷，兩名傷者，他們的情況也危殆，亦恐有生命之虞。

車禍中所涉及的是一部代人搬屋的貨車，二死二傷的四名男子，他們都是貨車的跟車工人，是在貨車失控撞及路中央燈柱時，同被拋離車斗，飛越路欄，倒於迎頭對綫而受重傷。

至於車禍其中一名死者，他是於拋離車斗時，身撞着路中燈柱，故右手當場折斷，身手異處，於救起送院證實不治者。

車禍中當場斃命的跟車工人為董偉明，廿歲；其他三名傷者首先獲送戴麟趾夫人診所急救，再轉送瑪嘉烈醫院留醫，直至晚上七時，另一名重傷男子陳漢輝，十八歲亦因傷重不治，餘下兩名分別姓何，廿歲和姓李、十七歲，傷勢據報情況危殆。

車禍中之廿五歲司機陳×英，他現時准以一千元担保外出，本月廿日再返回警署報到。

嚴重車禍的肇事貨車，編號CT一六×，初步相信，是貨車駛上往址一處小斜坡時，因車掣不靈，致失控肇禍者，而貨車是衝離最先的出事現場，達三百呎後，始告停下，但司機則絲毫無損，只車斗上四跟車因被拋離而兩死兩重傷。至於僱貨車代搬屋的李姓一家，因是另有汽車接載尾隨，故在車禍中也未損及，只在貨車上的傢具，則四散馬路，事後另僱貨車搬走。

出事的貨車，車身祿有立基貨運字樣，昨日是為李姓人家，搬屋入屯門美梨花園，於下午，搬妥傢具上車後，由廿五歲陳姓司機駕車，另四跟車則在車斗，沿屯門公路駛入，至出事現場的深井交匯處時，上址是一處向下的小斜坡，相信是車掣失靈，由於當時是在快綫行車，司機一度試圖將車靠向路中路欄，但車斗因撞及一枝燈柱後，車邊的圍板立告毀壞，而四跟車及傢具，也是此時被拋離的但貨車撞燈柱後，仍未停下，直衝離三百呎後，始能製定。

告受傷，倒於迎面對綫的路中，及至報警將四人送院，撞燈柱者，已證實不治。由於初時未知四傷者是誰斷手，警方一面封路清理，一面四處找尋斷臂，直至三時許接近四時，始將斷臂尋回，於此時，才知是死者之斷臂。另一傷者陳漢輝延至晚上亦不治，其餘兩傷者垂危。

車禍中之死者董偉明，與祖父母，一兄及多名姑叔，居住於荃灣象山邨秀山樓七二一，他是荃灣區一間洋行的練習生。據其家人表示，他是於昨晨七時許，接得一位友人之電話離家者，但未知其往何處，直至車禍出事後，家人始接獲噩耗。

死者之家庭也頗複雜，自小學畢業已外出工作，據其家人稱，他的父親是一名癮君子，現時仍在獄中戒毒，其母則帶着一名妹妹離家他去，故他是自幼便由祖父母供養成人，豈料在昨日的車禍中慘死，其祖父母十分悲痛。（合）

屯門公路貨車兩死兩傷車禍現場，貨車所載之傢俱四散地面情形（上）。傷者送院（下）。（本報記者攝）

斷臂身亡之跟車工人董偉明。

董偉明手臂亦拆斷
送抵醫院已經不治
陳漢輝延至晚上不治餘兩人垂危

貨車最先撞及燈柱，車及傢具時，四名跟車一向另一枝燈柱，致右手毀壞圍板拋離四名跟車，其中一人更因身體撞一當場折斷，與另三人同其中一名跟車工人斷臂身亡，圖為事後檢同之一截斷肢。（本報記者攝）

聖基道兒童院附近
貨車撞救護車
六名病人受傷

（特訊）新界大埔公路近聖基道兒童院，昨中午十二時發生一宗交通意外，一部貨車在上址失控翻車時，撞及迎面而來的一部救護車，引致救護車上六名男女及小童，病上加傷，同感不適，送院敷治。

肇事貨車編號CM二二×三，當時是由廿七歲姓陳司機駕車，沿大埔公路入新界，至上址的一處彎角，突失控翻車，而在貨車翻側之際，又剛與迎面而來的一部救護車A五撞上，始引致此宗車禍。

車禍中，只有救護車上三男兩女及一男童感到不適，送院敷治，六人是曾姓，廿七歲男子，蕭姓，六十五歲男子，蕭姓，廿三歲男子，黃姓，六十歲女子，盧姓，廿四歲女子及一名兩歲半男童。六名傷者中，有些是因病由新界轉出九龍留醫，但轉院途中發生車禍，病上加傷，尤幸傷勢也不重，敷治後已無大碍。（合）

舞小姐上午吞槍死
新金鳳夜總會
昨午遭賊打刧

（特訊）世間事無獨有偶，昨晨吞槍自盡舞小姐任職之新金鳳夜總會，昨日下午三時亦發生新聞，三名匪徒撬門，綑綁看更，爆夾萬掠走二十二萬現欵，刧案現正由警方進行調查。

發生職員吞槍後不足八小時，其任職之夜總會又遭行刧，警方經初步調查，發現兩宗事件均是獨立，並沒有相連關係。

遇刧夜總會在佐敦道卅七號U座四樓，事後看更掙脫綑綁及撥電報警（合）

儎化學物躉船大火
渡船街海面船隻爭相解纜
消防員戴面罩撲救

（特訊）油蔴地渡船街貨物起卸區一艘躉船，昨日上午十一時十五分失火焚燒。由於火勢波及船上運儎的一批化學物品，使烟霧瀰漫，彷似黃沙滾滾的現場，隨風吹濃烈惡臭氣味，刺鼻非常，令之欲嘔。

消防局出動五隊烟帽隊撲救，他們均戴上防毒面罩，引喉七條灌救，場面罕見。一艘消防船亦開到現場海面，協助搶救。

大火在消防員戮救力灌下，終於在午二時零四分將火勢全部撲熄。在消防員撲救期間，警方封鎖現場二百米範圍，而附近停泊的船隻，均紛即時斷纜駛離現場海面，情況好不緊張。遭同樣之災並引起該貨物起卸區出現緊張氣氛時躉船為「樹發」號，重二百八十噸，長二百三十尺，編號二×八七八Y號，船主為彭樹發。

該躉船昨日運儎一批化學物品，為鈉氫硫化物（SODIUM HYDROSULPHIDE），俗稱「安全粉」，指共有一千二百餘桶。這批化學物品有一項特性，就是加水後，會發熱，冒出濃烟及惡臭之氣味，船主因此在運送時，以帆布覆蓋，以防濕水起化學作用。

此外，船上還有三百個載單車的木箱，及一大批膠器，準備運往港海另一艘貨船，付運最終目的地為印尼。

昨日上午十一時十五分，船主彭樹發發覺船艙冒出濃烟，下艙調查，發覺烟從帆布下面冒出，是淺黃色，且刺鼻非常，惡臭難當，連忙跑上岸發電話報警求助。

消防車駛抵現場時，火勢已成，當時消防員查詢過船主，知道上有一批惹水不得的化學物品，霎時間不敢輕舉妄動，未有開喉，因恐會引起更不良效果。

其後，該船艙傳出陣陣爆炸聲響，火勢更是熾烈，而濃烟滾滾，更隨風散佈該整個貨物起卸區，並直冲雲霄。

消防員發覺情況危急，恐妨火勢波及其它船隻，遂決定開喉灌救。現場附近的船隻，需斬纜疏散，警方亦派員到現場封鎖，以防萬一，情況好不危急。

由於瀰漫的黃烟非常惡臭，在現場引喉七條撲救的五隊烟帽隊人員（每隊四人），均需戴上防毒面罩來救火，這種情況則較為罕見。

一艘消防船，亦馳援到場，開喉參加搶救火勢燒至下午一時卅分左右，遭祝融「光顧」的「樹發」號，向左傾側，以至不少「安全粉」的化學物品傾瀉，漂浮海面。

大火焚燒近三小時，至下午二時零四分始全被撲熄。

據船主彭樹發表示：今場大火，船上焚毀付運的貨物，約值六十萬元。

「樹發」號躉船亦遭嚴重焚毀，需由其他躉船拖離現場。

起火原因，消防員及海事處已展開調查。

大火撲熄後，消防處呼籲市民，不要在上址附近海面撈起一些漂浮物品，諸如浮瓶等，因為恐防這些漂浮物品可能會染上這些化學品後，具有腐蝕性，會傷害觸摸者的皮膚，因此市民需注意這點（合）

花車被撞猛撼燈柱
新娘與送嫁姊妹
大喜之日齊受傷

（特訊）新界清水灣道近井欄樹處，昨日上午發生車禍。一架私家車失控，猛撼一架載着「出閣」的新娘及伴娘的車尾，以至前車猛撞燈柱，車內新娘伴娘及兩名姊妹受傷。

車禍發生後，尾隨一輛「戥穿石」的車子亦駛至，車上兩名「戥穿石」與失控肇事私家車司機理論，混亂中該私家車司機遭人毆傷。

肇事私家車CC八一五×號，於昨日上午十一時廿分，由一名廿五歲潘姓男子駕駛，沿清水灣道駛向西貢。

車至井欄樹附近時，該車突失控制，撞向前車CP六二三×號，該車為「新娘」車，因撞力影響，結果失控，猛撼路旁燈柱，而車內的新娘伴娘及兩名姊妹受傷，雖然傷勢不重，但均驚嚇至花容失色。

一架尾隨而至的「戥穿石」車子亦駛至，車上兩人與潘姓司機理論，混亂中起爭執，潘姓司機其後對警方表示遭人毆傷，一併送院敷治。（合）

油蔴地渡船街貨物起卸區一艘滿載化學物品的躉船昨午突然失火，由於該批化學品在燃燒時發生惡臭，致現場二百米的其他船隻均需疏散。（圖一）躉船着火後，消防員戴上防毒面罩施救，圖中可見化學品在燃燒時發生之濃烟，中人欲嘔。（圖二）在消防員努力灌救下，濃烟已漸少，不過仍可見火光熊熊（圖三）火勢雖告減弱，但其中部份化學品更發生爆炸，烈燄冲天。（本報記者梁偉程攝）

木刻品內有乾坤
涉嫌偷運大麻精
兩尼泊爾人被捕

（港訊）海關人員現正調查兩名尼泊爾人，他兩被懷疑藏有價值約十八萬元的大麻精。

被拘的其中一名尼泊爾人為十九歲，於前晚由加德滿都抵港時被捕，機場海關人員在其攜帶的五件木刻品中搜獲十六包懷疑大麻精，共重一點二千克，零售價約值十八萬元。

海關調查科人員稍後在尖沙咀一公寓內逮捕另一名三十六歲尼泊爾人，並相信他是乘搭同一班機抵港的一名同黨。

兩人現正被扣留作進一步調查。

屯門破毒品案
三男一女
已被檢控

（港訊）三名男子及一名泰籍女子涉嫌與前日在屯門被獲約六公斤三號海洛英一案有關，昨日已落案控以有關罪名。

鄭自武（卅六歲）、關財培（卅一歲）、殷孫籍女子（廿七歲）、名泰籍女子SUPHIAP SRIKHAM（廿六歲）同被控以非法販運毒品，他們將於今日在屯門裁判署提堂。

你要知道痔瘡嗎？

患了痔瘡．屢醫罔效．不要灰心失望

痔瘡很普遍的疾病，一般視作等閒，忽略其能引致併發症，損害健康，或因治療不得其法，屢醫罔效，失去信心，放棄醫理，精神困擾，日久病況劇增，引致貧血、頭暈、失眠、神經衰弱等。可怕嗎？不必憂慮務須徵。本醫師畢業於中山醫學院，曾任廣州柔濟醫院中醫系主理痔科醫席及痔科研究系教授，臨床經驗豐富，融匯中西醫學精華，使用先進激光器與百種天然藥液敷治，毋需割紮，把痔核枯萎徹底根除，限日痊癒。治療期間，工作如常，不用戒口。肛門瘻疾，流血不止，一經施治，立即止痛、止血、消腫，愈後保不復發，優待工友廉收診費，歡迎問症，檢查免費，女醫助理。（設有最新儀器檢查，鑑定診斷）無效不收分文

診所：香港軒尼詩道四四九號五樓（按④字）灣仔消防局側

九龍旺角彌敦道七四八號四樓B座（按③字）麗聲戲院側弼街口

診症時間：上午十時至下午八時　例假照常週日下午休息。

詢問及掛號電話：H八九一一二五一　K九四一二二七

前任廣州柔濟醫院主治醫師痔科研究院教授中山醫學院畢業文憑　政府註冊

易廣強　痔瘻專科　痔藥、止痛、消腫、徹底治癒

（本刊非經常登載希剪存備攷）

鳴謝

廣州市出口商品展銷會暨經濟技術洽談會於九月十六日圓滿結束。展出洽談期間，蒙各界友好人士光臨指導，鼎力支持，隆情厚誼，實深感銘，謹致謝忱。

廣州市對外經濟貿易委員會
廣州市對外貿易總公司　謹啓
粵海企業有限公司

一九八四年九月十六日

金章名葯、功效神奇

云南白药

選用中國雲南特產的名貴藥材田七和多種具有特效的中草葯配製成的雲南白葯，具有止血愈傷、活血散瘀、消炎消腫、排膿去毒等功效，是主治各種跌打損傷、紅腫瘡毒、婦科出血、咽喉腫痛和慢性胃痛的特效葯品

雲南白葯過去稱"百寶丹"，現在由雲南白葯廠出品的茶花牌雲南白葯是按照"百寶丹"的原配方經過科學鑒定，用現代科學方法精製而成。

通過多年來臨床驗証，質量穩定、安全可靠，榮獲國家金章獎，是各行各業及家庭均宜常備的良葯。

香港代理處：
德信行有限公司

特約分銷：
瑞安公司　5-660415
信昌醫葯有限公司　5-447723
建興隆企業有限公司　5-489551
華泰公司　5-490021
德盛行　5-783721

集古齋舉辦

天津國畫展覽

歡迎參觀：中環雲咸街一號南華大廈一樓

石硤尾自由分區委員會
地方行政樂昇平
粵劇晚會開幕禮
郭昌籲坊衆登記為選民

（特訊）由石硤尾及白田分區委員會主辦，深水埗區議會贊助之「地方行政樂昇平粵劇晚會」昨（十六）晚假九龍南昌街黃棣珊紀念中學禮堂舉行。請深水埗政務專員謝德根，深水埗總福利主任郭乃適，深水埗警民關係主任鄺厚江，廉政公署鴻裕分處主任朱元珠，深水埗市政主任源惠國，深水埗康樂體育事務主任何邱霖源，白田邨房屋事務經理郭張寧，石硤尾房屋事務經理陳世麟主禮。

大會會長郭昌區議員致開會詞稱：「地方行政」近年來政府已全面推行，而本分區委員會亦積極展開宣傳工作，例如圖片展覽，放映幻燈片及派發宣傳特刊等，都是為著區內市民加深地方行政了解。今晚所舉辦之粵劇晚會，提供了坊衆文娛活動，亦是配合現時政府積極推行選民登記而列入地方行政之一，希望街坊徹底搞好地方行政工作，以盡市民的責任。

詞畢，各主禮人主持剪綵，金剪一揮，綵綫告斷後，大會正副會長郭昌，溫浩根，主席胡始康分別致送紀念品與八位主禮長官，謝德根專員亦代表大會致送紀念品與大會三位首腦、末由副主席溫浩根致謝詞，禮成，隨即由龍翔劇團表演粵劇「搶新郎」，昨晚觀禮嘉賓及入場觀衆逾千人，全場滿座，大會籌委梁乃欽、連永茂、陳家聰、麥賣珠、方啓民、黃鑾堅、歐陽培枝等臨場協助，秩序良好。（濤）

泊海水化淡廠附近
兩小巴焚燒
疑遭人縱火

（特訊）兩輛停泊在屯門小欖樂安排海水化淡廠附近的十四座私家小巴，昨日凌晨突然着火焚燒，消防員將火救熄後，在現場附近發現一些燃燒過的布碎，故懷疑起火原因有可疑，並將案交由警方處理。

懷疑被人故意縱火焚毀的兩輛十四座私家小巴，分別為編號CB二三×一及CC四×五，昨晚均泊停在屯門小欖樂安排海水化淡廠附近，昨日凌晨零時三十分左右，有人發現該兩輛私家小巴突然着火焚燒，於是致電報警。

警方聞訊後，即知會消防員到場灌救，CB二三×一的一輛遭嚴重焚毀而CC四×五的一輛則車頭部份被燒毀，事後消防員在現場附近發現一些燒焦布碎，故懷疑此宗火警有縱火成份，現已將案交由警方調查。（合）

尚有港聞　刊三張一

佳人有約

請到　設計一流　服務週到之……

芝苑別墅　九龍塘施他佛道6號　☎K-365231-6　免費停車場

華苑別墅　九龍塘窩打老道157號　☎K-361161-5　免費停車場

蕙苑別墅　香港英皇道145號　民眾大廈二樓　☎H-714261　H-704352-6

全部套房．均裝設彩色電視．HiFi音响．電動園床．雙人浴缸

老字號　新裝修　兩小時租$ 57.00　過夜房由晚上十二時至翌日中午十二時共收$ 86.00

24小時有時鐘房供應

★各別墅裝有電子防盜自動報警系統★

純粹租房　歡迎預訂

耗資千萬　備有豪華套房百餘間　每房設計不同

御苑別墅

宮殿裝飾　帝皇享受

香港馬師道7-11號雅高大廈

☎H728972

H754422-33

專人代客泊車

最高格調的享受，最夠派頭的停居

帝苑別墅　尖沙咀金巴利道64-66號一樓（近天文台道）　訂房：3-682582，682666

百家樂別墅　尖沙咀麼地道29-31號豐榮大厦十二樓（近11字（近赫德道口））　訂房：3-665922，665988

富苑別墅　北角七姊妹道25號二樓（停車場在本街15號）　訂房：5-614398，614610

九龍　莉苑別墅　尖沙咀白加士街1-11號一樓（樂聲戲院後面）　電話：3-681113，698863

姊妹機構　香港　莉苑別墅　灣仔洛克道175-181號五樓（按4字）（菲林明道口）　電話：5-752026，752028

設備超卓，優雅舒適，歡迎時租、日租

MTS

澳門旅遊服務處

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。

週一至週六回港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。

酒店房租（按全連稅）須於訂房時預付，如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。

碼頭預售處：香港港澳碼頭　電話：5—457021

香港東區預售處太古城嘉柏商業大厦201室　電話：5—678173

尖沙咀預售處：新世界中心地下商場　電話：3—692473

旺角預售處：通菜街二三〇號　電話：3—807193

本港新聞

行政局議員今晚飛倫敦
協議內容文件 議員先後參閱
將與港督會同合謁首相外相 表達意見後五週即返港

（特訊）港督尤德爵士已抵倫敦，明日與英國政府就中英香港前途協議草簽前，作最後磋商，而行政局非官守議員於今晚啓程赴英，與港督及英首相會晤，並作最後諮詢。

港督昨日在倫敦時間上午八時抵達倫敦，到步後即先與英國外相賀維爵士會晤。

港督表示：中英會談仍然向既定的目標進展，但當被記者問及草簽日期時，他只稱日期仍未公佈。

當再問及行政局的諮詢地位會否在草簽後與現時有別，尤德爵士表示行政局的諮詢地位是長期以來建立的，而且這方式一向很佳。

港督昨晨會見賀維外相後，即往外交部翻閱與在本月底草簽的前途協議有關之文件。

另外，十位行政局非官守議員今晚聯同律政司唐明治及政府新聞處處長曹廣榮，啓程前往倫敦會合港督，然後於週三會見英國首相戴卓爾夫人和外交聯邦事務大臣，作爲與英國官員就香港前途會談進行諮詢的部份過程。

他們將乘ＣＸ二〇一班機，預料起飛時間爲晚上十時五十分。

尤德爵士與十位行政局非官守議員於週四完成在倫敦的任務後，一同於當日傍晚回港。

今次是自去年七月以來，行政局議員第五次就香港前途問題前往倫敦。據消息指出：行政局議員今次會見英國首相，會參閱在月底草簽的前途協議內容，就其中內容表示意見。這是英國在草簽協議前的諮詢程序，相信行政局議員極有可能對協議的內容表示贊同，因爲在過去兩年來，議員了解前途會談之進展情況，而且多次到倫敦提出意見。倘若議員贊同內容，戴卓爾夫人於週四召開內閣會議時，會通過草簽協議的內容。

研討文化經濟 增進兩地瞭解
公民協會考察廣州歸來
訪問中大鄧偉雄提法治問題 校長表示正向法治之途邁進

（特訊）由張有興及鄧偉雄率領之公民協會代表團於日前往廣州作三天訪問後，業於昨日返港。該團訪問之目的係因港穗兩地一衣帶水，對文化之交流及經濟貿易關係，應有更密切聯絡及相互了解，以期增進兩地之繁榮。

據該團副團長鄧偉雄議員稱：「此行考察，甚爲成功。該團於抵步時，由廣東省工商聯會主席率員到機場接機。稍後即與廣東省副省長楊立，廣州市副市長石安海會晤，舉行座談會，研討兩地之經濟貿易文化問題。晚上並獲設宴招待」。鄧議員又稱「該考察團先後訪問中山大學及二沙頭體育基地等多處地方。印象深刻。」

鄧氏又稱該團與「中大」副校長胡守爲研討，會詳細討論「中大」法律課程問題。鄧氏提出灌輸法律系學生司法獨立精神及尊嚴之重要性作爲「法治」之基石，胡校長同意鄧氏之見解，並表示中國現正積極向「法治」之途邁進。

鄧氏又指出倘政府官員犯錯，亦應受法律制裁。行政官員，不能對司法干預。胡校長表示「在法律之前，人人平等」。中國現深切了解這方面之重要性。又表示過去之「公審」胡鬧行爲。不復存在。

「鄧議員隨又要求「中大」法律院設「函授」部門，胡氏表示該問題在考慮中，因涉及人手師資問題，鄧氏隨即表示報名爲第一個報名之函授學生。」

鄧氏又透露「廣州市將另建一新火車站於天河區，以應付與香港交通需求日益增加之搭客人次，及貨物吞吐量，估計將於一九九〇年前完成。屆時現存之火車站，將撥作國內線之火車站用途，在天河區方面，亦將興建符合國際標準之游泳池，及可容納約三萬人之體育館，屆時與香港方面之文化體育交流，將掀起一番新景象。」

鄧氏又稱「二沙頭之體育基地，佔地寵大，新的建築物，亦在增建中。

該基地之設備器械，雖不及先進國家之體育設備，但受訓學員精神旺盛，意志堅強。而今次世運會之金牌得主，有數名亦爲該基地所訓練出來的健將」。

公民協會訪問廣州考察團成員計有，團長張有興，副團長鄧偉雄。

團員：陳世愷、馮永生、陳平、何淑雲、楊劍鳴、溫嘉露、李遠鄂、永華、陳宗法等。

多雲 驟雨

天文台今日預測：天氣吹微風，大部份爲東風，多雲，初時有局部地區性驟雨，日間部份時間有陽光，最高氣溫約廿九度。一度廣闊高壓脊籠罩着中國東南部。

國會辯論草簽協議前 議員先來港瞭解民意
五位工黨國會議員聯袂到港談此行目的

（特訊）昨日抵港的五位英國工黨議員，多認爲今年底國會辯論香港前途草議時，很有可能採用自由表決方式，但其中一位議員憂慮首相戴卓爾夫人運用在國會影響力，要求保守黨多數派，支持政府，通過中、英草議。

該五位議員，昨日抵港時說：相信訪港的議員，在搜集港人對前途意見後，會互相交換意見達成妥協，才在國會進行辯論草簽的協議。

霍基善，布立禮，許敬恩，及高義德議員，認爲戴卓爾夫人很有可能採用自由表決方式。

另一位議員布英麗說：如果採取自由表決方式，讓議員提出意見，會產生作用；但如果戴卓爾夫人不採用自由表決方式，而要求議員支持政府決定，國會中保守黨多數派就會擁護政府，通過接納中英草案。

她又預料：國會專在十一月底，就中、英草議進行辯論。

上述五位議員都同時表示：暫時未知道國會採取何種確實方式，表決是否接納草議。

霍基善議員說：即使中、英協議簽訂後，英國仍會關注香港將來的前途。

他相信國會議員，在辯論中、英協議前，是會互相交換意見，及彼此妥協。

布立禮議員則指出：英國政府在處理國際事務時，通常是不會影响議員意見，且會搜集下議院意見，才作最後決定。

問及香港將來基本法如果不能反映協議精神，國會將如何呢？他說：如果將來制定基本法不配合協議內容，英國國會會審愼及深入分析基本法細節，然後，在國會進行辯論時，保障港人將來利益。

由於他會與中國領導人鄧小平接觸，感覺中國在港推行一國兩制，是很有誠意，及是可行的。但霍基善及許敬恩兩位議員對一國兩制的構思，表示保留。

高義德議員又說：中，英協議，一定會保障香港現時所享有的國際地位。

又大部份議員認爲：除要知道港人意見外，亦須要對中國深入了解，使他們在國會辯論時，能夠作出最適當決定。上述五位議員訪港期間，都希望廣泛聽取港人對前途意見。

他們訪港八日，期間將會會晤行政立法兩局非官守議員、市政局議員、政府官員、以及商務團體、公務員會和學生代表。

他們亦會參觀工廠，訪問芝麻灣越南難民禁閉中心及新界一個區，並與區議員會晤。他們又會了解香港如何應付房屋問題，並與互助委員會主席見面。

五位議員將於九月二十二日，舉行記者招待會，然後於翌日離港。

圖：抵港訪問五位英國工黨議員，上至下順序爲，許敬恩、霍基善、布立禮、布英麗及高義德。（本報記者攝）

鄧樸方訪澳門
逗留三天今日拜會澳督
參觀賽馬車會及各醫療設備

圖示：鄧樸方乘水翼船抵達澳門。（本報攝）

（特訊）澳門消息：中國殘疾人福利基金會副理事長鄧樸方，於昨日上午十一時乘噴射船抵澳門，展開爲期三天的訪問活動。澳督府秘書長施世榮上校，中總會長馬萬祺南光公司總經理柯正平等，親到碼頭迎接。

鄧樸方到澳後下塌怡東酒店，稍事休息後，下午一時參觀氹仔賽馬車場。

訪澳期間的鄧樸方，將會參觀本澳的醫療機構，盲人重建中心，傷殘人士協會及慈善機構等。同時亦遊覽本澳的風景名勝和旅遊設施，鄧樸方在澳會逗留三天，然後返國。

爲迎接鄧樸方此行訪澳，澳門鏡湖醫院慈善會主席馬萬祺，澳門傷殘人士協會名譽會長何鴻燊，同善堂值理會主席羅德祺，南光貿易公司經理畢竟明等，組成籌委會接待，且爲中國殘疾人福利基金會籌募善款，至昨日止，各方認捐下共籌得善款逾三百萬元。

鄧樸方於下午一時到氹仔賽馬車會參觀，馬車會主席葉漢，主席執行助理趙小瑜女士，董事經理葉炳堯，副董事經理李洛夫等在門外迎迓，經紅毯進入電梯直登四樓主席廂房，由葉漢設宴款待，是次宴會，柯正平，馬萬祺，鄭棠，宋一村，王文彬，畢惠明，秦介夫，崔德祺，袁紫屏，冼爲鏗，盧道和，李安奴等作伴。鄧樸方於下午三時離去。

今日，鄧樸方將拜會澳督高斯達。（群）

短期投機取巧活動 過渡期間難再立足
東京銀行對港前途充滿信心

（港訊）東京銀行香港分行副總經理邱友保表示：在九七過渡期間，一切短視的投機取巧等妨碍香港穩榮穩定的活動，將難以立足，但眞正的實業家生意人都會持續發展下去。

邱友保在接受中國新聞社訪問時強調：東京銀行對香港前途的態度也正體現了這種穩健務實的精神。目前香港有不少行業如電子工業、玩具、電腦軟件及其它製造業都極有投資潛力，而且中國方面也需要這些產品。東京銀行對香港前途是充滿信心的。雖然目前香港正處于急劇轉變的時期，但東京銀行絕沒有意思撤退，而且基本政策不會改變。

邱友保表示東京銀行除了鞏固在香港的業務外，更積極加強與內地的聯系。該行於近一兩年來分別在北京、上海、大連等地設立了辦事處，同時還打算將辦事處擴展至深圳、大連等地。

北角九龍塘今晚停食水

（港訊）北角及九龍塘區若干樓宇的食水供應，將於今（十七）日晚上十一時至翌晨六時暫停，以進行測漏工程。

北角區受影響之樓宇位於英皇道、健康西街及書局街範圍內。

在九龍塘區，受影響者爲廣播道三十六至四十四號雙數，四十七號、四十九號，以及七十七至八十三號單數。

圖示：東區政務專員呂孝端（右四）與東區議員李廣林（右二）及電視藝員葉玉萍、李賽鳳在太古城流動登記站協助市民登記。

圖示：東區政務處人員，正忙於爲區內居民辦理選民登記手續。（本報攝）

小評

作好準備爲未來努力

中英協議將於下週內草簽，香港未來命運面臨宣佈，港人心情難免有異樣感覺。

目前大勢已定，憂慮抱怨均於事無補，我們應作好準備，迎接新時代來臨。

本港市民除了寄望行政局議員作最後努力，向英政府正確反映港人意願，盡量爭取在協議列明保障香港繁榮安定，在協議公佈後，亦應盡一己責任，就協議表態，讓中英政府瞭解實況，繼續努力，爲本港開創美好前途，且須贏取各國信心，樹立未來香港政府在國際間的地位。

更重要者，港人應放開懷抱，一本過往克勤苦幹精神，同心合力，貢獻香港，如此才能確保繁榮安定。

第二條海隧應速興建

香港政府當然應盡力讓每一位市民知悉協議內容，瞭解未來轉變。同時，須加速進行各項建設，替香港發展打好基礎。在各項重大建設計劃當中，第二條海底隧道便屬於急不容緩。

自海底隧道徵收稅項後，塞車情況已見改善，但那始終不是徹底解決問題的方法。隨着工商業發展，海底隧道必難負荷交通需求再度增長。若不從速決定興建第二條海底隧道，將來往來港九的交通運輸問題惡化，必阻礙工商業發展，影响整體經濟。

行政局已原則上通過由太古城建海底隧道連接茶果嶺，隧道並可行走地鐵。該計劃建築費高達三十五億元。港府雖不打算直接提供資金，可以利用海底隧道稅收作投資，由香港海底隧道公司、地鐵公司及財團合作興建，交海底隧道公司經營。祗要港府積極展開兩岸出口道路網的工程，第二條海底隧道計劃必可順利進行。

港島東區選民登記 已近十三萬人
約佔全區人口百分四十
展開宣傳活動續籲市民登記

（特訊）截至昨日爲止，已有三萬多名東區居民新登記爲選民，令該區選民數目，增至接近十三萬人，佔全區廿五萬符合資格登記的百分之四十以上。

一項大規模選民登記宣傳活動——地方行政宣傳歡樂日，昨晨在太古城中心商場舉行，由東區政務專員呂孝端，東區區議員李廣林、陳英麟等人主持開幕儀式及在場親自爲市民填寫選民登記表格。

呂氏在開幕致詞時指出：該區的選民登記運動已踏入如火如荼階段。政務處職員和社區幹事除了進行逐戶探訪外，在未來的兩週內，還將探訪區內各店舖、公司、工廠及社團，鼓勵東主及職員登記爲選民。

此外，他復說政務處亦將派員在區內各繁忙地點，如巴士站、碼頭、戲院和商場設立流動登記站，爲途人登記。」

呂氏並呼籲太古城的居民和訪客支持明年的區議會選舉。他指出，區議會過去在改善區內居民生活質素方面貢獻良多，如進行環境改善，致力推動文娛康樂體育活動等。區議員並在許多重要問題上提出有建設性的建議。

他說：「爲了有一個更具代表性的區議會，區內的居民應善用他們的權利，登記爲選民，並在明年區議會選舉時，投票選出理想的區議員。」

呂氏又提醒經已登記的選民，毋須再行登記。任何人士如未能抽空前往領取登記表格，可撥選民登記熱線電話三一一六八八〇六二，以安排郵寄表格。

談及工作進展所遇困難時，他表示：因市民對選民登記的意義還不大了解，故在推展有關工作時，常遇到接觸上的困難。

不過，他補充說：這似乎較多出現於教育程度較高的市民身上，而年者或一輩志一則較爲合作。

昨日舉行的「地方行政宣傳歡樂日」節目包括有一多姿多采的小學校提琴奏樂曲，溜冰表演示範，即場舞蹈和選舉登記，和著名電視藝人夫婦中國留念的功夫出軍，亦獲免費拍照香港人物卡通約有三十名女士並和兩位市民登記。此外，區議會亦同時介紹地方行政工作，展出有關圖片，吸引不少市民在場觀看。（本東）

成立香港僱員工會 代替公務員僱員會
繼續致力推進勞工運動
贊成立法局議席應直接選舉

（特訊）香港僱員工會昨日正式成立，代替已有五年歷史之公務僱員工會聯絡處，繼續致力推動勞工運動，該會首屆執委會主席林華煦指出，該組織更改名稱的主要原因，是希望其他非公務員工會加入，使香港工會團體之間能有更大的合作及聯繫。目前該會共有成員二十九個團體。會員總數約一萬五千人，在成員中，非公務員工會有三個，林氏相信日後將有更多公務員工會加入。香港僱員工會聯會在昨日的第一屆執委會就職典禮上，並發表了一份「代議制綠皮書」意見書。

意見書中認爲，應以一個明確的目標，循序漸進推行政制改革，即在九七時限之下，便須在八八年最少要有五份之一立法局議席經由直接選舉方式選出；故在日後發表的白皮書中，便應明確肯定政制改革的指標是逐步引進直接選舉。

該意見書贊同綠皮書中功能團體的作用，但當局宜須進一步劃明和界定功能團體之詞義，且需在席數方面作出合理和適當的分配。

對於將來工會代表會否參選立法局議席，香港僱員工會聯會主席林華煦表示，這須視乎將來情況及會員的意見而定，他不排除這個可能。（佳）

$299
家庭海鮮餐
(6至8位用)
海鮮餐全日供應，星期日及公眾假期照常
白灼基圍蝦
漁村煲老火湯
翡翠扣鵝掌
清蒸海上鮮
馳名蛋家雞
清炒本地時蔬
羌葱焗肉蟹
三張紅底一家嘆
食完包你話有賺
北海漁村
北角北海漁村，全新裝修，新設免費停車場於馬寶道，車位充足，全日開放。
上午十一時至晚上十二時(晚上七時後代客泊車)
地址：東尖沙咀停車場大廈第二地庫(B2)妙麗中心隔鄰
(四部豪華電梯直達地庫，二十四小時開放)
電話：3-7231962 3-7236843
北角英皇道445號地下 電話：5-630187
營業時間：早十一時至晚十二時(晚上七時後，代客泊車)

尖沙咀 九龍 彌敦道
金冠大酒樓
高級粵菜 選料至上 定價最平 貨眞料實 永不取巧 忠誠服務
結婚壽筵上等翅席
每席特價壹仟三佰八十元
菜譜列下：
大紅乳猪半隻
玉帶明蝦球
瑤柱扒雙鮮
紅燒鷄絲生翅
鍋燒玉掌鮮鮑
正式鹽焗鷄
八寶冬瓜盅
清蒸雙喜班
長壽燒伊麵
生炒鷄絲飯
蓮子紅荳露
美點或桃飽
(足十二位用)
夜總會團家歡翅席
每席特價六百八十元免收入場費
口福·耳福·眼福·最高享受·每晚三場精采表演
菜譜如下：
一品金冠大拼盤
香酥玉帶子
蟹肉鮮菰菜
紅燒鷄絲生翅
北京片皮鴨
三脚燉冬瓜
菜片塡鴨崧
家鄉炒魚球
生炒鷄絲飯
長壽燒伊麵
蓮子紅豆露
美點或桃飽
(足十二位用)
上列菜譜一、三樓夏季雀局通用
(另加一小賬)
一樓晚飯小菜百款由15元起
諸君在「金冠」請客保證滿意
(另有精選•十大名菜•宴客自奉•超值享受•菜譜備索)
定座電話：(三)六六六二一九一至八
停車場在美麗都大廈地庫

本港新聞

甚少青年參與社區事務

公民意識及責任感極薄弱

旺角區議會「社區透視」調查分析後　建議設立地區性機構專責協調規劃　提倡區內青年人參與社區活動意識

（特訊）旺角區議會一份調查報告顯示：旺角區內年青人對社區事務的認識和參與均甚為不足，主要原因是年青人的公民意識及責任感甚為薄弱，現時區內缺乏有規劃有系統的途徑讓他們有機會參與社區事務。

另外的原因是，現時提倡年青人服務社區參與地區事務的志願機構，與區內的居民組織及有關政府部門，於共同促進青年參與方面缺乏溝通，合作和理解，以致彼此未見有力量匯集及發揮效率。

現時區內缺乏一常務組織協調，規劃及製定有關提倡年青人參與地區事務的長遠策略及活動發展方向，以致使各青年服務機構及官民組織，對年青人社會意識性活動未有回應。

此份調查報告是由區議會的「社區透視」所進行，主要對象是十四至四十歲居住於旺角之年青人，以郵遞問卷方法發出三百五十份問卷予現時區內活躍的「互委會」及「大廈業主立案法團」。社區透視並訪問了區內一些青少年活動及服務的團體負責人及代表，以及以抽樣方法，訪問了四百戶的旺角年青居民，從中分析其參與社區事務的成因。

分析此份調查報告後，社區透視認為，改善現時年青人對社區的參與情況的工作，可加強對年青人的公民意識，教育的培運和灌輸。增加年青人參與社區事務的機會和途徑。

此外，應設立一地區性的專責機構，協調，規劃及提倡區內青年人參與社區活動及意識。針對家長學校年青人的師長等進行社區意識的推廣及鼓勵子女及學生參與社區事務。（鳳）

青協「中國香港」研習組聯會建議

設直接選舉市議會　賦予決策最高權力

應具制定香港法律基本法權力　立法局議席於八八年全部直接民選

（特訊）在代議制綠皮書諮詢期即將結束時，香港青年協會屬下「中國——香港」研習組聯會就綠皮書發表意見，主張建立一個最高權力來自香港市民的市議會，全部議員由市民直接選舉選出。

聯會認為：將來建立的市議會，應具有制訂香港基本法和法律，及決定香港重大決策的最高權力。

聯會亦批評綠皮書所提出的政制改革目標，已肯定現行政制「運作良好」的前提下，提出保留「諮詢」制度。同時，聯會又認為綠皮書中的建議有其不足之處。如綠皮書中沒有觸及香港政府的權力來源，亦無改變立法、行政兩局作為港督諮詢機構的角色，以及實際職權範圍。

聯會亦反對綠皮書建議以選舉團及功能團體進行間接選舉，產生立法局議員，因為有關建議不能達致選政於民的目的。

聯會又相信實行立法局全部議席作直接民選，是符合香港大多數市民的意願及利益，故聯會建議，立法局議席應於一九八八年全部開放直接民選，政府應推行及促進香港市民的民主教育和民主實踐，而政府亦應提供途徑讓市民實踐和熟習民主監察，至於監察途徑，聯會建議四點：政府資料公開市民知道，市民有權修改或否決政府推行的政策，設立有法律權力的監察組織，不稱職的官員可能被罷免。

聯會建議當立法局議席全部直接民選時，立法局的職權亦應改變，成為真正的決策機關，來制訂香港的法律和重要政策。由於立法局的權力是來自全港市民，向全港市民交待，故立法局便成為香港的市議會，行政架構由市議會決定。

該份意見書會交往兩局議員辦事處和綠皮書意見收集處。（娴）

中國電影欣賞社獲各方面大力支持

熱愛中國文化英倫人士　促進中英電影文化交流

欣賞社任務並提升至學術交流

（本報駐英記者陳啓明報導）第二百九十一期的「經濟學人」，以半版篇幅介紹了倫敦一個特別的電影會——「中國電影欣賞社」。這個剛在今年二月才成立的電影社，從開始至今，在短短幾個月時間，會員人數已大增。

「中國電影欣賞社」負責人之一，黃淑霞女士，是澳籍華人，旅英已達六年，在倫敦為律師。一向熱衷於中國文化，更關心中國電影。工餘時研習中國電影史。創立「欣賞社」是基於英國不會有任何組織，真正地放映藝術價值比較高的中國影片。而且這種需求，是隨着中英雙方關係友好發展，兩國文化交流的密切，本地英國人渴望能夠看到一些在海外不易看到的中國影片。

黃女士接受訪問時稱：「自欣賞社成立，得到各方面很大支持，會員大部份都是學者、教授、學生和一些漢學家。」「欣賞社」的戲院離唐人街不遠，華僑參加也頗踴躍。但至目前為止，「欣賞社」的會員當中百分之六十強是外國人，包括報紙影評，記者。而所放映的影片也有很多沒有英文字幕，但每場的反應也甚佳」。

「欣賞社」成立宗旨，是一不牟利，不涉及任何政治色彩的組織，是以純文化藝術交流為出發，通過電影，去了解兩國文化，生活的差異，因此在選擇影片的時候，盡量依照這種要求，而且「欣賞社」另一特色是，多放映四五十年代的影片，而往往這些影片是最吸引觀衆的。

黃女士說：「本社所放映的影片包括中國、香港和台灣等地的影片，使到本會會員能夠更全面地了解整個中國文化色彩，在倫敦華人社會中，雖然是有很多香港，台灣，甚至乎中國等電影公開放映，在時間上這些影片大都是近兩，三年拍攝的，但真正有藝術價值的不少，而這些影片對象往往是本地華僑，無論在口味和趣味上都以一些熱愛中國文化的外籍觀衆有所差異，因此成立欣賞社而又多放一些在唐人街不會放的國片是有必要的」。

「欣賞社」成立，所遇的困難也不少，比方經濟方面，全部的經濟來源是依靠會費加入場費，但這比起影片航運，戲院租賃等支出，遠遠補不上的，英國倫敦藝術中心（CREATER LONDON ARTS ASSODIATION）將外撥出該中心的基金支持「欣賞社」，也是該中心首次以這形式支持當地華人組織，盡管撥出款項是不多，但從而看出本地人仕也熱心於中國電影文化交流，這無疑是對「欣賞社」一個很大的鼓舞，也促進「欣賞社」努力於電影文化的推廣。

黃淑霞女仕又說：「欣賞社」所遇的困難很多，目前「欣賞社」正努力發展擴大會員，使到更多人仕參加：希望做到經濟獨立，自力更生，不假援手。而「欣賞社」正努力與北京電影資料館取得協議，希望能多放映「些中國二，三十年代的影片，作為研習中國電影史的第一步。但可惜這計劃還是擱在某方面上。最主要的是中國駐英大使館對此事並不熱心。

「中國電影欣賞社」的成立，確實帶來了一個新的氣候，參加該會的會員也紛紛要求多放一些影片使他們能夠有機會有系統地了解中國電影的發展，而有很多西方觀衆也醉心於中國電影，還有一點是，很多會員不單止為看電影才參加入會，他們藉這一機會，學習中國語言，他們大多數在大學研讀中國語文，透過電影，把學習語言能力提高一點。「欣賞社」的任務已經不單止純放映電影了，而且已經提昇至一個學術性交流上面去。

美國非人間天堂

經兩年深入研究仔細分析　讀者談為何放棄移民美國

三、生活習慣　香港的生活是多姿多采的，而美國的生活却是平淡枯燥的。我們香港人喜歡在工餘時候找些消遣：如搓麻雀，打橋牌，看球賽，看電影，聽音樂，欣賞戲劇。更普遍的是在晚飯後看「龍的家鄉」或「歡樂今宵」；週末及週日更會闔家上酒樓嘆其一盅兩件或吃晚飯小菜。在美國呢？他們當然也有許多愛好：如遠足，潛水，晒太陽，剪草，種花，看電視等等。可是，我們看慣了「龍的家鄉」或「歡樂今宵」，當然欠奉，而精南大戰的足球賽，也絕無僅有。上飯館吧，吃一碗雲吞麵要付美金二元九毫，一碟例牌的菜遠斑塊要美金八元。請問準備移民的朋友，你準備帶多少錢去美國，過其香港式的假期呢？

四、日常接觸　許多人都說：美國人是一個熱情和有禮的民族。但是，當你進一步認識他們時，便會覺得這僅屬表面工夫罷了。其實，美國人也像一些歐美人士，許多都是「潮州佬補碗」之流。在困難時，你想求助，對方一於「咪攪我」——特別是涉及金錢的問題。中國古語說：「相識滿天下，知己有幾人」這兩句名言，放在美國，更為適合。

五、精神生活　無可否認，美國是在物質方面十分進步的國家，只要你有錢，便可購買實地上乘，款式新穎的東西，從而滿足個人的物慾。可是，每當你需要過些精神生活來調劑或平衡個人的生活內容時，這對香港移民來說是非常缺乏的。

在美國大部份的城市和絕大部份的小鎮，許久才來一次話劇、音樂或文藝表演。居民在工餘時最普遍的娛樂便是留在家中看電視，或到郊外去旅行和游泳。

美國圖書館是相當多的，藏書也相當豐富。不過，這和電視節目一樣，都是不大適合香港人的口味。美國人認為輕鬆幽默的，我們未必捧腹，美國人認為息息相關的，我們未必產生共鳴。何況由於語言的障礙，每到深奧之處，只得一知半解，結果是跟人笑窩而已。

因此，假若你只希望「日求兩餐，夜求一宿」的物質生活時，那便沒有多大問題。相反，如果你深感生活得要有內涵時，必然感到大失所望。

香港前景　談到這裏，讓我們回頭來看看香港，假如我們能夠擺脫了意識形態這個桎梏，作一番客觀的探討，香港的前景並非如大衆所想像那般惡劣的。下面便是一些有力的實證：

一、本月十日，香港數家日報的首頁刊登了一篇莊嚴的宣言，標題是：「我們接受時代的挑戰」，內容是呼籲全港市民珍惜家園，同心同力維持繁榮與安定，更難能可貴的是，這篇宣言是由社會上一百卌二名高級知識份子自費刊登。其實，香港未來的盛衰是掌握在我們的手中，然而使人惋惜的是，我們一直以來，都把這個責任一股腦兒推到中，英政府身上，忽略了自己的力量和影響。今天由這百多位高瞻遠矚的精英分子站出來振臂一呼，活像春雷一響，驚醒了數百萬市民的迷夢。在這裏，我除了要向他們深表敬佩外，更要指出這篇宣言的重要性——這是消弭陰霾的一個起點，也是「港人治港」的前景的一個良好的開端。杜牧說：「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村」。這便是一個最佳的實例。（中）

電視教育項目不足　缺乏老人兒童節目

許賢發促當局參與製作或強制播放

影視處指觀衆對教育節目需求矛盾　調查顯示一般認為不足但收視却低

（特訊）社聯總幹事許賢發指出：本港的電視節目在提供教育方面非常不足，其中老人及兒童節目非常缺乏，當局應考慮參與電視台節目的製作，或強制播放教育性節目。

許氏昨日出席「城市論壇」討論「電視節目是否令人滿意」時作上述表示；他指出：本港電視目前除缺乏知識性節目外，兒童及老人節目均非常缺乏，其中以老人節目為甚。

他指出：老人比率在本港日漸增加，故電視台應開始考慮增加該類節目。

許氏表示：如以商營電台，而要兼顧教育與娛樂兩方面是非常困難。致令電視台節目內容受到影響。故建議當局多參與製作教育節目，或在發牌的同時，規定電視台需義務播出若干時間的教育性及時事性節目。

他續稱：顯而易見，電視在教育方面的功能十分不足，平均而言，教育節目只有百分之二，而與教育有關的時事及公衆事務等，亦是少於百分之二。他認為，電視功能應平均發展，除提供娛樂及傳遞消息外，教育功能很重要，特別是製造下一代青年人的社會價值，觀感及認同感。他認為電視台方面是較疏忽，這點可能是由於電台是商營，若政府能多些參與，效果將有改善。

影視處娛樂事務主任葉立吾指出：對於電視在各方面的功能是否做到足夠，他表示在該處的守則內已規定，每間電視台每星期要播映若干小時知識性的節目。

但他補充謂：本港目前兩個電視台，終歸屬於商營電台，故在製作知識性節目之餘，是要衡量電視台本身在收視及觀衆方面，是否可支持長時間的教育性節目，如電視台在這方面不能取得平衡時，其效果可能與若干年前，倒閉的一所電視台相同。

此外，他更指出觀衆對教育節目的需求是十分矛盾，該處曾進行一項大規模調查，發現一般人都感到紀錄性的教育節目不足，但現實的情況是紀錄性節目的收視率又未必理想，其中原因，可能是由於香港人生活緊張，在可以選擇的情況下多選消閑輕鬆的節目觀看，形成矛盾所在。對於最近兩台爭相以歷史劇為號召的情況，專欄作家陳有楓認為，作為電視人，應了解到許多觀衆看了這些歷史劇去認識歷史人物，所以，在創作劇中人物精神及推敲情節時，應較為慎重。

而對於歷史劇的創作的真實程度，葉氏指出，一個歷史劇，除了本身的歷史實據外，亦需要透過劇作人的演繹，而即使根據一個人物，或超出該處的標準，該處是容許其發揮。其中歷史人物的性格，史實與服裝，和佈景等，均在該處的管轄範圍之外。

葉氏並指出：目前該處九十八個分區的家庭電視用戶成立一個諮詢小組，搜集觀衆對電視的意見，此外，觀衆亦可透過電話及書信發表意見。（儀）

法理人情兼顧　郵局應獲讚揚

（特訊）十數年來，香港郵局各區郵差之服務員，擺欵欺客，早已不斷為市民所詬病，但對海外郵遞方面，却亦有應予讚揚之一面，看下錄之一份公函，可證辦理空郵方面，自有其高評價之水準，公函由「九龍國際郵件中心空運部」所發，原文為：「查台端寄付之空郵郵件尚未付足郵資（請參閱背頁細項）。茲為求方便起見，本局現已代台端支付所欠之郵資並按照一般程序將台端之郵件以空郵方式寄出。設若本局不對台端之欠郵資郵件作權宜之處理，則該郵件雖可能仍以空郵方式寄出，但結果收件人勢須繳納所欠郵資外，仍須要付加費；要不然本局亦有可能以平郵方式寄出。為此，本局亟盼台端如數清繳所欠郵資，其辦法至為簡便，台端只須將相當之郵票黏貼於背頁所通知書背頁下端之空格上，然後將本整件寄回本中心便妥。」（立）

同濟社昨日正式成立，（左起）主席楊永泰、社長鄧安東，小組委員會主席陳慧芳。（本報記者攝）

關心香港前途人士　創同濟社共保繁榮

對維持香港繼續安定繁榮作出貢獻

（特訊）由多位關心香港前途人士所創立的同濟社昨日宣佈正式成立，為維持本港之繁榮安定而努力。

同濟社主席楊永泰表示，該社宗旨有四：一，對維持香港之繼續安定與繁榮決心致力作出貢獻。

二，決心致力從事對香港及港人有利的工作。

三，促進及提高港人對香港事務之興趣與關心。

四，鼓勵港人積極參加香港公衆事務的活動。

該社社長鄧安東指出，香港在九七年後，主治權回歸中國是必然的，面對這時代的轉變，港人均希望在過渡期內，能充份保持香港的安定繁榮，及希望在九七年後，更進一步發展香港的繁榮；該社將在下週草簽協議後，就草簽作出評論。

同濟社的組織，於本年初着手計劃，迄今表示願意加入者已達一百廿五人。該社歡迎抱着同樣宗旨的本港各界人士，各個階層，不分性別，宗教，國籍，種族，信仰及語文加入，同舟共濟，共保繁榮。社址香港中區雪廠街九號荷蘭行六二一——六二二室。

該社主要負責人，主席楊永泰，社長鄧安東，副主席施祖賢，秘書盧鳳菁，司庫蔡昌文，小組委員會主席陳慧芳，執行委員會委員：曾達，李錦天，冼梓林，盛慕臣。（權）

廣州市出口商品展銷會　成交總額逾四千萬美元

簽訂15份技術合作協議廿份意向書

（特訊）歷時十天的廣州市出口商品展銷會暨經濟技術合作洽談會，昨日正式閉幕。據統計所得，該次出口商品展銷會的成交總額突破四千萬美元，大大超過了原定二千五百萬美元的計劃指標。至於對外經濟技術合作洽談方面，亦已簽訂十五份技術合作協議及二十份意向書。

廣州市出口商品展銷會暨經濟技術合作洽談會，是中央今年四月決定進一步開放沿海十四個城市之後，這十四個城市中，第一個在香港舉辦的盛會，備受香港各界人士注目。先後來參觀和參加貿易成交，經濟技術合作洽談的客商達一萬多人次，前來參觀和出席大會各種活動的香港知名人士之多出乎意料。出席開幕酒會的有新華社香港分社社長許家屯，各界知名人士包玉剛，馮秉芬，李嘉誠，胡應湘，馮景禧，倪少傑，王寬誠，霍英東，湯秉達，孫城曾，胡文瀚，何添，張建華，王光英，李子誦，鄭美厚，鄭裕彤，蔣文桂等。展銷洽談自始至終氣氛熱烈，成交洽談活躍。主要的商品有電冰箱，洗衣機，鎮流器，打火機，指甲鉗，紙張，電池，各色紗布，針棉織品，服裝，門鎖，立德粉，高錳酸鉀等。

盧謀華明演講　中國社會福利

（港訊）北京民政管理幹部學院副院長盧謀華一行五人，自本月十一日至廿日，在港進行訪問，藉以了解香港社會福利服務的情況，為了促進中港兩地社會福利工作的交流，香港社會工作者總工會已請得盧氏為社工人員作公開演講，題為「中國社會福利與社會工作」。演講將於明（十八）日下午三時至五時假軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈舉行。名額有限，參加者須向該會報名（電話：三——八四三四三三）。

STATE YOUR CASE

香港中文大學校外進修部 • 香港電台
聯合舉辦

RTHK 香港電台

檔案十二——實用商業英語文憑課程

宗旨	訓練並增强學生在常見商業環境中，英語的應對和表達能力。
內容	從處理種種商業問題中，教授英語。
學習形式	可選讀任何一項：自學，函授，課室教授。
教材	牛津大學出版社，英國語文教學發展組出版，State Your Case 一書。
對象	中學畢業，有一定英語基礎之人士。
入學資格	沒有限制。
文憑及考試	由香港中文大學校外進修部頒發文憑予成績及格的學生。
電台廣播	由一九八四年十一月五日起每星期一晚上十時三十分，第一台。
時間	一九八四年十一月至一九八五年八月。
開課日期	一九八四年十一月五日。
截止報名日期	一九八四年十月十七日。
查詢詳情	請填妥下列表格逕寄：九龍尖沙咀郵箱95737號，香港中文大學校外進修部收或電：3-660714，3-683503。

請惠寄實用商業英語文憑廣播課程簡章：

姓名：＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿

●SANYO 三洋

流行音樂勁旅——
三洋手提收錄雙連霸
手提音响霸主，三洋C40AM/FM雙卡式機當之無愧。
雙卡式連續播唱，一按帶過帶錄音，方便無比，
左右分體喇叭，立體聲效果更動人，
5段均衡器，高低音色，操控盡在指尖間，
金屬帶重播功能。

C40AM/FM
雙卡式機

SANYO 達誠三洋電器有限公司
香港中環德輔道中71號永安集團大廈12樓 電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購
維修服務中心地址：九龍觀塘鴻圖道36號二樓 電話：3-440151，3-450206 九龍深水埗長沙灣道122號地下 電話：3-7763301

專業精神　服務認真

太古皇家保險能為您策劃各項商業或個人保險、提供專業指導及完善服務，而且保費相宜。查詢詳情，歡迎親臨或致電：

香港中環太古大廈四樓　電話：5-212383，5-262361

九龍彌敦道上海商業大廈1502室　電話：3-917895

太古皇家保險公司

新界版

元朗屏山 更練團開館

始於宋代歷六百年之鄉事組織
以保護鄉境安寧爲目的
卅名壯丁昨起義務巡更

（特訊）元朗屏山鄉更練團，昨晚在該鄉鄧氏宗祠舉行「開館」禮，約有三十名壯士鄉勇由昨晚開始巡更，以保團境安寧，鄉民及各廠商農戶安居樂業。

屏山鄉更練團，爲該鄉鄧族已具數百年的鄉事組織之一，始於宋朝末期，團名亦沿用至今，團址亦向在鄧氏宗祠內，它的巡更範圍，是以鄧氏九條村爲中心，顧及鄉境四週，東至永寧村外緣，南達唐人新村金蘭觀，西界洪水坑，北至天水圍。

該團成員，每晚初更齊集，旋即分組出發，每人配備警笛，電筒及木棍，更有團員證件配用，以資識別，數百年來，均受政府重視，經常加以指導，聯絡及協助，且在三十年前，當局曾一度准予配用鎗械，以助維持地方治安，近年，則警方巡邏力量加強，已毋配用槍械，然因鄉區範圍廣大，村落農舍分佈八方，爲彌補警力巡邏之不足，更練團具有其通宵巡更的作用。

據該團團長鄧鵬瀛表示，由於鄉區發展，一日千里，近年該區工廠林立，多層大廈及村屋的興建，正如雨後春筍，該鄉更練團將秉承一貫維持治安精神，並與警方加強聯繫及提高警民合作，共維鄉境太平。

鄧氏又說：更練團成員皆屬義務，並非受薪，所需雇大團費支出，向由鄧族鄉例釐訂，向其管區內收屋糧與田糧維持，稱爲更練費。

該團昨晚開館，儀式簡單隆重，設「盆宴」款待嘉賓，有歌星演唱助興，筵開百席，鄧氏宗祠內外，花牌林立，燈火通明，場面十分熱鬧。

赴會者有：太平紳士鄧乃文，屏山鄉事會主席梁焯培，鄧炳友，元朗警署各級警員，鄧桂芳，鄧乾丁，張伙旺，李清楷，及鄉耆父老等逾千人，均由該團團長鄧鵬瀛，鄧正，副團長鄧繼壽，志強，偉齊，建國，一平，少文，族長桃興，房長木良，鎮華，顧問仲美，叠來，梓求，維禮，錦清，來發，境榮，煥穗，孔饒，廣田，苑文，耀祖，創裕，仕濂，伯南，順發，順霖，村代表炳友，昆池，禮發，景開，心齊，同發，祖添，松芳，漢銘，家達，健強，東倫等熱誠款待。（君）

東涌慶祝侯王寶誕委員會副會長黃結林（右一）、謝明智（右二）及主席張國光（右四）向葉采芊致送紀念品（本報記者攝）

彩華樓辦事處 昨日正式啓用

（特訊）上水彩園邨彩華樓互助委員會辦事處於昨（十六）日正式啓用，於下午三時卅分舉行開幕儀式，恭請北區政務主任吳漢榮，警察上水分區指揮官謝東源，彩園邨房屋事務署副經理袁沛桃，上水鄉事會署理主席侯耀全，北區區議員張樞，杜文及莊金寧聯合主持剪綵。彩華樓互助委員會係北區政務處協助彩園邨每座樓宇居民成立之互助委員會的第六個，亦是該邨最後一個。目的在使居民能發揮守望相助，睦鄰的精神。

新界政務署長許雅爲元朗青年商會羣策羣力選民之夜開幕剪綵。

慶祝侯王寶誕盛典 東涌居民演戲酬神

（特訊）東涌水陸居民一年一度的慶祝侯王寶誕盛典，已於本月十一至十五日一連四日五夜舉行，東涌鄉事委員會特此組成慶祝侯王寶誕委員會，在廟旁搭棚戲棚聘請「彩龍鳳粵劇團」演酬神戲，並已於十三日正誕舉行聯歡大會，邀請離島政務專員葉采芊出席主禮。

東涌侯王誕是紀念宋末忠臣楊亮節，據史料記載，楊亮節當日曾死守大嶼山，在大澳及東涌一帶孤軍抗元，以護宋帝昺被追逮，楊侯在敵衆我寡下，最後傷重死亡。直至清康熙時，鄉人感其忠勇，集資在今之大澳寶珠潭及東涌下嶺皮村分別建兩間「侯王古廟」，以留後人致祭。

據東涌鄉事委員會主席莊朱才表示：侯王正旦本於農曆六月初六，由於正值農事繁忙季節，東涌區因而將誕期押後至八月十八日。而大澳區因爲非農業區關係，其正旦一向依照原定日期。

莊氏續謂：東涌侯王寶誕是該區水陸居民一年一度的盛事，每逢誕期，居於區外的鄉民，都藉此抽空回鄉與家人團聚，巴士公司爲方便接載搭客起見，亦在誕期特別加開東涌綫的班次。

除了搭棚演戲外，東涌區十五村的花炮會連同鄉事會都在戲棚附近設攤位，以便村民到所屬攤位致拜，附近並有小販擺賣小食及玩具，堪稱中國農村式的嘉年華會。

在本月十三日（新曆）正旦日舉行的聯歡大會上，慶祝侯王寶誕委員會會長莊朱才首先致開會詞，其後由離島政務專員葉采芊及各嘉賓分別向有關人士致送紀念品，最後由慶祝侯王寶誕會副會長黃結林、謝明智及主席張國光聯同向葉氏致送紀念品。

是日到居者還有會運、余元熙、林偉强、李智芳、陳瑄、黃耀兩、孔樹福、羅錦輝、李斗山、政務處梁醒、陳榮、鍾盧婉文及有關地方政府部門首長里士、施帝文、劉星輝、文遜、馮樂國、鄭偉特、黃志祥、蘇振昭、林華北、布樂士等。（新）

84彩艇賽爭持激烈 馬灣飛虎奪總冠軍

（港訊）由康樂文化署康樂體育事務處，長洲彩艇會聯合主辦的一九八四年彩艇大賽已於九日在長洲灣舉行，參賽隊伍有百多隊，觀賽場面至爲激烈，賽後由立法局議員陳英麟，離島政務專員葉采芊，長洲鄉事會主席鄺炳有，新界東區康樂體育主任東斯維及彩艇會會長姚啓亨等主持頒獎，與會嘉賓逾百餘人。

彩艇會會長杯冠軍：善青，亞軍：逍遙，季軍：圓桌，優異獎：海鯨，海浪B，劍魚B。

女子公開組冠軍：馬灣飛虎，亞軍：小逍遙，季軍逍遙。

學員組冠軍：善青，亞軍：長洲青峰B，季軍：長洲青峰A。

社團機構邀請組冠軍：長洲搖，會，亞軍：城市設計，季軍：香港電燈公司。

漁民組冠軍：馬灣飛虎，亞軍：聯漁龍C，季軍：海龍隊。

男子公開組冠軍：聯漁龍A，亞軍：白沙灣青年，季軍：結義聯A，優異獎：能械B，拾浪A，力威2。

八四年彩艇大賽總決賽冠軍：馬灣飛虎，亞軍：聯漁龍A，季軍：馬灣飛虎女子。

荃景園遊樂場招商專營小食 本月廿八日九時截標

（港訊）新界荃灣遊樂場招商售賣小食。投標書須於本月二十八日（星期五）上午九時前投入九龍柯士甸路太古貿易大廈三字樓新界市政署總五之投標箱內。

招標承投爲新界荃灣荃景園遊樂場少食亭售賣小食專營權、專營由一九八四年十一月一日起至一九八七年十月三十一日止。

大澳辦暑期活動 數千青少年受益

（特訊）大澳區本年度暑期青少年活動，已於日昨假大澳筏可紀念中學禮堂舉行開幕禮，並在該校操場舉辦嘉年華會，招待區內青少年五百人，大澳鄉事委員會主席余元熙，離島政務主任黃鴻超及離島教育主任劉兆年應邀出席主禮。

大會開始，首由主席余元熙致開會詞，略謂本年暑期活動有賴該區社團學校熱烈支持，舉辦活動達二十項之多，使四千人次的青少年受益，經費方面由賽馬會通過離島區議會撥款資助，並蒙各主辦活動的團體籌補不足，余氏同時對各社團及學校的出錢出力表示感謝。計參與舉辦活動的機構有大澳鄉事會、筏可紀念中學、大澳公立學校、大澳學校、永助學校、協青社、大澳女青年會及少年警訊等。

政務主任黃鴻超頒發由大澳公立學校主辦盆栽比賽獎品後，並在致詞中呼籲居民登記爲選民。繼由余元熙頒發攤位遊戲設計比賽獎，李志芳副主角，劉兆年主任，梁橋經理分別頒贈主辦團體紀念旗，方濟民校長代表向主禮人致送紀念品。禮成後嘉年華會隨即開始。

是日到席者除上述人士外，還有政務處聯絡主任明基全，督學溫啓良，青年事務主任吳湘帆，康體主任譚雅拔，大澳警署署長文遜，及社團首長簡松威，李安諾神父，陳就有，龍國輝，阮永堅，黃珠濟，吳毅良，及各校校長嚴流芳，馮民正，胡月暖等，情況熱烈。（新）

透過鄰舍發展計劃 政府推廣社區活動
全港現有資助計劃36個

（港訊）政府目前有政策在優先處理地區，包括臨時房屋區，以鄰舍發展計劃去推廣社區活動。

社會福利署長湛保庶昨日在沙田元洲角臨時房屋區明愛社區發展計劃辦事處開幕禮中，透露如上。

他指出，目前政府共資助三十六個鄰舍發展計劃，爲全港各區市民提供各種服務。

湛氏讚揚明愛中心在元洲角臨時房屋區設立辦事處，爲區內一萬二千名居民提供服務，滿足他們的需要。

他表示很高興看到辦事處職員與居民更打成一片，努力工作。他們辦理各種社區服務，處理影響居住環境的問題，大大改善了區內的生活質素。

他說：「本人相信這一切必能使元洲角成爲一個理想家園。」

湛保庶認爲，臨時房屋區居民需要協助，以發揮睦隣精神，識別需要，及調動資源去解決問題。

他說，由於居民來自不同角落，而且離開了故有的左隣右里，他們需要再互相認識，一起解決共同的難題。

明愛圓洲角辦事處 湛保庶主持揭幕式

香港明愛圓洲角社區發展計劃辦事處昨午假圓洲角臨時房屋區一四二座舉行開幕典禮，並邀請得社會福利署署長湛保庶太平紳士蒞臨，主持揭幕儀式，屆時社會福利署署長湛保庶太平紳士並將以「隣社層面社區發展計劃的貢獻」爲題致詞。

另一項名爲「圓洲角社區日」的活動昨日下午同時進行，並邀請得社會福利署署長湛保庶太平紳士，沙田政務專員林煥光太平紳士，房屋署助理署長關永華先生，圓洲角臨時房屋區委員會主席陳漢英先生主持典禮。「圓洲角社區日」這項活動的主題是「社區參與」，內容包括攤位遊戲及展覽等，是項活動由區內六個社區小組聯合策劃及推行，用以發揚居民參與及睦隣互助的精神，歡迎區內居民踴躍參加。

深井臨時街市啓用 十三枱位明日招投

（特訊）新荃灣區深井臨時街市啓用的深井臨時街市，有十個街市枱位及三個熟食枱位，在明日公開競投，歡迎有意經營者參加。

新界市政署發言人表示，競投將於明午十時在荃灣街市三樓的兒童遊樂場舉行。該次出租的街市枱位，其中一個可售賣家禽，每月底租爲五千元；另一個可售賣鮮魚，每月底租爲三千元；三個售賣蔬菜，每月底租爲二千元；兩個售賣洋雜，每月底租爲二千元；及三個可售賣乾貨的枱位，該街市尚有三個熟食檔位出租，每月底租由五千五百元至七千五百元不等。

參加競投者須爲年滿二十一歲的本港居民，並須携帶其本人身份證及近照五張參加競投。

競投人士出價被接納後，須即時繳付十月、十一月及十二月份的租金及相等於一個月租值的按金，便可於十一月一日開始營業。其後所有枱租均須按手上期繳付。繳費時可用現金或即時過帳的支票付款。

此外，承租人尚須簽署一份爲期三年的租約。租約滿後，承租人可依照新界市政署長所批准的條件及租金續約三年。

有意競投者，如對競投事宜有任何查詢，請致電○—四四四四二八一與荃灣市政處小販及街市組聯絡。

聯校月底展出 自然環境資料 歡迎各界前往參觀

（特訊）聯校地理學會將於九月二十八日至三十日一連三天，假荃灣大會堂舉行「香港自然環境資料展覽」，內容主要介紹香港之地質歷史，地勢與自然生態等。歡迎各界人士前往參觀。

元朗青商會舉辦 羣策羣力選民夜 並邀得影視羣星助興

（特訊）元朗青年商會舉辦「羣策羣力選民之夜羣星晚會」，一連兩晚在元朗大球場盛大舉行後，於昨晚圓滿結束，並請由該會會長鄧兆棠暨主頒險錦旗與影視紅星張德蘭、彭健新、雷安娜、蔡國權、張偉健、歐陽德勛及戴韞等。

據該會副會長兼大會主席戴權正表示，元朗青商，每年均籌辦一項大型文娛項目，讓該區居民盡情欣賞，今年的主題，是爲了響應政府推動代議政制及區議會選民登記而主辦羣星晚會，從兩晚表演的節目當中，每一歌星均在台上唱曲過程的空隙中，呼籲大家從速參加選民登記，此一舉措，極收宣傳效果，使選民登記的號召，深入民間。

參與今次選民之夜的成員，包括該會各屆會長鄧兆棠、鄧培針、鄧銀喬、周其榮、曾紹偉、朱德朗、鄧英業、朱啓林、戴權正、黃健榮、龔志忠、布婉珍、林世傑、張均棠、莫希文、陳志文、張清濤、馬東成、朱錦泉、張恩光、葉炳輝、黃錦泉、黃懋陞、鄭炳威、陶錫源等數十人。（君）

由元朗體育會及康體處合辦 元朗區球類公開賽 角逐數月昨午頒獎

（特訊）由元朗區體育會、政府康體處合辦的元朗羽毛球賽，青少年足球賽及排球公開賽，經個多月的角逐後，已告圓滿結束，並於昨日下午四時，在青修堂舉行頒獎禮，請由元朗政務專員韋仁信主持頒獎，觀禮嘉賓甚衆。

上述三項賽事，均採淘汰制，參加三種球賽的人數甚多，對提拔新秀及推展球類運動，皆有貢獻。

典禮首由元朗康體主任李俊文致詞，述及各項賽事進行經過，並慰勉各球員，比賽的真義在於公平競技，勝敗乃屬其次。隨由韋仁信專員頒獎，體育會主席趙玉全向韋專員致送紀念品後禮成。

觀禮者有：太平紳士鄧乃文，高級聯絡主任彭叔平、馬錦基、黎國輝，林石，李樂陶，龐國炘，蔡創業，鍾納，黃武源，范上茂，劉雲，植務和，溫鈺洪，劉國光，伍成强，黃明聯及元朗體育會經理陳森等。

各組球賽優勝者錄后：（以一二三代冠亞季軍）

羽毛球賽：
男子單打：㊀陳振鴻，㊁趙志明，㊂丘國雄。
男子雙打：㊀趙志明、陳振鴻，㊁勞錦榮、羅金漢，㊂林美金、黃兆榮。
女子單打：㊀羅美蘭，㊁李友惠，㊂陳麗娟。
女子雙打：㊀陳淑君、歐陽碧蓮，㊁陳麗娟、陳麗雪。

青少年足球賽：
少年組：㊀錦和，㊁開青，㊂斯巴達。
青年組：㊀紫頸，㊁永捷，㊂新橋。

排球公開賽：
男子組：㊀凱施，㊁歐化，㊂天鷹。
女子組：㊀海洋，㊁保馬，㊂呂盟。
男子青少年組：㊀瑪士（A），㊁呂盟，㊂瑪士（B）。

大埔林村谷發展計劃 十二月展開需時兩年

（港訊）新界拓展署現正招標承投大埔新市鎮發展計劃之另一項工程。

是項工程包括在水圍開拓約四公頃之土地，作住宅發展用途，及在介乎水圍村與梅樹坑之間一段長約七百米之林村河下游，進行溝渠工作。工程亦包括附屬道路及渠道工程，並興建三條行人天橋及沿河行人路。

工程預料於本年十二月展開，需時約兩年完成。

投標書信封面須寫明工程名稱，交中央投標委員會主席收。投標書最遲於十月十二日星期五正午十二時前放入香港下亞厘畢道政府合署東座門廊之「布政司署投標箱」內。逾期之投標恕不受理。

調景嶺居民昨日在其首個籃球場內與西貢政務處職員進行友誼賽。

無牌經營飯店 老翁罰款千元

（新亞社訊）一年逾八旬男子，在沙田下鍵口開設無牌飯店，被新界市政署人員揭發檢控，去週在粉嶺裁判署審訊，被告認罪，韋迪法官判其罰款一千元。

被告鄭忠奇，八十二歲，被控於九月十二日在沙田下鍵口一無門牌建築物內無牌經營食肆。

案情透露，九月十二日下午二時許，一名新界市政署衛生督察到上址查牌，被告表示他是該食肆東主，不過未有牌照經營，該食肆約有八十平方米，顧有兩名工人工作，衛生督察於是傳召警方人員到場將被告拘捕。

會當年

一九六九年九月十七日

司徒拔道警車翻落墳場

今日下午五時左右，港島司徒拔道肇輝台附近發生一宗嚴重車禍，一輛警車由灣仔警署駛往山頂警署，途經上址時，不知何故，突然失去控制，衝出路面，全車翻墮二百餘碼斜坡之下的跑馬地天主教墳場內，全車毀爛不堪，車內三名男女警員均被拋出車外，身受重傷，後由消防人員救出送院救治。

沙田谷築路收一批耕地

改善由大圍通往各村之交通，沙田區內耕地約二〇、六四〇方呎，將由政府收回，以便建築一條通路，由大圍村通往沙田谷水渠道，擬興建之新路大致依照一條未鋪路面之平坦小徑路綫興建，任何永久或臨時性建築物均不會因收回耕地之故而需遷移，政府正與各業主商談自動讓出。

教署解釋電視教育重要

教署電視教育組指出：香港不少學校，其教學方法未符理想，由於此情形，使電視教育更形需要，因爲電視教育能提供由有資格之專家所預備之有創造性之教學方法及課程，電視教育將以中文、英文、算術、理科等科目之專門教授方法，在該等缺乏專業教師指導下及缺乏設備之課室中教授兒童。

印尼工業原料訂單激增

印尼政府最近宣佈減低一部份工業用原料及民用物品入口稅，耶加達市場急需的物品，向港購辦積告活躍，同時因爲印尼建築業逐漸發展，需用建築材料繼續增加，近日到港之貿盤，計有鋼鐵、水泥、洋紙、小五金原料、塑膠粒、染料、化工原料、電器及電器材料、洋雜、罐頭等。

中葵涌分區會民意調查顯示 大部分區內被訪者 對「綠皮書」欠了解
建議將諮詢期延長半年

（特訊）中葵涌分區委員會最近對區內五百戶居民進行「代議政制綠皮書」意見調查，由於被訪者中表示曾閱讀過「綠皮書」的數目不多，顯示大部份居民對政制缺乏了解。

在四百九十五個願意被調查戶中，只有三成半表示曾閱讀過綠皮書，而其中只有兩成半表示曾讀畢全文。

總括來說，表示曾閱讀過「綠皮書」的被訪者，對政制改革多表贊同。包括有八成以上均同意立法局分別設立由選舉團及社會功能團體中選出議員。該分區委員會最後在結論中發表六點建議：

（一）將「綠皮書」的諮詢期延長半年；
（二）加强公民教育，推行民主意識；
（三）在一九八九年前應對政制進行檢討；
（四）由於市政局、區議會及功能團體越來越多居民信任，政府應在兩局中增加從該等團體而來的議席；
（五）考慮在適當時推行直接選舉；
（六）應在一九九一年以前對行政局進行改革。（新）

香港年鑑詳載 工廠商號名錄
華僑日報及各書局有售

香港年鑑分十六大類。「工商名錄」搜集全港各大公司、商號、工廠及寫字樓名稱、地址、電話。「醫療一覽」載有各醫院、診療所、西醫、中醫名稱、地址。「社團總覽」載有工商業團體、職業團體、文化團體、體育團體、勞工團體、福利團體、宗教團體、街坊團體、聯誼團體、宗親團體、鄉族團體、鄉事機構名稱，地址。檢查方便而又實用，頗有參考價值。

新版香港年鑑（一九八四年第三十七回）內容豐富，參考資料齊全，各界人士視作案頭備忘錄。

香港年鑑每本售價三十八元，華僑日報總社、中區、北角、旺角各辦事處及各大書局均有發售。

投資考察團紀行

（五）訪問工商機構

隨團記者

香港工商界回國投資考察團，在拜會僑委會及經濟部之後，一行四十餘人，繼續前往館前路，拜會世華聯合商業銀行。

提供置產服務

世華銀行副董事長何宜武於向考察團簡報時指出，香港僑胞在國內購置房地產，世華銀行可協助安排購產融資及提供辦理買賣手續代理與顧問服務。

何副董事長並指出，該行信託業務係以華僑及僑資事業爲主體，近年來特別著重於開發不動產信託管理與不動產買賣介代業務，對於華僑在國內購屋或經營不動產，提供完善而便捷的信託顧問服務，以保障其交易安全。

爲配合華僑回國購置不動產，世華銀行訂有「代理收付款項服務要點」，並免費提供下列各項服務：（一）代收房租；（二）代繳稅款；（三）代繳公用事業月費；（四）代收其他投資利益。

至於僑胞在台置產，可取得土地所有權狀，建物所有權狀後，向銀行申請抵押貸款，世華銀行並可提供各種貸款辦法。

簡報完畢，由各團員提出多項有關問題，均由該行各部門負責人分別作答，及互相交換意見。

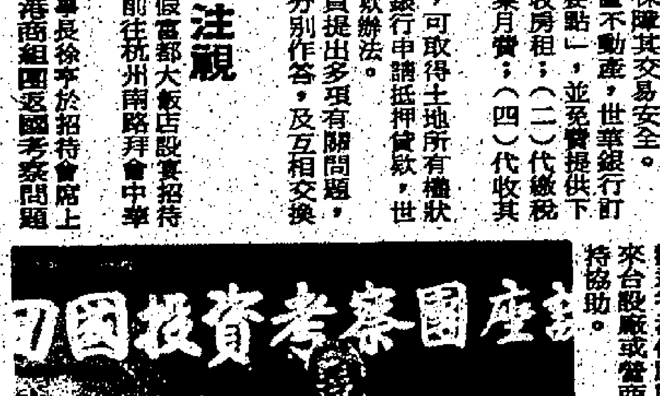
促起國府注視

午間，由世華銀行假富都大飯店設宴招待。下午，全體團員繼續前往杭州南路拜會中華民國僑資事業協進會。

僑資事業協進會理事長徐亨於招待會席上表示，僑資會最近曾就港商組團返國考察問題，向經濟部及僑委會等政府主管華僑投資機關反映意見，希望政府就華僑回國投資手續及僑胞出入境手續簡化問題再作檢討，尤其對於目前正營運中的港僑工廠搬遷來台的問題，有關單位應作深入研究及加强輔導。此次香港工商界組團來台考察，當能促起國府方面的注視，相信在短期內將會制訂一套具體辦法，協助港僑回國投資及定居。

協助回國投資

中華民國全國商業總會理事長王又會亦於會見香港工商界回國投資考察團時懇切表示，歡迎香港僑胞回國投資，如香港工商界人士擬來台設廠或營商，他表示願竭盡所能，予以支持協助。



王又會並引述他個人三十多年來在台營商經驗及奮鬥成功的故事，加强各團員對回國投資信心，聽者均感動容，認爲是一個很好的啓示。

晚上，該會並在富都二樓歡宴全體團員，及招待前往東皇參觀聽歌，欣賞了當晚正在該處首次登台的金馬影后陸小芬的精湛歌藝。

附圖：（上）僑資事業協進會理事長徐亨，接受副團長黃達鏗授旗留念；（左下）全國商業總會理事長王又會接受代團長梁秉福致送錦旗；（右下）世華銀行副董事長何宜武接受顧問葉迅中致送錦旗。

HK MA

工業管理函授證書課程

課程概述
工業管理包括多個環節，除一般管理功能，如人事、財務、市場、會計等外，還有基本生產管理、存貨管理、採購管理及品質管理等，所有這些功能緊密聯繫，故此，各級工業管理者，無論負責那一方面，均應對整個工業生產體系有一全面認識。此課程即專爲上述需要而設，以函授方式及通過華僑日報介紹工業管理各個環節的基本概念及技巧。

課程形式
課程共包括六個基本科目及六個專題科目，共十二科，每科十二講，參加者可於開課後每兩星期收到本會郵寄兩講課文，每四星期又收到連同講義寄出之習作，參加者完成習作寄回本會，由本會專人批閱後寄回。參加者必須完成其中兩次習作，成績合格，方可獲准參加期末考試，考試合格方作圓滿修畢該科論。考試將在晚上或週六下午，於本會舉行。於考試前，每科將有一次堂課，由該科專業人員講解該科重要概念，並解答學員的問題。

科目及內容簡介
基本科目
（1）企業管理學原理
（2）會計學原理
（3）人事管理學原理
（4）市場管理學原理
（5）財務管理學原理
（6）經濟學原理
專題科目
（7）生產管理學原理
（8）採購管理
（9）存貨管理
（10）成本會計學原理
（11）品質管理
（12）工作研究

學期
每年兩個學期，第一學期由四月至九月，第二學期由十月至次年三月。參加者每學期最少選修二科，但必須在三年內完成整個課程。

證書
凡修畢全部十二科者可獲香港管理專業協會與華僑日報聯合頒發「工業管理證書」。

費用
本課程每科收費港幣一百五十元。

截止日期
第一學期截止報名日期爲四月廿日；第二學期截止報名日期爲十月廿日。

查詢及報名
請親赴香港堅拿道西廿六號三樓香港管理專業協會，或致電5-749346/730291查詢。

索取章程及報名表請填妥下列回條，依上述地址寄回本會。WKYP
姓名：＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿
公司電話：＿＿＿＿
公司：＿＿＿＿ 職位：＿＿＿＿
通訊地址：＿＿＿＿
索取章程數量：＿＿＿＿ NB151

本港新聞

八十九個團體發表聯署聲明
代議制無直接選舉 不能達到還政於民
應漸進改革實現港人民主治港

(特訊)本港八十九個團體,昨午就代議政制綠皮書,發表聯署聲明,認爲立法局應隨着本港政制改革,逐步發展爲具有最高代表性及權力的立法議會。

聲明又指出,只有推行立法局直接選舉和逐步改革現行政制,才能爲建立一個植根于香港,權力來源自市民和直接向市民負責的政制創造條件。

該份聲明是於昨午,在代議政制綠皮書民間團體代表聯席會議主辦的「代議政制綠皮書研討大會」上,由聯席會議的一位成員市政局議員李植悅代表宣讀。

該份聲明共提出七點建議及三項呼籲,認爲目前港府的權力來源于英國,決策權基本上集中在港督手中,而立法局和行政局實際上只是諮詢性機構,故若需實現港人民主治港,該種政制必須逐步加以改革。

而香港政制改革的目標,是需順應歷史發展,循序漸進,還政於民,爲建立一個高度自治的港人民主治港政制創造條件,平穩順利跨越九七,以促進社會的繁榮安定和進步。

要求政府加强民主教育
立法局五分一議席 八八年由民選出任
呼籲市民積極參與登記爲選民

但聲明強調,港府發表的代議政制綠皮書,並不符合該些政制改革的目標,因綠皮書所擬訂的改革進程,完全排除立法局的直接選舉,亦即並沒有改變現行諮詢政制的實質,最終亦不能還政于民。

因此,該些團體一致要求,立法局在八八年時,必需有不少于五分之一的議員由直接選舉產生,才能爲建立一個植根于香港,權力來源自市民和直接向市民負責的政制創造條件。

基于當前政制改革的最重要關鍵,是爭取立法局的直接選舉,故這些團體呼籲市民應積極參與登記成爲選民,並踴躍地慎重投票,支持真正反映民意和能夠肩負重任的候選人。

此外,團體積極呼籲應大力推廣民主教育及加强各社會團體的溝通合作,促進各階層人士團結,爲爭取直接選舉和還政于民而共同努力。

據了解,聯席會議共有五十個團體,它們分別來自本港的勞工、教育、社工、宗教、學生、社區、居民、婦女及意見等團體,以及市政局民選議員辦事處等組織。

據該會發言人表示,該民間組織基本上是就綠皮書內容,進行商討,故該組織暫不會解散,待白皮書公佈後,還會就其內容,召開聯席會議商討,而該組織日後亦會就本港其他重要問題,進行討論。

至于該份聯署聲明,發言人指出,將會在今日稍後時間,以掛號方式,寄交兩局及行政事務處,供制訂白皮書時參考。(本、東)

九龍城區明改交通

(港訊)運輸署宣佈,由明日上午十時起,九龍城區將需實施下列交通措施:

△沙浦道延長段將劃爲單程南行。

△賈炳達道介於沙浦道及啓德道之一段將改爲單程西行。

△啓德道介於賈炳達道及樂善道之一段將改爲單程北行。

△樂善道介於啓德道及沙浦道延長段之一段將改爲單程東行。

灣仔船街今暫封閉

運輸署宣佈,由星期一(九月十七日)上午九時至星期三(九月十九日)上午九時,船街位於皇后大道東以南之一段將暫予封閉,禁止車輛通行,以便修理水管。

土瓜灣添康體設施
建社區中心運動場

(特訊)九龍城政務主任張雲正昨午在區政論壇上透露:該區在未來數年內將興建社區中心,大型室內運動場,政府合署等地方建設。

張雲正表示:由於九龍城缺乏社區康娛地方,故政府已計劃於土瓜灣興建一座社區中心,地點位於龍涌道及馬頭圍女童院之間,此項計劃已列爲政府甲乙類工程處理。

他指出:社區中心共有八層,其中設施有一個社區會堂、辦公室、室內有運動場、籃球場及停車場,當此社區中心落成後,政府並有計劃在中心隔鄰興建一座政府合署。

他說:另一項工程是於新山道及馬頭圍道交界,興建一座大型室內運動場,打樁工程將於明年初進行。計劃中將建兩個足球場,室內羽毛球場、排球場、觀衆台、休憩地方以及緩步徑。

在是次區政論壇上,多位區議員均提及公主道天橋因重建工程所進行的改道措施,似加深該天橋的意外率。

然而張雲正認爲重建工程對東九龍日後的交通可獲重大改善,所以望民稍加容忍及小心駕駛,而重建工程長達兩年,其原因是重建工程更爲繁複。(鳳)

圖示:聯席會議代表李植悅宣讀八十九個團體代議政制綠皮書聯署聲明。

楊森在「代表大會」上
誦新詩抒懷 願獻身民主

(特訊)在昨日的「代議政制綠皮書民間團體代表大會」上,十六位來自勞工、教育、社工、宗教、學生……等等組織的代表,分別就代議政制綠皮書發表意見。

瑪利諾父正義和平小組代表關尚義,借用「種橙樹」來諷喻綠皮書未有提到直接選舉爲不當。他說:假如爲了求證本港是否適宜種植橙樹,而以栽植果樹作試驗,以爲祇要成功,便表示同樣適宜於種植橙樹。

他續說:如想種植橙樹,就必須種植橙樹;想實行直接選舉,就必須實行直接選舉。

此外,他又認爲綠皮書繼承了「祖師」的精神。他說:就如以前英國對待工人,美國對待黑人,及世界各地對待婦女的解釋般,施諸港人身上。

他說:若有人再以過去錯誤例子來攫奪港人權利,就告之現在已是一九八四,並非一八八四。

至於匯點代表楊森昨日在會上亦誦新詩,抒發其熱衷民主的情懷。

「你不用驚訝,也不用詫異,我是一個中國人。面對民族之苦難,我不退避;面對民主之戰場,我願投身。一可是,我不願寄人籬下,離棄歌頌別人異常吝嗇的民主,與那無法分享的勞動實果。

別人的打算,與我們無關,自己的童年,總要自己翻新。明日是今天的延續,但又豈盡是每天同樂和無痛的歡笑。但願我和你一步一步走下去,爲民主之城壘,獻上此身。」

他就以這首詩詞,贏得不少鼓勵掌聲。

此外,電子工業職工總會、基督教工業委員會、職工青年聯會、社會工作者總工會、公屋評議會、體聯席會議,關注民生團體聯會,公務員工會聯合會、公務員總公會,新婦女協進會,教育行動組、香港革新會、西貢區議員,及十三位民選市政局議員等代表,發表有關意見。

大會在紅磡高山劇場舉行。出席者估計有千多人。(東、本)

醫務署爲六年級女童
注射德國痲疹防疫針

(港訊)醫務衛生署將於今後三個月內,派注射員前往各學校替小學六年級女童注射德國痲疹防疫針,以收長期免疫之效。

該署發言人昨日呼籲女童的父母支持這項一年一度之德國痲疹防疫注射運動,讓他們的女兒接受注射。

德國痲疹是一種由病毒引致的傳染病,婦女在懷孕初期,染上該病後,誕下的嬰兒可能會有先天性缺陷,如耳聾、眼盲、心漏、腦部不正常或智力遲鈍。

該項運動旨在使少女對德國痲疹有免疫作用,避免將來誕下畸形嬰兒。

發言人解釋說:「她們在較早年齡階段接受注射後,當到達生育年齡時,便能對該病產生免疫作用,效果最理想。」

德國痲疹防疫注射運動自一九七八年推行以來,每年均受到學生家長及各校方熱烈支持。在過去兩年內,已有超過六四一四七名女童接受防疫注射。

上月陽光雨量 均較正常爲少
風暴杰拉爾及琴茵影響本港
平均氣温攝氏二十八度

(港訊)皇家香港天文台昨日發表八月份天氣概況,顯示上月份之陽光較正常爲少。

經過紀錄上陽光最充沛的七月之後,上月份只錄得一百六十二點七小時的陽光,較正常之八月份少四十三點三小時。

八月份錄得的雨量爲三百四十八點八毫米,亦比正常少百分之十六。而每月平均大氣壓力爲一千零一點九毫巴,爲歷年八月份的第四個最低紀錄。

是月內曾有兩個風暴——杰拉爾及琴茵影響本港,需要懸掛風暴警告訊號。

八月十八日,強烈熱帶風暴杰拉爾向西移動,在香港以南橫過南中國海北部,初時吹清勁東北風,較後時間離岸地區風勢轉爲強烈。在十九日早上,當杰拉爾再向西移動時,風勢轉趨和緩。

但在二十日時,杰拉爾改變方向,由西南面吹向香港,風勢再轉爲清新至強勁。直至杰拉爾在二十一日下午在香港以東橫過華南沿岸,轉吹西及西南風時,風勢始告和緩。

強烈熱帶風暴琴茵在八月廿九日進入南中國海北部,天氣變得非常炎熱,最高温度達三十四點四度,爲月內最高氣温。由廿九日晚上直至月底,天色都是晴雲並有零散驟雨。

八月內並無航機因天氣不佳而需改飛別處。

雷暴警告於一、四、九、十、十三、十四、十五、廿六及廿七日發出。水浸警告則於四、十一及廿一日發出。

上月內共有八個熱帶氣旋在太平洋西北部及南中國海形成。

以下爲八月份天氣數字及與正常比較的紀錄:

	八月份紀錄	與正常比較
陽光	一百六十二點七小時	少四十三點三小時
雨量	三百四十八點八毫米	少六十四點六毫米
雲量	百分之七十五	多百分之九
相對濕度	百分之八十一	低百分之二
平均最高氣温	攝氏三十點九度	低攝氏零三度
平均氣温	攝氏二十八點二度	正常
平均最低氣温	攝氏二十六點四度	高攝氏零點五度
平均露點	攝氏二十四點六度	低攝氏零點二度
總蒸發量	一百四十一點四毫米	少二十二點九毫米

最高氣温攝氏三十四點四度是於八月二十九日錄得,而最低氣温攝氏二十三點零度則是於八月十五日錄得。

多個屋邨互委會反加租
委員集體辭職
並擬杯葛明年區會選舉
政務司勸諭冷靜勿放棄權利

(特訊)政務司鍾逸傑昨日認爲屋邨互委會採取集體辭職和杯葛明年區議會選舉的行動過於激烈,並勸喻他們不要由於今次房署加租問題,而放棄選舉的權利。

鍾逸傑又認爲互委員集體辭職不會擴大,他鼓勵市民更應積極參與選舉爲改善自己居住的社區的環境而努力。

他表示,明年三月舉行的區議會選舉,不會由於今次少數互委會集體辭職而受影響。

他指出,目前已有一百四十萬市民登記爲選民,達到合資格選民數目的一半。

提出辭職的互助委員會是葵盛邨內九個互助委員會,他們已經向荃灣政務處遞辭職位。

據一位互委會委員表示,由於今次房署大幅度加租反對無效,互委會各委員認爲互委會功能已盡失,所以集體解散。

另外,沙田沙角邨亦有多個互委會計劃解散,抗議房署漠視民意大幅度加租。

沙角邨三個互助委員會主席今日將會前往沙田政務處遞交辭職信。

沙田區議員黃宏發認爲今次屋邨加租事件,與互助委員會的職權根本無關。促成今次屋邨集體辭職的原因是由於他們並不了解到互委會的功能,及作冷靜的抗議。他認爲,政府極方面應該加強對互委會說明其職權範圍。

另一方面葵涌然瑞邨昨晚亦召開大會,商討是次反對加租行動失敗之後的工作,而互委會代表亦會決定是否加入集體辭職的行列。(來)

葵涌秀茂坪邨勞工調查
多贊成立法局直接選舉

(特訊)一份有關葵涌邨、秀茂坪邨勞工對代議制綠皮書的意見調查顯示:大部份的被訪者認爲目前的諮詢制度未有充份反映基層的民意,並贊成立法局透過直接選舉選出立法局議員。負責是項調查的是「中國—香港」研習組聯會舉行,該聯會由香港青少年協會屬下八個中心,即大角咀、葵涌、慈雲山、彩虹、秀茂坪、蘇屋、石籬、柴灣「中國—香港」小組組成。發言人劉月明表示調查於八月二十六日至九月一日以問卷形式隨意訪問家住在葵涌邨和秀茂坪邨的勞工。其中六百位而有效問卷共五百一十二份,事前則發出一千四百份通知信。問卷調查的內容共分五部份。調查結果顯示,勞工對現行徵詢制度的評價,其中超過九成被訪者認爲政府在制定政策時沒有徵詢他們的意見,接近六成的人認爲在目前的政制下勞工利益得不到保障。

在政制改革與民生關係方面,超過七成勞工希望改善房屋政策和治安,其他希望改善的包括有勞工政策,如勞工保險、遣散、分娩、工傷、就業等。

對政制改革的要求,超過九成勞工認爲政府應向香港市民負責,接近八成人贊成直接選舉,而七成人認爲政府決策機關應由市民選舉產生,八成以受的勞工表示政府應該調市民監察。總結是項調查,聯會認爲現行諮詢制度不能有效地接納市民意見。政府應全面開放政制,讓市民直接參與制定政策。(炯)

華僑日報讀者七海旅行團舉辦
台北希爾頓假期遊 房間好安排免費神
富都三晚四天假期遊十項服務

單獨旅行,逍遙自在,極之寫意,但仍有其缺點,就是經常需要費神處理訂房等項碎事務,且不時記掛心頭,不能盡興。

華僑日報讀者七海旅行團所舉辦之台北希爾頓夏日假期及三晚四日富都假期,則可免除訂酒店房間的麻煩,盡情遊玩。

希爾頓假期遊,單人房每晚計只收三百九十八元,包括歡迎飲品,合時水果,免費桑拿及在空中空園享受噴射水壓按摩池,不容錯過。

富都假期遊共有十項服務,賓賓式享受,假期倍添歡樂,且團友體面倍增,實爲旅遊台灣的明智選擇。

假期遊住宿台北富都大酒店,貴賓式十項服務,包括三晚豪華客房,三天港式早茶,機場專車接送,免費歡迎飲品,免費享受桑拿,房間供應果籃,贈送報紙,印名私人信箋,餐飲購物九折優待及享用健身器械。

三晚四日富都假期遊雙人房每位計祇收六百九十九元,歡迎查詢詳情。

與此同時,特約代理台北著名酒店房間,包括台北希爾頓,富都,美琪,環亞,財神及美麗華,收費全港最平,由於反應熱烈,特設熱綫電話辦理,查詢詳情可電五—四一三零八三。

華僑日報讀者七海旅行團舉辦上述各項台北旅遊服務,渡假公幹探親觀光均宜,報名可親往中環德輔道中八十八號一八〇二室七海旅運有限公司辦理手續,查詢電話:五—四一三〇八一(四綫)。

商業專欄廣告

費廉效大 集中宣傳

每段:兩寸闊兩格高(即五寸位)每天收費六十元,三天起碼,最大限刋(拾寸位)加色每寸另加三元,長期照計,不折不扣,上期收費,每日下午六時前截稿。

中醫陳養吾博士臨床實驗結晶

老牌 頭痛特效藥 祛風歸地丸

澳洲 活士薄荷止咳露

美國·加拿大·澳洲 移民·升學·投資
專辦美加澳各項移民、學生簽證
由美加澳專業律師、會計師協辦
Mr M S Pilzmaker 大律師
(本公司法律顧問)
海外移民顧問中心 九龍尖沙咀東區
麼地道好時中心915室 電話:K-7221141-3

加拿大 移民·投資·稅務
特聘加拿大會計師及律師於十日內回港供給及解答移民,投資及當地稅務問題。
電話預約 電話:香港-H-421290

香港隱形眼鏡中心
全港始創規模最大之專科隱形眼鏡驗配機構
◀紫外線超薄硬鏡·特強透氧軟鏡▶
隱形眼鏡學家 胡漢權
歐美人仕配隱形眼鏡必到專業機構。本中心始創隱形眼鏡專業化,經16年不斷改良,經驗卓著,深獲大衆愛戴,港人不必遠涉他求。
香港總中心 5-248583 九龍分中心 3-7212823
中環恒生銀行大廈1607A室 上午十時半至下午二時
尖東區好時中心208-209商場 下午三時半至晚上七時
星期日及公衆假期港九休息

AMANO 安勉勞自動打咭機
牌子最老 信譽最好
電子石英看更鐘
總代理:誠通有限公司 電話:H-411708-5線

美國 汽車焗油
車身燒焊,代報燕梳
保用三年
九龍灣偉業街87號 3-7570566 3-7570661

日立牌 閉路電視系統 HV-62 專業用 各款示波器
VM-910 15MHz-100MHz
天一電業有限公司 香港中環萬宜大廈316室 電話:5-239724 5-232758

惠風牌 油壓叉車
電動、脚踏,各種款式俱備
起重,推動、控制簡易 大省人力,耐用價廉。
中國冷氣有限公司 垂詢電話:5-295581 0-6586061

英國摩根氏髮腊髮乳
生黑髮·防髮落·去頭皮·止頭痕
總代理:鼓手牌
消毒藥水 清氣香餅 脫鐵銹水
批發處 香港維紀洋行 5-441938·5-411658·5-437242

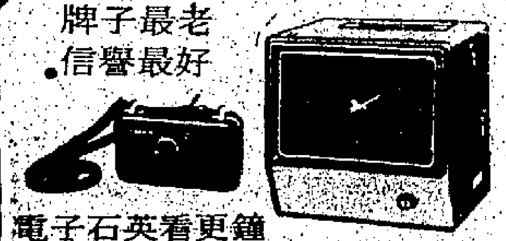
風濕脹痛唔駛憂·即用特效金花油
亞洲總代理:愛德華珠寶店 尖沙咀新世界中心地庫一樓Ｌ二舖 (各大藥房,均有代售)(剪報九折優待)

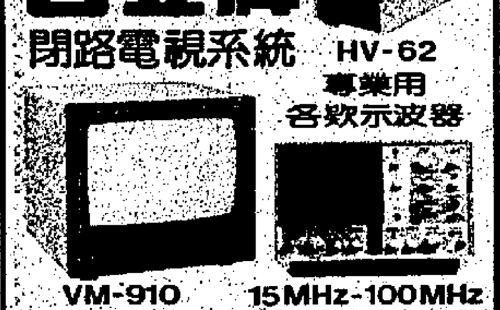
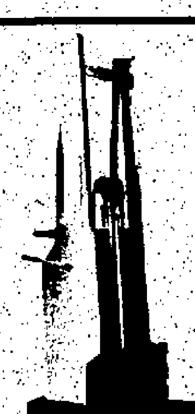
旅遊介紹 專欄廣告 方便讀者 選擇旅遊 刊登廣告 收效最大

電腦刺繡
服裝商標 圖案 各類繡品
學校徽章 領呔 社團標誌
一飛電子刺繡廠 飛飛工藝社
九龍青山道491號香港工業中心A座七樓A11 ③7420387~8(荔枝角地鐵站通州西街口)

招收會員 香港英語會所 H.K. English Speaking Club
創辦人:Mr. Davies, Mr. Gregory
Open everyday from 12:00 — 10:30 p.m. (Incl. Sunday)
九龍彌敦道192號5樓 (倫敦戲院對面,日本時裝樓上)
Come & Speak English with Euro/American. Learn English while having fun!
學英語·齊參與 Everybody Welcome!
Tel: 3-661131

1984 全書分十六類 內容包羅萬有
詳載 商旅指南
每冊港幣叁拾捌元
售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五—四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油麻地辦事處佐敦道四十四號左邊地下 電話三—六八七六八二
已打開者請前來取書
出入口簽證規定,貨物報關、國籍法及人民入境修訂法例,駐港領事及旅遊移民手續等。
各大書局均有代售



體育

歐洲各國足球聯賽戰果
東德戴士頓暫領前
瑞典斯德哥爾摩挫巴治居榜首

（法新社電訊）經過今日主場以一比零擊敗巴治後，斯德哥爾摩隊以兩分超前，成爲瑞典甲組足球聯賽之領前球隊，而前度榜首隊伍哥登堡因爲零比二衰師於諾高坪腳下而跌至第二位。

瑞　典　足球今日戰果：斯德哥爾摩一比零勝巴治。諾高坪二比零勝哥登堡，馬毛三比零挫加爾瑪。加菲勝夏麥比二比零。

瑞典足球聯賽本週名次如下：斯德哥爾摩三十分，哥登堡廿八分，馬毛廿三分，諾高坪廿三分，夏麥比廿二分，巴治十七分。

比利時　週末舉行之甲組足球戰果如下：賓加斯通和安德烈治零比零，聖尼高拉斯也是與華達擯兩無紀錄。比華倫二比零勝洛基倫，里斯負於馬里能斯五比零。

目前比利時聯賽領前之隊伍，分別是安德烈治八分，加杜斯八分，比華倫八分，賓加斯六分，里斯六分，標準列治六分。

奧地利　在奧地利舉行之甲組足球聯賽，加茲與加茲達一比一賽和，里斯基與維也納零比零平手，史泊圖一比零勝基利克福。

東　德　戴拿模戴士頓仍然以較佳之得失球於東德足球聯賽領前，戴拿模柏林緊居第二，兩間球會到現時爲止仍未有失過分。

戴士頓以二比零勝伊福克，柏林則以三比一輕取馬德堡。另外，今日聯賽戰果如下：立披昔四比一大勝洛士篤，法蘭克福與韋斯一比一賽和。

東德聯賽形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	分
戴士頓	五	五	〇	〇	廿一	二	十
柏林	五	五	〇	〇	十四	一	十
立披昔	五	三	一	一	十二	三	七
法蘭克福	五	二	三	〇	六	三	七
馬德堡	五	二	一	二	十	九	五
史達特	五	一	三	一	七	七	五

奧地利聯賽形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	分
因斯畢克	四	三	一	〇	七	〇	七
迅速	四	三	一	〇	六	二	七
維也納	三	三	三	〇	九	二	六
加茲達	四	一	〇	〇	六	二	五
加茲	四	一	二	一	六	六	四
基利克福	四	一	二	一	四	四	四

保加利亞舉重比賽
蘇聯舉出三項世新

（法新社保加利亞華拿十五日電）蘇聯舉重選手今日於此間舉行爲杯葛奧運國家而舉行之比賽中，打破了三項世界紀錄。

在此間首三天比賽中，已經產生了八項世界新猷。

蘇洛杜夫改寫了兩項中重量級（九十公斤）紀錄。他成功地抓起二百卅三公斤，比起他以前所產之最佳紀錄重了半公斤，同時完成了四百廿二點五公斤總重量成績，已往此級重量最佳成績是保加利亞拜高耶夫所擁有的四百二十公斤。

高沙蘇夫亦在超中重量級（一百公斤）級中抓舉破世界紀錄，成績是二百四十一點五公斤，比起他以前最佳成績又重了半公斤。

香港童軍總會港島北區區務委員會昨第八屆職員就職典禮，全體職員與嘉賓合照。

巴西足球簡訊

（美聯社里約熱內盧十四日電）里約熱內盧的維斯高迪加馬中場國腳球星派斯在星期四州際足球錦標賽中斷腳，該球隊球會職員透露，該球員要養傷五個月。

當時球賽剛展開不久，馬勒加拿球場積分牌上仍是零比零。派斯想從巴拉圭富林明思前鋒羅維度背後偷取皮球，但該名前鋒跌倒下，將其腿壓斷。

維斯高會長表示，球會將會以鄧加替補派斯的位置，鄧加是巴西八三年世青盃冠軍成員，也是奧運隊球員之一。

×　×　×

在州際盃與維斯高零比零賽和後，富林明思暫居榜首。

衛冕此盃賽冠軍的富林明思，九戰得十六分，富林明高第二有十五分。

×　×　×

保地花高宣佈，他們已經羅致了前任球星隊的馬連浩及濟道佚馬倫達。至於轉會費則未有公佈，該兩名前鋒屬文尼路體育會之球員，將會爲保地花高効力。

馬連浩與球會簽約一年，而馬倫達則効力至年尾爲止。

青少年乒團決賽週已定

青少年乒乓團體賽決賽週秩序已經排定，男子青年團體複決賽十五日七時起在乒總展開，豐年對結恒，元朗對藝高青年，南華會對九龍壙會，準決賽廿四日，決賽十月四日在伊館場舉行。

女子青年團體決賽，準決賽兩仗，九月十七日下午七時南乒訓中心對南華。九月十九日下午七時，南華南對南華會，決賽十月四日下午七時在伊館舉行。

男子少年組，十七日下午七時，南華少年對結恒，十九日下午七時準決賽，廿七日下午七時決賽。

青少年男女子單打賽則在星期日於乒總球室舉行，歡迎球迷免費參觀云。

西德著名拳手
被控謀殺妻子

（美聯社柏林十四日電）西柏林一檢察官週五起訴歐前洲冠軍拳手舒璽斯謀殺，他被控七月間槍殺他的妻子希格。

該五十四歲前歐洲中量級及輕重量級冠軍涉嫌用小口徑手槍殺死他的四十九歲妻子。

舒璽斯太太七月間被發現死在該夫妻的寓所，頭部中槍。

舒璽斯涉嫌在妻子因吵架反鎖在浴室內後，用槍射過浴室門。

若罪名成立，舒璽斯可能被判入獄五年至終身監禁。

該前拳手在事件發現後數小時被捕。

舒璽斯一度時西德最成功拳手，他在六五年時退休一共打拳十七年，出賽九十六場。

洛杉磯奧運盈利中
美奧委堅持佔六成

（美聯社洛杉磯十四日電）美國奧委首腦週五表示，倘撥給第三世界的款項，超過奧運一億五千萬美元盈利的一定比率，他便會抗議將款撥予第三世界。

但米拿表示，以他所見，該計劃，就是將二千五百萬美元中部份撥交第三世界，不會破壞奧委與洛杉磯籌委約定下之佔百份之六十盈利。

米拿在電話接受訪問時表示：「若計劃影響我們的那百份之六十，我們會採不同行動。」

週二時，籌委會長歐巴奴夫提及第三世界計劃，問及美奧委會否因此少了收入，他說：「不會，我們不會讓這事發生。」

米拿獲悉該保證時說：「那麼沒問題。」

他說美奧委和籌委週三將會談，討論該計劃。

他說：「我們希望獲解釋明白。」又說要清楚知道怎樣分配後，才作評論。

米拿：「我們要肯定（籌委）堅守合約的條款。」

根據週一歐巴奴夫宣佈的利潤分配計劃中，美國奧委將可獲七千五百萬美元——米拿說那是一億二千五百萬美元的百份之六十——另外南加州業餘田徑基金亦獲一筆錢。

盈利中二千五百萬美元會作儲備，「以備不時之需。」米拿週五又說：「要付出額外的賬單，部份是爭議中。」

不過，週二歐巴奴夫表示，與國際奧委談過「利用儲備中部份援助第三世界國家……那些國家會來參加奧運，援助他們分享成功的好處。」

歐巴奴夫說：「那需要改規章，但那計劃尚未定妥。」

米拿說，任何捐助予其他國家，不能佔用美奧委的一份……

美奧委獲百份六十後，當中百份廿將分配予美國各體育總會。」

本港新聞

探員酒醒痛失枕邊人
裸女吞槍斃命
死者任職夜總會疑因情變輕生
案發三小時始報警探員要解釋

（特訊）一名廿歲妙齡少女，疑不滿警探男友在外另結新歡，少女昨晨乘男友睡熟時取出配槍自轟太陽穴斃命後三小時，其男友才睡醒揭發慘事，警方現列爲「自殺案」處理，初步調查無可疑之處。

吞槍自殺身亡少女李玉紅，廿歲，任職佐敦道新金鳳夜總會做「小姐」，藝名「子茵」，到職不過數個月，死者另有家人住荃灣區。

發現枕邊人吞槍之警探姓鍾，廿七歲，編號一九七×六，駐守油麻地警署，爲一名刑事偵緝探員，事後一度協助警方調查。

鳴槍事件發生在藍田邨第五座七×三室，上址原屬一家潮籍人士居住，後遷走，只見兩男一女出入，新住客少與鄰居打招乎，平日更喜歡掛下白色窗簾，直至昨日出事後，街坊才知悉住有警探和其女友。

昨日上午十一時廿五分，上址留宿的該名探員撥電報警，警方會經封鎖現場調查，法醫官、鑑證科人員先後抵場進行初步化驗工作，屍體於下午三時卅分始由仵工搬移往殮房。

現場消息透露：女死者被發現時全身赤裸，下體披有毛巾，側臥床上面對單位的門口方向，死者雙手枕在頭下，握着一枝點三八口徑的警探佩槍，裏面尚有五顆子彈。

法醫官初步檢驗女屍，發現子彈由左邊太陽穴射入，穿過頭部再由右邊太陽穴射出，子彈曾經打向廚房一牆角，然後折射反彈地面。

法醫官證實女屍死亡之時間大約在昨晨八時至九時之間，從其身體側臥，及子彈角度推算懷疑女死者當時以雙手握槍，坐在床邊自轟太陽穴，後不支倒斃在床上，鮮血流滿床邊及地上。

觀塘總部刑事偵緝總督察張旭華向記者表示：事發之前一天晚上，女死者與男友曾經飲酒及夜歸，回到藍田住所並曾爲桃色問題發生口角，直至昨日清晨發生吞槍事件，警方調查無可疑，現場並無遺書發現。

爲吞槍事件中，由於有人於案發後三小時才報警，警方高層人仕曾經大爲緊張，重案組第四隊亦一度奉召到場，後發覺無可疑，案件遂交還觀塘警署負責繼續調查。

據悉：延遲報警的原因，探員自稱因飲醉酒，熟睡之下聽不到槍聲所致，警方事後會向現場隣居查詢，獲答覆亦是不察覺有聽到槍聲。（合）

仵工將吞槍自殺事件之女死者抬離現場情形。（本報記者攝）

南昌街迴旋處
客貨車撞山
四男女受傷

（特訊）一輛載有四名男女的客貨車，昨日凌晨在歌和老街與南昌街迴旋處失事，撞向山邊，四人全告受傷，送院醫治後，其中一名女子敷藥無礙出院，另三人則需留院醫治。

事發於昨日凌晨零時四十五分左右，一輛私家客貨車，沿南昌街向大窩坪方面行駛，但途至歌和老街與南昌街迴旋處時，客貨車突失控制，撞向路旁山邊，車上兩男兩女受傷，四名傷者事後被送往深水埗明愛醫院救治，其中一名十八歲姓李女子在敷藥後出院，另兩男與×堅，廿一歲，何×強，二十歲及十六歲女子曾×嬋則需留院醫治，三人情況尚好。（合）

路邊沙龍
「鬧市斷橋」
—圖‧文：郭立—

作爲香港市民，不妨多知一點香港「小景」。

國內有「斷橋殘雪」一景也，香港有「鬧市斷橋」，亦一景也。

這斷橋橋下確車如流水，這座登斷橋在觀塘，它是地鐵觀塘綫尾站一段附設的高空停車處。

因爲現階段，行車綫尚未再向前拓展，所以這天橋暫時成了腰斬狀。

藍田邨吞槍自盡之女子李玉紅。

鄭學賢李芝明結秦晉
鄭偉霖李紹雯締良緣

本港證券、米業商，現任灣仔政務處銅鑼灣中分區委員會主席，百德新街區業主聯合總會及中區街坊顧利會副理事長，灣仔文娛康樂體育會副主席，商業通濟公會監事長，順德聯誼總會永遠名譽會長，鄭學賢，冼玉冰伉儷之三公子偉霖君，昨日與廠商現任香港泉齡學會主席，香港獅子會主會董事及尖沙咀街坊福利會名譽會長，李芝明。港灣婦女會副主席，香港公民協會婦女會主席，何淑雲伉儷之長女公子紹雯小姐，昨（十六）日在香港大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮，乾坤兩宅是晚假座紅寶石酒樓設喜筵款宴親友，雙方家長交遊廣衆，賀客盈庭，鬢影衣香，極一時之盛。

新郎偉霖君，年少英偉，畢業於美國哥倫比亞大學，考獲土木工程碩士，現任職於瑞安建築公司。

新娘紹雯小姐，系出名門，書香世代，學有專長，畢業返港後，除協助雙親經營工廠業務外，善用餘暇，並積極推動灣仔區女童軍活動，精明能幹，熱心公益，一對新人，可稱珠聯璧合，佳偶天成。

到賀嘉賓有官紳名流，社團首長，市政局主席，張有興、灣仔政務專員、林錦光、政務主任、楊立門、助理衛生福利公司、何宜威，灣仔警區指揮官，莫敏思伉儷、許捷思伉儷、警民關係、劉乾若伉儷、李中强、盧志偉、楊炯伉儷、灣仔康體處、葉錫剛、社會福利處、曾鄧淑姬、市政處、蕭日初、灣仔教育處、陳兆基，市政局及區議員、鄭偉雄、陳若瑟、楊勵賢、湛兆霖、林貝聿嘉、李均、鍾易安、溫李自賓、黃金蓮、張機樑、朱榮基。分區主席、徐中吉、何禰注、何煜榮、周蔭華、鍾劉倩儀、盧惠文、陳世愷、張秀清、鄭君旋、周光、楊劍鳴、陳平、及社會名流、楊志雲、陳照鴻、唐碧川、甄球、關詒霖、冼利樹源、翁鑑發、李毛、陳葵榮、何國毅、冼永就、陳志英、陸智夫、陳紀永、陳威遜、陳紀德、梁煒模、容榮達、關紀永、陳威遜、紀德、梁煒模、容榮達、關德芳、保羅里諾律師、中大教授、米高彭克、港大教授、尊賓史利，等千人，喜氣滿堂，情況熱鬧。（天）

圖示：鄭偉霖、李紹雯在香港大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮，乾坤兩宅主婚人鄭學賢伉儷、李芝明伉儷與新郎新娘合映。

恒生商學書院校外進修課程
院址：沙田小瀝源

本年秋季課程將於十月開始，凡有志進修人士，不論學歷，皆可報名參加。有意者可來函本院索取簡章及申請表，或逕往彌敦道六一八號恒生銀行九龍總行或油蔴地分行、大埔、上水、粉嶺、大圍分行，或沙田火車站恒生銀行辦事處索取。查詢電話：0-6475151。　報名採先到先得方式；截止日期爲九月二十六日。

以下課程由十月開始，爲期四個月。

	DAY	MEETINGS	FEE
PRACTICAL SPOKEN ENGLISH	TUE	15	215
FURTHER SPOKEN ENGLISH	TUE	15	240
PRACTICAL BUSINESS COMMUNICATIONS	TUE	15	240
ENGLISH FOR SECRETARIES & ADMIN. ASSTS.	THUR	15	240
THE USE OF ENGLISH	TUE & THUR	30	390
FUNDAMENTALS OF DATA PROCESSING	THUR	8	160
DATA PROCESSING & PROGRAMMING FUNDAMENTALS	TUE	15	300
PRACTICAL BASIC PROGRAMMING	THUR	15	300
PRACTICAL ADVANCED BASIC PROGRAMMING	THUR	15	330
COBOL 1	TUE	15	340
基礎普通話	星期二	十五講	215
EDP FOR NON-EDP EXECUTIVES	TUE	15	270
INTRODUCTION TO DATABASE MANAGEMENT	THUR	15	330
ACCOUNTING I	TUE & THUR	30	360
ELEMENTS OF BANKING	TUE	16	240
GENERAL PRINCIPLES OF LAW	TUE	15	160
MANAGEMENT CONCEPTS AND PRACTICES	THUR	15	185
ELEMENTS OF ECONOMICS	THUR	15	240
COMPANY SECRETARIAL PRACTICE	TUE	15	270
CREDIT ANALYSIS & LOANS ADMINISTRATION	THUR	15	300

*Most meetings are two hours in duration.

兒童英語會話班
香港大學文學士
毛妹女士主辦

本校專聘有經驗的外籍教師，教導4—12歲兒童的標準發音和流利會話。課程包括兒童唱遊，通順的普通會話，英文的準確發音和句子組織，好令兒童在歡樂氣氛中學習標準英語，談話對答流利，隨口而出。

九月份新班：
九龍：尖沙咀星光行1201室
佐敦道嘉賓商業大廈1412室
3—666555
香港：跑馬地禮頓道9—11號合誠汽車大廈9樓
5—8921821

招請投標
新華電子有限公司（在接管中）

（一）上述公司接管人招請投標承購下列機器及貨品，該批機器及貨品經於一九七九年八月十一日，一九八三年二月九日及一九八三年十月六日由上述公司簽署債券及加按與華南銀行。

（二）意欲投標人士可與接管人地址爲香港高士打道七十七至七十九號華比大廈十一字樓（電話H-200333-8）預約時間在下列機器及貨品存放處由即日起至一九八四年九月十九日上午十時至下午五時查驗該批機器及貨品。買方承購該批機器及貨品須包括如有任何損壞及貨量缺少，不論其查驗與否，買方均不得藉詞錯誤，描述失當或貨量缺少而廢除該宗買賣。

（三）截標日期：一九八四年九月十九日。

（四）招標章程可在上述地址向新華電子有限公司聯合接管人MR. SELWYN MAR 或 K.K. CHIN 索取。

LIST OF MACHINERIES AND ARTICLES

1ST LOT

Machinery - situate at 7th Floor Prince Industrial Building, No.5 Sun Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

2 sets of Soldering Machine
1 set of PCB Cleaning Machine

Machinery - situate at 12th Floor of Prince Industrial Building, No.5 Sun Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

1 set of Production Line

Furniture, Fixtures and Office Equipment - situate at 12th Floor of Prince Industrial Building, No.5 Sun Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

2 sets of Air-Conditioning Plant with Ducts and Accessories
1 Ventilating Fan
2 "Amano" Time Recorders
4 Iron Trolleys
3 Electric Fans
1 Steel Desk
1 Lot of Chairs

Furniture, Fixtures and Office Equipment - situate at 13th Floor of Prince Industrial Building, No.5 Sun Yip street, Chaiwan, Hong Kong

10 Wooden Desks
10 Executive Chairs
15 Armchairs
4 Stainless Steel Stands with Glass Tops
2 Refrigerators
14 Wooden Cabinets
8 Sets of Sofa
2 Wooden Cupboards
14 Intercom Units
26 Steel File Cabinets
8 Four-Drawer Cabinets
63 Typist and Revolving Chairs
5 Clocks
45 Steel Desks
1 8-Drawer Wooden Cabinet
11 Calculators
15 Typewriters
9 Typewriter Stands
1 Wooden Partition
1 "RICOH" Photocopier, Accessories and Photocopy Paper
1 "HITACHI" Vacuum Cleaner
9 Working Tables
2 Steel Racks
1 Conference Table
2 Check Writers
2 Electric Fans
2 Air Conditioners
1 "Polaroid" ID-3 Camera
1 Lot of Finished Electrical Appliances product in conference Room
1 Reception Counter
1 Arquarium
2 Air Conditioning Plants with Ducts and Accessories
1 Electric Boiler
1 "Amano" Time Recorder
1 "Drust" M605 Photo Finishing Machine
1 Plastic Trolley
1 Telescope
1 Flower Pot
1 Lot of Finished, Semi-Finished Electronic Products and Electronic Components in Engineering Manager's Room
8 Wooden/Steel Display Shelves
1 Lot of Finished, Semi-Finished Electronic Products and Electronic Components at Marketing Department
11 Drafting Desks with Lamps
1 "Diatz" Photocopying Machine with Accessories
4 White Boards

Machinery and Electronics Equipment - situate at 13th Floor Engineering Department, Prince Industrial Building, No.5 Sun Yip Street, Chaiwan Hong Kong

8 Oscilloscopes
15 AM/FM/Audio Signal Generators
2 Flutters
1 Level Metres
4 Distortion Metre
1 Genescope
1 Stereo Modulator
2 Attenuators
5 Power Supply
3 Frequency Counters and Testers
5 Regulating Transformers
1 Multitester
2 Shield Rooms
1 Voltage Regulator
3 Bench Drilling Machine
2 Voltmetres
1 Balancing Checker
1 Monitorscope
1 Millivoltmeter
1 Color, Video, Noise Meter
2 Digital Multimeter
1 Sweepscope
1 Telephone Tester
1 Spectrum Analyzer
1 Voltmeter
1 "Atari" 800 xL Computer with Accessories
2 Digital Counter
1 Lot Packing Materials
1 Lot of Electronics Components, Parts

2ND LOT

Machinery - situate at 13th Floor, Prince Industrial Building, No.5 Sun yip Street, Chaiwan, Hong Kong

1 set of "IBM" Computer including Keyboard and Printer and etc
1 Lot Computer Accessories including Blank computer Sheet, Diskets, Binders etc

3RD LOT

Motor Vehicle - Ground Floor Prince Industrial Building No.5 Sun Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

1 "Mitsubishi" Van Registration No. CD854

4TH LOT

Inventories - situate at 12th Floor, Prince Industrial building, No.5 Sun Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

1 Lot of Finished, Semi-finished Electronics Products
1 Lot of Packing Materials

新華電子有限公司接管人之律師
余會權律師行啓
一九八四年九月十七日

本港新聞

學校減低噪音滋擾 建議書明年中完成

天橋裝隔音板牽涉廣泛難實行

（特訊）旺角區高級教育主任沈忠祐承認旺角有學校受嚴重噪音影響，而教育署亦甚注視此問題，並在港九及新界進行通用噪音試驗，希望可於明年中制定一份改善噪音的建議書，予有關的政府研究。

沈忠祐昨晨出席旺角區議會「社區透視」研討會上表示：以課室數字計算，旺角有百分之三十的課室受嚴重噪音影響，噪音來源主要是交通往來導致。

他提到教育署曾在港九學校中「選擇了七間作噪音試驗，每間學校撥出兩間課室作試驗場地，一間課室裝上雙層玻璃，另一間只安裝通風系統，然後測量其氣溫、噪音讀數等，此外，並向學校作出調查，收集有關資料後，教育統籌科的工作小組已完成整理文件，其間得悉旺角有一間學校確受嚴重噪音影響，其他資料仍未正式公佈，要有待新界噪音調查於年底完成後，才作全面檢討，並列出解決噪音影響的建議，反應予有關當局。

沈忠祐認為旺角區議會提出的解決噪音方法中，有若干點是可行而政府是可資助的，如學校課室裏安裝冷氣，安裝雙層玻璃，或安裝擴音設施。但若要天橋安裝隔音板，交通改道及交通燈改位，則涉及多方面，故行不通。

此外，九龍城區議員們亦認為該區的學校受嚴重的噪音影響，噪音來源主要是飛機起降。

陸偉綱區議員昨午在區政論壇上表示：區議會於八三年已就噪音影響學校問題寫了一份報告書，建議當局作出改善行動，區內的噪音除來自機場外，公主道天橋亦產生嚴重噪音。

故區議員建議天橋應加設隔音板，而政府應資助學校安裝雙層玻璃。九龍城區內共有二百多間中小學，學生人數近十萬，因此噪音的影響是不宜忽視的。（鳳）

禁毒水上競技大賽 推廣有益身心活動

青年人遠離毒品珍惜健康體魄

（港訊）青年人應該參與有益身心的活動，鍛鍊堅強的體魄和意志，免爲毒品所害。

布政司署禁毒處首席新聞主任吳衞疆昨日在葵涌葵盛游泳池舉行的一九八四年禁毒水上羣英會開幕典禮中作上述呼籲。

是項活動是由禁毒常務委員會禁毒青年義工團舉辦，旨在鼓勵青年人參與有益身心的活動，從而遠離所有毒品；因他們是最容易受到誘惑而吸毒的一羣。

八十位青年健兒，分別代表他們所屬的工廠或商業機構，在昨日的水上競技大賽中，進行比賽。各項目均是特別爲禁毒宣傳而設計。

吳氏說：「我們希望參賽者不但能緊記反吸毒的信息，更進一步將它帶給親友們。」

他又讚揚青年禁毒義工團的工作，因他們利用餘暇，向青少年宣揚禁毒意識。

吳氏又說：「青年禁毒義工對工作充滿熱誠，並且精力充沛，處事認真，對推行禁毒處及該義工團所策劃的禁毒教育及宣傳活動方面，作出重大貢獻。」

青年禁毒義工團的宗旨是協助禁毒常務委員會推行各項反吸毒教育及宣傳活動。

義工團現有成員五十人，包括護士，教師、文員、工程師、測量師和海關人員等。

自該團於一九八一年成立以來，已先後參與約九十項由禁毒常務委員會所舉辦的禁毒教育及宣傳活動，如音樂會、運動會、研討會、訓練營及昨日的水上羣英大會。

昨日的盛會吸引大約七百多名觀衆。出席開幕典禮者有禁毒處助理保安司謝曼怡及行政主任（禁毒教育）唐富強。

推行五年惠及耆老 六千名老人 獲優先配屋

（港訊）在過去五年內，已有超過六千名老人在房屋署的老人優先編配公屋計劃下受惠，獲得安排入住公屋單位。

房屋署發言人昨日說：「房署在一九七九年推行這項計劃，讓年逾六十歲或以上的夫婦或三名沒有親屬關係的老年人在編配公共房屋時有優先權。

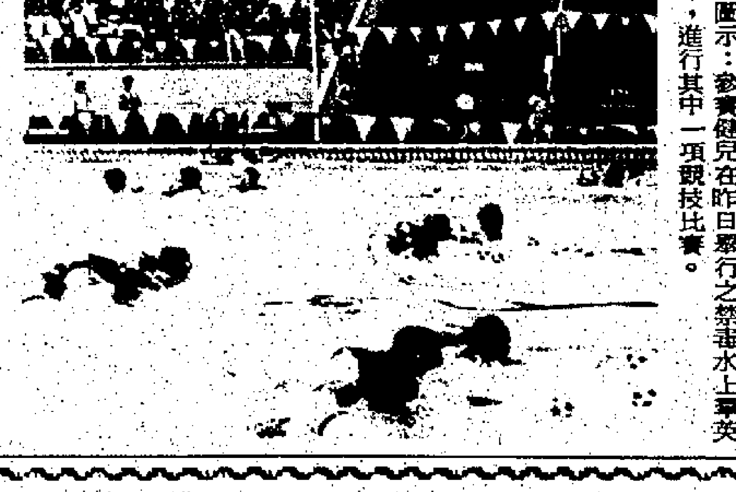
「他們在一個特別登記冊上申請，通常在兩年內便可獲配公屋單位。」

現年六十五歲的左滘就是最近在這項計劃下受惠的其中一名住戶。他剛在去月與兩位好友一起遷進滘安邨內一個二十三點三平方米的獨立單位居住。

他說：「我以前是在筲箕灣聖十字徑村一間屋裡租住一間小房，這兒的居住環境與滘安邨簡直有天壤之別。在這個現代化的新屋邨裡，購物設施十分充足，休憩場地亦多，甚爲方便。」

左氏的一位隣居—現年六十四歲的梁根，亦是於去月在該項計劃下獲得安排入住滘安邨。

他說：「我和兩位同住的朋友只等候了十四個月便獲編配居所，這實在要感謝房屋署的安排。我們現時的單位，擁有獨立設施，而且居住環境十分理想，但租金只是三百九十五元，委實廉宜。」



圖示：參賽健兒在昨日舉行之禁毒水上羣英會中，進行其中一項競技比賽。

圖示：左滘在滘安邨裏一個休憩花園內觀看鄰居奕棋。他們都是在老人優先編配公屋計劃下獲得安排入住該屋邨。

中山隆鎮同鄉會 新舊會董交接禮

會長余新勉爲桑梓服務

（特訊）中山隆鎮同鄉會，昨日在會所禮堂舉行第十四屆會董交代，十五屆會董接任典禮，儀式隆重，到有該會元老及新舊任會董百餘人，情況熱鬧。首由十四屆會長阮偉雄致詞稱，本人忝任兩屆會長在內，承各位名譽會長顧問指導，全體會董合作，先後舉辦會員康樂旅行，慶祝父、母親節，協助政府推動地方行政社區服務，會員福利更有獎助學金之設，鼓勵同鄉子女勤奮向學，致送救濟金急賑受火災同鄉等，此有賴各位同人衷誠合作有以致之。新任會長余新先生，服務本會有年，才華超卓，商界聞人，現任織維布匹批發商會理事長職，四位副會長均是工商業巨子，會任會董多年，今接長新職爲桑梓服務，會務將更發揚光大，可爲預卜，并祝各位健康愉快。隨舉行交代儀式，由阮偉雄會長將印信移交與新任會長余新接收，繼由新舊任總務，財務移交賬冊及接領交接儀式順利完成。

新任會長余新致詞，盼全體同人精誠團結合作，多辦會員福利及各項活動，爲同鄉服務。上屆會長阮偉雄先生在任期間建樹良多，對會務推進，不遺餘力，足令人敬佩，今晉升任名譽會長，希望今後多所指導是所厚望。會後五位新任正副會長假喜運酒樓歡宴新舊任會董，氣氛洋溢祺歡。

第十五屆職員：名譽會長：胡天培，楊國英，余祿祐，林文桂，蕭金活，方黃艷芳，胡章裕，阮偉雄，林華耀。名譽顧問：李子豪，黃焜燊，阮溢川，劉祿永，蕭漢雲，蔡拓環，王均樂，王保魂，蕭自省，鄭洲富，李照三，劉照，李昌，楊永春。法律顧問：王松潤，蕭國興。

會長余新，副會長：劉永昌、梁寬、王立文、繆國棟。總務：蕭金錫、楊健。財務：蕭漢雲、廖金祺。福利：王生、余貴泗。學務：黃廣流、王振。儀務：蕭祝侯、阮溢川。文書：王仲平、高寶謙。交際：劉雄亞、楊玉維。調查：劉熾桓、王潭民。康樂：李照三、蔡碧湖。婦女：蕭陳耀雲、蕭黃兆珍。職業輔導：劉熾環、鄭華。稽核：蕭幹林、王錦明。審查：林周、楊堪。會董：黃焜燊、胡天培、楊國英、蕭金活、王均樂、繆華錦、余文姬、黃堯、王倫、胡章裕、伍華生、林華耀、梁林、李百祥、王中漢、王國平、王金扶、董旭江、王開亮、阮偉雄、黃文、梁勝顏、鄭民賀、李君毅、陳壽南、楊金善、陳炳、林東浩、葉錦開。（天）

圖：中山隆鎮同鄉會新舊任會董交接禮。上屆會長阮偉雄（左）將印信移交與新任會長余新接收。

Canada Victoria, BC
Saanich
9-HOLE GOLF COURSE AND ACREAGE
Golf Course Price $4,250,000 Canadian.
also Oak Bay
LUXURY CONDOMINIUM ON WILLOWS BEACH.
Cond. price $275,000 Canadian. Contact H.A. Lovett, PO Box 6008, Station C, Victoria, BC, Canada V8P5L4
(604)592-0711

香港維多利亞地方法院

離婚法案一九八四年第壹壹九七宗

現有離婚入禀起訴下述之藍溫嘉萊（LARM VILAIWAN CHANLOY）前寓九龍廣東道1168號三樓，彼可向香港金鐘道三十八號新最高法院大廈，低層地下一樓離婚登記處索取該申請禀之副本乙份，如在一個月內彼仍未有與登記處聯絡，則法庭得在其缺席下聆訊本案。

一九八四年九月十七日

香港最高法院代理經歷司 伯理雅

香港地方法院離婚訴訟案

一九八四年第二七零四宗

啓者本案申請人經已在香港維多利亞地方法院呈遞一份離婚申請書控訴如下開：

前居九龍福華街一百八十一號地下之答辯人香李寶芳女士。該答辯人可向香港金鐘道三十八號新高院大樓低層一樓離婚登記處索取離婚申請書之副本乙份。倘上述答辯人於今後一個月內。未能與該登記處聯絡者。則法庭將進行缺席聆訊本案。

此通告將於本港刊行之中文報章華僑日報一天

一九八四年九月十七日

香港最高法院助理經歷司 伯理雅

招請投標

關於輪船 "TEPARAK" (Thai Flag) Admiralty Jurisdiction Folio 173 of 1984

茲依據一九八四年八月二十七日香港最高法院頒發出售上述輪船之命令，招標依照下開條件承購該船（其一般狀況列下）：

（1）該船係按交付之日停泊於香港水域之「目下」及「所在」狀況出售，連同其機器，錨，鋼纜，索具，傢具，裝備及其他附屬品，包括水艙，潤滑油，及在交付時在船上已開用或未開用之粮食。並特別聲明所有船長及船員之私人物品（如有發現）不在出售之列。此外該船之出售並無其他轇轕。及特此聲明，一部操作起錨機用之手提油渣空氣壓縮器不在出售之列。

（2）得標者不得藉詞錯誤或描述失當而廢除該宗買賣。

（3）不保證：

（甲）該船之適航性或狀況，或其他附屬品之狀況或對某特別用途是否適宜。

（乙）該船或船上任何裝備是否已適當或充份簽證認准，或任何看似已發出之證件是否現仍有效。

（丙）該船目前懸旗國家之有關當局，是否同意該船轉讓。

（丁）無綫電及有關設備之所有主權。

（4）由於上述關係，投標人宜查詢一切認有必須知悉之各事。欲查看該船者，可向香港最高法院主任執達吏申請。

（5）有關該船之投標必須：

（甲）用書面寄交香港最高法院經歷司。

（乙）密封於信封內，其上寫明上列地址並註明"A.J. Action 1984 FOLIO 173"字樣。

（丙）附有由一家香港銀行或在香港設有分行或銀行聯號之銀行發出之銀行本票或一家此等銀行簽認之支票。其銀碼爲投標價格百分之十（10%）抬頭人寫明「香港最高法院經歷司」並劃綫註明"A.J.A. 1984 FOLIO 173"

（丁）寫明直至一九八四年十月十六日，不予撤回。

（戊）於一九八四年十月二日中午前送達經歷司，否則投標無效。

（6）經歷司是否接納最高或任何投標不受約束。

（7）如某標已獲接納，買價餘額必須於接納後五天內，以上述銀行本票或簽認支票之形式交付，否則已繳之百分之十按金將予沒收，在此情形下經歷司可將該船自由出售與其他任何人士。

（8）落選者可獲發還按金。

（9）投標人於一九八四年十月十六日仍未獲通知已中標者，可視該標已不被接納論。

（10）如該船在交付與得標人之前全部損失（或被保險公司認爲推定損失）此項交易作爲無效，而按金將由法院發還。

（11）中標人須負責一切費用，關稅，稅金或任何一切因購買或轉讓該船之支付。

（12）買賣交易完成後，中標人須負責遵守由海事處所作有關該輪之一切指示。

該輪之摘要如下（見附表）

一九八四年九月十三日

香港最高法院經歷司

Port of Registry	Bangkok
Flag	Thailand
Class	Nkk
Year of Build	1957
Builder	Hitachi Shipbuilding & Eng. Co. Ltd. Osaka. Japan.
Length between Perpendiculars	98.00 m
Breadth Moulded	15.00 m
Depth Moulded	7.70m
Summer Deadweight	5,285 K/Tons
Gross Tonnage	3,366.89 tons
Nett Tonnage	1,865.83 tons
Light Ship Displacement	1,815 K/Tons
No of Holds/Hatches	3/4
No of Decks (Steel)	1 (2nd Deck No 2 Hold only)
Derricks	8 × 5 Tons
Main Engine	Mitsubishi Sulzer 8 TD 48
B.H.P.	2,500

VIENNA, AUSTRIA

The castle of Margarethen, about 20 minutes southeast of Vienna, stands on about 15 pleasant acres. Dating chiefly from Austria's great architectural period, late 16th to early 17th century, it is a three-story masterpiece of some 40,000 square feet, surrounding a lovely interior courtyard with archways on all four sides and including a magnificent two-story ballrooms. It is undergoing complete renovation: the roof has been rebuilt; all new electrical wire, switches and outlets and a complete new central heating system have been installed; there are new waterlines throughout for baths and kitchens, and all walls are dry. No restriction has been placed on use. $1,800,000 cash or financing. Write for brochure: Engelbert Pader, 25 Charles Street, Westwood, N.J. 07675 (201)664-7535 or contact Herman Lowe in Austria (222)7294 352 or telex 131027.

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER TSUEN WAN DISTRAINT NO.285 OF 1984準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣青山公路門牌二六四號——二九八號 NAN FUNG CENTRE 六三五室 CHANG MAN CHONG（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1183 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍荔枝角道（譯音）門牌一七五號——一八五號 GODFREY CENTRE 一字樓地下三六號舖位 KONG KIN SANG（NATURE OF GOODS—DESK COMPUTER. CTV CAMERA. T.V. SET. CASSETTE TAPES 貨物性質——電腦，閉路電視，電視機，卡式機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二〇二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1293 OF 1984準於一九八四年九月十七日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍蒲崗村道（譯音）HANG ON BLDG. 四十三號樓下中部份 CHEUNG SUK FUN T/A CHING LAI HAIR SALOON（NATURE OF GOODS—COLOUR T.V. 14" PHILIPS. 貨物性質——彩色電視機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣 KWAN HEUNG CONGEE & NOODLE SPECIALIST 之雪櫃冷氣機碗碟各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1392 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍紅磡蕪湖街（譯音）門牌七十五號樓下 KWAN HEUNG CONGEE & NOODLE SPECIALIST（NATURE OF GOODS—REFRIGERATORS, CENTRALIZED AIR-CONDITIONER, CHOPSTICKS & BOWLS 貨物性質——雪櫃，中央冷氣機，筷子及碗）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 CORN PLAN COMPANY LIMITED 之石英錶及寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.716 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌二八七號——二九九號 THE CENTRE MARK 八字樓八〇一室（CORN PLAN COMPANY LIMITED）（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE & QUARTZ WATCHES 貨物性質——寫字樓傢俬及石英錶）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

香港永生有限公司股東年會通告

茲定於一九八四年十月九日（星期二）下午三時正，假座香港德輔道中一七三號先施大廈頂樓舉行股東大會，討論下列事項：

（一）省覽截至一九八三年十二月三十一日止之結算表以及接受董事局及核數師報告書。

（二）議派股息。

（三）聘請核數師並議定其酬金。

凡有權出席會議及投票之股東，務請依時出席，爲荷。而代表必需爲本公司之股東。

本公司股份將於一九八四年九月二十四日至十月九日（首尾兩天在內）暫停辦理登記過戶手續。

承董事局命 董事兼秘書馬景耀謹啓

一九八四年九月十七日

遷址通告

敬啓者：本學院之教務處、圖書館及所有學系將於一九八四年九月十七日遷往：

九龍彌敦道七百號
旺角中心第二期
電話：三—九八四三二二一
入學辦事處：三—九八四〇二九 三—九八四〇三〇
三—九八四三四二 三—九八四三四五

除右列部門及學系外，其他部門將於一九八四年九月廿四日遷往右址，聯絡及查詢電話仍爲三—九〇〇三一

香港城市理工學院謹啓

市政局招標佈告

茲招商承投觀塘駿業街遊樂場經營快餐亭之專營權，期間由一九八五年一月一日至一九八八年十二月三十一日止。

投標表格及詳情可向九龍同仁街六號觀塘政府合署六樓市政總署觀塘區辦事處索取。如有疑問，請致電：三—四四八一五六向區秘書查詢。

投標書必須於一九八四年十月十二日星期五上午九時前，投入香港雪廠街政府合署西座十三樓市政事務署詢問處之投標箱內。

茲請各投標者注意，目前該處月租爲陸仟元。

一九八四年九月十四日

市政局投標委員會秘書 陳謝寶琼

東泰實業公司啓

迴啓者本公司職員吳文忠君因另謀發展已于一九八四年玖月拾五號自動脫離本公司一切職務嗣後吳君在外一切華洋轇轕均與本公司無涉特此登報聲明

一九八四年九月十五號

拍賣大帮美國雪糕公司 GRANDMA/BWD'S 牌盒庄雪糕及 CORN SOWFFLE 粟米奶油廣告

茲定於一九八四年九月十九日星期三上午十一時在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內將現貯在九龍青山道六百九十八號中太工業大厦中太洋房有限公司內之美國 GRANDM/BUD'S 盒庄雪糕共四千七十三膠及紙盒（約四千一百八十二點四五公斤）及 CORN SOWFFLE 粟米奶油共一百八十五紙箱（約八百三十六點三六公斤）作一單公開拍賣（本行備有看貨證，君貨只限於九月十七日及十八日每日由下午一時三十分至四時三十分）投得者於下槌時須即將全部價以現欵或銀行本票交清下槌後如有錯漏名稱不對數抵不得及意外之事概歸買主自理特此聲明以免後論。

香港畢打行土庫內 電話二二零二二四 欖勿兄弟拍賣行啓

謝

先慈林母馮寶葉太夫人之喪經於昨（九月十六）日在世界殯儀館出殯辱承

姻世戚友鄉宗

誼親臨致祭 惠賜厚賻 花圈輓帳等 高誼隆情歿存均感哀此鳴

謝

林餘慶堂家人泣叩

謝

先嚴董公揚發府君之喪於昨（十六）日在世界殯儀館出殯辱承

姻世戚友鄉宗

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感 哀此鳴

謝

孝男 志榮 媳 閔群英
義新 媳 邢筱玲
順新 媳 譚美英
維德
志明 媳 廖肇媚
志權
志豪
暨衆親屬 泣叩

聞

先夫熊公俊華字英輝府君於一九八四年九月十四日下午三時四十五分壽終香港聖保祿醫院積閏享壽八十有二歲奉移香港殯儀館治喪謹定於本月十九日（禮拜三）上午九時半在該館大禮堂大殮隨即出殯奉柩歌連臣角火化場火化謹此報

未亡人 熊郭瑞英
孝男 超成 媳 朱錦玲
志強 媳 黃蕙茹
志豪
孝女 鳳嬋 婿 潘衍壽
鳳瑤 婿 張榮志
鳳媚
鳳娟 婿 韋乃康
鳳萍 婿 李鍔
鳳麗
鳳梨
孫男 家偉 家仁
外孫男 潘達賢 張磊明 張啓明 李聰
外孫女 潘寶玲 潘麗玲 李穎
親屬綦衍 恕未盡錄

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五六二六一八

本港新聞

海洋公園明年增建新穎「立體電影院」

（特訊）海洋公園及水上樂園，為了吸引更多遊客，明年將會作出擴展，增設更多新奇玩意，預料會在八六年完成，耗資將達數百萬元。八五年之擴展計劃，包括在海洋公園增加兩個演出項目，以及水上樂園增設一個新設施。

現時海洋公園僅用了三分之一所擁有之土地，而目前共有八幅可供興建其他新設施之土地，因此海洋公園之實際發展潛力頗大。

根據資料顯示：海洋公園在增設了水上樂園後之入場人數已有顯著增加，預料海洋公園在新增設之頭一年可獲頗豐之利潤。

明年一月，海洋公園將增設一個新穎之電影院，目前僅得美國迪士尼樂園才有。觀眾在這間電影院內有如置身現場一樣。電影院是一個柳圓形結構，高六十呎，直徑八十呎，目前正在西德建造，預計在年底運港。

據海洋公園發言人稱，電影院可容納五百人，較美國迪士尼樂園更為先進。銀幕弧度為二百度。

電影院內將放映高速動作電映，使觀眾有如置身現場實況，感受到其刺激性。海洋公園方面並計劃自行拍製一個長達十二分鐘之電影，乃在空中鳥瞰本港。

發言人表示這樣可以吸引更多遊客。

另一方面，海洋劇場亦會在農曆年推出一個新表演項目，為期三個月。

此外，海洋公園亦計劃在明年團創高空跳水世界紀錄。

至於水上樂園新增之設施則為一個水上飛碟，玩者可試圖爬上一個旋轉中之飛碟上，該飛碟是設於一水池中。

圖示：西環街坊會譚伯雄老人中心，招待耆英海上暢遊聯歡。首長領隊登輪前與老人合照。（本報攝）

西環坊會老人中心招待耆老暢遊港海

（特訊）西環街坊福利會譚伯鴻老人服務中心為慶賀中秋佳節，昨（十六）日舉辦「中秋海上逍遙遊」盛會，招待男女耆老二百多人暢遊港海聯歡，租用油蔴地小輪公司豪華客輪款待，上午十時各參加老人齊集會所，分乘旅遊專車接送往灣仔西碼頭登輪，由監督譚伯鴻、主席周演森、梁頌堯、黃國定、陳永發、陳波、何榮佳、楊嘉樹、楊鋭坤、謝颺林、陳特楚、袁國樑、陳錦鑾、胡勝、蔡慶祥、嚴柱、余日初、李霖生、高智分任領隊，各理事協助，十一時啓航，船上有音樂歌唱及幸運抽獎助興，并設午餐聯歡，氣氛熱鬧。

監督譚伯鴻致詞，今日舉行海上暢遊敬老聯歡，希望各位老人家盡情享樂，今天獲得熱心坊衆古紹興伉儷贊助本中心經費三千元，本人謹代表向古先生致謝意，并祝各位老人福壽康寧。

主席周演森致詞，雖然中秋節已過，但節日熱潮未減，本中心為使與衆同樂擇於今日假期舉行慶祝，使各位老人享受一個愉快的節日。政府改革地方行政，積極推行，而區議會選舉亦定明年三月舉行，為盡市民義務，請各位從速登記為選民，將來行使應有權利，選出能幹者出任議員，為居民請命，以改善地方環境，增加各項建設，加強老人服務，使到堅尼地城為一個安居樂業區。

小輪環遊港海途中，各老遠眺崇山美景，近覽海岸風光，各樂其樂，直至下午三時回航登岸，由會預備專車接載返回西環，盡日之歡。（天）

馮志強陳靈音喜結良緣

澳洲雪梨市建築師馮志強君，八月廿八日在雪梨市與香港名媛陳靈音小姐舉行婚禮，是晚在富麗宮大酒樓設喜筵歡宴親友，到賀紳商名流逾千人，喜氣洋溢，極一時之盛。

新郎馮志強年少英俊，乃雪梨大學城市建設系碩士，為當地著名建築師；新娘陳靈音畢業於東京九爐土伊賀燒陶藝專科學院，曾在港北角大會堂創辦第一間陶藝中心，學員衆多，名揚東南亞，現與馮君締結良緣，可稱郎才女貌，佳偶天成。

又北角陳樹渠大會堂舜華藝術插花中心主持人許舜華女士，八月中專程前往雪梨主持其長女公子陳靈音結婚大典，現已返港，繼續主持教務。

圖為：馮志強與陳靈音新婚儷影。

澳洲周家盧子昌國術會十位外籍門徒來港訪問

甘國雄授徒，澳洲周家盧子昌國術總會，由盧子昌師傅親自率領十位外籍門徒，於九月十四日下午三時，由澳洲專程抵港訪問。盧師傅此次率領門徒來港，是為探訪其師甘國雄師傅及館中各人，及代表澳洲國術界拜訪本港各武林前輩和武術團體，為澳洲及香港兩地武術界交流友誼。

盧師傅先到星加坡禪山六合體育會拜訪三天，經已於九月十六日拜訪「中華國術體育聯合總會」，及九月十七日下午二時拜訪「香港中國國術總會」，並於九月十八日前往廣州三天，拜訪廣州當地武術團體，及參觀國內武術訓練情況。

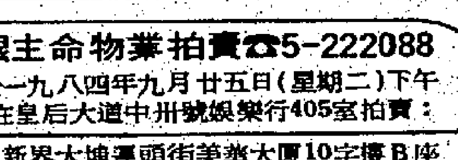
盧師傅早於少年時候已跟隨周家名師甘國雄師傅習藝，歷時近十載，其間不斷專心練習，極得其師器重，經其師悉心指導下，深得周家拳妙技。後來遠赴澳洲謀生，並於當地設館授徒，將周家拳傳授給外籍人士，在其多年不斷努力下，現已在澳洲建基立業，奠下了穩固之基礎，為中國功夫發揚光大。此次他率徒來港訪問，獲得本港武術團體熱誠招待，並盼其能將中國功夫繼續發揚，推廣至世界各地。

圖為周家盧子昌國術會與港同門及親友在機場合照。

V30E 日產超級豪華房車續展中區恒生商場

外型雍容高貴，設備豪華週全之日產V30E超級豪華房車，自上週展出以來，反應熱烈，好評不絕於耳，據參觀人士表示，V30E豪華房車裝配當今車壇上最傑出之V6引擎，性能卓越，加上外型高貴及設備豪華，無愧為日本車壇中之極品。該車現正續展出於中環恒生銀行大廈商場，欲一睹當代豪華房車風範者，萬勿錯過。

日產V30E豪華房車所裝配之V6引擎乃日產最新科技結晶，其特點是重量更輕，馬力更凌厲，而耗油低，操極作寧靜異常，配合日產先進之電腦化自動波，自動扭力輸出，表現暢順雄渾，科技成就超卓非凡，其外型雍容華貴，充份顯露車主尊貴身份，而車廂設備包羅萬有，每項都經過精巧革新，前後分體式冷暖氣系統，加設空氣清新設備，高級音響可前後控制，雙重天線接收FM，前後排俱可調校角度的名貴絲絨座椅等，設計週全，令人置身車內倍感滿足自豪，日產V30E確是日本豪華房車中之出類拔萃傑作。



（圖為日產V30E超級豪華房車）

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金

注意 十七日起分批發支票

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月十七日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到香港荷李活道一一〇號華僑日報總社參閱編號，先取（領取證），然後領取支票，若為幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）攜備學校發給之九月份學費收條，或校方發給收費之證明。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可攜家長身份證）
（三）申請人近期一寸正面相片一張。
（四）第一次領取支票，申請人必須親來簽名登記，因以後按月將支票寄往學校。

領取時間：上午十一時至下午一時
下午二時至五時半

（一）香港賽馬會助學金

分發日期：
十七日：第一至二批
十八日：第三至四批
十九日：第五至六批
廿日：第七至八批
廿一日：第九至十批
廿二日：第十一至十二批
廿四日：第十三至十四批
廿五日：第十五至十七批

（二）華僑日報讀者助學金

分發日期：
廿六日：第一批
廿七日：第二至三批
廿八日：第四至五批

歐洲化工廠遠東總代理

聘高級商務秘書，具下列資歷

大學畢業或其他相等學歷，曾修化學者優先錄用。
中英語流利，書寫暢通。
應徵者親筆用英文詳列資歷，薪金要求，就職可能日期，聯絡電話，附近照寄香港郵箱一九七號。

拍賣珠寶首飾廣告

茲承貸主代表律師孖士打律師行之委託定於一九八四年九月廿五日（星期二）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室具拍賣房內將一批珠寶首飾包括鑽石耳環、鑲鑽石心口針、鑲鑽石頸鍊、方鑽石介指、玉鐲、鑽石介指及玉鈪等照現況作一單或分既當衆拍賣，本行備有拍賣目錄表歡迎索取，如欲看貨請與拍賣人接洽。

電話：五—二二九四四六
香港拍賣行及地產代理有限公司啟

拍賣大批嗜士布廣告

茲承貸主代表律師張秀儀唐滙棟羅凱栢律師行之委託定於一九八四年九月十七日（星期一）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室具拍賣房內將現存於荃灣德士古道保華貨倉大廈十樓友華倉庫內之嗜士布 SINGLE JERSEY PIECE DYED FABRICS 65% POLYESTER 35% COTTON 約七千磅照現況當衆拍賣，如欲看貨請先向本行索取看貨證及拍賣目錄表，定期於九月十四日到上址看貨。

電話：五—二二九四四六
香港拍賣行及地產代理有限公司啟

承銀主命貴重物業出投

敬啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八四年九月二十日（星期四）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室具拍賣房內將下開物業當衆拍投

物業座落：九龍羅東街八號三字樓

欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

賣主代表律師黃萃群律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啟

承銀主命物業拍賣 ☎5-222088

謹定於一九八四年九月廿五日（星期二）下午2：30在皇后大道中卅號娛樂行405室拍賣：

物業：新界大埔運頭街美華大廈10字樓B座
面積：約555平方呎（實用）
此物業交易交吉 ※請與拍賣行預約看樓
董重光律師事務所（銀主代表律師）
香港德輔道中29號西伯利亞大廈7至8樓
電話：5—259035

協聯估值及拍賣行 測量師•估值師•拍賣師

出售

王安文字處理機
一套包括：
（一）OIS/115-1連CPU，儲存盤4.2MB系統磁碟，附一個軟磁碟驅動器
（二）48K CRT顯像器連鍵盤
（三）每秒35字打印機
（四）8KVA穩定器（非王安牌）
有關詳情及看貨請與本行聯絡
☎5-7909828
衛健明測計師行

欖勿兄弟拍賣行拍賣 HOP FAT COMPANY 之寫字樓傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.598 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在香港德輔道西門牌二〇號 GLORIOUS COMMERCIAL BLDG. 二字樓 LOH KOK WAH TRADING AS HOP FAT COMPANY (NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 KAR WOR THREAD FTY. LTD. 之織機及線及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.4446 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在九龍大角咀角祥街（譯音）TAI CHI FTY. BLDG.（大志工業大廈）十二字樓B座（KAR WOR THREAD FTY. LTD.）(NATURE OF GOODS—MOTOR WEAVING MACHINES AND THREADS 貨物性質——織機及綫）（看貨時間：九月十七號上午九時正至下午四時正及九月十八號上午九時正至上午十一時正）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 MINTAX COMPANY 之電腦系統影印機各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1185 OF 1984 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在九龍荔枝角道（譯音）門牌一七五號——一八五號 GODFREY CENTRE 一字樓一〇四號舖位 MINTAX COMPANY (NATURE OF GOODS—COMPUTER DISPLAY UNIT, MICRO COMPUTER SYSTEM, COPYING MACHINE 貨物性質——電腦，電腦系統，影印機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 JUMP FIRST OFFSET PRINTING CO. LTD. 之印機及各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W. DISTRAINT NO.280 OF 1984 準於壹九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在葵涌健全街（譯音）門牌六號——八號 YEE LIM IND. BLDG., STAGE 3（第三期）六字樓單位A（JUMP FIRST OFFSET PRINTING CO. LTD.）(NATURE OF GOODS—OLD PRINTING MACHINE, ETC. 貨物性質——印機及各物）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 NAVEGANTE SHIPPING AGENCY LTD. 之寫字樓傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER V.C.J. ACTION NO.7731 OF 1984. H.C.A. 4755/84 SEIZED UNDER 準於一九八四年九月十八日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在香港都爹利街（譯音）CAXTON HOUSE（樂古大廈（譯音譯意））十六字樓 NAVEGANTE SHIPPING AGENCY LTD. (NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樋之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

隆豐國際投資有限公司 及 亞洲航業有限公司

隆豐國際投資有限公司與亞洲航業有限公司透過公司條例第一六六條進行之改組建議

茲提醒隆豐國際投資有限公司各股東：

一、奉法院指令召開之大會定於一九八四年九月二十五日上午十時十五分舉行，適用於該會議之粉紅色代表委任表格填妥後應於一九八四年九月二十三日上午十時十五分前送達香港九龍廣東道七號海港城環球航運中心十六樓隆豐國際投資有限公司之註册辦事處。該適用於法院指令召開之大會之粉紅色代表委任表格亦可於會議上即席交與會議主席。

二、股東特別大會定於一九八四年九月二十五日上午十時四十五分舉行，適用於該股東特別大會之藍色代表委任表格填妥後應於一九八四年九月二十三日上午十時四十五分前送達隆豐國際投資有限公司之註册辦事處。

股東於填寄代表委任表格後屆時仍有權親自出席投票而不受任何限制。

茲提醒隆豐國際投資有限公司各換股權證持有人換股權證持有人大會定於一九八四年九月二十五日上午十一時舉行。適用於該會議之黃色代表委任表格填妥後應於一九八四年九月二十三日上午十一時前送達隆豐國際投資有限公司之註册辦事處。

換股權證持有人於填寄代表委任表格後屆時仍有權親自出席投票而不受任何限制。

承董事會命
秘書
環球秘書有限公司

一九八四年九月十七日

The Sincere Company Limited
先施有限公司

股東年會通告

股東先生大鑒：敬啟者，本公司訂於一九八四年九月十七日（星期一）下午三時，假座香港大會堂低座2樓大會堂酒樓，舉行股東年會，處理下開事項。

一、省覽一九八三年三月一日至一九八四年二月二十九日之年結，聽取董事局及核數師報告。
二、議派股息。
三、選舉董事及議定董事酬金。
四、聘請下屆核數師及議定其酬金。

屆時務請大駕惠臨指示一切，幸勿吝玉為荷。

本公司股份由一九八四年九月三日（星期一）起至九月十七日（星期一）止（首尾兩日在內）停止過戶，合併佈聞，順頌台祺

承董事局命
監督
馬少聰 謹啟

一九八四年八月二十三日

（附註）
一、凡有權出席是屆年會及投票之股東，可委派代表出席。
二、代表人必須為本公司股東，倘股東係有限公司時，其所委派者例外。
三、委托書格式，可向本公司註册寫字樓索取，填妥後必須在開會前四十八小時送回辦理。

通告

香港最高法院雜類案一九八四年第二〇四四宗

事由：有關新九龍內地段第二六三三，二七四二，二七四三，二七四四及二七四五號，毗連之五十七分之三等份權益，即九龍西洋菜街一八九號地下之樓宇及

上述物業之按揭事項，此按揭已於地政處登記，備忘契據一四八二三三六號及進一步抵押備忘契據三份，分別為一六五三三五〇號，一七九三九四號，及一九三四二三號。

原告人：永安銀行有限公司
被告人：李秉强
致：香港干諾道中二十四至二十五號中華總商會大廈三字樓轉達之上述被告李秉强

茲通告一項由香港德輔道中二十二號永安銀行有限公司對台端進行之訴訟已經在香港最高法院展開案件號碼為一九八四年雜類案第二〇四四宗

原告索償如下：
（一）被告歸還九龍西洋菜街一百八十九號地下之樓宇予原告人。
（二）被告人償還一百八十萬四千九百三十元三角七分予原告人此乃截至一九八四年七月十一日為止有關是項按揭之欵項。
（三）此欵項生得之利息。
（四）其他補救。
（五）訴訟費用。

又通告，上述對台端之訴訟傳票依令將因本廣告而生送達之效。如果台端欲在該訴訟中答辯，台端務須在本廣告刊登之日起計十四日內（包括刊登當日），向香港金鐘道三十八號最高法院登記處提交一份訴狀送達認收書，倘若台端未能提交該訴狀送達認收書，法庭可能會判台端敗訴。

一九八四年九月十七日

劉黃陳律師事務所
香港皇后大道中一三八號威享大廈四字樓

通告

香港最高法院雜類案一九八四年第二〇四三宗

事由：有關新九龍內地段第二六三三，二七四二，二七四三，二七四四及二七四五號，毗連之五十七分之三等份權益即九龍界限街四七號地下之樓宇及

上述物業之按揭事項，該按揭已於地政處登記，備忘契據一〇八九八七七號及進一步抵押備忘契據五份分別為一二八三九八〇，一六九三〇六，一七四四一二三，一九一三四二一，二二三二七三四七號。

原告人：永安銀行有限公司
被告人：李秉强
致：香港干諾道中二十四至二十五號中華總商會大廈三字樓轉達之上述被告李秉强

茲通告一項由香港德輔道中二十二號永安銀行有限公司對台端進行之訴訟已經在香港最高法院展開，案件號碼為一九八四年雜類案第二〇四三宗

原告索償如下：
（一）被告歸還九龍界限街四十七號地下之樓宇予原告人。
（二）被告人償還金額一百八十萬四千九百三十元三角七分予原告人，此乃截及至一九八四年七月十一日為止，有關是項按揭之欵項。
（三）此欵項生得之利息。
（四）其他補救。
（五）訴訟費用。

又通告，上述對台端之訴訟傳票依令將因本廣告而生送達之效。如果台端欲在該訴訟中答辯，台端務須在本廣告刊登之日起計十四日內（包括刊登當日）向香港金鐘道三十八號，最高法院登記處提交一份訴狀送達認收書，倘若台端未能提交該訴狀送達認收書，法院可能會判台端敗訴。

一九八四年九月十七日

劉黃陳律師事務所
香港皇后大道中一三八號威享大廈四字樓

通告

香港最高法院雜類案一九八四年第二〇四二宗

事由：有關新九龍內地段第二六三三，二七四二，二七四三，二七四四及二七四五號，毗連之五十七分之三等份權益，即九龍界限街四十五號一樓四樓五樓之樓宇及

上述物業之按揭事項，此按揭已於地政處登記，備忘契據一一五〇五三五號及進一步抵押備忘契據二二四五七二六號。

原告人：永安銀行有限公司
被告人：李秉強
致：香港干諾道中二十四至二十五號中華總商會大廈三字樓轉達之上述被告李秉強

茲通告一項由香港德輔道中二十二號永安銀行有限公司對台端進行之訴訟已經在香港最高法院展開，案件號碼為一九八四年雜類案第二〇四二宗。

原告索償如下：
（一）被告歸還九龍界限街四十五號一樓，四樓及五樓之樓宇予原告人。
（二）被告人償還一百八十萬四千九百三十元三角七分予原告人，此乃截至一九八四年七月十一日為止，有關是項按揭之欵項。
（三）此欵項生得之利息。
（四）其他補救。
（五）訴訟費用。

又通告，上述對台端之訴訟傳票依令將因本廣告而生送達之效。如果台端欲在該訴訟中答辯，台端務須在本廣告刊登之日起計十四日內（包括刊登當日），向香港金鐘道三十八號最高法院登記處提交一份訴狀送達認收書，倘若台端未能提交該訴狀送達認收書，法庭可能會判台端敗訴。

一九八四年九月十七日

劉黃陳律師事務所
香港皇后大道中一三八號威享大廈四字樓

體育

廿二屆國際馬拉松拯溺賽
東方冬泳膺總錦標
男張子明尹立新女周麗儀陳佩雯奪標
拯總會長陳景福大會主席方德福頒獎

（特訊）第廿二屆國際馬拉松拯溺錦標賽昨日假淺水灣隆重舉行，賽會由香港拯溺總會及南華早報聯合舉辦，並設有澳洲，美國，加拿大及英國所送出之優勝獎，吸引無數之青少年加入競賽，此次有近五百名運動員參加，英國皇家陸軍運輸隊特別派出兩艘登陸艇護送運動員至中間島起點，沿途另有機動艇數艘跟隨游泳路綫，並配合廿艘救生獨木舟負責當日水上安全。參加團體甚爲踴躍，計有：香港醫療輔助隊，成人教育康樂中心，東方冬泳會，南山游泳會，新風拯溺會，新世紀拯溺會，智健冬泳會，雅麗珊拯溺會，觀塘泳會，黃大仙社區服務中心，慈幼英文中學，香港航海學校，長洲官立中學，騰達拯溺會香港東九龍地域一六五旅童軍，魔鬼魚拯溺會，香港拯溺總會女子部，元朗公衆泳池拯溺會，先鋒拯溺會等。

昨日上午九時正，各運動員聚集淺水灣萬壽亭側之報到處登記，隨即登上皇家陸軍之登陸艇，在多艘機動艇護送下，登陸艇浩浩蕩蕩將參賽健兒載到中間島預定之灘頭。賽事隨時開始，乘載賓賽，記者及大會工作人員之船艇齊已開到起點對開之海面，等候發令訊號。

笛聲一響，數百名健兒爭先搶出游至浮波綫前，找到自己的同伴，繼以用賽會所指定之扶膊椎蛙拯溺泳式向終點進發。最初之賽程中水花四濺有如萬馬奔騰，一時難分軒輊。由於該區水流甚急，可算是運動員一個經驗及體能的考驗，較弱的運動員則被水流冲往淺水灣西面之堤壩，導致有些賽員未能循最近賽程游返終點。三百公尺後水流稍緩，賽員可以較輕鬆地前進。但回氣不夠一百公尺，最後的龍爭虎鬥進入高潮，因爲每組之賽員頭十隊距離不夠式拾公尺，每隊都欲佔鰲頭成爲當日大賽之盟主。

賽後隨即頒獎，首由拯溺總會會長陳景福致詞，並介紹大會主席方德福作總結報告。從本屆參賽運動員數字顯示香港青年甚爲熱愛拯溺活動，單在去年已有八千六百人獲得英國皇家救生會之獎章。深信日後必有更多青年參加拯溺活動，在夏天協助市政署執行水上安全工作爲大衆市民服務。方氏並謂，今年之成績非常美滿。最後由會長陳景福頒發全場總冠軍獎及女學生組冠軍，方德福頒發男子及男學生組冠軍，而方德福夫人頒發女子組冠軍。

又悉：各泳畢全程之健兒，一律獲發拯總特製之刻有飛魚圖案之銀匙扣及由南華早報印製之精美證書一張作爲紀念。該證章于一週在拯總中區辦事處派發（中環大道中二二三號利基商業大厦三樓）各有關泳員請屆時到該處領取。有一點拯總當局特別聲明，各國送贈之優勝獎，作爲一年一度比賽之用，爲拯總擁有之公物，各會祇可保全不逾六個月。

現將昨日比賽成績列後：

國際馬拉松拯溺大賽成績表

（一）南華早報團體總錦標——東方冬泳會（五三分）

（二）澳洲馬拉松優勝獎（男子組）

團體冠軍：東方冬泳會（廿九分）

個人冠軍：張子明、尹立新（智健），時間：十六分廿六秒四，亞軍：吳聲發、陳國風（東方冬泳），季軍：黃澤民、羅啓明（南山）。

（三）美國夏威夷挑戰盾（女子組）

團體冠軍：南山會（廿八分）

個人冠軍：周麗儀、陳佩雯（南山），時間：十八分十五秒八。亞軍：郭紫娟、吳慶華（東方冬泳），季軍：陳敏珊、張嘉慧（南山）。

（四）加拿大學校優勝獎（男學生組）

團體冠軍：航海學校（五一分）。

個人冠軍：郭延申、杜志釜（航海學校），時間：十九分十九秒八。亞軍：曾重賢、吳偉文（航海學校），季軍：麥健忠、區國威（航海學校）。

（五）英國學校優勝獎（女學生組）

團體冠軍：民生書院（廿三分）。

個人冠軍：岑寶燕、謝可嘉（民生），時間：二十四分廿六秒五，亞軍：周寶儀、陳雅麗（長洲官中），季軍：蘇曉帆、鄭慧怡（聖保祿）。

國際馬拉松拯溺賽，拯總會長陳景福（上）及大會主席方德福（下）致詞。

西南太平洋網賽
干諾斯戴查爭霸
準決賽分挫印度基斯南美國高達

（路透美聯社洛杉磯十六日電）在此間舉行的西南太平洋網球賽，干諾斯星期六在準決賽擊敗第十三種籽印度基斯南，以六比四、七比五。干諾斯賽後說感到疲倦，將計劃明年減少出賽。

戴查 星期六晚另一場決賽，戴查勝高達七比六（八比六）、六比三。

干諾斯 干諾斯第一盤開賽不久，即落後〇比二，然後連追三局超前三比二。第二盤，干諾斯亦一度受基斯南壓力，後者從三比五落後追至五平，干諾斯然後再勝兩局奏捷。

干諾斯說：「我在出場前已感到疲倦。我因爲打得太多而覺衰弱。」名列賽會首種籽的干諾斯，上星期剛在美國公開網賽準決賽被淘汰。

他說他今年共參加卅項賽事，但下季將會減至廿三項。

干諾斯第二盤先破基斯南發球局而領先四比二，但基斯南在以後四局勝出三局，追成五平。干諾斯然後再破其發球，並在最後一局保持發球，直落兩盤奏捷。

廿三歲世界排名四五位的基斯南說：「我覺得自己表現不錯，但未能趕上干諾斯。」

男子雙打準決賽，波蘭菲碧及美國辛迪美亞勝美國鄧基及澳洲馬沙六比四、六比四，美國費治及薛古素勝洲澳艾文雅及美國史超域六比二、六比四。

西德甲組足球聯賽
拜仁慕尼赫仍領前
慕信加柏不萊梅分勝波琴史特加

（法新社波恩十五日電）杯賽冠軍隊拜仁慕尼克今日苦戰後以一比〇勝榜尾倒數第二的多蒙特後，仍然保持着他們西德甲組足球聯賽領前之優勢。

拜仁 是目前西德聯賽唯一未敗之師，不過今日以一球險勝多蒙特是經過多重艱苦的。

在奧林匹克運動場上二萬三千名觀衆面前，在上屆季尾才羅致回來的馬菲斯在六十一分鐘射入致勝之一球。

保路西亞慕信加柏 以四比三勝波琴後，仍然穩居聯賽榜第二位。慕信加柏一直控制着大局，當波琴發難之前，慕信加柏會以四比〇遙遙領先。

在兩分鐘及五十一分鐘輒恩先後射入，賓斯又在四十三分鐘主射十二碼球入網，而米爾在五十四分鐘增添一球紀錄。但賽事並未因此而失去趣味性，菲沙在六十分鐘及七十一分鐘連追兩球。這使波琴追近紀錄，直至堅尼伯射入第三球，賽事才告終結。

不萊梅 亦贏取了漢堡的一仗，他們以三比一挫折了衛冕聯賽冠軍的史特加，進而取得聯賽第三位置，另一個使不萊梅升級的原因是凱撒羅頓與法蘭克福「比」賽和而失分所致。

比利時前鋒卡爾迎爲史特加首開紀錄，他趁對手後防科士打倦動下硬闖而取得十二碼球。當時只不過是開賽了六分鐘，但不萊梅薛加爲球隊在卅六分以牙還牙，用十二碼球擊平。諾拔米亞在七十二分鐘再進一球反超前，當時史特加奧里查因傷出傷，古索甫在補回時間射入不萊梅第三球。

漢堡險告在主場失手於利華古逊，作客之球隊開賽兩分鐘就由羅拔先進一球，漢堡直至八十九分鐘才胡基追平。這可算是漢堡下週三歐洲足協盃作客修咸頓前一次不如意的熱身賽。

瑞典右後衛伊華利遜在廿八分鐘爲德素多夫先拔頭籌，但十分鐘之後被榜末隊伍賓士域追平。

在下半場四分鐘內德素務夫連下兩城後，軍心大定，在五十五分鐘由韋克之入球及五十九分鐘泰里錦上添花，使賓士域今季搶得一分之希望又要押後完成。施傳更在德素多夫最後一擊得手，使他們能夠以四比一大勝而回。

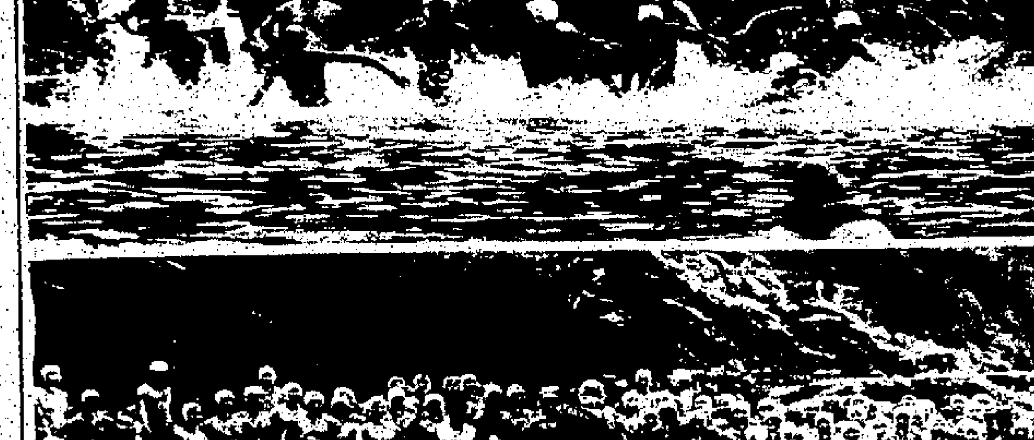
科隆主場迎戰於甸根以一比五大敗，國家隊守門員舒密加先後被對手射出皮球越過五次入網。

目前在西德聯賽前列隊伍之積分如下：拜仁慕尼赫十分，慕信加柏七分，不萊梅六分，凱撒羅頓六分，法蘭克福五分，漢堡五分，於甸根四分，波琴四分，史特加四分，德素多夫三分。

三國籃球邀請賽
南韓隊輕取大馬

（法新社吉隆坡十六日電）南韓昨晚於此間尼加拉球場舉行之大馬男子籃球邀請賽輕易地以六十四比卅六擊敗大馬。

南韓在上半場完時以卅二比二十領先。南韓將會在今日對此項比賽尚餘之一隊，而大馬就會在星期一才對泰國隊。



國際馬拉松拯溺賽，男子組（上）及女子組起步爭先情況。

國際拯溺賽，（上）：澳洲馬拉松優勝獎（男子組），團體冠軍東方冬泳。個人冠軍張子明、尹立新（智健）（中），亞軍吳聲發、陳國風（東冬）（左），季軍黃澤民、羅啓明（南山）（右）。陳景福會長頒獎。（下）：英國學校優勝獎（女學生組）團體冠軍民生書院。個人冠軍岑寶燕、謝可嘉（民生）（中），亞軍周寶儀、陳雅麗（長洲官中）（左），季軍蘇曉帆、鄭慧怡（聖保祿）。大會主席方德福夫人頒獎。

國際拯溺賽，美國夏威夷挑戰盾（女子組）團體冠軍南山會。個人冠軍周麗儀、陳佩雯（南山）（中），亞軍郭紫娟、吳慶華（東冬）（左），季軍陳敏珊、張嘉慧（南山）（右）。陳景福會長頒獎。

蘇格蘭超級足球聯賽
0—0 鴨巴甸流浪媾和
些路迪一球勝赫斯進佔第三位

（路透社倫敦十五日電）流浪結束了五年來居於蘇格蘭超級聯賽中游隊伍之列，爬升至超級聯賽僅次於榜首鴨巴甸之後。

這因爲他們在杜亞零比零賽和，失去奪取積分之機會而落後榜首隊伍兩分。

將在歐洲盃面對東德戴拿模柏林一次嚴重考驗的鴨巴甸因爲麥當奴面對失位的門將而射斜的關係，與流浪打成平手。

麥居利爲些路迪所射入之一球，使他們可以一比零勝赫斯，也憑此役勝利所得之積分而進佔蘇格蘭超級聯賽第三位。該場比賽中，赫斯查特加被驅逐出場。

些路迪將會在歐洲足協盃對比利時的塞因斯。

蘇格蘭超級聯賽形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	分
鴨巴甸	六	五	一	〇	十四	三	十一
流浪	六	三	三	〇	六	一	九
些路迪	六	二	四	〇	八	二	八
聖米倫	六	三	一	二	七	四	七
鄧地聯	六	二	一	三	九	八	五
杜巴頓	六	二	一	三	八	九	五
鄧地	六	二	〇	四	九	十一	四
赫斯	六	二	〇	四	五	八	四

英國甲組聯賽形勢緊張
熱刺躍居榜首
曼聯三球淨勝高雲地利火藥味濃

（路透社倫敦十六日電）盟主利物浦在英格蘭聯賽六戰兩勝之紀錄，這對五次贏取了世界上足球榮譽的球會似乎並不配合。

但在歐洲盃首圈第一合回面對利物浦的波蘭球會波茲能卻不可不防，利物浦在過去是爭盃最有技術之球會。

昨日利物浦雖有主場之利，可惜仍要與缺乏花式技巧的新特蘭一比一賽和。這戰果使利物浦跌至聯賽榜第九位置比起升班馬錫週三之成績還要落後。唯一令球會安慰的是他們只比前列七間球會只少一分，大有機會從後趕上。

熱刺 歐洲足協盃盟主熱刺在聯賽將他們在倫敦的鄰居昆士柏流浪大勝五球，這使他們在第一圈首回合比賽面對葡萄牙的賓加體育會前充滿信心及狀態。

這仗之獲勝，使熱刺在聯賽第十位一躍而上榜首，不過他們與隨其後的六間球會同是取得十分，只不過是得失球率較佳而能夠領前而已。繼其後之球會也是址在倫敦的，如阿仙奴，韋斯咸等。

面對葡萄牙球會之前，熱刺之準備尚差一項，就是他們在流浪射入兩球之英雄花高，只是在球賽完之前入替隊友上陣，不過領隊沙維士表示，花高在星期三必定會回復最佳狀態落場。此外熱刺在上季以七十五萬鎊從流浪羅致回來的奇里夫阿倫，今次面對前度球會倒戈相向底下，也梅開二度。最能令到沙維士感到有所倚的是他們的阿根廷援將阿廸尼斯與及主力球員奇連荷杜正迅速復元之間，他們都因爲腿部受傷要接受手術。如果兩人復出，可令球隊力量加強。

曼聯 也是在致力準備迎接歐洲盃賽的曼聯也能夠以三比零打敗高雲地利，他們歐洲盃賽的對手是匈牙利高育亞。曼聯目前在聯賽排第二，也是一隊從未曾在聯賽戰敗的隊伍，對高雲地利一役氣氛頗劣，計有五名球員被摘名，一人被趕出場。

笠臣及韋西迪分別繼他們上週三代表英格蘭及北愛之入球表現，但他們的隊友晚治，丹麥國腳奧臣及摩高雲地利馬田粗及基素拉也是獲得警告招待，而基素拉更因爲第二次被警告而被逐離場。

在歐洲盃賽冠軍盃將會面對愛爾蘭都柏林大學的愛華頓，在聯賽以三比二勝紐卡素，安迪格雷在比賽最後一分鐘頂入獲勝之一球。

蘇格蘭查理尼古拉斯爲阿仙奴射入一球，但仍未能挽救球隊成爲葉士域治今季首捷之犧牲品，葉士域治以三比一獲勝。

阿仙奴 排在阿仙奴之前的韋斯咸受挫修咸斯三比零後形勢下跌。

熱刺擊敗昆士栢浪流。在季前轉會的阿倫在五十八及八十八分鐘入球，增添熱刺紀錄，花高亦射入兩球，希沙入一球。

曼聯大勝高雲地利。在上星期大勝紐卡素的曼聯，在高雲地利又有良有表現，雖然對手今季是護級份子。

在高雲地利中堅基素拉被逐離場後韋西迪梅開二度，笠臣入一球。基素拉是因爲失被警告後又勾跌晚治而被趕走的。

葉士域治勝阿仙奴。葉士域治四和一負後，終能在面對阿仙奴一役打開勝利之門，奧斯文在十四分鐘首開紀錄，桑特雲在三十分鐘頭槌頂入第二球，阿仙奴尼古拉斯至五十九分鐘才追回一球。

韋斯咸 修爾斯擊倒韋斯咸 在史丹福橋球場勝倫敦死對頭韋斯咸三比零之球賽中，場內場外都充滿戲劇性，修爾斯在以往五仗只贏一場，另外兩和兩負，今仗在十六分鐘打開紀錄的入球是由「雙料十二碼球」所做成，上週對屈福救出十二碼球的韋斯咸門將麥里斯德侵犯薛廸被判十二碼極型，但他救出邪連的罰球，正當修爾斯球員準備補中時，球證下令重罰，而麥里斯德再度救出，但哥連再次補中得手。薛廸及尼雲最後增添紀錄。

然而警察比麥里斯德更忙，他們忙於阻隔看台上打鬥的球迷。

諾定咸森林也是得九分，不過他們主場對盧頓之比賽卻排在週日舉行。如果獲勝，則可超前。

英國甲組聯賽形勢

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	分
熱刺	六	三	一	二	十五	七	十
曼聯	六	二	四	〇	十一	三	十
阿仙奴	六	三	一	二	十一	九	十
錫週三	六	三	一	二	十一	九	十
愛華頓	六	三	一	二	九	十	十
韋斯咸	六	三	一	二	八	九	十
維拉	六	三	一	二	十一	十四	九
森林	五	三	〇	二	十一	七	九
利物浦	六	二	三	一	十二	九	
紐卡素	六	三	〇	三	十	十三	

市政局盃男女青年籃球賽
各組優勝產生

一九八四年全港公開第十一屆「市政局盃」男女青少年籃球錦標賽壓軸戲，昨晚在九龍伊館球場上演，比賽結果，思遠勝蝴蝶，九十四比八十二，奪得男子青年組季軍，同場上演之全港公開第六屆工商盃男高H組初賽，後豐勝美星，八十一比六十四。

市政局與籃球聯會合辦之本年銀牌籃球淘汰賽及第十一屆市政局盃青少年籃球錦標賽於昨晚賽後在伊館同時舉行頒獎，由籃聯副會長黃偉康頒發優勝隊伍獎品。

籃聯主席程萬琦昨晚在頒獎致詞時，呼籲參加銀牌及市政盃賽之二百七十多隊球隊職球員，彼此透過切磋而提高技術水準，並培養良好體育精神，全心合力爲本港籃運作出貢獻，渠決在市政盃各隊伍挑選青少年好手展開長期嚴格集訓，希望各隊負責人推薦好手參加訓練。

茲將第十一屆市政盃男女青少年四項優勝隊伍名次列后：

	冠軍	亞軍	季軍	殿軍
男青	旭隊	立德	思遠	蝴蝶
女青	青年會	南華	新青聯	均安
男少	蝴蝶	南華	思遠	自力
女少	樂德	西青會	黃大仙康體會	小露丁

分齡小型球明頒獎

（港訊）全港青少年分齡小型足球錦標賽明（星期二）晚七時在深水埗楓樹街閉幕。

該項賽事由康樂體育事務處、香港小型足球總會及九龍小型足球總會聯合主辦。該項比賽至今已舉行四屆，主旨是向青少年推廣小型足球活動。

今屆比賽共有九百多名年齡由十四至十九歲的青少年參加。他們在過去兩個月來，分別在維多利亞公園及長沙灣運動場舉行過八十多場比賽。

明晚最後一場比賽結束後，將舉行一項頒獎儀式。

華足聯會 廿日月會

華足聯會定於廿日（星期四）下午六時在該會所召開執行委員會第二次會議，並會結束夏令盃華足聯賽事宜云。

青年乒乓 各組賽事

青少年乒乓團體賽，今日組都有比賽上演，在兵總球場，七時男青組，乒凱中心對嘉達青年。男少組，南華少年對瑩恆，女青組乒凱中心對南華。均是不收門劵，歡迎球迷免費參觀云。

輕重量級拳王爭霸
賓夏特衛冕成功

（法新社西德多蒙特十五日電）荷蘭賓夏特今晚於此間舉行之輕重量級拳王爭霸戰中因對手西德賓士文在第四回合不支退出比賽，而衛冕其拳王榮銜成功。

羅馬長途單車賽
意大利莫薩掄元

（法新社羅馬十五日電）在此間舉行之杜洛德林二百三十點五公里（一百五十哩）之單車賽中，意大利法蘭斯高莫薩憑最後衝刺僅超越其同伴小許而獲得冠軍。

該項比賽前三名俱是意大利選手所囊括，第二是文杜雲尼，第三是馬杜里。三人時間俱是六小時廿一分，但莫薩快百分之一秒掄元。

籃聯副會長黃偉康頒獎予銀牌女子高級組冠軍均安隊，旁爲籃聯主席程萬琦。

全港華人游泳大會
今晚首夕決賽
七時三刻維多池展開十八項

華泳聯會主辦全港華泳大賽今晚七時三刻在銅鑼灣維多利泳池舉行決賽共十八個項目，在頒賽時已經有新紀錄產生今晚料更會出現好成績，今次參加之屬會包括有海天，愉園，勵進，東昇，南華，公民，巨流，智健，九龍塘會，官塘游泳會，南山會，東方冬泳會，賽馬會，二百健兒角逐，今晚定然有好的新紀錄出現了，茲將今晚秩序錄后。

（一）男甲一百米自由式；（二）女甲四百米自由式；（三）男乙一百米自由式；（四）女乙二百米自由式；（五）男甲二百米蝶式；（六）女甲二百米蛙式；（七）男乙一百米背泳；（八）男甲一百米蛙式；（九）女乙二百米蛙式；（十）男乙一百米蛙式；（十一）男甲一百米背泳；（十二）女甲二百米個人四式（十三）女乙一百米蝶式；（十四）男甲四百米個人四式（十五）男乙四百米四人四式接力；（十六）女甲四百米四式接力；（十七）女乙二百米四式接力；（十八）男甲四百米四式接力。

每項目之優勝者在賽後即由各首長主持頒錦旗云。

國際馬拉松拯溺賽，（上）：全場總錦標東方冬泳會，拯總會長陳景福（中）頒獎。（下）：加拿大學校優勝獎（男學生組）團體冠軍航海學校。個人冠軍郭延申、杜志釜（航校）（中），亞軍曾重賢、吳偉文（航校）（左），季軍麥健忠、區國威（航校）（右）。大會主席方德福頒獎。

娛樂圈

武則天寶寶出色 少年演老角吃力

白允然參加演出 她要留在香港 劉紅芳演老的上官婉兒亦頗好

馮寶寶扮演七十歲的武則天，拍「武則天」，坦承好辛苦，尤其是身上戲服重叠叠，行起路來有舉步艱難。此外，又要含着兩團棉花在腮裏，令對詞亦較爲困難。故此，面對鏡頭演戲時，感到異常疲倦。不過，她對於「武則天」老年扮相感到好滿意，表示不擔心不神似。

來自台灣的新星白允然，應邀拍「武則天」，在劇中飾演太平宮主一角。此姝雖然在台灣長大，却不聽她滿口國語，反而說得一口流俐廣東話，活像一個地道香港少女。她對此解釋，自決定來港拍片，已花了兩年時間苦練廣東話，在她努力下，才有此佳績。她開心的說：拍「武則天」以來，與名演員合作愉快，成班人相處得很好，特別是馮寶寶經常指點她演戲。

王小鳳除了會講電影，還會演戲，而且演得頗有個性，希望她今後向電影或電視有發展。

白允然苦練兩年，說得一口流俐廣東話。

劉紅芳昨天裝扮「武則天」的老年的上官婉兒在化粧間頻頻問人，她的扮相似不似五十多歲，她坦言不怕扮老裝會影響型象，因爲此劇的演員個個都要由少做到老，她自然也要扮理一份。

她指出「武」劇尚有十天煞科，對於自己在劇中的表現，她覺得算是過得去。

由於她迄今未正式接到通知拍「雲海玉弓緣」一劇，故此不知是飾演那個角色。不過，她打算拍完「武則天」，趁新劇又未展開拍攝，將會好好的休息，在家中睡覺養好精神。

記者問劉紅芳，加入亞視以來已有兩個多月，習慣了工作環境未有？她笑着說：「工作程序很緊湊，總算應付得來。」

馮寶寶扮老年的武則天，頗有一點戲味。

王小鳳情海不波 與男友感情甚好

豪放女王小鳳，盛傳在美國與男友情海翻波，故近來心情欠佳，對此王小鳳矢口否認。

據王小鳳表示，她與男友，雖然天各一方，但彼此感情未有受影响，她和男友協議，彼此不干涉對方結識異性，故她近來認識了許多新男友，但會否發展至拍拖階段，現時仍言之過早。

不過，王小鳳承認她近來情緒低落。但原因何在，她自己也不清楚，問她是否受「電影一週」換主持影响，她表示，沒有可能，事關這是公司的政策，她不會爲此事而不開心，而她對於鄭丹瑞，斑斑新主持的表現，她謂，不願置評。

王小鳳拍罷「武則天」後，便恢復自由身，先前，亞視尋她拍一部清裝劇，她拍片時間撞期而推辭，此外，邵氏亦尋她拍片，接拍成數只是五五波，她表示，因拍片關係，她月底赴美旅行的計劃，需暫時擱置。

張明敏小登科 心願開全國演唱會

張明敏與太太交杯合巹。

張明敏昨日小登科，他與新婚太太已於五月十三日註冊，但因他北上演唱，昨日才補行婚禮。

張明敏迎接新娘時，下着傾盆大雨，令場面非常混亂，據他表示，開門利是僵持了二十分鐘，以三百九十九元九角迎得新娘歸，幸而姊妹團沒有要求他唱歌，否則他不知如何是好，他自言最怕在這種場面引吭高歌，一對新人，於晚上假銅鑼灣擺開九十席，款宴親友。

張明敏原定同太太赴歐洲渡蜜月，但他應內地邀請，下月到北京爲國慶與及中日友好青年大會演唱，礙於時間所限，他們只能到日本渡蜜月，同時，太太亦會陪他北上。

張明敏結婚的喜訊，已傳遍內地，內地歌迷紛紛寄賀咭及禮物來港，大部份都詩，詞的字蹟，另外，張明敏待有經濟基礎，才考慮生兒育女，他認爲兩個夠晒數。

張明敏在內地已有一定知名度，他最大的心願是走遍中國各地各省舉行演唱會。目前，他已答應十一月到四川的成都舉行個人演唱會，起碼唱四至六場，而天津，福建，秦煌島亦邀請他開演唱會，但要十一月後才能安排時間。

此外，張明敏先前到北京演唱，曾在歡送會上遇見侯德健，兩人一見如故，並在會上合唱一首「酒干倘賣無」。又張明敏爲上海電視台拍了一個人特輯。

午間小敘 漫遊番禺

廣東番禺縣最出名的有蓮花山及蓮花塔等。亞洲電視今介紹番禺的名勝古跡及特產，更教大家以何種交通最爲方便快捷。

跑步後是否有助睡眠呢，節目將有討論。

方太教大家烹調「煎釀瓜甫」。

亞洲電視今日「下午茶」，介紹保障兒童的健康計劃。

盧敏儀說冇事 是否拍欣健拖 亞媽要問

最近盛傳盧敏儀與陳欣健的交往已告一段落，有日盧敏儀與一男子在街上碰見陳欣健迎面而來，隨即挽着男友的手臂，狀甚親熱。

記者昨向盧敏儀求證此事，她聲稱，絕無其事，她還強調，她與陳欣健已很久沒有見面，而且他們未有互生情愫。

盧敏儀表示，起初傳出她與陳欣健拍拖，會遭媽咪質問此事，她蒙受不白之冤，幸得媽咪諒解，而媽咪對她交男友，從不予以干涉，因媽咪相信她的選擇。

盧敏儀否認交上新男友。

地方行政宣傳歡樂日 呂孝端李廣林主持 亞視藝員協助選民

「地方行政通民意，選民登記莫遲疑」，今年正式選民登記日期爲八月十五日至九月卅日，現在距結束登記日期愈來愈近，東區區議會，東區政務處爲了進一步發動東區居民，積極參予地方行政，呼籲所有合資格人士都登記爲區議會選民，已於本月十六日上午十一時在太古城中心商場舉辦一項大規模選民登記宣傳活動——「地方行政宣傳歡樂日」，由東區政務專員呂孝端，東區區議員李廣林等主持開幕儀式，東區區議員親自爲市民塡寫選民登記表格，大會得到亞州電視藝員協助宣傳，表演助慶，兩位卡通人物——出奇老鼠和大鼻狗連同亞視藝員向市民派發印有選民登記信息的紀念品並與在場登記選民合影照片。

此外一個介紹地方行政和區議會工作的圖片展覽亦同時在場展出，吸引無數市民觀看。

綜合表演節目十分精彩，有中國婦女會丘佐榮學校樂隊演奏，劍舞，絲帶舞及由醉拳王無忌日帝月右主角表演中國功夫等，會場情況熱鬧，選民登記踴躍。

夏淑玲與男友分手 一度影响工作情緒

夏淑玲昨天在亞視拍「天靈」，無意間向記者透露較早在時與要好的男友協議分手，她承認感情問題大大影响她的心情，本想寄情於工作，却又心不在焉，偶有不投入情況。

記者問她情變原因，她強調「冰凍三尺，非一日之寒」，局外人是不會明白箇中根由，而且，她雖與男友分手了，但彼此還是朋友，故此，不想講有關對方的不是，這會令她覺得好無道德。

與此同時，夏淑玲坦承男友不喜於她演戲不是分手原因之一，另一是她好想結婚，組織自己的家庭，而男友却不喜受婚姻束縛。

「其實，他也不是不好，只是我們之間有好多問題是解決不到，惟有分開。」夏淑玲唏噓的說。

縱然她一度爲情所困，以致不集中演出，但她却聲言說不會爲情自殺，幹出傻事。

夏淑玲應邀拍「天靈」一劇，開工已有半個月，拍攝以外景佔多，因而較少在亞視遇見她。首次拍電視，她表示最不慣是等入廠拍戲那的空檔，感到十分沉悶無聊，以靠「刨小說」打法時間。她不諱言演電視辛苦過拍電影，却又有利於出外登台，最初不簽長約是怕自己不慣新工作環境。

此外，夏淑玲指出有人將她明年赴吉隆坡登台。

夏淑玲談「情變」事。

麥積山中國藝術 泥塑像空前絕作

「雅的家鄉」今晚介紹中國文化古蹟將古代藝術大師遺留下來的彫刻，如麥積山石窟，孔望山崖石窟，雲岡石窟，大足石刻等一一展現發光輝。

今晚阮兆輝，陳婉薇，將引觀衆參觀「麥積山石窟」民間有如下的流傳：砍盡南山柴，修起麥積岩，積物成山，開路成功」。

麥積山石窟以精美的泥塑稱著於世，最早的泥塑是後秦的作品，距今有一千五百八十多年了。沉思默想的北魏菩薩，典雅清秀的造像，神情瀟洒自如，富於世俗生活情趣。尙照佛閣，是麥積山最大的洞窟，現時雖已全部塌毀，但仍可看出當年雄偉壯麗的氣勢。

二友拍再見七日情 隨後亦會聘用導演

張堅庭與陳友合組的二友公司，在「表錯七日情」之後，又和邵氏合作拍了「城市之光」及「處男三十」，這兩條友，主意多多，對度橋賺錢娛己娛人樂此不疲。

有鑒於邵氏希望增加片源，而他們又對過去兩部片的分紅非常滿意，陳友透露，二友公司將要增產，請導演開戲。「有開戲才有水搵，我們兩個人拍極有限。」陳友說。

目前，他們已有三部片在準備開拍：「張堅庭執導「再見七日情」，陳友執導「笨賊兄弟」，邀人執導的一部，已定了由葉童當女主角。

記者好奇，「表錯七日情」中葉童如此討好，爲何簽到她也不安排她拍「再見七日情」？

陳友解釋，此是葉童本人的意思。

「她的道理，是不想在短時間內演同類型的角色。」葉童承認她成功有大半是因爲「表錯七日情」，如果她想匯一年又拍續集，便會被觀衆定了型，她不想有戲中那少婦的影子跟着自己，所以要拍幾部不同戲路的影片，然後有合適劇本，才再重覆類似的角色。」葉童是個非常懂得藝術生命的女孩。

陳友稱：「再見七日情」構思與上集完全不同。

吳啓華與周秀蘭這對新配搭頗爲登對。

艾頓莊葉德嫻 最HIT嘅世界高歌

著名外國歌手艾頓莊，亞洲電視今晚十時卅分音樂節目「最HIT嘅世界」，由梁安琪主持。播映艾頓莊一首歌——PASSINGERS。此外，還播放葉德嫻的「夕陽之戀」。

米雪在台拍電視劇 已允後日返港宣傳

導演李榮章，與新華公司的宣傳人員，已於昨日與在台灣，正拍攝電視劇集的女星米雪聯絡，希望她在這幾天趕回香港，爲她的新片「一脫求生」參加宣傳活動。

據悉，米雪已答允後天（星期二）返港。

米雪自去年起，便全力投入工作。原因是，自從「那事件」之後，對她有一定影响，她承認對「拍拖」已看淡，不去「强求」男友，因此努力去接片拍。

在拍「一脫求生」時，她又接到港台的電視劇，後來，又到了泰國登台演唱。近月來，米雪又接拍了台灣的劇集「楚留香新傳」，忙得她休息時間也很少。

後天她回港後，相信不能逗留太久，又要再趕回台灣。

在「一脫求生」中，米雪飾演一個陪酒女郎，因貪念拾獲一隻金勞鍊，而成被追殺的對象。究竟是否米雪在片中「一脫求生」呢？導演李榮章竟然大賣關子，

與剛派發選民表格。

琴姐唱鳳閣恩仇 是否紀念麥老牛

無綫昨早派出九月「活力之星」石堅，李香琴，「友誼小姐」劉淑華及活力隊前往華富邨參加「闔家活力樂悠悠」，與衆歡聚。

歌星李龍基本是演出者之一，所有人等到場爲時，還未見他出現，工作人員會致電其家，得知他經已出門，然而，直到完場，他仍是踪跡渺渺。

由於李龍基的缺席，琴姐惟有臨時唱多兩首歌，以娛在場觀衆。她本來打算任唱一首粵曲「鳳閣恩仇未了情」，藉此悼念已故的麥炳榮，由於該曲錄音帶出現問題，她只好現場演唱這首粵曲。

另方面，石堅即場表演一套自衛術，獲得台下熱烈掌聲。及後他對記者表示：一九七五年在波士頓，有一洋人攜手槍向他挑戰，他把此對手一撻倒地，時間迅速連攝映機也拍不到。

鄺美雲上螢幕 古董鐘錶展出

久違了的鄺美雲，今應「婦女新姿」之邀，接受訪問。

「婦女新姿」會介紹過古董瓷器，古董手飾等，今又有一個古董鐘錶展覽。

又介紹各種中外食品的「生活雜誌」，漫談多樣名貴食品，包括魚子醬等。

胡冠珍抵港 爲「愛奴新傳」宣傳 下月披嫁衣

來自台北的女星胡冠珍，昨日出席「愛奴新傳」的記者招待會。她簽約邵氏一年多，首部片參加「錦衣衛」演出，第二部片是「愛奴新傳」。他在該片有犧牲色相的演出，她不惜台影界的歧視，實行大胆上陣。

胡珍冠遊透露：她下月會披嫁衣，她四年前在台認識的港商人，徐某，比她年歲長十歲，她認爲自到了結婚年齡，加上徐君狂熱追求，半年前向她求婚答應了，現時辦理台灣的親友來港，希望在十月份在香港某教堂舉行婚禮，早已在教堂註冊登記了，祗等主婚人來港，就可舉行婚禮。胡冠珍表示婚後仍會影壇發展云。（棠）

清潔香港 人人有責

胡冠珍昨會記者時攝。

地產與樓房

每天收費

三寸半位（一格高）每段四十元

加印紅色每段五十七元半

七寸位（二格高）每段八十元

加印紅色每段一百一十五元

鹿苑 屯門新市172地段

現貨樓宇出售即買即住

初售期間八五折優待

地下旺舖每呎由590餘元起 弍樓商場每呎425元

兩房單位393呎十四萬餘元起

三房單位493呎十七萬餘元起

建築材料實際 歡迎參觀比較

本公司集團所建之樓宇·素獲好評

洽購處：陳氏企業有限公司

九龍尖沙咀東部麼地道67號半島中心619室 電話：3-679081

歡迎參觀示範單位 地盤假日照常辦公 電話：0-810292

工廈平租

葵涌地王工廈前後馬路（大連排道/華星街）地下面積15,000尺高15尺貨車直達門口、合染廠、塑膠貨倉等各行各業，工源交通特別方便。

電話：5-408011內線48鄒洽

威享大廈 大道中138號

高層地下，一二樓共16000呎

售2000萬租每呎12.5元

（最合酒樓夜總會百貨超級市場）

高層寫字樓1257呎租售

電話H252497 H226009洽

屯門友德工業大廈

屯門新安街21號，廠房及貨倉特廉租售，面積壹萬平方呎，室內停車場，車位充足，電梯六部，上落貨方便。有意請電0——810220黎先生洽。

銀行吉舖免頂出租

原屬屏山匯豐分行地址屏山屏廈道121約1698地段

有意請電 0—763813鄧

廠房招租

長沙灣長順街19號

楊耀松第六工業大廈

土瓜灣旭日街15號

順煒工業大廈

由2500呎至8400呎

洽租處：5-438960洽

九龍灣 宏開道20號

楊耀松第八工業大廈

招租

由千餘呎至弍萬餘呎

德福花園地鐵站對面 員工充裕

直通啓德機場及海底隧道

交通便利 電梯六部 上落快捷

洽租處：本廈管理處或電5—435244

租 地鐵站旺舖及高級寫字樓

窩打老道19號貼近彌敦道致富商業大廈新落成交通最便合各行專業事務所。地下可連一樓合各行業。

請電：K 210523洽

寫字樓租售

中環威靈頓街64/66號4/F獨立電梯冷氣水廁裝修間格俱全即可應用 地點適中交通方便建築面積約1260呎租售均可租價易談

請電 5—224955業主洽

又一村 文華閣

村丹路七號 高級複式花園洋樓

（全座只共八個單位）即買即住

面積：1429—1523呎獨立花園 獨立天台 歡迎參觀

售價：一百一十五萬餘元起 電3—812520

洽購處：恆生銀行信託有限公司 電話：5—8255111

特價吉舖免頂出租

西營盤第二街139號·地下連閣樓

月租$3,600（包差餉）

面積約1,400呎

電話：H238664·H400688·H470740

平租

洛克道473地下連閣仔近波斯富街口1,765呎

請電5—749149或749049

旺舖招租

荃灣沙咀道旺舖近晉公街地點旺盛連閣樓千三呎租廉曾小姐洽

電：〇：四九三〇〇三八

華僑日報各區廣告服務處

總社	中環荷里活道110號	電話：5-493939
中區分處	中環砵甸乍街2號（華人銀行大廈樓下）	電話：5-231637
北角分處	北角渣華道127號	電話：5-640693
旺角分處	九龍旺角上海街497號（近山東街口）	電話：3-840749
佐敦道	九龍佐敦道44號左邊地下	電話：3-687682
西環	卑路乍街十四號西環街坊會	電話：5-871663
灣仔	軒尼詩道244—246二樓凝趣軒文玩公司	電話：5-747766
銅鑼灣	霎東街九號B地下（文海圖書公司）	電話：5-7903915
筲箕灣	筲箕灣道42號A地下可喜地產公司	電話：5-608698
牛頭角	牛頭角道淘大商場地下36號明喜琴行	電話：3-7509561
何文田	亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司	電話：3-7137195
紅磡	紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時裝	電話：3-620395
新蒲崗	九龍新蒲崗明嘉琴行（麗宮戲院側）	電話：3-231021
美孚新邨	美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會	電話：3-7418532
觀塘	瑞和街廿五號地下太平地產公司	電話：3-892023
荃灣	荃灣新村街14號地下荃美糧紙公司	電話：0-4990726
屯門	屯門河旁街壹四八號地下衛光購物中心	電話：0-812675
大埔	廣福道壹五壹號地下肥肥軟雪糕專門店	電話：0-6571800
元朗	元朗郵第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會	電話：0-760683
時間	每日下午五時半截稿 增設區內服務 既可省時	又免車擲
大字四個	細字卅四個（一個位計）刋字如超過 即多出字數按一個位遞增計算	

初中成績評核預習

雄風出版社提供資料

中國語文練習二

第一部分——多項選擇題

細閱下面一篇文字，然後解答所附問題。

一天早上，窗外晚霧迷濛，我聽到母貓在門邊嗚叫，聲音異常淒厲。我走去打開了它們的紙盒，見裏面只有兩隻棕灰色的小貓了，那兩隻最圓胖可愛的黃色的不見了。前院後院，籬邊樹下……甚至水溝裏都看了，仍不見那兩隻。

一上午，母貓聲聲的哀鳴着，一聲比一聲淒苦，它不食不飲，走出走進，憂急而徨亂，這個尋子的慈母焦灼的模樣，簡直令人心碎。孩子們把剩下來的兩隻小貓抱來要它餵乳時，它再也不似平時那般歡樂了，只勉勉强强的餵了一會兒，就又匆匆忙忙的走了——它仍要繼續去尋覓。

直到下午它才回來，模樣顯得疲憊而憔悴，一味的繞室哀鳴，我家那個洗衣婦有了很感動，也幫着尋找，跑遍了附近街巷，可是，哪裏有兩個毛團團的淺黃色的小身影啊！

1. 母貓爲什麼哀鳴？
A肚子餓。　B餵小貓吃乳。
C小貓頑皮。　D失去了兩隻小貓。
2. 母貓尋子時，情形怎樣？
(1)走出走進。
(2)一聲比一聲淒苦的叫着。
(3)不飲不食。
(4)憂急而徨亂。
A只有(1)和(2)　B只有(2)和(4)
C只有(1)(3)和(4)　D(1)(2)(3)(4)
3. 原有幾隻小貓？
A兩隻。　B三隻。
C四隻。　D六隻。
4. 失去的小貓毛色怎樣？
A棕色。　B灰色。
C黃色。　D白色。
5. 誰幫着找尋小貓？
A洗衣婦。　B母貓。
C作者。　D母親。

在下列第6至第8題每句的括號內，應該分別填入那一個字詞？
6. 漫步花徑歸來，（　）沾滿了我的衣襟。
A綠葉　B落英　C青草　D鮮花
7. （　）初升，光芒萬丈，光明的新的一天開始了。
A夕陽　B晨曦　C旭日　D皓月
8. 我願化爲蒼鷹，（　）天際，一洩內心的抑鬱。
A翱翔　B浮沈　C徘徊　D躑躅
9. 下面的句子有什麼作用？
我最鄙視那些損人利己的人。
A向他人提出要求。
B向他人表示情感。
C向他人表示自己的觀點。
D向他人表示自己的志願。
10. 由於他有豐富的生活經驗，所以他的作品都是寫實之作，這也是他的作品最大的特色。他的作品，大部分固然是詩，但是散文也寫得很好，他曾經用日記體寫了一篇「入蜀記」，文字很優美，成爲中國一部重要的遊記。下列那幾項與入蜀記有關？
(1)它是日記體的散文。
(2)它的文字優美。
(3)它是遊記性質的文章。
(4)它是優美的詩篇。
A(2)(3)(4)　B(1)(2)(3)
C(1)(2)(4)　D(1)(3)(4)

第二部分——簡短寫作題

1. 試把下面的句子改寫爲叙述句。
永明：(堅決地)不！我一定不回家。
2. 試把下面句子中畫有底線的部分，改用語體寫出來；改寫部分必須能跟原句配合。
鮮花在瓶，臨窗復多盆景，尤顯居室之美。
鮮花在瓶：
3. 試以「初秋」爲題，寫一篇150字至200字的短文（標點符號包括在內）。

答案
第一部分：
①D　②D　③C　④C　⑤A
⑥B　⑦C　⑧A　⑨C　⑩B
第二部分：
①永明堅決地說他一定回家。
②瓶裏插着鮮花。
③無肯定答案。

學能推理練習

智慧社提供資料

文字推理綜合練習一

(一)從每句的括弧內選出最適當的答案，以完成句子的意義。
1. 妹妹活潑可愛，整日笑臉（A迎　B見　C叫　D對　E望）人。
2. 星兒在（A繞　B淒　C燒　D視　E曉）風中眨着冷眼，似在低訴她的孤寂。
3. （A短　B快　C決　D缺　E袂）心乃是成功的重要因素。
4. 素仰你是烹調高手，恕我要作個（A不法之徒　B不速之客　C漏網之魚　D籠中之鳥　E不肖之子）了。
5. 祖母性情非常固執，我想你是（A徒費唇舌　B隨遇而安　C馬到功成　D舌敝唇焦　E不勝其煩）了。
6. 走過這（P康莊　Q平坦　R寬闊　S廣大　T迂迴）的小徑，便可到達蓮塘。
7. 你仔細（P尋思　Q思想　R思量　S商量　T量度）後，才給我答覆也不遲。
8. 願我們之間，存着（P永恆　Q永光　R永遠　S永別　T永訣）的友誼。
9. 春風替（P冷清清　Q黑漆漆　R綠油油　S碧澄澄　T光禿禿）的梧桐加上幾點新綠，洋溢着一片生氣。
10. 爲了（P自尊心　Q是非心　R好奇心　S惻隱心　T羞惡心）的驅使，我決意參加他們探險的行列。

(二)下列每題有六個項目，甚中四個是類似的，試把不類似的兩個找出來。

11. (1)十五	(2)十一	(3)十七
(4)十四	(5)十九	(6)十六
A(1)(3)	B(2)(5)	C(3)(4)
D(1)(6)	E(4)(6)	
12. (1)紅色	(2)黃色	(3)顏色
(4)彩色	(5)藍色	(6)綠色
A(1)(2)	B(2)(3)	C(3)(4)
D(2)(5)	E(5)(6)	
13. (1)大雨	(2)藍天	(3)碧海
(4)白雲	(5)青山	(6)微風
A(2)(4)	B(1)(6)	C(3)(5)
D(4)(6)	E(5)(6)	
14. (1)警車	(2)汽車	(3)垃圾車
(4)脚踏車	(5)消防車	(6)救護車
A(2)(4)	B(3)(5)	C(1)(6)
D(4)(5)	E(4)(6)	
15. (1)沙田	(2)大埔	(3)旺角
(4)油麻地	(5)尖沙咀	(6)大角咀
A(1)(2)	B(1)(5)	C(2)(6)
D(3)(4)	E(4)(5)	

(三)試把下列每題三個有編號的句子，重新組織起來，使續在左邊句子的後面，成爲一段通順的文字。
16. 太陽高掛在空中，
(1)大地上的各種生物，
(2)都被曬得毫無生氣了。
(3)火一般的照遍了整個大地，
P(1)(2)(3)　Q(3)(2)(1)　R(3)(1)(2)
S(2)(1)(3)　T(1)(3)(2)
17. 有益身心的活動很多：
(1)你可以隨意選擇。
(2)游泳、旅行之外，
(3)還有……
P(2)(3)(1)　Q(3)(1)(2)　R(1)(3)(2)
S(3)(2)(1)　T(1)(2)(3)
18. 天上沒有雲，
(1)好一個沉沉的黑夜。
(2)更沒有月亮。
(3)也沒有星星，
P(1)(2)(3)　Q(2)(3)(1)　R(1)(3)(2)
S(3)(1)(2)　T(3)(2)(1)
19. 有一次我在河裏玩耍，
(1)太陽把我帶到空中去，
(2)在空中飄來飄去。
(3)於是我就變做雲，
P(1)(2)(3)　Q(1)(3)(2)　R(2)(1)(3)
S(3)(1)(2)　T(2)(3)(1)
20. 一切工作全靠手和腦做出來，
(1)那就是只想不做，
(2)如果用腦不用手，
(3)當然不能成功。
P(3)(1)(2)　Q(1)(2)(3)　R(2)(1)(3)
S(3)(2)(1)　T(1)(2)(3)

細閱下面一段文字，然後解答所附問題。

甲、乙、丙、丁、戊和己圍着一張有編號的圓桌（如下圖）而坐：
甲坐在5號位；
丙坐在甲的右面；
丁坐在丙的對面；
乙坐在丁和己的中間。

21. 戊坐在幾號位上？
A 1號　B 2號　C 3號
D 4號　E 6號
22. 誰坐在乙的對面？
A甲　B丙　C丁　D戊　E己

答案
①A　②E　③C　④B　⑤A
⑥T　⑦R　⑧P　⑨T　⑩R
⑪E　⑫C　⑬B　⑭A　⑮A
⑯R　⑰P　⑱T　⑲Q　⑳R
㉑E　㉒A

學能推理練習

智慧社提供資料

文字推理綜合練習三

(一)下列每題是一個句子，試選出每句括弧內最適當的答案，以完成該句。
1. 畫家 對 圖畫 正如 作家 對（A文筆　B文字　C文章　D寫作　E文學）
2. 水聲 對 淙淙 正如（A雨聲　B琴聲　C人聲　D風聲　E雷聲）呼呼。
3. 春天 對（A春風　B夏天　C微雨　D新葉　E新年） 正如 秋天 對 黃葉。
4. （A敏捷　B健康　C强壯　D遲鈍　E運動） 對 身手 正如 靈活 對 頭腦。
5. 九龍 對 半島 正如 香港 對（A中環　B長洲　C海島　D大陸　E港灣）。
6. 和服 對（P英國　Q日本　R泰國　S日本　T印度） 正如 旗袍 對 中國。
7. 沙漠 對 沙粒 正如 海洋 對（P水　Q游魚　R船隻　S湖泊　T天空）。
8. （P公路　Q交通　R汽車　S崎嶇　T康莊） 對 大道 正如 羊腸 對 小徑。

(二)試從下列每題四個有編號的句子中，選出兩句，用來推斷該題的結論。
9. (1)蜘蛛喜歡捕食昆蟲。
(2)蜘蛛有八隻脚。
(3)昆蟲都有三對脚。
(4)蜘蛛沒有翅膀。
結論：蜘蛛不是昆蟲。
A(1)和(2)　B(1)和(3)　C(2)和(3)
D(1)和(4)　E(3)和(4)
10. (1)小美的祖父很疼愛她。
(2)小美的爸爸很疼愛她。
(3)小美的祖母很疼愛她。
(4)小美的媽媽很疼愛她。
結論：小美的父母都很疼愛她。小美
A(1)和(2)　B(1)和(4)　C(2)和(3)
D(2)和(4)　E(3)和(4)
11. (1)弟弟喝了兩罐汽水。
(2)雪櫃裏有幾罐汽水。
(3)雪櫃裏有六罐汽水。
(4)弟弟從雪櫃裏拿了兩罐汽水。
結論：雪櫃裏現有四罐汽水。
A(1)和(2)　B(2)和(3)　C(1)和(4)
D(2)和(4)　E(3)和(4)

(三)假如把下列每題的五個項目，排成有意義的次序後，那一個排在第三的位置，試把它選出來。

12. A上午	B黎明	C黃昏
D晚上	E正午	
13. A百位	B個位	C萬位
D十位	E千位	
14. A浴缸	B水杯	C面盆
D茶杯	E泳池	
15. A候車	B乘車	C到校
D出門	E下車	
16. P老鷹	Q蝴蝶	R蜜蜂
S麻雀	T燕子	
17. P山坡	Q山頂	R地面
S河床	T山腰	

細閱下面各段文字，然後選出每題最適當的答案。

18. 要身體健康，必須吸取各類的營養：米飯含有澱粉質，蔬菜含有維他命，肉類含有脂肪，雞蛋含有蛋白質，我們想自己身體健康，必須吃什麼？
P米飯　Q蔬菜　R肉類
S雞蛋　T各種有益的食物
19. 我們七人，坐了三隻小舟，一篙兒點開，緩緩從橋下穿過，已到湖上。四顧蕭然，湖光滿眼，環湖的山踏青着，湖也翠得很淒然。水底有見黑影浮動。湖岸上的秋葉，一叢叢的紅意逆人，幾座樓臺在遠處，旋轉的次第入望。我們盪到湖心，又轉入水枝低亞處，錯落的披着，不時的仰望雲翳的天空。雲影只礙遮着，月意杳然。
在上文中，作者在怎樣的時候泛舟？
P月夜。　Q冬天的晚上。
R秋天的下午。　S雨天。
T沒有月亮的晚上。
20. 寫作說明文也和記叙文一樣，要收集適當的資料，但是，假如把收集得來的資料，不加裁剪，隨便連綴起來，那就會變成一篇內容重複而說理累贅的文章，不止可厭，甚至會弄到讀者不明所以。若是剪裁得當，則綱目分明，叙述有條有理；就可以成爲一篇引導別人認識事物的好文章。
上文是說明：
P修詞好的才是好文章。
Q記叙文就是說明文。
R處理資料對文章的重要性。
S什麼是說明文。
T文章的內容，資料愈多愈好。

答案
①C　②D　③D　④A　⑤C
⑥Q　⑦P　⑧T　⑨C　⑩D
⑪E　⑫E　⑬A　⑭C　⑮B
⑯S　⑰P　⑱T　⑲T　⑳R

基督教篤信夜中學招生
班級：英文中學中四至中五（文理組保送會考 重讀生優先取錄）
校址：九龍城嘉林邊道三十七號　電話：3-375264

1985 中學會考試題預習專欄

中國語文（一）

明德出版社　陳大爲　周淑嫻　提供資料

導言

香港中學會考中國語文科考試分兩張試卷舉行：試卷一是作文及語文運用；試卷二是閱讀理解，撮寫及讀本問題。

爲方便同學作系統的複習起說，這專欄的內容也作了相應的安排：第一期（本期）除了導言外，即先行討論「命題作文」的一般問題；從第二期到第七期，我們將分類討論「語文運用」的擬題方式和答題技巧，並提供一些練習。從第八期到第十四期，我們便進而討論閱讀理解及撮寫」問題；第十五期以後，我們將分期把現行中國語文課程中的課文逐一作複習指導。

命題作文

作文是考驗考生語文能力的主要方法，在本科考試的分額分配裏，作文佔上相當的比重。作文全屬「命題寫作」形式，考生要看準題意，圍繞題目中心來寫，以下是一些須要留意的地方：

（一）審清題旨：每一個作文題目都規限AA寫作的範圍，其間雖然有寬窄緊，但寫作時總不可離題遠去。因此，考生在下筆前，必須先行細閱題目，看清楚它要求寫什麼，否則文不對題，便會喪失分。在過往，有些作文題目提供長篇累牘的資料或引導文字，然而那一大段的資料或導言卻往往對考生做成誤導。近年的作文題目已較前簡潔明確，但小心題目要求仍是不可忽略的。比方說，要注意題目的規範性。例如八三年的一個題目：論「家有一老，如有一寶」，這題目便有很大的規範性了，文章內容必須要以「家」中的老人爲寫作對象，談談他「寶」在什麼地方。其他的叙述，諸如說一般人對老人的態度，老人對社會的貢獻等等，都不屬本題的重要。

（二）注意選材：充份瞭解題旨後，還得小心選材。考試作文，時間短促，字數要求不多，因此，選材便須力求精到：議論要精闢獨到，記叙要抓緊重心，描寫要生動突出，抒情要真切深刻，一切浮泛，空洞，平庸的內容都應盡量避免。同時要注意取捨，選擇重要的，切題的材料，切忌蕪雜。

（三）留意結構安排：選定了材料，還須經適當的組織安排，才可有效地表達主題。文章必須適當的分段，每段只宜表達一個中心。因此，下筆前可先爲全文各段擬一個大綱，把材料作個全面的安排，寫時便不會走樣。寫議論文要注意論點的確立和論證的層次；寫記叙文切忌流水帳式的平鋪直述，寫描寫文要注意主從的佈置；抒情文則切忌生硬堆砌。

（四）小心修辭：注意行文流暢，用詞遣字，當滙當切意。寫語體文時，不要混雜廣東方言俗字，也要避免夾雜文言詞彙，比方用「故」字代替「所以」，用「其」代替「他」，「這」等等都是不能接受的。

（五）正確運用標點：特別注意分號（；）、感歎號（！）和句號（。）的運用。考生在作文時常犯的毛病是不懂斷句，常連用一串的逗號，使文意交待不清。

最後也得一提短文的寫作方式。作文部份的擬題，除了要求寫作六百字的長文外，也有要求寫作兩篇短文的。寫短文跟長文不同，由於篇幅短少，文章須開門見山，直接入題，引子一般可以省略；行文要言簡意賅，冗贅的文句會佔據篇幅，使文意內容相應減少。此外，更要留意時間安排（因要寫作兩篇文章），篇章不可過長，字數過多，成了長文，反會影響分數。

總的來說，要文章寫得好，平常的訓練是最重要的，多閱讀，多寫作才是根本的培養方法，以上介紹的，只是些供應付考試的指導而已。

華僑教育

中學美術與設計科目的 鼓勵學生進行探究實驗 透過觀察觸摩嘗試創作

學生應從生活搜尋資料由環境取題材

中學美術與設計科旨在鼓勵學生對美術和設計進行獨立的探究和實驗，使學生能透過觀察、觸摩和運用簡單技巧去嘗試創作。通過這種嘗試創作的學習過程，學生可捨掉死硬背誦的記誦方式，拋開生吞活剝的學習觀念，摒棄囫圇吞棗的治學成見，而遊心於想像之天地，暢懷於創作之坦途，對激發學生之想像力和創造力很有幫助。

教師應鼓勵學生從生活中搜尋資料，由環境中吸取題材，通過這種觀察、實覺和思辨，學生得以加深對社會、家庭及個人的認識和了解。學生在創作時，應以和諧、歡樂、衝激、衝突等爲作品之主題，這對樂觀、積極、進取的人生觀之養成，獨立的人格之建立，固屬必要。當然，在表達手法上，學生大可運用寫實、想像、超現實、象徵、抽象等方法來突出主題。甚於此，學生的視野才不致囿於一隅，其態度亦不致限於局外人的冷眼旁觀。美術教育務求做到強調實用而兼顧想像，着重生活而不忘理想，期望學生增進對社會和環境的責任感，從而改善環境。

此外，倘能就學生的作品進行討論，或使其互相批評，將有助於加強學生對事物之批判能力。當然，一種樂意接受批評的風度也能從中養成。

讀料分成素描，繪畫、彫塑、立體設計，印刷品設計，手工藝，書法和美術欣賞學習單元，教師可自由選取適當的單元以編訂他們的教學工作計劃。

教學一份資料認爲，「素描」不是單純的自描練習，而是包括把視覺經驗運用圖畫表達的各種方法。學生在進行這種練習時，他們要把握各種技巧，要有視覺的記憶，和靈活運用身體各官能，透過這些活動的協調，自能引起學生去表現自己的個性。故教師應藉此鼓勵學生表現其個性，從而發揮其個人潛能。另外，「繪畫」可以鍛鍊學生以欣賞的態度來觀賞事物，使在萬物靜觀皆自得之餘，得到舒展個性的滿足。

資料又指出，「雕塑」是利用實體和虛從事美感的創作。這是一項艱巨而又純粹屬於個人的藝術。但是基本的造形練習會給予一般青年學生一定的滿足，並且能夠引導他們有娛樂性和創作性的表達，這一切都有助他們身心的發展。至於「美術欣賞」是選定若干中外美術名作及名家作品，學生得以觀摩其藝術風格，對各種美術流派有一個概括認識，並且對各種美術演變的緣由得到了解，因而提高學生審美能力。（永）

中大校外部主辦 荃灣沙田銅鑼灣課程 部份有餘額歡迎報名

香港中文大學校外進修部荃灣、沙田及銅鑼灣區秋季課程共卅六項，現已開始接受報名，下列部份課程，尚有餘額：
荃灣區——（一）會計學原理，（二）選輯謬誤趣談，（三）山水國畫，（四）兒童美術教學，（五）INTRODUCTION TO FORTRAN PROGRAMMING。
沙田區——（一）山水國畫，（二）電腦程式語言——FORTRAN，（四）攝影初階，（五）PRACTICAL COMMUNICATION。
銅鑼灣區——（一）E.D.P. APPRECIATION FOR EXECUTIVES，（二）法律與你，（三）廣告設計，（五）心理學與護士，（六）心理學與教師，（七）山水國畫，（八）INTRODUCTION TO COMPUTER STUDIES，（九）中國古典舞，（十）INTRODUCTION TO COBOL PROGRAMMING，（十）普通話。
有意參加進修者可往尖沙咀漆咸道南六十七號安年大廈十三樓中文大學校外進修部索取簡章及報名表格。詢問電話爲三——六八六〇五一。

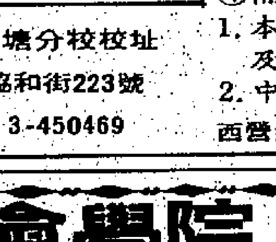
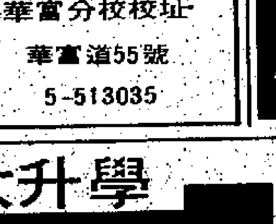
深水埗 尖沙咀 莘華英文夜校聯合招生
（即原油蔴地砵蘭街校）（全校課室冷氣設備）
招收班級：①英專部：字母班至F.5（會考班）
②英中部：F.1至F.5（會考班）
（F.4及F.5分文、理、商科班）
③特設班：拼音速成班、英文文法班
英文會話班（由西婦教授）
報名時間：每日下午五時半至九時半（星期一至星期六）
地址：深水埗校：大角咀塘尾道197號 ③913331/2
尖沙咀校：金巴利道諾士佛台9號③689289/0
F.5重讀生優先取錄　校長：潘振文

KCC專業英語夜校
會考（英數及倫大英語）專修班
由資深名校學位教師任教獨具心得保證成績美滿
下午5.45分後辦公　九月十七日開課
校址九龍旺角亞皆老街106號（近火車橋勝利道入）電話3—7111867　3—7141704

加拿大溫哥華 艾爾華預科書院
ALPHA COLLEGE
1880 Renfrew Street, Vancouver
British Columbia, Canada V5M 3H9
● 本校爲加拿大B.C.省政府轄下津貼中學，校內一切課程及設備，包括圖書館、科學實驗室、電腦室及室內運動場等，均經政府所審核及認可。
● 本校畢業証書由政府教育部頒發，全部教科書由教育部免費供應。
● 本校有自置宿舍，並爲加拿大移民局指定爲入住學生之合法監護人。
● 駐港註册主任親自接見，免費指導學生辦理一切入學及簽証手續。
● 歡迎F.3以上學生申請，F.5會考合格生，可入讀預科班，並可於85年9月直升加拿大及美國各省大學。
● 本校特設大學一年級課程，歡迎F.6及F.7學生申請。
● 現已接受明年一月份入學申請。
本校駐港辦事處：尖沙咀星光行1626室
電話：3-7236663
●學費津貼只適用於加拿大本土及移民學生●

加拿大咸美頓市政府前教育局主席 咸美頓市長鄭重推薦
加拿大哥倫比亞中學
*本校爲安省教育局註册，畢業証書均由教育局頒發，百分之九十以上畢業生升讀美加各省立大學及學院，本校位於有十六間大學的安大略省，學位較其它省爲多，校舍位於生活費便宜和有幽靜讀書環境的咸美頓市。
*設有E.S.L.班輔導學生進修英文，得以升讀中學。駐港註册主任親自接見學生，釐定入學資格，指導申請入學及簽証手續，免除郵遞之繁複。
*本校務處直接和家長聯絡，使家長得知學生最近情況，同時更備有加拿大升學資料，各省立大學手册及錄影帶，以供參考。
85年1月學期 現在開始接受申請

Columbia Secondary School of Canada
430 East 25th Street, Hamilton Ontario, Canada L8V 3B4
亞洲註册處：香港灣仔洛克道68號富德商業大廈501-2室
近金鐘站碑型酒樓斜對面　電話：5-276980, 5-276995

利瑪竇英文夜中學
招生通告

①英專部：初學班至中五會考班
②夜中學：中一至中五，中四及中五分文、理、商及電腦科。
③初級電腦班（十月份開班）
④補習班：
1. 本年度加設初中評核試英文科及數學科複習班（十月份開班）
2. 中五分科補習班。

觀塘分校校址 協和街223號 3-450469
華富分校校址 華富道55號 5-513035
西營盤分校：第三街103號　5-402480

會考補習 保證合格課程
＊保證合格，否則退還全部學費半數，祇要其出席率達百分之九十＊
英文 數學 物理 化學 生物
72研習中心
③800313-4

FOR EXAM SUCCESS
Enrol now with FEDERAL PUBLICATIONS HOME STUDIES DIVISION for any of the following courses and get just THAT QUALIFICATION!
Chart Foulks Lynch
• ACCA
• ICMA
• AAT
• ICSA
• London U LLB
• GCE 'A' Levels
Pitmans Correspondence College
• Secretarial Training Courses
• Commercial Teaching Courses
• Pitman Examinations Institute
• LCC & I
• RSA
• Professional Courses
Chartered Shipbrokers
Marketing
Purchasing and Supply
The National School of Salesmanship
Managing and Marketing Sales Association
for further details return coupon to:
The Registrar, Home Studies Division, Federal Publications Ltd., 20 Freder Centre, 68 Sung Wong Toi Road, Tokwawan, Kowloon. Tel: 3-342421
Please send me a free prospectus on the Chart Foulks Lynch/National School/Pitmans Courses.
NAME
ADDRESS
EXAM
CA 7/84

香港浸會學院 校外進修部
夜間兼讀證書課程
九月一日至十一月一日接受報名
1. 會計學證書及高級證書課程（獲英國ACEA認可）
2. 物料採購及供應學證書及高級證書課程（獲香港IPS認可）
3. 工商管理學證書及高級證書課程（獲澳洲IBA認可）
4. 秘書管理學證書及高級證書課程（保送考LCC & I GROUP CERTIFICATES）
5. 電腦學證書課程
上列課程皆以組合形式進修；學分可累積；可申請豁免部分科目
報名地點：窩打老道224號香港浸會學院校外進修部（上午十時至一時下午二時至八時半）
諮詢電話：3—360238；5—724351
免費專業學會講座·課程講座
專業學會講座：十月五日（下午五時卅分至七時于本部香港中心舉行）介紹澳洲IBA，英國ACEA，香港IPS之世界專業地位，學術水平及其與本部之合作情況等。
課程講座：九月二十日，十月八日，十月廿四日（下午五時卅分至七時于本部香港中心舉行）九月廿七日，十月十六日（下午六時至七時卅分于香港浸會學院舉行）介紹申請修讀之方法，組合形式，師資設備等。

加拿大升學
Cosmopolitan College
229 College Street, Toronto, Ontario, Canada
加拿大世詩姆書院
本校爲加拿大安大略省教育局註册中學
84年10月及85年1月份課程現正招生
香港辦事處：尖沙咀星光行1720室
查詢電話：3-676769, 3-7226617

實用英文夜中學招生
班級：F4-F5會考班（文理電腦組）重讀生優先取錄
課程：F.3以上分文理電腦組（使用日校設備完善之實驗室及電腦室）中英數理化生物歷史、電腦等
報名處：
（英文夜中學）：九龍牛頭角定安街4248號（聖思定英文中學內）
（英專日夜校）：旺角水渠道38號二樓（近顯聖院）
（英專日夜校）：旺角彌敦道644號三、四樓（報名請往四樓）
（英專夜校）：紅磡必嘉街44號（聖思定英文中學內）
（英專夜校）：牛頭角定業街老龍坑街口54號（近友聯銀行）
實用英專日夜校·早、午、夜各班同時招生

油麻地 聖雲仙英文夜校招收
F.5會考班重讀生（優先取錄）
英中部：F.1至F.5（會考班）文理商組（即日領報會考表格）
英專部：字母班至F.5會考班（第一組六時五十分；第二組八時半）
校址：油麻地彌敦道483號二至六樓（地鐵文明里出口，即維新書院校址）
電話：3-882692, 305741（全校課室冷氣設備）假日照常辦公

中大公佈暫取新生辦法入學

擬明年九月入學者 下月六日前辦手續

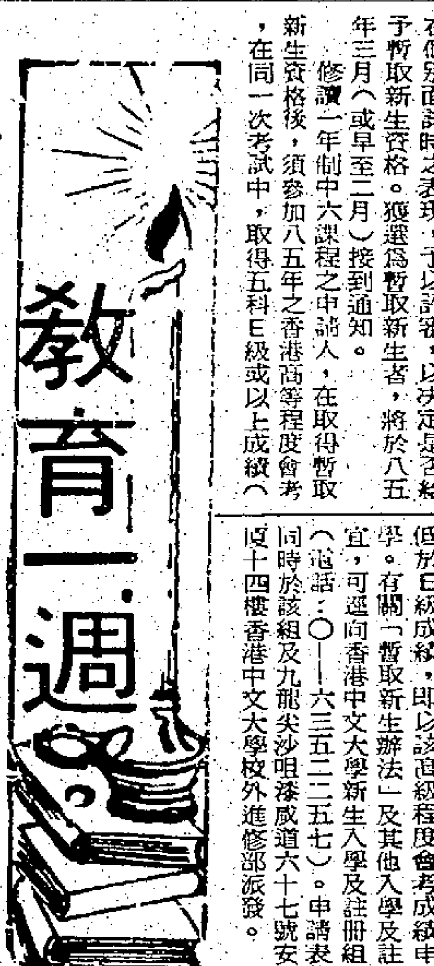
全日預科首年學生憑本年會考成績申請 二年制中六課程明年七月初須參加評核

【本報訊】香港中文大學公佈，有意循「暫取新生辦法」於一九八五年九月入學者，應於本年九月十七日（星期一）至十月六日（星期六）期內辦理申請手續。凡在全日制中學肄業之一年制或二年制第一年之中六學生，均可憑本年之中學會考成績，填具申請暫取新生資格之表格，由學校彙送或由申請人個別遞交中文大學新生入學及註冊組。申請表格及其他有關資料，可向就讀之中學或直接向大學索取。

初選合格之申請人，將於本年十二月下旬至八五年一月初之學校假期內，接受有關學院或組別之個別面試。中文大學將憑申請人之中學會考成績、在中學時之學行及課外活動之成就，以及在個別面試時之表現，予以評審，以決定是否給予暫取新生資格。獲選為暫取新生者，將於八五年三月（或早至二月）接到通知。

修讀一年制中六課程之申請人，在取得暫取新生資格後，須參加八五年之香港高等程度會考，在同一次考試中，取得五科E級或以上成績（包括中國語言文學及英文），方獲正式取錄。而修讀二年制中六課程並取得暫取新生資格之申請人，須先繳評核費，並於七月初參加由中文大學所舉辦之「學年終學業評核」，取得合格成績，方得正式入學。所有獲得正式入學資格之申請人，必須於八五年八月註冊，九月入學。

未能取得暫取新生資格之中六學生，或已獲選為暫取新生，惟未能取得正式入學資格者，仍有第二次進入中文大學之機會。一年制中六學生可繼續其學業，參加八五年之香港高等程度會考，以該會考成績申請入學。二年制中六學生可繼續升讀中七，參加香港高級程度會考，並在香港高級或香港高等程度會考中獲中國語言文學科不低於E級成績，即以該高級程度會考成績申請入學。有關「暫取新生辦法」及其他入學及註冊事宜，可逕向香港中文大學新生入學及註冊組查詢（電話：〇—六三五二二五七）。申請表格亦同時於該組及九龍尖沙咀漆咸道六十七號安年大廈十四樓香港中文大學校外進修部派發。



平等與自由

胡耀輝

香港社會上許多知名人士，特別是知識分子大都希望香港維持繁榮安定，大都肯定香港民主自由的價值，這是很好的一回事；同時，他們都注意到要提醒香港人對他們的意見的認同，他們除了透過宣傳媒介的傳達外，更着重學校教育在這方面的注重。無論如何，今後香港學校教育在這方面顯然要負上重要的任務；不過，怎樣才算是正確地向學生講解清楚這個問題，卻是值得討論的。

機會均等是自由社會的一個最重要的表徵。原則上說，在自由社會中任何事物的發展都必需給予每一個人相同的機會去參與，至於成功與失敗，那是要通過公平的競賽而去判出來的。這時候，任何失敗者必會毫無怨言，只怪自己學藝不精罷了。在這種情況下，社會的發展會來得自然，而人們的牢騷與及對社會的不滿會大大減少的。換句話說，人們會感到自己是生活在一個充分自由的社會當中。

學校教育在這方面是注意了，學生在學校學習，是在一個機會均等的安排下進行競賽的，勤力的學生獲得優良的成績，懶惰的學生落後了，大家都沒有異議的。不過，香港現時的學制，還有主要科例如語文、數學等及非主科例如體育、美術等的分別，做成部分學生佔了優勢，多少是違背了公平的原則，幸好學校行政當局在這方面作了一些補夠，每年舉行運動會或美術比賽，讓這方面有成就的學生有出人頭地的一次，獲得一些成功感，增加了做人的信心。

不患寡而患不均本來是孔子拿來教論當政者的話，二千多前是這樣，二千多年後的今天，我想也應該沒有多大分別。香港人如果要說他們所受到十分不公平的對待是什麼，我想是無過於語文的運用方面，精通英語的人，在香港可以說是無處不通行的，既可在學校任教，也可到政府部門任職，甚至到十里洋場打滾，真是無往而不利，反看不通英語的人，雖然是百藝旁身，卻是路路難通，既得一職，便已屬幸非常，那還敢希望如何進取，只有廝守終老。

這種英語在社會上佔盡優勢的局面，不知打擊了多少英雄豪傑的雄心壯志，更埋沒了許多英才。在這種後英語是尙的社會中，不少庸才竊這個東西而扶搖直上，亦不少優秀分子因受到歧視而飲恨終身。因為香港是殖民地，在大英帝國統治下，這個情況的出現是合乎常理的。可是，在十三年之後，香港再不是英國的殖民地了，那麼，我們的社會該是怎樣的呢？我想，至少我們要維持自由與平等，因此之故，學校教育在那時不該再是以英語為主要教學媒介語，而社會上一切的活動也不再是唯英語是尙了。

•免費普通話每日一分鐘•

熱線電話：3-816186 3-816763（內容每週刊登一次）

香港普通話研習社提供資料

華僑日報教育版主辦

第四十一講 賞月

1. Zhōngqiū Jié dào nǎr qù wán le?
中秋節到哪兒去玩了？
2. Méi dào Shénme dìfang qù.
沒到什麼地方去
3. Bùhuì ba. Nándào méi qù gōngyuán shǎng dēng?
不會吧。難道沒去公園賞燈？
4. Méiyǒu. Hé péngyou qùle shāndǐng shǎng yuè.
沒有。和朋友去了山頂賞月。
5. Hē, tǐng làngmànde, zài shāndǐngshang biān yāmǎlù, biān shǎng yuè.
喝，挺浪漫的，在山頂上邊壓馬路，邊賞月。
6. Bùshì nǐ shuōde làngmàn, wǒmen shì yì bān péngyou qùde.
不是你說的浪漫，我們是一班朋友去的。

教育主日崇拜徐神父講道稱 面對九七教會仍辦教育 為未來港人治港作準備

候任教育署長梁文建頌讀經文

（特訊）約有壹千名天主教徒、學生代表和校長，昨日參加在聖約翰教堂舉行的教育主日崇拜。即將在十一月初上任的候任教育署長梁文建負責頌讀經文。

徐神父在講道時指出，面對九七問題的衝擊，香港教會仍然堅持開辦教育，因為教會方面相信借助教育可以為香港造就人才，為未來港人治港作好準備。

1985

中學會考試題預習專欄

數學 （一）

明德出版社 盧雄國提供資料

MATHEMATICS (1)

H.K. LO

MILL & DALE PRESS LTD.

This course provides the candidates of HKCEE 1985 a general revision in Mathematics (Both Syll. A and Syll. B). A series of conventional test papers are set for rehearsal purpose with solutions given in the following weeks.

Test One - Section A

Attempt All questions in section A and any FIVE questions in section B.

1. In figure 1, m(AB)= m(AC)=10 cm, m(BC)= 16 cm, find the radius of the circle

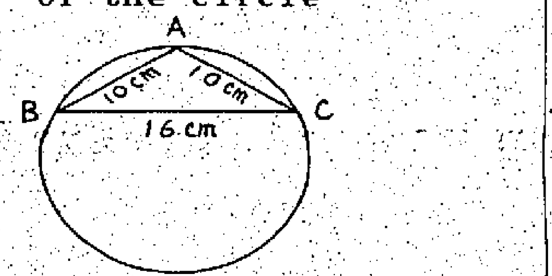


Figure 1

2. If $\tan\theta=\frac{3}{4}$, find the value of $\frac{3\sin\theta+4\cos\theta}{5\sin\theta+6\cos\theta}$
3. Find the equation of the straight line which passes through (3,4) and perpendicular to $2x-3y+4=0$
4. Find the value of $\sqrt{7\sqrt{7\sqrt{7\sqrt{7}}}}\ldots\ldots$
5. If α and β are the roots of the quadratic equation $3x^2-2x+6=0$, find the quadratic equation whose roots are $\frac{1}{\alpha}$ and $\frac{1}{\beta}$ (Express your answer in the form $ax^2+b+c=0$. Where a, b and c are integers)
6. If $x+\frac{1}{x}=2$, find the value of $x^4+\frac{1}{x^4}$
7. As figure 2 shown, AB, BC and CA touch the circle at X, Y and Z respectively. If AB=11 cm, BC=13 cm and CA=8 cm, find the length of BX

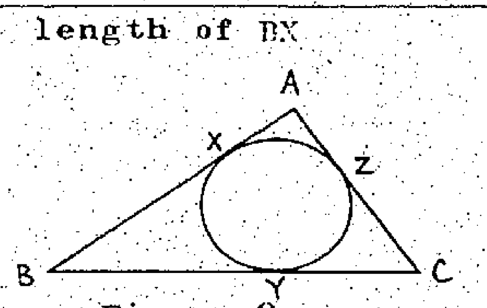


Figure 2

Section B

8. As shown in figure 3, a right circular cone is divided into 3 proportions A, B, and C by planes parallel to the base. The heights of the portions are 1, 2 and 3 units respectively.

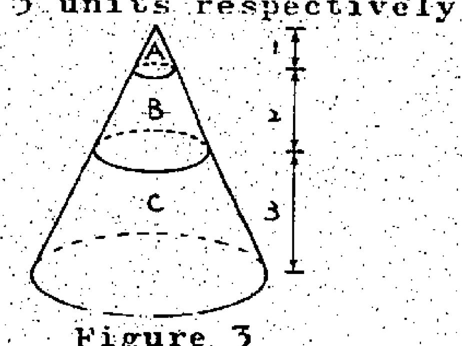


Figure 3

Calculate
(a) the ratio of the volume of A to that of B.
(b) the ratio of the volume of A to that of C.
(c) the ratio of the area of the curved surface of B to that of C.

9. A man borrows $9000 to be repaid with interest at 8% p.a. in 3 equal annual instalments, the first payment being due at the end of the first year. Find the size of each annual instalment.

10. In figure 4, three circles are of equal radii r, touch each other. Express in terms of π and r.
(a) the perimeter of the shaded region.
(b) the area of the shaded region.

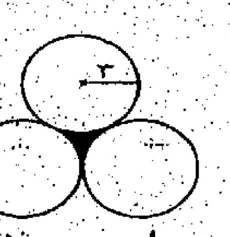


Figure 4

11. A straight line $x-3y+6=0$ cuts the circle $x^2+y^2-10x-14y+54=0$ at points A and B.
(a) (i) find the co-ordinates of A and B.
(ii) the length of the chord AB.
(b) If the centre of the circle is O.
(i) find the co-ordinates of O,
(ii) find the length of OA.
(c) Prove that the chord AB subtends a right angle at the centre.

12. The graph of $y=a+(x+b)^2$ passes through the points (0,5), (1,0) and (c,0) as shown in figure 5.
(a) (i) Find the value of a and b.
(ii) Find the value of c.
(b) What is the minimum value of y?

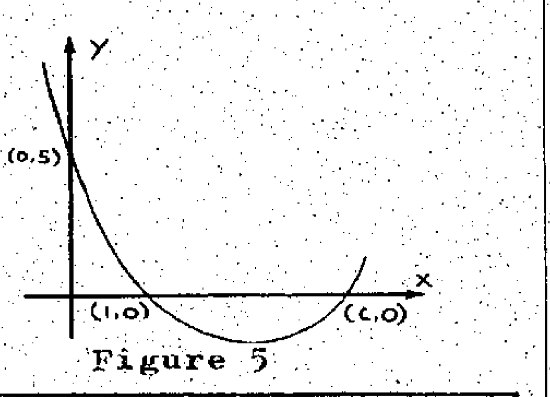


Figure 5

This question is for students taking Syll. B

13. Given that x varies directly as y and y varies directly as z^2
(a) prove that (x+y) varies directly as z^2
(b) If x is increased by 44%, find percentage change in z.

14. The sum and product of first three terms of an A.P. are 27 and 288 respectively.
(a) Find the first term and the common difference of the A.P.
(b) Find the 10th term of the A.P.

華僑文化

陝西古典藝術團一起精心巨作

仿唐樂舞場面盛大 宮廷藝術再現光芒

—仿唐樂舞製作談（上）

在即將舉行的第九屆亞洲藝術節中，陝西古典藝術團將會演出香港第一輯完整的古典宮廷樂舞「仿唐樂舞」。

該團曾花了一年時間，查閱大量史料，參觀有關文物古蹟、訪問學者、專家和民間藝人，考察及所有創作，整個演出會仿唐代宮廷宴會歌舞演出形式，把已失傳的羯鼓、拍板、箜篌（古代撥彈樂器）、排簫、曲項琵琶搬上舞台。

該樂團將於十月卅一日至十二月二日在大會堂公演。

唐朝（六一八至九〇七）是中國音樂、舞蹈、文學、美術發展的鼎盛時期，尤其樂舞更具特色，既繼承古代傳統的樂舞精華，又吸收各族的民間創作和外國傳入的歌舞特色。可是，更朝換代，經過千多年的滄桑變遷，唐代樂舞藝術幾乎散失淨盡。為了不讓寶貴的藝術失傳，陝西古典舞蹈團花了十四個月的時間，考據大量歷史文物資料，創作了「仿唐樂舞」，再現了唐代樂舞藝術的光芒。

陝西古典藝術團最初構思創作一齣有關唐代美人楊貴妃的歌舞劇，編導花了半年時間搜集資料，當他們掌握了大量樂舞的記載後，感到一齣歌舞劇「楊貴妃」，遠遠不能反映唐代的樂舞藝術，於是轉向考據和創作唐代宮廷樂舞。現在看到的演出，便是仿照唐代宮廷「坐部伎」的表演形式而設計，舞台上的演員，演奏員都以一千二百多年前唐代宮廷梨園子弟（戲曲演員）的面貌出現，唐代宮廷樂舞分「坐部伎」和「立部伎」，「坐部伎」在廳堂演出，特點是規模小，人數少，舞蹈比較精緻，表演者的藝術水準較高。「立部伎」大都在廷院廣場演出，規模大，人數多，講究排場，氣勢雄偉。為甚麼陝西古典藝術團選演唐代宮廷樂舞呢？唐代宮廷，設有專門樂舞機構，名為「教坊」，內設樂官「教坊使」，並徵集全國數以千計的優秀民間藝人為樂工和歌舞伎，他們個個能歌善舞，代表了當時的藝術水平，同時宮廷樂師時常將優秀的民間樂舞選入宮中獻演，並大量地吸收少數民族和外國的歌舞精華來創作新節目，「仿唐樂舞」以宮廷的演出為主題，能夠較全面地反映唐代的樂舞藝術。

「仿唐樂舞」的創作，並非一帆風順，唐代樂舞，既無完整的舞容、舞姿留下來，也無樂譜和聲響資料留存，祇能從壁畫和出土文物中去找尋，或從文學描繪中推測。為求每個演出節目都有史料根據，總導演蘇文和其他編導翻閱大量史料，參觀陝西文物遺址、雲崗石窟、敦煌石窟，並訪問音樂、舞蹈、文學、歷史、文物、考古的專家和學者，經過一番研究後，終於摸索到創作的路綫，以陝西地區的文物和樂舞資料為基礎來發掘創作的素材。

淺談「發行」讀音與用法

梁楨

「發行」一詞，在工商業發達的此時此地，常常給人說着，聽着，一點也不陌生：但有時，有人把「行」字讀為「杭」音，有時有人讀為「恆」音，究竟是讀「恆」音對，還是讀「杭」音對呢？是否只有一種讀法？抑或兩者並存呢？我以為應該有兩種讀法的，有時應讀「杭」音，有時應讀「恆」音。但在應讀「恆」音時有無錯讀「杭」音？在應讀「杭」音時又有無錯讀為「恆」音呢？是以我日常所聞，是把應讀「恆」音時，錯讀為「杭」音的居多。許多財經界，工商界人士，甚至香港電台教育節目中一個銀行業務的課程中也是如此。

近於八月二十一日華僑日報僑樂村版「微中集」中金人先生提出「發行」一詞，以前人們多讀作「行列」之行，今天則多讀作「行路」之行，這普通的詞語，原來已經令人弄得這樣不清不楚，大人費猜疑，實在使我們得試從一般人都了解得到的意義來看看「發行」指的是什麼吧：「發」是「發出」「發佈」以至「發售」；「行」是「流行」「通行」以至「推行」，都與「發行」的意義有關。像說我國在元朝已「發行」鈔票，本港現只有匯豐，渣打兩銀行可以「發行」鈔票；郵政局「發行」某種紀念郵票，某公司「發行」股票，這都是有使廣泛地「流行」「通行」之意，讀作「恆」音是合理的，用途也較多的。

怎可以讓作「杭」音呢？如讀「杭」音，那又作何解釋呢？

至於讀作「杭」音的用法，範圍就狹窄一些了。因為它所指的是某一「行業」而言，有「行家」「同行」之意。粵語又有「落行」「一行貨」的說法，所以批發生意，以整批發售給「行家」為鴛象，就稱為「發行」，以示與零售有別，是不讀作「恆」音的。

淺見如上，願就教於高明！

新界中國書畫會 舉行第一次雅集

新界中國書畫會日昨在元朗體育館餐廳舉行第一次雅集。展出古今名畫一百二十餘幅，大部份是會員作品，琳瑯滿目，互相觀摩欣賞。即席揮毫者有：文彥、王少波、李靜如、馮道平、王翔、謝建球、林清、王天穗等，水墨淋漓，氣氛熱鬧。到會者：文彥、王少波、馬東成、李靜如、王天穗、林清、馮道平、龐良煊、葉森禾、馬王天穗、凌達琪、陳英燦、黃宏齊、馬政、陳漢儀、東海、袁勇、文奇、彭淑美、謝玉珍、張杏林、黃金海、朱亞笑、黃福燊、謝東、謝建球、蔡忠蓉、左奉慈、岑善英、李興根、胡金煥、岑鳳鳴、陳莞宜等數十人。又聞該會不久將舉行書畫展覽，以推進文化藝術，到時將有一番熱鬧。

南薰社師生聯展

觀衆如潮獲好評 今午大會堂最後展出

香港書法名家黃兆顯暨其南薰書學社弟子三十八人，由十五日起至十七日止一連三天假香港大會堂高座八樓舉行南薰書學社第三屆師生書法聯展。

南薰書學社在黃兆顯領導之下，成績斐然，連日展出，香港文藝界耆宿到場觀賞者如饒宗頤、羅忼烈、陳炳良、歐陽理神父、陳秉昌、張韶石、陳維略、龍丹凌、李喬峰、王齊樂、吳千山、陳明真、鄧昌成、張江美、洪肇平、梁子江、唐承安、黃錦璋、翟仕堯、林聖錦、黃簡、邢寶莊、彭亨利修士、袁東南、章肇、陳耀南、黃兆漢、曾影靖、趙起蛟、李大容、范又新、鄭春霆等逾千人。

是次參加展出者除黃氏外，有江偉明、李毓明、李健開、何桂研、吳佩娟、呂靖、屈淑美、周景勳、周潔萍、周潔芬、香文洪、胡詠桃、容超然、高婉芝、孫希瑞、奚秀蘭、陳銚鴻、陳忠國、陳文銘、陳惠芳、張秀文、張帆鳳、梁秀芝、許端端、黃賓亨、黃淑顏、黃德琳、黃賓頤、楊漢藩、黎達榮、歐陽詠梅、劉斯嫦、鄧寶瑩、蕭秉基、鄺靄霞、譚燕芬、關心順、蘇碧霞等。此次展出作品，包括同學創作及臨摹甲骨、鐘鼎、石鼓、小篆、秦帛書、秦隸、漢隸、南北朝碑帖及唐宋元明清名家書法等凡二百餘幀。

香港舞蹈團巡迴演出

為學生提供免費節目

市政局香港舞蹈團自一九八一年五月成立以來，每年除安排大型演出節目外，亦定期到各區學校及市政局轄下之文娛中心演出，推廣舞蹈藝術及提高各界人士對舞蹈的興趣。

舞蹈團定於本月下旬至十月上旬五週之內，到港九二十間中小學作巡迴表演。

是次巡迴演出節目包括舞蹈示範及講解。其中有以純動作介紹中國戲曲舞蹈的身法，韻律及步法組合的「身韻」，以穆桂英及楊宗保不打不相識的愛情為題的「雙射雁」，取材自中國寓言的「東郭先生」；此外舞蹈團亦會選演由北京舞蹈學院講師潘志濤編排的六個民族舞；其他項目尚有「童心」，「等」，「海石」及「抉擇」等不同主題及形式的小品。

香港舞蹈團每個演出季度的巡迴演出都會預早安排。各學校如欲邀請該團提供免費節目及示範，可於十一月底前與文化署藝團辦事處聯絡，地址為尖沙咀新世界寫字樓大廈子五〇〇室，電話三—七二一六二六二。

宏光國樂與市局合作

三團體聯合演出 符任之音樂作品

宏光國樂團將於九月廿三日（星期日）在香港大會堂音樂廳上演兩場與市政局合辦之「符任之作品音樂會」。這個音樂會動用七十人的民樂隊及近百人的合唱團首演符任之的兩首大型組歌「香港組歌」及「屈原詩辭清唱劇」。「香港組歌」是一首切合現實的作品，內容描寫香港，抒發對香港的感情，極具時代意義。「屈原詩辭清唱劇」取材自屈原的詩辭作品，歌詞則採用郭沫若的譯詞而加以改編，以現代民樂配器手法譜曲，着重以現代人的心態，發思古之幽情。

除上述兩首大型「樂隊與合唱」聲樂作品外，其它尚有器樂合奏曲「新疆情調組曲」與「南島組曲」（選段）及多首精緻的獨唱小品，節目充份表現出作曲家符任之的多樣化和優秀的才華。

音樂會由宏光國樂團、天馬合唱團、協凱合唱團、女高音顏添英、男高音謝芷琳、男次中音鄒允貞、鋼琴伴奏吳素娥、指揮家丘天龍和余昭科聯合演出。

音樂會分三點及八點兩場，門票有十元、二十元、三十元三種，現正在香港大會堂票房、香港太空館、香港（紅磡）體育館及灣仔伊利沙白體育館發售。

「莒光」週二舉辦 九一八紀念晚會

九月十八日為日本侵佔我國東北五十三週年，為紀念「九一八事變」這個中國人毋忘的國難日子，並強烈要求日本文部省正視歷史史實，莫再篡改侵華歷史，莒光文化服務中心將舉辦紀念晚會，讓年青一代認識日本侵華實史。

「九一八紀念晚會」定於週二（十八），晚上八時半，假九龍深水埗荔枝角道三九六號四樓莒光中心舉行，（近深水埗警署對面），會場設中心并安排一部以抗戰為背景的電影「梅花」放映予衆欣賞，會場將展出一批以抗戰為題材的參考書籍，其中一套名為「血淚抗日五十年」攝影歷史圖片全集，頗具參考價值，歡迎各界人士免費參加，詳詢電話三——六八八八。

美國祭孔大典頌

趙民治

重瀛祭孔又來臨，世亂時危感不禁；
舞佾洛城丹鳳集，聞韶滄海躍龍吟。
德侔日月昭天地，道比江河貫古今。
華夏衣冠揚北美，大同萬代聖人心。

八二梅先生或三——七二八九九二（晚上八時後服務）。

兼具中西繪畫之特點 金美莎作品展覽

明起大會堂舉行

金美莎，北京人，一九五九年生於河南，十七歲始隨意大利歸來之畫家陳學書習油畫，七八年負笈巴黎，就讀於「法國國家巴黎美術學院」，立雪三載，歸來遍遊中國大江南北，探訪名山勝蹟，有行萬里路之壯志。

八二年入蜀，拜嘉州畫院院長李瓊久老畫家為師，潛心研究書畫藝術，已兩載於茲，她所畫之蜀中山水，氣勢磅礡，章法及賦色方面，又常於不經意中滲入其熟悉之西洋畫法。

畫展定於一九八四年九月十八至二十日上午十時至下午七時，假香港大會堂高座八樓舉行。

今樂府

香港第一台

（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。
七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告）。
八時，交通報告，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。
九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。
十時，新聞簡報，經濟行情報導，城市故事之「愛情禁區」第六回，卅分，新聞簡報，「朝朝早精神好」。
十一時，新聞簡報，「朝朝早精神好」，經濟行情報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。
十二時，新聞簡報，經濟行情報導，豬牛價格報導，人海寶鑑之「明星夢」第三回，「今日世界」，「日日三分鐘」，四十五分，「生活百合匙」。
一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，經濟行情報導，繼續「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。
二時，新聞簡報，「常在你心間」，卅分，新聞簡報。
三時，新聞簡報，經濟行情報導，悲歡離合：「天若有情」第九回，卅分，新聞簡報，「節奏七八三」。
四時，新聞簡報，經濟行情報導繼續「節奏七八三」，卅分，新聞簡報。
五時，「九十分鐘時事廣場」，卅分，新聞報告，四十分，繼續「九十分鐘時事廣場」。
六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」，卅分，交通報告，服務五聲道之「搭通天地綫」。
七時，新聞簡報，轉播廣州亞洲盃外圍賽「香港對中國」。
九時，轉播英國廣播電台粵語新聞，「活力五綫譜」，卅分，新聞簡報。
十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目，廿五分，「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報，「基礎銀行學」第八講。
十一時，新聞報告，十五分，（與第二台合台）。

香港第二台

（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報，「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。
七時，新聞簡報，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。
八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光第一線」，卅分，交通報告。
九時，新聞簡報，交通報告，「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報，交通報告。
十時，新聞簡報，繼續「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報。
十一時，新聞簡報，「我講我自己」，卅分，新聞簡報，「阿郎日記」。
十二時，新聞簡報，繼續「阿郎日記」，卅分，新聞簡報，繼續「阿郎日記」。
一時，新聞簡報，繼續「阿郎日記」，卅五分，「猛碟傳真」。
二時，新聞簡報，繼續「猛碟傳真」，卅分，新聞簡報。
三時，新聞簡報，「青春交響曲」，卅分，新聞簡報。
四時，新聞簡報，青春交響曲之「A．A．與琪琪」，卅分，新聞簡報。
五時，新聞簡報，警察通訊，交通報告，青春交響曲之「英國榜」，卅分，新聞簡報，交通報告，繼續「英國榜」。
六時，新聞簡報，交通報告，「RADIO露露」，卅分，交通報告。
七時，新聞簡報，繼續「RADIO露露」。
八時，新聞簡報，音樂人音樂廳：「日本歌放送」。
九時，新聞簡報，「古典精華」。
十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，「八爪魚」。
十一時，新聞報告，（第二台合台），十五分，「優悠夜空中」。
凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「優悠夜空中」。
一時，新聞簡報，繼續「優悠夜空中」，卅分，三更半夜之「戀曲四重奏」第八回。
二時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。
三時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。
四時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。
五時，新聞簡報，華南海域天氣報告，繼續「輕談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台

（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，RELAY BBC WORLD SERVICE，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。
七時，新聞簡報，「晨光共享」，普通話節目：「陶醉在八時」，卅分，「地北天南」。
八時，新聞簡報，交通報告，BBC FINANCIAL REVIEW，繼續「晨光共享」，卅分，「視聽焦點」。
九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，卅分，新聞簡報「基礎普通話」第四輯第五十三講。
十時，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」，卅分，新聞簡報，戲曲天地之超短波送笙歌：秦香蓮「闖宮殺廟」（鄭培英、劉錦榮、梁醒波），珍珠塔（何非凡、李寶瑩），張生遊世界（鄧寄塵），幽閨驚夢（蘇洲女），孟姜女（羅劍郎、林家聲），除卻了阿九（阮兆輝）。
一時卅分，新聞簡報，戲曲天地之「京曲」：「十八扯」（童芷苓、孫正陽）。
二時卅分，新聞簡報，「小朋友時間」。
三時，新聞簡報，樂壇巡禮之「美樂集」。
四時，新聞簡報，民間故事之「血染越王台」第五回，卅分，普通話節目：「地北天南」。
五時至凌晨二時卅分，RELAY BBC WORLD SERVICE。
凌晨二時卅分，THE END.

娛樂圈

歷奇史彬菲想自殺 成名後煩惱一樣多

八年前，歷奇史彬菲的音樂事業走下坡，他幾乎絕望要自殺。今天，他在流行音樂界大有起色。他曾得最佳男歌手格蘭美獎及美國音樂協會頒發的最佳搖滾男歌手獎，他還受到「醫者父母心」片集的迷所愛戴，今年，又主演第一部片，「勁歌金曲」，不必說，他在片中演個歌星，且唱自己撰的歌曲多首，包括主題曲「難以把握」。

自八一年，歷奇以「工作賭屑狗」的大碟得白金唱片，又演出「醫者父母心」後，香檳，大房車，美人全成了天天可有的東西。不過，歷奇說：「我還沒給成功寵壞，我依然開來同樣的車，同住一房子，見同樣的朋友。實際上，我倒是準備交幾個新朋友。」

歷奇打算搬家，原因是目前的住所，太多人知道，使他受迷日夜的困擾。他說，這是成功的最大煩惱。英俊的歷奇，十一年前從澳洲來，他的唱片碰壁，與經理人的法律糾紛，使他欠下十萬美元，他製造泥人賺點小錢，父母從澳洲寄錢來，友人很支持他，有個女友經常帶他回家吃飯洗衣。

不過，歷奇情緒低落，多次想自殺，經過浪蕩時期，他上演技課，後來與環球簽了兩年合約，拍了幾集電視，沒有什麼別特的，與RCA簽的新唱片合約，則帶來具體成績，日日忙於錄歌，巡迴表演，錄電視節目，吸引一名星探，其中一個節目，找他演「父母心」的諾亞醫生。

歷奇曾與「驅魔人」女主角，漣黛白莉亞同居，但他現在不說私生活，卅三歲的歷奇，要趁着事業的成功，而追擊下去，他的路向，是多面的，在「勁歌金曲」一曲之後，他想拍部動作喜劇。

生力啤競飲競技比賽，結果由A隊勝出，圖爲黃日華代表A隊接受紀念品。生力代表王岩泉。

生力競飲大賽 酒王酒后誕生

生力啤香港競飲大賽，結果由男組的施秉光、孫敬良、梁北榮及女組的鄒銘娟、周肖娟及謝如玉獲得分組賽事冠亞季軍。賽後，由生力啤廣告及公關經理王岩泉代表頒獎予各「酒王」及「酒后」。

得格蘭美獎的歷奇史彬菲主演「勁歌金曲」，並主唱多首勁歌。

劉莉芳、白允然扮相一老一嫩。

工人世界

港台工業安全競技大賽中的優勝者 五位工業安全大使 出發暢遊美國西岸 隊長許仁偉盼能真正達到工業安全

一行工友結隊暢遊美國西岸大城市十一天，無疑是很多人所嚮往的賞心樂事。

麗新製衣廠的許仁偉、陳錦英、陸志偉、朱艷霞與黃力勤五位工友，代表廠方參加由勞工處、香港工業總會聯合主辦之「開工大吉」工業安全競技大賽，經過五個多月的激烈角逐，幾番過關斬將，終于八月廿五日總決賽中男女組冠軍，脫穎而出，囊括總冠軍的多次名貴獎品，其中之一就是由主辦單位免費招待冠軍隊伍暢遊美國西岸三大城市十一天，並津貼零用每人港幣四千元正。

勞工處人員陪同往美國

五位香港「工業安全大使」在勞工處人員陪同下，於九月中旬離港，先行飛抵洛杉磯，參觀美國安全工業協會屬下機構，遊覽狄士尼樂園、環球電影製作公司等；繼而轉往舉世知名的賭城拉斯維加斯，一併欣賞第一流的夜總會表演；然後再轉飛三藩市，除遊覽當地著名的漁邨風貌之外，並將安排參觀包括LEWIS製衣廠在內的多間工業機構，與對方交流有關工業方面的經驗，並將接受當地的中文報章及電視台訪問。

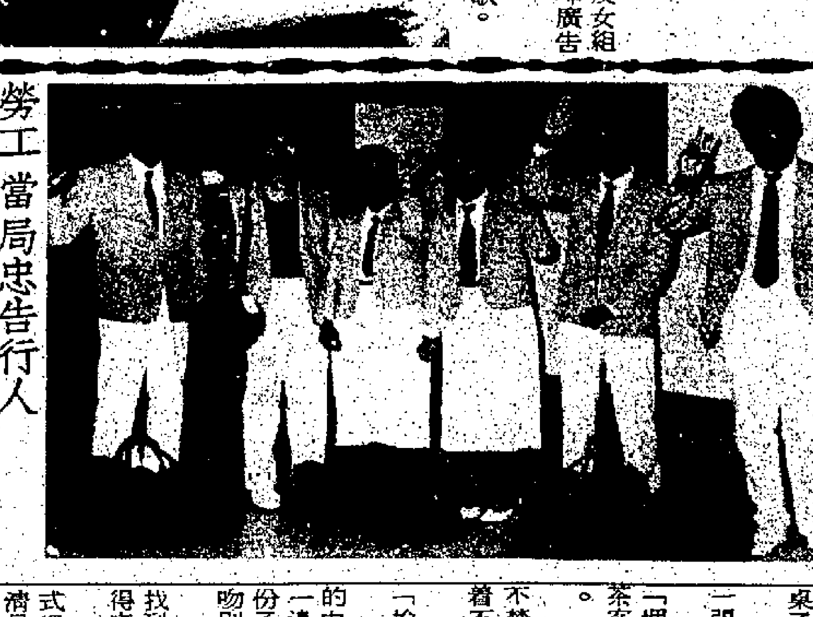
「工業安全」運動 有賴政府雇主工友合作

麗新製衣廠的代表隊隊長許仁偉表示：能夠到美西旅行十一天，當然覺得高興，但更高興還是見到香港工友的工業安全意識近年來已經有十分顯著的提高。使工業安全的工作能做得更好。

許仁偉指出：「作爲一名工友，最不希望見到的就是工業意外引致傷亡的事件發生。令人搖頭數惜的例子實在太多了，因一時不小心，造成肢體殘缺，終身喪失全部或部份工作能力，除影響家計之外，還造成心理上的沉重負担。別說甚麼，光是醫體受傷那種皮肉煎熬的痛苦，就已經叫人慘不忍睹。

許多工業意外 可能避免

以個人經驗所瞭解，其實很多或大或少的工傷意外事件都是可以避免的，只要把工業安全工作做好，就必須靠僱主，政府與我們工友本身三方面通力合作，缺一不可。官方負責製訂法例，並監管其執行，資方則負責安全的生產設備及製訂安全的生產工序，最後也是最重要的還是工友本身，必須建立正確的安全意識，充實對本行有關的工業安全知識，使用僱主提供的安全設備，並確切遵行工業安全守則。此外，還須積極主動地向有關方面反映對推進工業安全的意見，因爲工友本身在執行實務操作的時候，對細節的地方有較深入的瞭解」。（袁）



圖：五位「工業安全大使」興高采烈地隨勞工處人員（左二）出發暢遊美國西岸。

勞工當局忠告行人 留意來往車輛 不要行差踏錯

勞工處工業安全訓練中心在安全要點」中，指示工友行路小心，不要行差踏錯。主要有下列九點：

一、行時當心脚步。
二、留意來往車輛。
三、留意起重機吊在半空中之物體。
四、留意上面是否有人工作。
五、凡地上有遺物，不論是否本人所遺者，應代爲檢起。
六、採取捷徑可能會有危險，寧取較遠而安全之路。
七、傾瀉在地上液體能使人滑倒，應立即抹乾之。
八、所經塵埃或碎片飛揚之地，應將臉轉側，如能避免行經此種危險之地點更佳。
九、工廠內，宜行不宜跑。

普羅大衆生活簡單 度假無苛求 星期天全家大小上茶樓 喝一頓早茶就感到滿足

星期天喝早茶，幾乎每一家酒家茶樓都「高朋滿座」，還有一些普羅大衆拖男帶女站在桌子旁邊輪候。

「我們六個人，這一張桌子是我的。」

一張桌子的茶客剛「埋單」離開，另一批茶客搶着上前佔了座位。

遲來一步的茶客，不禁目瞪口呆，却仍站着不走。

「如此這般活像是「搶食」，何必呢？」

一位戴着金絲眼鏡的中年人，一邊嘆報紙，一邊吃點心，已得利益份子（佔了座位）的口吻別有不同。

有人呆立半小時才找到座位，一點也不覺得辛苦。

普羅大衆的生活方式很簡單，他們每天大清早起床，忙着擠車擠船去上班，下班時又忙着擠車擠船回家，然後入廚燒飯，飯後還要處理家務，或督促兒女溫習功課……。

如果說小市民也有娛樂享受，欣賞電視或收聽電台節目，已算是很普遍的了。

好不容易等到星期天，小市民全家大小上茶樓吃一頓早茶，總不算是太浪費吧。

有錢之人重視物質享受，什麼都講究舒適，吃茶自然也不例外。

小市民度假不敢作苛求，星期天搶得座位吃一頓茶已「偷笑」了。

華僑馬經　匡公主編

彭瑪獲得馬主信任 百寶將會倚之出擊 郭廄馬亦悉數交何達執韁

八卦網

△新馬季甫開始，十五日之內共有五次賽事，發財機會放浪式一個連一個，後晚响快活谷將舉行本季首次沙地夜馬。以下係部份馬匹新配及內定配搭消息報導：

△夏志信新聘主帥彭瑪，雖然初在香港打天下，但已獲得好多馬主信任，消息指出上季分用魏、施、曹、浩四位英澳師傅搏極都未出頭之「百寶」，後晚降班跑一五七五米，將改用呢位昆士蘭籍年青騎師試吓。

△那邊廂，來自英國之何達亦不愁寂寞，一向門戶頗開放之郭靈華全力支持呢位新主帥，將後晚三匹決定上陣馬「恆利」、「香港之星」、「寶美龍」，悉數由何老達執韁，一於共富貴共患難。

△李森、朴仕能前楊格漸受馬主們喜愛，單是日前騎「多寶獎」的表現，已令人擊節讚賞，相信日後坐騎必會增多。

△新季一度唔咬弦，但上季中期開始又見拍番檔，坐騎撈亂使，消息指出，去季由李森及時搶救成功之垃圾馬「埋伏」，後晚跑一〇三〇米，將換朴仕能客串，李森贊同組新投誠屈廄之「自由城」。

△新插入第四班之配售馬「亞洲光華」，上季出兩場都由浩德騎，不過後晚跑千四米，則由曹達接手。

（申力星）

歐廄馬多擅於沙地賽 最開心續見進步 嘉峪關成熟增加

秣譜乾坤

歐廄馬匹，一向擅於在沙地出賽，而作戰計劃，也是相當週詳，此次週三夜賽，歐廄報名參戰馬匹頗多，其中以第三班的最開心，及第四班的嘉峪關，進度較佳，應是此次夜賽搶分份子，值得特別提供。

最開心來港數年，自轉入歐廄後，方始有進步之演出，證明歐洪練馬功夫頗佳，上季末由陳志忠執韁，沙地長途締佳績，此次打磨積極，進展甚速，週三夜賽參加沙地長途賽事，對手無多，機會應是甚高。

嘉峪關乃是怪馬，後腳較長，跑姿特別，但演出一向甚佳，尤以中距離性能較合，此次備戰積極，成熟加增，健康情況特別良好，在週三夜賽的一場千四米中距離賽事中，機會應是最高。

嘉峪關血統甚佳，其祖父「烏化荷路」是英國特佳馬匹，而其父「烏化邦」則是出生於一九七三年的佳駒，有六捷於中距離的佳績，七八年開始退休，參加配種之用，相當成功。

至於嘉峪關之母「紫杜鵑」，則是出生於七三年的雌馬，從未出賽，嘉峪關是其第二胎兒子，其兄曾上名位置。

上述兩匹歐廄勇馬，近況特勇，週三夜賽，應可耀武揚威，建立奇功。

·班超·

特別獎吸引力强 六環彩更受歡迎

華後文日記

睇過六環彩之派彩，相信以後更多人睹呢個彩池，因爲除正獎之外，更有特別獎，派彩達廿一萬有多，用幾十文去博呢的彩池至抵也。買六環彩而中六隻頭馬，除非唔中，中正獎就有機會猜中特別獎者，六環彩就比較好玩，因爲孖Q，四重彩等比之就相形見拙。

六環彩之好處是你可以買十文，亦可以買廿文，四十文甚而每場兩隻咁六百四十文。還是豐儉隨意。相信日後埋股包圍六場彩者亦有人在，雖然三重彩亦有廿一萬的紀錄，但一季亦係衹得一次而已。六環彩之特別獎可能次次都好杰者也，因爲首天之賽果以熱門佔優，一樣有咁好派彩。

閒言表過，又研究吓週三之馬，摩仔手風順，「博得好」跑一〇三〇又有機會嘞，前速好，後勁又相當强，相信機會都好高。但呢場重有一隻馬幾犀利者，此乃「仙履皇」，歐洪的頭馬中往往有好演出，而沙地又好，路合，檔字都係呢兩隻馬爭霸嘞。「米路」跑千四應該幾好，首天郭廄失利，此馬有前速，千四可以一口氣放到，同場有乜邊匹快放馬，「米路」應有相當機會，唯一有威脅力之馬應該係後備「龍山」，呢匹馬並非只限於短途，較長路程均可也。

「恒威」跑一五七五又非常合路，上季之演出是後上非常好，此馬梁偉徳騎亦有好表現，今季一樣可以看好，問題在過唔過强「運幸草」個一關，而「紫翎」新達理亦非常用心打理，呢一場係有得鬥之局面，派彩亦不會太差，論質素高一綫者應爲「幸運草」也。

莫侯仁

英皇之威毛色潤 試課見力掩鋒芒 週三跑沙地應具威力

匡公講馬

今季首次沙地夜賽接踵而來，進日睇過報名馬匹最後中程攷驗，優先介紹一隻夠勇必掠沙地健將等各位參考，本公所指，「英皇之威」是也。

上周五，告仔親自單跳「英皇之威」三個骨，分別開出卅秒六，廿九秒五，廿七秒正，總時速一分廿六秒一，告仔將坐騎偏外欄推進，意識上已予人有故意減低馬匹速度感，同說「英皇之威」走勢，不徐不疾，非大口馬受一流韁繩控制，跑來唔算搶鏡，尤其過直路大銀幕前掠過之時，告仔連做幾吓假推動作，韁繩則鬆晒，何來迫出力度，唔睇慣此子試馬手勢者，好易受騙以爲「英皇之威」狀態未夠，查實較上季整古做怪而已，細看「英皇之威」馬身肥瘦適合度，棗紅色深潤有光澤，單看神志身材，可以肯定近況起碼有九成以上。

尚有下趟最後一課打磨，及時周起絕對唔成問題，照「英皇之威」上季演出而言，目前班次，跑沙地威力必大過草地，事關同廄旗下沙地突如其來贏得容易之「萬利來」是兄弟輩也，特此優先率告歡喜「英皇之威」朋友！

馬會以電腦統計製定 各班標準時速公佈

馬會賽事部經過用電腦計算很多場比賽製定一套，各班各種標準時速及紀錄，以供愛好賽馬人士參考之用。

路程共分四類，包括兩沙兩草，常用的途程，多有標準時速，計出，而較疏舉賽的途程，是計算不出紀錄的。

每一途程列出該班最佳時速紀錄，但第一班的却不一定是紀錄，例如九七五米的最佳時速紀錄都爲第三班的五十六秒八。

至於標準時速紀錄，係以負一式八磅的馬作標準計算的，因爲此一負磅較最重的輕十式磅，較最輕的輕十式磅，是一項中級磅重。

馬會製出兩地馬場途程時速公佈，表中有△者，乃該程的最佳時速紀錄，有關各班標準時速紀錄，以後將會刊在馬會的賽馬手冊中，以供研究。

跑馬地各班最佳及標準時速

（草地）

路程		第一班	第二班	第三班	第四班	第五班	第六班	第七班	新馬
九七五米	最佳	〇:五七·一	〇:五七·七	△〇:五六·八	〇:五七·七	〇:五八·二	〇:五八·七	〇:五九·三	〇:五八·一
	標準	(〇:五七·〇)	(〇:五七·四)	〇:五七·九	〇:五八·四	〇:五八·八	〇:五九·三	〇:五九·七	〇:五九·〇
一二三五米	最佳	△一:一二·五	一:一二·八	一:一三·七	一:一四·〇	一:一四·五	一:一五·一	一:一五·〇	一:一四·一
	標準	一:一三·〇	一:一三·九	一:一四·四	一:一四·九	一:一五·三	一:一五·八	一:一六·二	一:一五·六
一六五〇米	最佳	△一:三八·八	一:四〇·一	一:四〇·六	一:四〇·八	一:四一·四	一:四二·六	一:四三·七	一:四〇·八
	標準	一:四一·〇	一:四一·五	一:四二·〇	一:四二·五	一:四三·一	一:四三·九	一:四四·七	一:四三·九
一八〇〇米	最佳	△一:四九·三	一:四九·六	一:五〇·六	一:五〇·四	一:五一·五	一:五二·一	一:五二·九	一:五二·七
	標準	一:五〇·四	一:五一·〇	一:五一·七	一:五二·四	一:五三·〇	一:五三·六	(一:五四·二)	(一:五三·六)
二二三〇米	最佳	△二:一八·五	二:二〇·〇	二:一九·九	二:二一·一	二:二一·八	二:二一·〇	二:二三·五	二:二一·四
	標準	(二:一九·七)	(二:二〇·六)	二:二二·五	(二:二三·四)	(二:二三·三)	(二:二四·二)	(二:二五·二)	—
二四〇〇米	最佳	二:三三·五	二:三三·八	二:四〇·六	△二:三二·〇	—	—	—	二:四七·四
	標準	—	—	—	(二:三三·七)	—	—	—	—

（沙地）

路程		第一班	第二班	第三班	第四班	第五班	第六班	第七班	新馬
一〇三〇米	最佳	△一:〇三·五	一:〇三·七	一:〇四·二	一:〇四·八	一:〇五·二	一:〇五·八	一:〇六·四	一:〇五·〇
	標準	(一:〇三·九)	一:〇四·六	一:〇五·二	一:〇五·八	一:〇六·三	一:〇六·八	一:〇七·三	一:〇六·三
一四〇〇米	最佳	△一:二八·一	一:二八·五	一:二九·五	一:三〇·二	一:三一·三	一:三二·四	一:三一·八	一:三〇·九
	標準	(一:二九·〇)	一:二九·九	一:三〇·七	一:三一·四	一:三二·一	一:三二·九	一:三三·五	(一:三三·四)
一五七五米	最佳	△一:三九·四	一:四〇·四	一:四一·三	一:四二·六	一:四二·一	一:四三·三	一:四四·八	一:四二·一
	標準	(一:四二·〇)	一:四一·八	一:四二·六	一:四三·三	一:四三·九	一:四四·七	一:四五·五	(一:四四·二)
二〇〇〇米	最佳	二:一三·八	二:一二·〇	△二:一一·七	二:一三·六	二:一三·七	二:一五·四	二:一六·〇	二:一五·七
	標準	—	(二:一二·三)	二:一三·一	二:一四·二	二:一五·二	(二:一六·二)	(二:一七·〇)	—

沙田各班最佳及標準時速

（草地）

路程		第一班	第二班	第三班	第四班	第五班	第六班	第七班	新馬
一〇〇〇米	最佳	△〇:五六·六	〇:五六·七	〇:五七·二	〇:五八·〇	〇:五八·四	〇:五九·〇	〇:五九·八	〇:五八·三
	標準	〇:五七·六	〇:五八·一	〇:五八·六	〇:五九·一	〇:五九·七	一:〇〇·三	一:〇〇·九	〇:五九·九
一二〇〇米	最佳	△一:〇九·二	一:〇九·三	一:一〇·八	一:一〇·八	一:一一·二	一:一一·九	一:一二·三	一:一〇·二
	標準	一:一〇·七	一:一一·三	一:一一·七	一:一二·一	一:一二·五	一:一三·〇	一:一三·五	一:一二·八
一四〇〇米	最佳	△一:二二·一	一:二二·九	一:二三·一	一:二三·三	一:二四·三	一:二四·八	一:二五·五	一:二三·五
	標準	一:二三·一	一:二三·八	一:二四·三	一:二四·九	一:二五·五	一:二六·〇	一:二六·六	一:二六·〇
一六〇〇米	最佳	△一:三三·三	一:三四·九	一:三五·九	一:三六·四	一:三六·八	一:三八·四	一:三七·六	一:三六·九
	標準	一:三五·八	一:三六·六	一:三七·二	一:三七·七	一:三八·四	一:三九·一	一:三九·七	一:三九·一
一八〇〇米	最佳	△一:四七·五	一:四八·五	一:四九·〇	一:四九·三	一:五〇·八	一:五〇·一	(一:五三·〇)	一:五〇·〇
	標準	一:四八·五	一:四九·六	一:五〇·三	一:五〇·九	一:五一·六	(一:五二·三)	—	—
二〇〇〇米	最佳	二:〇四·〇	△二:〇三·七	二:〇三·八	二:〇四·八	二:〇五·七	二:〇六·三	二:〇八·八	—
	標準	(二:〇四·〇)	(二:〇四·九)	二:〇五·八	(二:〇六·七)	(二:〇七·六)	(二:〇八·五)	(二:〇九·四)	—
二〇五〇米	最佳	—	二:〇八·〇	△二:〇六·九	二:一一·〇	二:〇八·一	二:一〇·六	—	—
	標準	—	(二:〇八·〇)	(二:〇八·九)	(二:〇九·八)	(二:一〇·七)	(二:一一·六)	—	—
二二〇〇米	最佳	△二:一三·九	二:一五·五	二:一八·三	二:一八·七	二:一八·六	二:二一·一	—	—
	標準	(二:一五·九)	(二:一六·九)	(二:一七·九)	(二:一八·九)	(二:一九·九)	(二:二〇·九)	—	—
二三五〇米	最佳	—	—	△二:二一·一	二:二二·八	二:二五·一	二:二四·〇	—	二:二九·八
	標準	—	—	二:二一·二	—	—	—	—	—
二四五〇米	最佳	△二:三三·九	二:三三·五	二:三四·一	二:三五·八	—	—	—	—
	標準	—	—	—	—	—	—	—	—

威馬上力走勢暢順 最開心見十分搶口

沙田晨操

昨晨出操的馬匹稀稀疏疏的，過程沉悶之至，在看台上觀操，幾乎打瞌睡，現時將所見擇述如下：

「常勝」謝恩燊，與陳柏鴻的「威馬」和新達理的「紫翎」一同試千二米，前駒領放，「紫翎」後五六乘追趕，於禮育彎左近，三騎並排而馳，一直爭持到終點。中間的「威馬」佔了上風，走勢順暢，脚頭日益上力。貼欄的「常勝」精神健旺，步急且勁，勇況撩人。「紫翎」毛色稍暗，脚頭也未夠勁，態況未臻大勇之境，但今次對手皆似是而非，所以仍有力一拚。

「最開心」由陳志忠出策，在內圈慢跑，但見精神奕奕，十分搶口，企圈縱步奔馳，騎者極力收緊韁繩，是人馬角力狀，馬身健壯，蹄姿輕巧，態況勇猛異常，可謂從所未見。今次路程合適，足以稱雄，宜留意其最後操練。

「天威」陳炳雄試千二米，按轡慢跑，雖然生氣勃勃，但馬身痴肥，未及爭勝水準。

「如意」由助手出策，在內圈踱步，脚頭笨重，未有絲毫的起色，開操以來，未曾嘗過一課快工夫，顯然係健康狀態不大好，今次若果上陣，亦屬趁熱鬧之流而已。

「奔捷」新達理執韁，在內圈踱步，但見身子豐滿，毛色光潤，態況已及勇境，提防殺個措手不及。

「幸運草」助手策騎，在內圈作快跳，步急且勁，走勢活躍非常，勇況畢露。

「同花順」助手踱一圈，慢慢地步行而過，但見精神奕奕，收身上力，勇況與日俱增，今次力足與對手一較高下。

「鐵頭陀」陳柏鴻跳千二米，出脚緩慢，力度平平，操來操去未有進步。

「盈得快」由助手出策，在內圈試一段，自動加速，走勢矯健，委實惹人好感，深信出頭之日不遠矣。

「吉利多來」何敬森試八百米，沿欄中檔奔馳，燥火經已收斂，走勢順暢，但氣急喘喘，未臻勇境。

（南公）

XXX　XXX　XXX

老頑固馬身靚紮實 超力峯觀感則平平

谷中早課

宵來夜雨不止，五時許雨勢更大，使到快活谷馬場上空一片迷濛。週日晨操，例必冷落兼乏瞄頭，跑道成爲吳廄馬獨家專用。多駒均冒雨出踱，約六時四十五分，吳志林親自落沙圈跑道教新馬入閘出閘，花樣依舊百出。

老頑固麥子直先踱步，繼後在沙地試閘，一段廿五秒，步伐整齊有力，馬身光亮扎實，百近況已在冒起中，而且保養甚佳，如報名沙地賽，有優先留意價值。

老頑童藍志祥文先踱步，再在沙地試閘，一段廿四秒五，含枚疾馳，勁度不俗，態況甚生，馬雖然老，退化太大，步頭仍覺硬朗，週三夜賽有份報名，可留意今晨最後一課試跑，才決定取捨。

天上天麥子直與超合金藍志祥結伴而行，落山加快脚步，慢走一段卅一秒正，南駒步姿仍生硬，進度平平，而且肥態未減，暫未可言勇。繼後兩駒在沙地試閘，入閘時不見發脾氣。

肇禮助手三脚慢跳兩圈，翻步較慢，走來毫不起眼，再在沙地教閘，入閘頗爲順利。

至尊寶麥子直三脚跳兩圈，沿中檔而走，雨中走來頗爲活躍，比上季更爲成熟，有冒起跡象，留意日後操練進展。

超力峰助手三脚跳兩圈，按實走中檔，氣勢仍弱，狀態與當晚時有距離，觀感平平。

好季節麥子直三脚跳一圈，按實順走，步姿開得壯，健康轉佳，態況有起色。

超勁助手三脚跳一圈，按實走中檔，仔脚頭性質，馬身已較上季壯，漸復舊觀。

十友助手慢走一圈，出脚甚順，毛色亦佳，今季成熟進步，出頭之日不遠矣。

廣心知麥子直慢走一圈，順步而返，馬身飽滿，神態亦生，留意今晨最後試跑情況。

千面金剛藍志祥三脚跳兩圈，中檔按走，馬身肥態未減，轉入吳廄後未覺有起色。

心寶貝助手沿外欄踱步一圈，神態平平，老馬已呈退化，毛色亦差，今季不宜高估。

威駿助手外欄踱步一圈，神態普通，此駒至今仍未有正式試跳，健康可能有問題。

有聲有色助手三脚跳兩圈，馬身仍肥，四肢生硬欠勁，有待操磨。

（老惠）

美國實施入口紡織品來源證新例之禍

歸根還是配額轉讓價過昂

但却使本港重建毛衫織片工業，初步準備恢復裝置手織機一萬台，對工人就業有幫助，否定若干廠商所謂歷史倒退的偏見，實在是轉禍為福。

中國古人有兩句警世的格言：「禍乃福之倚，福為禍所伏。」證諸香港毛衫對美國輸出發生的變動，可謂信而有徵了！

由於美國政府實施入口紡織品產地來源證的新法例，香港毛針織製衣廠商已難繼續利用中國大陸織成的毛衫片，運到香港經過縫合、整理、包裝然後輸往美國。很多廠家為着適應目前的新環境，準備恢復在香港織片，於是重新訂購裝置手織機，初步估計已向本地的機器廠及向台灣訂購手織機，共約二萬台。本地機器廠製造的手織機每台約三千四百港元，台灣製造的手織機運到香港，每台約三千八百港元。因為訂購較多，價格比一個月前已提高百分之二十。此外，香港一些廠家在中國大陸設廠的，亦準備將手織機運返香港；但這些廠家係補償貿易方式設廠的，能否獲得當地政府部門批准結束；以及批准將手織機運返？尚在未可知之數。

自從一九七九年中國大陸政府實施開放政策後，香港廠商利用補償貿易在內地設廠很多，毛針織廠利用中國大陸的廉價勞力，在內地設廠織片、繡花、釘珠等工序，也是極一時之盛，其優點是減輕毛衫的生產成本，其缺點則是起貨較慢。

現在香港很多毛針織製衣廠準備重新裝置手織機，恢復在香港織片，雖然生產成本增加，但起貨較速無形中可以抵銷，而對於香港工人就業，則是很大神益。

上月間，香港一家廠商發言人強調：「要香港的針織毛衣製造商，把織片工序移返本港進行，對於這個行業來說，根本是不可能的事，並且是一種歷史倒退的做法。」他進一步指出：「織片工作非常簡單，毫無技術的，工資相對地較低，香港工人根本不會投身這方面的工作，而十多年前，從事這個行業的工人，亦早已被別的行業吸收。在缺乏工人，自動化又行不通的情況下，要把織片工業再搬回香港是不可能的事；並會令針織業的附加值降低。可以說，織片工業由於已不適應本港工業發展的特色，已被淘汰。」

事實證明，這位廠家發言人似乎過於武斷。若謂把織片工序移返本港進行，是歷史倒退的做法，亦似是而非，否定事在人為的真理。大家都知道，過去香港的針織工人不願從事毛衫織片工作，主要是工資低，收入少。但近年的環境，有很大變化，香港輸美國的羊毛衫，已不是粗貨，而是精工的羊毛衫價貨。不然的話，經不起配額轉讓價的打擊。

去年粗針羊毛衫配額轉讓價，一月初每打才一百五十元，四月份每打又怎會升至二百八十元，六月份每打又怎會升至四百二十元，八月份每打更怎會漲至一千元一打？根據一些廠家的主要生產成本計算，一打粗針羊毛衫，主要原料（羊毛綫）成本約佔二百四十元，織片、縫合、配料及其他加工費用約共一百三十元，廠租、電費、水費、管理費及雜費約共八十元，製成一打重量八磅的粗針羊毛衫生產成本合共四百四十元。如果對美國輸出的粗針羊毛衫每打單價不超過一千元，簡直無法購買每打四百元的配額。今年一月初每打配額轉讓價一百五十元，三月份每打最高六百二十元。事實上，針織羊毛衫是一種時裝，款式變化多端，利用手織機織片後，還要經過綉花、釘珠等工序，然後縫合成為一件完製品，再經過整理及包裝輸出，其出口價亦比較全部由自動機械織成的幼針羊毛衫高得多。所以，恢復在香港織片，只要廠商肯付出較高的工資，招請工人及培訓新工人並非難事。擁有配額的針織毛衫製造商不要只顧一己的私利，把配額視為私產，罔顧工人的合理收入，則織片工序移返香港，實在是適應環境的措施。

今年以來，香港粗針羊毛衫對美國輸出的配額轉讓價大漲大落，一月初每打一百五十元，二月每打升至四百元，三月每打最高升至六百二十元，四月每打回降為五百元，五月每打再降為三百二十元，六月每打再降為二百六十元，七月初每打再降至一百元，七月中每打再降至四十五元，七月底每打回升為一百元，八月中每打又降至三十元，八月底每打稍回升為五十元，九月初每打復降為卅八元。以最高價和最低價比較，相差竟達二十倍。一至三月配額轉讓價上漲，主要是控制大量配額的人，認為美國訂單注入將會增加，購買配額的中小廠商，除非放棄生產，否則就要付出高價，方能獲得配額出口。誰料美國買家鑑於香港的羊毛衫配額價過高，轉嫁在出口單價上面，致令輸入香港的羊毛衫成本顯著增加，已難和算，於是轉向中南美洲及東南亞地區訂購。香港廠家接入訂單銳減，需求配額的中小廠商更是寥若晨星，於是四至七月，配額轉讓價大幅回落。八月初又因為美國政府宣佈入口紡織品產地來源證新法例，由九月七日開始生效，雖然八月三日以前接入美國訂單，而在十月底前到達美國，仍可獲得通關，但問題是在中國大陸織片而在香港縫合及經過其他工序、整理、包裝然後輸往美國的羊毛衫，因為新法例實施而受很大打擊，以致配額轉讓價值幾乎喪失了，從而粉碎了多年來擁額自肥的少數人美夢。

明白說，美國的新法例對香港毛針織製衣業，並非完全不利。因為事實不離實，受不利影響的，只是兩類商業，其一是擁有大量配額而出讓配額謀取商利的商家，其二是接入美國訂單而在中國大陸織片織花，釘珠等工序的製造商。依據美國新規定，單工縫合，切割剪裁及染整加工，過程都不足算為「實質變形」。因此，購買他國材料而祇執行一項加工過程的國家，不得算為「產地國」。舉例說，在香港剪裁而在中國大陸或印尼縫合的成衣，應該依香港配額出口。實際上，美國新法例實施，對香港真正製造毛衫的廠商反為有利：（一）真正生產者不必受到一些「向外加工」的產品低價在美國市場傾銷。（二）可使壟斷大量配額而轉讓謀取暴利的商人，失去壟斷配額的獨佔利益。（三）香港真正生產毛針織衣服的廠商，可以向新機械，新技術，商品質方面作積極性發展。（四）輸美毛衫的織片工序，今後恢復在香港進行，對香港工人就業有一定幫助。

總之，因美國政府實施入口紡織品產地來源證新法例，導使香港重建毛衫織片工業，實在是「轉禍為福」。香港少數商人壟斷大量毛衫出口配額，作為一己私利，轉讓配額所獲的暴利不必向政府繳納利得稅，還要政府保護他們的不合理利益，事之不平，熟過於此？其實某些商人所謂香港工資高，在中國大陸加工可以減輕成本而提高出口競爭力，是欺人於不覺的。一言以蔽之，配額轉讓價過高，才是打擊香港針織毛衫出口競爭力的主要因素。公道自在人心，貨真價實，豈容抹殺！司馬遷在史記貨殖列傳中說得好：「富無經業，則貨無常主，能者輻輳，不肖者瓦解。」就是一種自然規律。（關鳳翔。九月十六日）

中港貿易不少乃非實質需求導致

經濟增長有被誇大之嫌

財政司將經濟增長向上修訂兩個百分點，乃基於出口表現佳為基礎，而忽略非港產成份之比例日增與透過內地加工造成的中港貿易膨脹事實，尤對中國市場輸出過份樂觀與依賴實非明智，至於經濟改善情況相信非如中期報告顯示之良好，縱有改善程度也不會太大。

財政司彭勵治上週五在香港經濟學會晚宴上發表其中期經濟報告，並對今年本港生產總值由預算案時的百分之六調升至百分之八，同時預期本港赤字與通脹均有改善，此外財政司雖預料世界經濟明年增長會放緩，但本港產品出口可藉對中國輸出增加而可得到彌補。

財政司對今年經濟增長率向上修訂，建基於今年本港出口貨易增長快速上面，表面上其修訂是符合事實發展，只可惜財政司卻忽略了本港產品中的非港產成份比重日益提高的現象，同時也未深切注視到本港進出口貿易受到一些特殊因素所左右，而影響到其真實指標作用。例如近年間港廠商透過與內地工廠進行補償貿易，來料加工甚至直接在內地設廠生產，而利用內地充沛人力與及低廉工資替本港產品進行一些簡易加工程序，由於有這種情況存在，港商將原料及半製成品內運加工，與及完工後運回本港，這種貨品進出，也大大提高了本港進出口貿易總值，也使中港之間進口貿易出現非真實性之旺態，故此財政司若不計算這等非真實性貿易因素在內，而純從進出口貿易表面數字去作為對本港經濟評估資料，是難以準確劃出貿易與經濟的實際情況，也由於原料及半製品和零件內運加工，而當作是對中國市場出口實績，情況就更缺乏真實性，因此依賴對中國市場的輸出增加去抵消海外市場需求放緩，無疑是不切實際兼非常危險的，基於以上兩點重要原因，我們對財政司向上修訂今年本港經濟增長高達兩個百分點和對中國市場輸出的樂觀態度實不敢苟同了。

據財政司表示：由於貿易總值增長率奇高，今年本港生產總值增長預測算案的百分之六修訂為百分之八，按人口平均計算則預期實質增長百分之七，實足以令人鼓舞。這顯示今年的經濟增長繼續由出口帶動。本港內部需求仍然溫和，因此本港經濟的總體需求對資源的總體供應並無造成過大壓力，以致影響一般的價格水平。本港生產總值平均物價指數，與消費物價指數的預測增加率，與預算案所提出的一樣，維持在百分之九。

彭勵治表示：由於本港生產總值預測數字調高，及綜合帳目開支可能會調低，對公營部門的相對數額所作的預測進一步縮減至百分之十七．五，估計八四至八五年度綜合帳目開支是四百二十四億元，較上年度實質增長僅為百分之二，預期赤字會頗低於預測的二十一億元，這並未把成功發行的十億元債券計算在內。

財政司稱：今年私營機構在建築工程上的開支及地產發展商的利潤幅度，現預料同為進一步實質下降百分之十三。然而，鑒於出口實績和展望均屬良好，廠房、機器和設備的全面開支預測增長率按實質計算，可調高至百分之十七。基於所有上述改變，預料本港固定資本投資總額增長為〇，但預算案則預測為百分之三。他認為該趨勢不會繼續下去。

貿易方面，財政司預測全年港貨出口實質增長將達百分之十八，此數字較今年上半年的百分之二十五為低，顯示未來數月出口將放緩，轉口、出口總額及入口則預期增長百分之二十五、百分之二十及百分之十六，有形貿易差距由去年的百分之九縮減為百分之五．三。因經濟復甦，收入亦增，私人消費開支增長由百分之七修訂為百分之八。

彭勵治強調：港元兌美元目前的七．八〇元聯繫匯率不會輕易改變，自採取聯繫匯率制度以來，大部份時間內，港元匯率都是在七．七八與七．八五之間上落，與聯繫匯率相差只在百分之五左右，表示該制度的目標——穩定匯率及使人們對港元恢復信心——大致上經已達到，根據該制度，港元穩定實與本港利率大幅上落有關，因此本港必須承受利率高企的後果。

由於滙率穩定，以甲類消費物價指數為準的通貨膨脹率在未來數月會進一步放緩，本年底將會下跌至預算案中的百分之七，但這仍屬過高，明年仍需要保持。

本港工業及商業樓宇的售價及租金現已跌至具備競爭力的水平，今年五月至七月的三個月內，經季節性調整的待業率為百分之三點四，就業不足率則為百分之零點九，顯示本港實際上已充份就業。

展望一九八五與一九八六年，香港的經濟增長率仍須視外來因素而定，世界經濟預料繼續增長，不過大抵會較為緩慢。特別是，很多人都預測美國經濟的增長率會放緩，這對本港產品出口的增長將產生連帶的影響，在某一程度上，這種不利的形勢可藉出口往中國的產品的增加予以抵銷，香港與中國的貿易與商業聯繫有迅速及重大的發展，相信這種趨勢會持續下去。

最近美國建議修改進口紡織品及成衣的證明文件與產地來源規例，這使本港經濟平添另一不穩定因素，他充份注意到新規例已使本港紡織品及成衣的生產陷於停頓，現謹保證，政府已竭盡所能去維護香港利益。但是本港天然資源不多，貿易佔生產總值百分之一百六十三以上，對於這些外來問題例如保護主義，政府往往束手無策，因此處理本港經濟時，必須極審慎，儲備金的運用問題亦然，他重申必須預計在若干年內將財政預算案加以平衡。

由於財政司對中期經濟報告估計亦表示基於本港經濟在今年直至目前為止的表現，以及本港主要貿易夥伴經濟前景的一般改善為根據。因此我們對本港產品實際出口及進出口的實質表現就有深入探討及研究其可信程度。

無可否認，今年本港工商業接單確實有增加，使到本港就業與投資者受刺激，但這也使港廠商更廣泛及普遍透過內地工廠加工一些簡易工序，形成中港之間貿易相對膨脹，只可惜這種貿易形式對兩地經濟幫助不大，但因這種貿易增加，卻使中港之間貿易數字明顯提升，造成了中港之間的貿易虛假的蓬勃，誤導了進出口貿易統計，也使一般工商業界對經濟表現難以作出正確評估，與及混淆了中港之間貿易實況，基於這個理由，我們對今年本港產品出口實質增長率能否達到百分之十八實在表示懷疑，當然在明年海外市場需求減少時依賴對中國市場輸出作出彌補的估計自然更感憂慮了。

由於進出口貿易統計受到中港之間的非真實性需求的數字影響，因此我們認為財政司對八四年經濟增長向上修訂兩個百分點是缺乏準確之數字支持，同時誇張了中港之間的貿易實益所導致，但我們亦不否認今年本港經濟確實有改善，導致就業與消費均有改善，機器和設備開支也上升，同時港元與美元實施聯繫匯率後，港元雖美元強勢使進口通脹得到緩和與穩定之改善事實，但改善程度相信不大。

總括而言，我們對今次財政司的中期經濟報告仍認為有報喜不報憂現象，特別是誇大了中港之間貿易對本港經濟所作的貢獻，這種情形對本港工商界對經濟前景的估計會造成誤導作用，至於明年港產品出口料會放緩，財政司未能提出有效扶助工業方法，反而不切實際地依賴對中國市場輸出為彌補，這種估計是非常危險的，看來本港明年經濟發展，依然要依賴本港工商業本身努力去爭取的了。（麥鈞一九八四年九月十五日）

美國修改紡品入口規例事件

本港廠商應引為鑑

各行業廠商將產品在大陸加工，以及大陸製品以港製名義出口外銷，因而使本港出口貿易大增，這早是公開的秘密。此一現象已引起各進口國注意。未來的限制必將增加，且可能會擴大至其他行業。廠商對此實應作好心理準備。

情有可原　於例不合

最近美國宣布修改進口紡織製品產地來源證規例的事件，對香港紡織製品業造成了震撼。各有關廣商組織抗議，反對之聲四起。其之所以如此，皆因有自知之明。有些口不擇言者，指這種反應是「使銀夾大聲」。此說自屬過於刻薄。須知部分廠商在深圳及大陸內地設加工廠，無非為了減輕成本，以增強本身的接單競爭力而已，並非全都另有不可告人之居心，故情有可原。但美國政府既然受本國紡織品業者壓力，不得不據法理辦事，亦屬無可奈何。確乎不是靠「聲大」而就可以解決問題的。

加工風氣　另有內情

近幾年本港製衣業廠家到大陸開設加工廠的風氣的確十分盛行，特別以一些中小型製衣廠為然。這些廠本身在香港礙於設備先進程度有限，生產效率難與超級大廠比較，故唯一可以動腦筋的是設法減輕人手加工部分的成本。例如縫製衫褲之各部件，以及整件的縫合程序，但是可以減輕工資支出方面打主意的。而大陸漏在工資水平輕低，雖扣除效率較低及來回運輸費的支出，仍比在本港整件「信貨」成本較廉。此外，間中還有一些非法圖利的門徑，即在「來料」加工時，將整件製品的「料」（布料和部件）預多一些，以使多製一些成品。起貨後，除依合同的部分運回香港外，多出來的便留在大陸銷售。這種做法，有些是根據「合同」許可的，有些是憑打通各方面關係而為之的。由於此等製品都有港製的嘜頭，故銷路也較暢，易於脫手。不過，所能收回的都是人民幣。一些「有辦法」的人，却可以用轉折的途徑將之「變」作港幣，而使利潤回籠。凡此種種，幾年來已是公開的秘密。中共有關當局在打擊經濟領域的犯罪活動鬥爭期間，也會處理和公開揭發過不少這類案件。正如「深圳特區報」事者今年三月三十一日在「人民日報」一篇文章中所說的：「外資哪裏有利可圖就往哪裏流動，利潤越大，流動越快。」所以，在利益的吸引下，製衣業往大陸「投資」者大增也就毫不為奇。

來源複雜　事有實據

事實上，就僅以製衣業（紡織製品）而言，以「三來一補」，形式在大陸加工者固然很多，而大陸製品運來香港加工（包裝），用港貨名義出口的也不少。所謂「三來一補」，即「來料，來設備，來訂單，補償貿易」。這是本港廠商在大陸設加工廠的主要形式，但近年隨着中共開放政策的再放寬，也容許了前他多種的形式，如獨資經辦，或僅來料、來訂單而免「來設備」。後一種形式益加吸引小本廠商，有不少本港廠家乾脆將本來在香港「外發」給家庭婦女縫製的部件，運往廣東省一些市鎮甚至農村「外發」。據說此舉「除笨有精」云。

至於由大陸輸往港加工出口的紡織品，據日前香港報紙一則報導提及：北京消息稱，「今年首六個月由中國輸港以加工出口至美國的紡織成衣達七億零五百萬美元。」誠然，僅此一項已是不小的數目。若加上輸往其他國家的數字，涉及款額自是更加可觀，這類事實，證明了在香港出口貿易數字中，包含的非港製品以及重複數字（運往大陸加工再出口一次，又算一次）是多麼巨大。

作好應變心理準備

現時有關美國新例問題，一方面部份仍在法律訴訟之中（包括申請禁制令和要求法庭作正談判斷），另一方面是受影響的國家和地區的反對杯持，事情發展如何，尚屬未知，但這件事本身，對於本港整個工業界而言，不異是些嚮了警鐘，警惕廠商們不應該僅為了眼前利益而去走捷徑。

何以說是對整個工業界的警鐘呢？因為與紡織製品業相類似的情況，也存在於本港的各製造業。例如近年成為本港主要出口項目的電子製品業，玩具業，鞋業和五金製品，甚至傢俬製造業等，現時都正有越來越多的產品，部分工序是在大陸完成，而以「港製」名義出口的。其主要加工形式也跟紡織製品一樣，是採用「三來一補」。前些時，本港一項統計資料說，中國大陸已成為本港玩具的主要出口市場之一。這一新聞立即在行內被引為笑料。據業內人士說，那真是笑話，以大陸現時的情況，怎麼可能進口那麼多屬消費品的玩具。那末，事情的真相又如何？原來主要正是往大陸加工的結果。那些輸往大陸進行加工的玩具，無形中成為本港的「出口」貨品。何止「出口」而已，等到加工完成再運回來時，又會成為「入口」貨品呢。

問題是，現時本港各主要市場所加以限制的，主要限於紡織製品，部分國家則已經開始對電子跡字表和石英錶的限制已經開始，而對鞋類的限制也已局部開始。但相信大陸工業的發展，各類工業製品間接或直接以港製名義出口至各國，因此，「香港製品」的出口數字，也必然會與月俱增。這種趨勢將導致越來越多的國家加以限制，而不僅限於美國、歐洲，或只限於紡織製品。故此，本港工業界應作好充分的心理準備。（業世庚　八四年九月十四日）

減輕房委會財政負担有利公屋發展

歡迎公屋加租決定

只有如此才可使房委會發展不致受影響，符合取諸社會用諸社會的意義，從今次房委會決定不凍結加租後公屋住戶反應而言，相信他們大部份是能承担及樂於接受加租的，畢竟他們也會受輪候入住公屋之苦，應了解到為一己小私利會拖慢公屋發展。他們的良知與責任感也使個別的別有用心人士無從興風作浪。

擾攘多時的三十八個甲類公共屋邨的問題，終在上週四有了最後結果，房屋委員會最後決定不凍結加租決定，此項決定不單止可使房委會的收支赤字不在惡化，亦可使資金更有效地運用於未來房屋的發展，因此儘管今次加租會造成部份公屋住戶較大租金負担，但基於取諸社會，用諸社會的精神，公屋住戶確實也有責任承担一定之社會義務，而我們也欣慶公屋住戶對今次房委會所作最後決定保持緘默與諒解態度，由此可反映出大部份公屋住戶仍是願意接受加租決定，最重要者還是公屋住戶沒有因個別別有用心人士的煽動而作出激烈行動，減輕了市民與政府之間的對立。

在上週四，房屋委員會轄下管理小組就反對租聯委會提出要求，進行了三小時會議，會後，管理小組主席羅德琦知會在房屋署門外靜候結果的居民代表，強調該小組經詳細考慮各項因素後，認為是次三十八個屋邨的租金調整合理而有需要者，故決定維持新租金措施。

房屋司廖本懷在一個記者招待會上指稱，房委會經過詳細考慮後，認為部份公屋居民要求凍結或調低新租金的理由未足予修改加租措施。不過，在下一次公屋加租時，房屋署將在租單上列明租金與差餉兩項數額。

有關公屋居民強烈要求房屋署公開及檢討租金釐訂政策，廖氏指出，有關訂定公屋租金的方式，均在每年房屋署年報中刊出。

他並透露，房屋委員會轄下之管理小組稍後時間便會檢討公屋租務政策，倘若有任何修改建議，亦會以諮詢文件方式徵詢市民意見。

此外，房屋司表示原則上已決定於今年十二月增加乙類屋邨租金，維持每兩年調整租金一次的政策。

他指出，乙類屋邨的加租目前正在詳細審議中，尚未有最後決定，但他表示，該等屋邨單位也同於今年四月起已增加差餉，至今年十二月時，房委會為這些屋邨代付的差餉數額估計一千二百萬元之鉅。

較早前，署理房屋署長林有元清楚解釋房屋委員會的租金政策。他說住宅屋邨經費賬目多年來均入不敷支，赤字按年增加，一九八一—八二年度為五千一百萬元，八二—八三年度為一億三千六百萬，八三—八四年度為一億八千九百萬。估計即使定期調整租金，赤字仍會繼續上升。

非住宅屋邨經費賬目盈餘，在彌補住宅屋邨赤字後將繼續用作資助公屋建設。政府對公共房屋的巨額資助，包括免費撥地，提供特惠低息貸款與及長達四十年的還款期。

自一九七三年以來，房屋會共獲政府貸款八十七億八千萬元，而同期公屋邨商業物業盈餘則只有十一億元。

因此，調整住宅租金亦間接為減輕房屋委員會的財政負担，利用更多款項建屋，使更多需要公屋居所的人士受惠。

林氏謂最近三十八個屋邨加租，部分增加額乃是作為繳付已於今年四月起增加的差餉。他表示，房屋委員會已經為這些屋邨支付了五百萬元的差餉。假如不將增加的差餉轉由住戶負担，則房委會便要另外多付五千三百萬元，換言之，亦即由納稅人繳付。

可以肯定一點問題是房委會的盈虧也將關係到本港未來公營房屋發展進度，尤其是房委會非牟利機構，其財政狀況良好，實在有助未來建屋發展。坦白點說，在上述所加租影響的公屋住戶，底有到多少住戶會因今次加租而會明顯影響其生活，假若真有影響，基本上他們已有資格另外得到社會福利署之資助或向有關方面求助。更重要一點是當他們未入住公屋前，他們何嘗不日夕冀求早日入住公屋，在當時他們那個不望公屋建設加速，以便可早日入住公屋。他們現時已入住公屋，可知仍有不少家庭正輪候有他們現有的福利，既然他們也會當等候入住之苦，現在實無理由為一己小私利而拖慢公屋發展的，所以我們絕對相信今次房委會之加租決定是為大部份住戶所能接受或樂於接受的，至於部份反對人士，他們的理由是否足夠或為個別的別有用心人士所煽動，我們在此達望他們三思，但從今次房委會最後的理智決定與後果而言，今次公屋加租仍為大部份有良知與責任感的公屋住戶所接受的。（江亮九．十五）

出口貿易表面繁榮的背後

淺談當前本港工業外貿的明暗面

今年首七個月本港產品出口總值比去年同期增長百份四十七，反映了今年來本港的對外貿易表現持續強勁。今年二月底財政司彭勵治在發表其財政預算案時估計，今年本港產品的實質增長率將會是百份十二。渣打銀行的經濟分析家近期則估計，這個增長率將會達到百份十七。但上週五財政司在一個公開場合上將其在年初時對本港產品出口的預測，作出修改，他估計今年的實質成長率為百份十八。

官方與民間對今年港產出口成長率均作出向上的修正，相信是基於今年各月的出口成長繼續穩步上升所致。而美國經濟強勁復甦的帶動西方各國經濟都有不同程度的增長是其中最重要因素。儘管美國施行的貿易保護主義日見加強，但該國對港貨的吸納力量不減反增，且增幅超過百份五十。至於本港對其他九大市場的出口貿易亦有良佳的表現。

今年上半年港貨輸往美國總值二七九點二七億元，比去年同期增加百份六十；輸英國總值四六點三三億元，比去年同期增加百份三十四；輸中國大陸總值四五點三三億元，比去年同期增加百份八十二；輸西德總值四四點六八億元，比去年同期增加百份三十五；輸日本總值二三點〇八億元，比去年同期增加百份三十五；輸加拿大總值二二點三一億元，比去年同期增加百份五十九；輸澳洲總值一七點三一億元，比去年同期增加百份三十四；輸荷蘭總值一〇點八八億元，增加百份二十六；輸瑞士總值九點七三億元，比去年同期增加百份三十。

值得指出的是中國大陸與本港的貿易關係更形密切，儘管大陸貨品銷港仍存在着不少問題，諸如水貨泛濫，付貨延期，有時甚至片面毀約，但今年中國大陸仍繼續是本港最大的供應者，上半年大陸輸港貨物總值二六九點一一億元，比去年同期增加百份五十一。與此同時，中國大陸已於較早前取代了西德，成為本港第三大出口市場。至於轉口貿易，中國大陸的表現更出色，今年上半年內地貨品經港轉口總值一〇二點六〇億元，比去年同期增加一點四倍。成為轉口最大供應地的首位。

本港海運出口貨。從今年三月開始已連續增加五個月，七月份由海洋船運出的貨量為一百零七萬八千一百八十噸，比去年同月增加百份十四，而一至七月海運出口貨量共六百七十九萬六千九百八十七噸，比去年同期增加九十一萬噸，增幅為百份十五點五。

在產品出口方面，今年上半年主要港貨出口，與去年同期比較，衣着用品達二〇九點八一億元，增加百份四十七；什項製品（主要為塑膠玩具及玩偶，珠寶，金飾及銀器及人造花）達九三點二六億元，增加百份三十九，由機及電器用品（晶體管及家庭電器）達五四點八五億元，增百份五十六；通訊錄音及音響器材達四八點五五億元，增百份五十三；攝影器材，光學儀器及鐘錶達四六點三一億元，增百份十七，紡織紗，纖維，布製成品及有關製品達四三點九九億元，增百份四十六。

隨著香港出口貿易的興旺，製造業全面的復甦，也帶來了本銷市場的疲弱得以穩定下來。製造業的蓬勃，主要表現在工廠開工率充足，工人能夠充份就業，失業大軍再次下降至十萬人以下，去週末發表的五至七月失業率為百分三點四，總失業人數為九萬零二百人，開工不足亦比對上一季少八千人。

然而，在本港出口貿易表面蓬勃的背後仍存在不少值得注意的問題，雖然港貨的出口表面值增幅很大，但除去了出口單價的升幅與出口貨中非港產成份日益增大的估率後，港貨的實質出口成長有多大呢？對於這個問題，我們已一再分析，不贅。

香港雖成為中國大陸貨物轉運站，但本港在這方面的得益又有多大呢？我們向認為這祇是轉艙單式的轉駁，本地貿易商、金融業、保險業得益有限，因幾乎所有轉口貨均由內地駐港機構統籌辦理，而且非獨內地綫有此現象，日本綫也是如此。

港元匯價自去年十月實施了固定匯率制以來，基本上已算穩定下來，促使廠商及原料供應商放胆接單，敢於做生意，也是今年出口貿易蓬勃的基本有利因素。但港元的穩定却換來了利率長時間居高的局面，這不但影響了廠商的經營利潤下降，也是廠商新投資不前的原因。據估計今年本港固定投資的佔總生產值的百份廿七至廿八，比最高峰時比重為百份三十二大為降低。

由於香港是打進中國的橋頭堡，吸引了外商來港開設公司。但香港前途問題却已導致在過去五年間本地資金大量外流。儘管當前香港未來前途大局已定，政治烏雲會逐漸散去，但已流走的資金很難會回頭，自然影響了今後本地工商重投資與新投資不易出現戲劇性變化。

更重要的是本港在今後的將來還要應付歐美貿易保護政策的不斷升級，如何繼續發展與鞏固出口貿易已成為當前一項必須研究與動手的要務了。大體上，今年本港出口業正在蓬長與擴大中。來年的出口貿易前景如何，現時尚難逆料，不過，今年歐美聖誕生意的實質表現便會給予我們一個明確的啓示。（張錦超一九八四年九月十五日）

投資信心推動美元漲潮

儘管近半月來美元暴升是投機性激發，但以美國當前的國勢則最能符合此一條件。

在八月底前的三週間美元的國際匯值表現較為穩定，原因是市場無法從美國的經濟及利率走勢找出美元的正確走向。但剛踏進九月份，由歐洲外匯市場率先推動的吸納美元行動，使到美元在九月的首兩週間急劇暴升，其兌法國法郎，英鎊及義大利里拉每日均刷新高峰紀錄，兌西德馬克升至近十一年半以來的最高水位，兌荷蘭盾是近十年來最高點，兌瑞士法郎是七年多來最高點。在美元強勁的壓力下，港元兌美元亦隨着下挫自是無可避免的。

以九月十三日紐約外匯市場美元收市價（括號內為八月底收市價）比較，一點二七七五美元（一點三〇一六）兌一英鎊，即英鎊跌值百份二點五；一美元兌三點〇二八二五西德馬克（二點八八四五），即美元升值百份四點九；兌二四五點四五日圓（二四一點七〇），升百份一點六；兌二點五〇五五瑞士法郎（二點四〇一〇），升百份四點三；兌九點二九五〇法國法郎（八點八五七五），升百份四點九。

港元由於有固定匯率措施的支持，兌美元跌幅最少，九月十四日美電收市價為七．八六港元，比八月底收市七．八四，即港元祇下跌了百份〇點二五，比對官價的七．八〇，港元也祇下跌百份〇點七五強。但隨着美電的上升，本港市場利率漸次受到人為的抽緊上升壓力。且升至接近或超過了現行的十四厘最優惠利率，銀行公會去週除了密切注視外團及本港美元的動向外，也一度擬於週三早上召開特別會議議息，但又臨時取消。最後在週末例會上也決定現行利率維持不變。

本來自去年十月初實施固定匯率以來港元兌美元基本上已算穩定，同時在過去一年多來，本港的經濟在出口貿易強勁的帶動下亦見改善，通貨膨脹升勢也相應緩和，令到經濟方面已對港元產生利好的背境因素。但是，港元始終受壓力。歸根結底還是政治問題的困擾，遠的不說，去週便有一個明顯的例子。週初（即中秋節假後復市），由於外國美元出現回吐，使港市加息壓力驟減，銀行公會遂臨時取消開會，不旋踵美元在外圍復漲，港市拆息被扯高至十五厘以上，週末前夕，由於新華社社長許家屯表示，中英已就民航、國籍及土地三大問題獲得解決，接着傳出中國在九七年後將購入國泰航空公司百份五十股權，一時股市奮力上升，而發鈔銀行亦於當日下午退出干預拆息市場，令隔晚拆息跌落到二厘的極低水平。值得指出的是，美元在外圍還是節節創高聲中，但大銀行不進市挾高拆息，而美電却露出回軟跡象，週末美電更跌回七八六水平以下。可見政治的好淡消息對港元所受壓力是成正比例的。

再回說九月份以來美元的持續大漲潮。對於美元的升勢，解釋很多，綜合有下面幾點：（一）歐洲交易員對他們自己貨幣失去信心，轉回美元；（二）國際貿易復甦和美國銀行減少對外貸款造成美元強烈需求；（三）美元避風角色再被強調。其他國家不論政治，軍事或經濟不穩定，都會增加美元的需求，以作為資金的避風港；（四）美國利率上漲，而且預期會進一步上升，資金總是往報酬率最高的地方活動，美國短期利率不但不跌，反而在上升，且展望看漲，因此吸引了外資投入美元；（五）經濟雖有放慢跡象，但仍相當強勁，通貨膨脹則保持歷史上的最低水平，其他國家殊少能夠相提並論。

上面的因素並非是新的，其實存在已久。不過似是市場受到「情緒」影響而扭轉了過去幾週美元盤局面，一從歐洲市場發動，市場對原先美元走勢何去何從始終未定的看法似乎一夜之間改變。原先拿不準的利率動向，也變成預期升高，同時，去週美國聯邦儲備局一再向市場注入頭寸，但短期利率尤其是聯邦基金利息仍倔強上升，更加強了利率看漲的心理。在這些新情緒下，美元便像火箭似的往上直衝。

雖然在今次美元急升暴漲中，並沒有實質的有利因素支撐，甚至可以說是純投機因素所致。但是一國貨幣之能夠激發巨大的投機力量，完全建立於一個國家的整體國勢之上。國勢強則令到國內與國外的投資者有信心，否則缺乏信心。國勢之強弱植基於多方面，最主要的是政治穩定，軍事強大和經濟健全。環視目前西方各主要經濟大國，幾無一不受到政治或經濟兩大基因的困擾，而最能合乎這三個基本條件的當然是美國了。因此，美元強是有理由的，問題祇是在現水平上美元已過強而已。

不過，其他國家尤其是日本和若干歐洲國家在這三個基本條件上都可望有所改善，其中日本的變化最為顯著，政治穩定沒有問題，保衛事在美國核子傘護下也沒有問題，經濟則已進入穩定擴張局面，這就是日元對美元跌幅較其他西歐貨幣為細的道理。英國因為罷工問題不能解決，長久下去經濟非受拖累不可，因此英鎊對美元乃不斷跌破當前最低價。至於法國，在社會黨政府治理下，雖然最近力求振作改善，但是其經濟迄無起色，難怪其貨幣法郎有如自由落體，急劇下瀉，跌破九法郎兌一美元，對向來驕傲的法國人來說，未始不是一記沉重的打擊。

當前美元匯率雖有高處不勝寒之感覺，由於現時市場看好心理未散，要預期美元何時回調，甚至要回降至一個較好理水平，實在極為困難，即使要估計美元何日見頂也是同樣困難。相信美國經濟已真正轉入放緩期之際，才使美元強勢稍斂（韋士一九八四年九月十五日）

連串不利因素打擊訂貨信心

港貨明年外銷未許過份樂觀

供明年銷的春夏季成衣買家要求拖慢生產意圖，反映出對銷市前景表示猶豫，相信與歐美經濟放緩，美國實施新產地來源政策與西德英國工潮及現時高利率等不利因素有關，而推廣之，對紡織品以外貨品訂貨料也會受影響。

儘管今年以來，本港紡織業生產表現不俗，但形勢已於下半年轉見鈍化，此種情形主要是歐美經濟發展有放緩趨勢，以致買家對訂購供明年春夏季銷成衣有猶豫現象出現。部份已落訂單的春夏裝，除有買家未通知港商所用色澤，以致港廠開始生產外，也有遲遲未通知港商開始生產也被逼延緩。

一葉知秋，由以上歐美入口商對春夏季銷服裝訂貨態度，可反映出現時歐美市場的經濟增長局部已放緩，以致影響入口商的訂貨信心，由此引伸，入口商對訂購其他貨品也難免有類似情況出現，只是成衣須先決定款式、色澤，又要預先作時裝表演作推廣之用，以致落單較早，現時買家買意已有動搖跡象，推而廣之，港貨明年外銷能否維持今年旺勢實成疑問了。

據多位製衣業界人士表示，較早前歐美買家對訂購供明年銷的春夏季時裝雖無減少，但部份買家雖已落單訂貨，甚至已開來L．C．可是他們現時却未要求港商生產（不少買家雖已落單，但生產時間及成衣色澤最後才由他們通知港廠商）或暫緩生產，原因是現時利率偏高，加上市場服裝銷市較難預期有關。由於買家推遲通知生產或遲遲未決定所需色澤，港廠也難以繼續生產。

供明年歐美春夏季銷的時裝，早在今年五、六月間便開始洽談，到七至八月左右，買家便會決定訂貨，但買家為求有較多時間觀察市場變化，即使落單，也未必會即時開來L．C．，到訂貨及決定所要求的色澤，即使開來L．C．，與及決定再無更改時才通知港廠生產及知會港商所產的服裝色澤，但至今有部份買家仍未要求港廠開始生產，已顯示買家對銷市前景有懷疑，在此情況下買家可能會削減訂貨量的，假如情況如此，則肯定會影響到現時至年底，甚至明年首季的生產。

通常買家決定訂貨後，極少會取消訂單，但增減訂貨量則經常有出現的情況，所以買家有遲未能全力要求此間生產的，可意味到買家可能準備削減部份訂貨量，尤以歐洲方面會較明顯，原因是西德及英國均會出現嚴重工潮，可能會影響歐洲經濟復甦，當然西德及英國經濟會首當其衝（罷工長期化對整體經濟與消費品生意不良打擊亦正擴大），所以買家才會對明年經濟發展重新作出估計。由於買家有拖慢通知生產情形，也影響到不少製衣廠生產明年春夏貨的開展，而現時的生產也表現較平淡了。至於美國市場方面，則因紡織品來源新例影響到買家的信心，局部有趕產現象，但大體情形也在觀望的多，亦有買家為保障供應穩定，有可能將部份訂單轉往其他生產區，因而削減或暫抵觀望態度，以致影響到此間港廠之生產，是以稍後美國市場能否有足夠新單，開來亦成疑問的。

事實擺在眼前，最近美國經濟有放緩跡象，又有紡織品產地來源的人為障礙，難免會影響到買家信心。至於歐洲方面，西德工潮雖已解決，但後遺影果非一時間可消除，英國方面，煤礦工人及碼頭工人罷工仍在進行，因此英國經濟復甦前景轉見黯淡，也難怪買家對明年銷市表現懷疑。由買家對訂購明年銷春夏季服裝反應態度而言，相信歐美部份買家將會壓縮其進口計劃，非單止以紡織品為然，在此情況下，港貨明年出口要維持較佳水平實在非易了。（麥鈞一九八四年九月十五日）

電子業科化以高技難一蹴而就！

產品質素經不起實用考驗

美國太空穿梭機數次因電腦故障，而導致改期升空，有關方面初步查證認為與其中採用亞太區一些新興國家和地區包括香港所產電子零件之品質問題有關。故現已對該等零件失去信心，不擬再購用。此事對有關電子業影響深遠。業者實應設法挽回聲譽。

香港及亞太區一些新興國家的某類「高級」電子部件產品，現時在美國已令到科學家們怕怕。原因是它們的素質在複雜的運作中，常常經不起考驗，而連累局部使用該等部件製造的電腦出毛病。

最近有消息說，近幾次美國太空穿梭機之升空計劃因電腦故障而一再改期，負責該方面工作的科學家初步查證，認為問題出在上述電子零件上。較早時，本港一些報紙也曾報導過，美國太空穿梭機上的電腦，使用了部分由香港和亞太地幾個新興國家生產的電子部件。其中內情大致是，負責製造穿梭機上之電腦的公司，所採用的某些零件以價廉實用為主，並無特定的產地限制。而這些零件通常是與代理人交易的。由於電子部件涉及數量太多，一般是通過抽樣檢驗，認為無問題，算便OK。而它們被裝進電腦以後，自然也經過例行的運作試驗。那末，何以到了最後關頭卻又出錯呢？問題之關鍵正是由於該等部件的質素欠缺普遍的穩定性。只要其中任何一環的性能臨時有毛病，便會連累整個電腦發生故障。而電腦公司之疏忽，在於對普通向外採購的電子部件質素過信，未進行額外的全面穩定性考驗，以致電腦未能持恆地完全操作。

據一位熟悉有關情況的美國人士指出，經過不只一次的經驗教訓以後，有關方面對來自香港和一些亞太區新興國家的為數的所謂「高級電子產品」，已經由失望而反感，不敢再繼續領教。本港一些業內人士也承認，部分高級電子零件的美國市場銷路，從幾個月前開始已經停滯，原因也與買家失去信心有關。據估計，受此事件影響，港產電子零件之外銷將顯著減少。其中部分受影響較大的電子廠已知難而退，有的甚至結束業務或考慮轉產。而且可以肯定由此引起的問題的影響將十分廣泛。比如銀行方面對若干已出問題的電子廠所借出的貸款，將恐怕無法收回。該業人士透露，近幾年來一般銀行和財務機構所受的最大株連，是來自地產物業界，其次便是電子工業。因電子業份屬資本密集工業，風險也甚大（通稱「風險投資」），一旦倒閉便血本無歸，比地產物業倒閉所受損失程度更甚，消息說，現時部分銀行對於已放出的某些電子業貸款已深感焦慮，並密切注視該等客戶之業務經營情況，務期將損失稍為減輕，更防止有「不正常」之資金調動情事出現。

至於美國電腦業方面，一般如必須採用非自製之零件，也寧願出高一點的價錢，光顧歐洲和日本產品。至少在傳統上對該等產品的品質控制較有信心。上述美國人士稱，即使基於道德理由，對於一些要害產品的粗製濫造、不負責任者，也應受到必要的制裁；而對他們作生意上的抵制，實屬理所當然之舉。若他們因此遭到經濟上之損失，也是自作自受而已。

事實上現在南韓和台灣對上述教訓，已體驗深刻，正埋頭苦幹，努力從基礎做起，以期切實整頓電子產品質素，重新樹立聲譽。

台灣方面日前一則消息說，工業技術研究院電子工業研究所成功開發出體積更小、容量更大的硬式磁碟機，原型樣品的開發工作已經完成，並將技術轉移給國內五家電子業者大量生產，預訂今年年底完成技術轉移。密閉型硬式磁碟機是電腦系統中主要的資料儲存設備，由於這種五又四分之一吋半高型硬式磁碟機之體積僅為全高型的一半，記憶容量卻達一千萬字元，已成為個人電腦及微電腦發展上不可或缺的記憶單元，銷售市場更是深具發展潛力。這說明台灣在電子技術開發上已有一定根基與能力。假以時日，必能更進一步。

在這些方面，香港的條件實難與之比擬。無庸諱言，以現時處於「無根」狀態的香港，暫不可能奢談發展什麼高難度的科技產品。說到工業升級，更是可望而不可即。應該指出，在現代電子製造業中，是絕對需要用認真負責的態度來處理的。假若有人仍以地產股市上慣用的投機取巧的居心看待之，則徒然害人害己，遺禍社會大衆而已。

我們以為，香港的工業家如欲在先進科技產品上尋找出路，必須首先做到的一點是腳踏實地，量力而為，作目光遠大的投資，立定主意在產品質素控制上做到完美，並持之以恆，令用家建立信心。唯有如此，才可成功。如果抱着僥倖之心，或敷衍態度，採用傳統的廉價吸引作風，則縱然偶爾可找到銷路，而這種訂單也是難以持續的，很快便會原形畢露。與其誤人誤己，不若乾脆不做。況且，眼前電子業方面的技術日新月異，產品不斷升級，這實在也不是此間的人才，資金和設備所可以適應。前此本港電子業幾家大廠（公司）之倒閉或資金出現問題，便是殷鑑。自然，如投資者是以實事求是的態度處之，作好積極進取的心理準備，則成功的機會總是不可抹煞的。（李．龔——九八四年九月十五日）

蔬菜市場的重要轉變

由於新界農民經深圳種植蔬菜大增，供港量頗充裕，故此今年以來本港市場蔬菜價格在惡劣的天氣下仍保持較低的價位，往年長期貨疏價高的現象已大為減少。

中秋前夕本港蔬菜價格急升（瓜類及豆類仍然較便宜），菜心每斤扳上十元至八元的高位，這是今年以來偶爾的水平。不過雖然如此，如果與往年蔬菜缺供時期每斤十五元比較，今年仍然是相當便宜的。

事實上，雖然今年四至六月間天氣頗為惡劣，雨水特多，但蔬菜價格大致來說仍然是較為平穩和便宜的，這與往年遇上這種天氣市民便要食貴菜的情形有很大的分別，主要是由於年來新界農民往深圳種菜增加，而收成則大部份運來香港銷售，使本港蔬菜的上市量長期間保持充足，即使遇到惡劣天氣，新界菜田減產，但深圳的供量增加，卻使本港市場貨供及價格得以平衡，在一九八三至八四財政年度，經由蔬菜統營處銷售的蔬菜共有十一萬五千六百公噸，總值三億一千七百萬元，較上一年度增加百分五十，而主要是由於深圳經濟特區的供應增加所致。

上述本港蔬菜貨源供應的新形勢，對港人實在是一個重要的改變，因為蔬菜是日常生活的主要副食品，如果價格長期高企，將會使市民的支出大為增加，消費力則下降，雖然深圳蔬菜大量供應香港亦並不一定保證蔬菜價格會長期偏低或不會上升，但總的來說，往年每斤菜心十五、六元而持續個多月的情況會大為減少。

另方面，冷藏蔬菜的供量增加，對平衡本港蔬菜市場的供量及價格，實際上在多年來已起了很大的作用，否則蔬菜價格升跌的幅度會更大。由於冷藏蔬菜可以在凍倉貯存，故此當市場貨供充足，價格較低時，便暫時減少出倉，以免增加市場的壓力。而當市場貨供大減，價格急升時，冷藏蔬菜便增加出倉量，不但可賣得較好的價錢，而且對抑低新鮮蔬菜價格及緩和缺供情形均有一定作用。

近期間蔬菜的供量減少而導致價格上升，主要是由於目前正是青黃不接的季節，是產量例少的時候。待天氣轉涼，產量將會重新增加。

據統計，一九八三年香港共進口十一億二千六百餘萬元蔬菜（指新鮮、冷藏或稍經醃製、並不包括醃製或加工，下同），而同期間的轉口數字為二億六千八百餘萬元，進口撇除了轉口之後共有八億五千七百餘萬元為去年的消耗量。另方面，新界蔬菜去年的生產值為五億三千一百餘萬元（未包括未經蔬菜統營處出售的新界蔬菜）。

一九八二年蔬菜的進口總值為九億六千八百餘萬元，八三年較八二年增加百分十六點三。而八二年則較八一年增加百分九點五。在轉口方面，一九八三年則較八二年增加百分五點七。

香港進口的蔬菜大部份來自中國內地，其次為美國、台灣、澳洲、泰國、新加坡、澳門等。而轉口市場主要是東南亞各地。

據港府統計，去年本港蔬菜的銷售總數為五十七萬多公噸，較一九八二年的四十八萬九千多公噸增加百分十六點七八。去年平均每天消耗約一千五百公噸。

在去年的銷售總量中，本地種植的約佔三成，其餘為進口貨。不過，據有關商人表示，如果單以新鮮菜類比較，則新界貨佔六成左右。只是冷藏貨、乾口貨（如瓜類、薯類等）進口較多，在總量方面拉高進口貨的比率。

新界主要蔬菜作物有白菜、菜心、生菜、芥蘭、蘿蔔、西洋菜、芥菜、洋葱和葱等。這些蔬菜一年四季都可種植，而以天氣較涼的月份產量較多。夏季出產大量通菜、豆角、莧菜，青瓜和多種其他中國瓜類，冬季則出產多類外地品種以溫帶蔬菜，包括番茄、甜椒、椰菜，芥菜，生菜頭，椰菜花和紅蘿蔔等，此外，亦出產草菰。

由於新界區的發展耕地不斷減少（本港土地總面積，一千零六十六平方公里，去年農地佔百分九點一），不過，蔬菜種植卻未受到影響，原因是種植蔬菜收入較種稻多，故此不少稻田已改為菜地。

去年本港農作物生產總值為六億三千六百萬元，其中蔬菜佔百分八十三，達五億三千一百萬元。而在一九六三年僅為六千四百萬元而已。

近期間，本港蔬菜市場正處於淡季，特別是中秋節過後銷勢更弱，不過，隨着天氣轉涼，和稍冷，因天氣冷而市民的食慾較佳，對蔬菜的需求亦多，在冬季「打邊爐」盛行時，將是蔬菜市場一年間生意最好的黃金時候。（龍文）

棉紡織業仍陷困境　雖有創新未能突破

傳統產品受鄰區來貨低價競爭，緊珠紗雖有供應，但緊珠布生產技術未達一劃一水準，彈性牛仔布尚未有生產。

香港棉紡業與織布業今年仍然陷入困境，由於鄰近地區的棉紗布匹在香港市場低價競銷，致令我們棉紡業繼續遭受嚴重打擊。雖然在產品方面有些創新，但未能突破。

以棉紡業而言，過去五年已經淘汰了十多家棉紡廠，減少了將近半數的紡錠，今年沒有繼續淘汰及削減。現在全港共有棉紗廠十九家，紡錠設備總數四十六萬枚。表面來看，似乎轉入偏安的局面，但今年上半年棉紗生產量及工人就業數字繼續減少。原因之一是中國大陸環錠紡棉紗大量運到，價低競銷，尤其是所謂「水貨」的棉紗不斷在香港市場推出，比較經銷商來貨售價低得多，對香港環錠紡棉紗打擊很大。原因之二是香港的牛仔布生產繼續減弱，空氣紡棉紗銷量影響退縮，雖然中國大陸空氣紡棉紗來港很少，台灣及巴基斯坦空氣棉紗來港中斷，惟是香港的空氣紡紗仍然要減產。

根據香港棉紡業同業公會最近發表今年上半年統計顯示，該會屬下會員紗廠上半年就業的工人只有七千七百七十名，比去年同期減少四百八十三名。屬下紗廠的附屬布廠工人就業人數為二千一百二十三名，比去年同期減少二百四十八名。生產方面，上半年環錠紡紗每月平均產量為一千五百四十二萬九千一百二十八磅（以二十支紗計算），比去年同期減少十六萬三千九百七十磅或百分之十點六。空氣紡紗每月平均產量為一千七百〇九萬四千二百五十九磅（以十支紡計算），比去年同期減少九十四萬七千九百八十磅或百分之五點五。

該會附屬布廠，今年上半年布匹每月平均產量為一千一百二十九萬八千八百九十碼（以二十支紗織成的卅六吋封六〇×六〇扣布計算），比去年同期減少三十萬七千六百〇一碼。

以織布業生產情況而言，今年上半年全港設備的有梭布機和無梭織布機共二萬二千台左右，比去年同期沒有明顯減少，但整個織布業開工率及生產量都比去年同期下降，估計平均開工率只達百分之七十，比去年同期減少百分之五。生產品種方面，由於牛仔布訂單繼續減少，避芯紗又不能代替一部分牛仔布的生產量，一部分布廠以二十支紗織成的扣布；以及十二支紗織成的斜紋布作主力生產，另一部分布廠以十四支空氣紡棉紗織成的平紋布作主力生產。

本來今年首季期間，一部分布廠開始試織「緊珠」棉紗織成，採用七支至二十支「緊珠紗」，香港幾家紗廠協助布廠生產這種「緊珠布」，紡製「緊珠紗」供應布廠需要。但經過幾個月生產「緊珠布」，一般布廠的產品質尚未達到劃一水準。因為這種「緊珠布」主要是輸往美國，美國入口商規定要經過洗衣機五次洗滌，每一幅布的縮紋均等，方能符合標準。況且這種「緊珠布」如果採用有梭機織製則生產較優，採用無梭機織製則控製較難。由於這種「緊珠布」生產技術較高，相信個別布廠尚須假以時日，產品品質方面達到劃一標準。但這種「緊珠布」究竟在美國市場流行時間是否長久？尚未可知，恐怕香港一般布廠生產技術達到劃一標準時，美國市場又有變化。

總之，香港棉紡業和織布業的最大困難，就是傳統產品既受鄰近地區同類產品低價競銷，並且另一些產品（如空氣棉紡紗和牛仔布）買銷不穩定。創新的產品又受到生產技術的考驗，比方彈性牛仔布在美國市場前景較佳，可是香港尚未有織製，因為生產技術很高，香港一些製衣廠需用的彈性牛仔布仍是由日本供應。（關鳳翔．九月十六日）

女性化時裝再有流行趨勢

絲光布料有溫暖感覺

日本在今年一—四月期間輸美的聚脂長絲平織布，較去年同期劇減二六%，而祇達四千三百五十三萬六千平方碼。而在今年一—五月期間，簽訂輸美的聚脂長絲平織布合約也僅八千一百廿四萬一千平方碼，較去年同期大降二八%之多。不過單看這項織物今年五月簽訂的對美國出口合約，總量竟已達二億零四十萬九千平方碼，這是自今年二月以來首度突破二億碼方水平。較去年五月，也出現三%的年間成長，這又是二月以來首度出現的這類成長。

但五月份的輸美合約仍然祇有一千八百十七萬平方碼，較去年同月劇減四二%。

由聚脂絲平織布輸美的極度不景氣，可以反映出這是去年出口集中於特殊項目所產生的反動，同時也顯示美國消費者喜好棉、麻、毛等天然纖維的傾向。

但在這一片不景氣聲中，卻已有人開始預測，女性化的時裝會再度流行起來。

這對日本聚脂絲廠商的確是一項激勵，因為他們生產的布料是適合製作絲罩衫，正好符合女性化柔美時裝的要求。

東麗公司織物出口部總經理藤代指出，由近來兩次重要的服裝展示會看來，透明布料有再度流行的傾向，而客戶對一九八五年春夏的蟬翼紗的詢問，開始顯得特別活躍。藤代說，他預料女性化時裝在一九八五——八六年秋季再度崛起，並且印花布至一九八六年春—夏會恢復流行。

總之，日本聚用絲廠商多少都認為，時裝流行趨勢會走回女性化的柔美路線，因此，聚絲平織布的需求，會自一九八五——八六年秋冬起回升。

旭化成的出口部經理野也說：「時裝流行必定會在一九八五—八六秋冬回復女性化路線。今年前半的輸出氣候惡劣，但至第四季就會開始逐漸改善。」

尤尼吉嘉長絲出口部經理井更列出三項支持這類預測的因素：①持續已久的休閒裝時尚需要有所變化，②聚生的優良性能（例如可用機器洗濯）受到重估，③此外，聚生布料易於服行，重覆訂單及還縐紗裁商與布料加工便於處理的優點。

東洋紡績公司長絲出口部經理谷口說，日本省廠商當前的任務不在於預抗逆境而冒險拓展業務，而在於如何現地迎接即將來臨的復甦。谷口強調：「我們目前的政策是準備好高級絲料，以便因應下一次的流行——不管它在何時或以何種內容出現。」

帝人公司紡績出口部第一科經理塚本說：「當一種時尚再恢復流行時，獲有傳統產品已無法滿足需求。」由他的經驗判斷，他不認為流行會完全的由短絲料轉移到長絲料。因此，帝人公司雖然基本上仍發展具有長絲特性的光平織布，但同時也開發具有短絲特性的長絲織物，以供一九八五——八六年秋冬之用。

三菱嫘縈的聚酯紡織出口部布料銷售經理五十嵐也說：我們不能以傳統產品來達成復甦，我們必須推出新型的聚布料，這些布料應在絲光之外再加上其他特色。」這意謂絲光布料會具有溫暖的感覺，就如短絲絲光料及絲、毛混紡料一樣。

日本其他幾家人絲廠如尤尼吉嘉、倉敷、東洋紡績和旭化成等，也都在進行新產品企劃，企圖以加上特殊處理，或特殊組合的聚生料，來迎接明年同來的女性化時裝潮流。（譯自八月號「日本紡織新聞」）

本港金市一週概況

金市反覆上升

週六收市價三一九五全週上升三十元。期金全週共成交一百手。

去週金市反覆上升。由於週二為公衆假期，故全週僅四個半交易天，交投頗平淡。

去週的美元繼續對多種主要外幣上升，不過金市已告轉穩。美國聯邦基金利率稍下降及有兩家銀行同時將紀錄貸款利率調低，對金市有一定支持力。另方面，週五美國宣佈新一週的貨幣供應出乎意料之外的下跌二十一億美元，使美元回降以及利率上升的壓力減輕，均對金市稍有利。雖然去週金市略升，但金市的淡態仍未改變。

去週九九金價週一升五元，週二休市，週三升卅二元，週四跌卅二元，週五升廿四元，週六升一元。週六收市價三一九五，全週共升三十元。全週最高價為週五之三二一二，最低週一之三一六一，波幅五十一元。

期金方面，全週共成交一百手。九月期貨週五結算價每安士三四一美元，全週共升一美元。十月三四二，無升跌。十一月三四六，升一。十二月三四九，無升跌。二月三五六，無升跌。四月三六二，跌一。六月三六九，跌一。八月三七七，跌一。（龍文）

附：九月九九金價一週走勢表

日期	開市	最高	最低	收市
十日	三一六一	三一七八	三一六一	三一七〇
十一日	休假			
十二日	三一九〇	三二〇五	三一八九	三二〇二
十三日	三一七〇	三一七六	三一六六	三一七〇
十四日	三二〇四	三二一二	三一九三	三一九四
十五日	三一九〇	三一九五	三一九〇	三一九五

◁本港經濟一週分析▷

美元匯率升人民幣降及其它

去週間（九月十日至十五日）本港經濟情況，以美元匯率上升，人民幣對港元牌價本月上半月已作五次調低，最受注視。工業方面，重要行業開工率略告下降，英國工潮曠日彌久，英商訂購港貨固然受影響，聖誕節貨抵英亦恐有積壓。商品方面，以食米，食糖，雜糧，藥材較有變動。

美匯升人民幣續下降

上週美元對港幣匯率反覆上升，主要原因是美元在外匯強勁，由於港元與美元掛鈎，港元本身亦算處於強勢，因此港元所受壓力不算大。由於港元兌其他貨幣均處於強勢，因此港匯指數上週升至七十三點二，是自去年十月份以來最高水平，此外，由於港元與美元掛鈎，港元波動不大，由去年十月份至今，除了今年七月份時會有消息謠傳政府會調整指導性匯率時會引起一陣投機熱潮外，至今為止，一直未有發現港元的投機現象。

上週五，人民幣對港元牌價，今天宣佈再調低。

香港中國銀行今晨掛出的人民幣對港元新牌價，買入價為每百港元兌三三．二六元人民幣（舊價為三二．九二），賣出價為每百港元兌三四．二二元人民幣（舊價為三三．〇八）。

今次人民幣對港元的牌價的調低，幅度約為百份之一．一，此為本月內人民幣對港元的第五次調低。

重要工業開工率降低

本月上半月，各行工業付運情況已出現放緩跡象，理應目前是輸往歐美的聖誕貨趕船出口的高潮，以應付這些市場批銷生意的開展。但是，多家代船公司各客戶收貨與及一些代廠家運貨輸船公司裝箱付運輸，接載出口貨均出現了下降的現象。因為過去四個月間，歐美廠付貨的數量均持續增加，顯然各廠都提早生產與付運，故近半月來運輸商收貨要慢回緩是必然的趨勢。但這也意味着今年輸歐美的聖誕貨付運高潮的提早結束。

八月下旬，本港各行主要工業的平均開工率仍穩企於七成半左右，但進入九月的初旬，已不能守七成半的產率，總平均開工率只比一月前稍下降了百份五，即當前的開工率祇及七成左右。本來現時正是輸往遠洋各地的聖誕貨及秋冬貨趕船付運的最後階段，再遲便難以趕及海外市場的批銷。但從故現時無論海運及空運的開展理應頗旺，港與歐美兩主要出口線的付運表現，均發現載位的需求並不如預期的。

英國工潮持續有影響

英國工潮曠日持久兼有惡化趨勢，使到英國買家對消費市場銷貨前景感到憂慮，特別是對聖誕節市場為然，恐怕存貨過多資金積壓，影響因此入口對訂購明年春夏季銷貨品多酌量減少再假如短期內英國工潮無解決，則對英國消費市場會造成更大損害的。

製衣業生產局部轉淡

供明年歐美春夏季服裝之時裝，已為買家決定訂購及決定訂貨的訂單，有部份買家要求港商暫緩生產，主要原因是現以利率偏高負擔太重，銷市發展未如理想，若干地區存貨感到過量，因此訂量可能會作出修訂而緊縮，此情形亦已影響到最近本港部份製衣廠的生產較淡，且意訂量會因此減少，尤以歐洲市場方面更見明顯。

較早前歐美買家訂購供明年銷的春夏季時裝雖甚減少，但部份買家雖已開來L．C．可是至他們現時卻未要求港商生產（不少買家雖已落單，但生產時間由他們通知港廠商）或暫緩生產，原因是現時利率偏高，加上市場服裝銷市較預期差有關。

工商界人士認為：假如現時英國工潮再持續下去，更有可能威脅到聖誕節貨的起卸及拖慢了批銷市的開展，則此入口商正憂應聖誕節貨及市道會受今次工潮的打擊，本港貨物不久運到英國時會有積壓之苦，因此嚴重影響到入口。

泰國米價格醞提高

美元匯率上升影響，泰國米及中國大陸米入口成本增加，經營泰國米的入口商，醞釀將價格稍為調高，因為香米到岸價每噸比季初折合港元大約增加六十元，大米到岸價每噸比季初折合港元大約增加五十元。

七月十二日，入口米商會將價格調升，香米每担升五元至七元，大米每担升三至四元，主要是訂價提高影響，預料下週泰國米即使加價，每担亦不過加二元。不過，中國大米入口價，亦以美元結算，價格亦可能調升。

糖市趨淡價格再軟退

食糖市況，頹勢甚。拆銷商及製品商對現貨補給既感稀疏，福建粗砂糖又繼續有運到，由入口商售出查船交貨，每噸比廣東榴花粗砂糖低數十元，榴花粗砂糖拆銷價亦被牽低。去月底恢復運到的福建粗砂糖，入口商售出每噸一、八五〇元，拆銷商轉手沽一、八九〇元。上週入口商繼續售出價格大幅降低，每噸一、七五〇元，拆銷商轉手沽一、七八〇元。

廣東榴花粗砂糖受其影響，價亦牽低，現貨轉手拆銷每噸一、八四〇元。

南韓幼砂糖，來貨轉多，拆銷商及製品商補給稀少，價再軟落收貨攤每担要價一〇八元，門市拆每担一壹元及一〇九元。

豆子多到競銷呈劇烈

豆子市況，一片疲滯。來貨既多，銷量減少。加拿大黃豆新貨大盤價每担降為一八五元，拆銷價每担一九〇元。中國大陸紅豐黃豆價隨而落，倉貨每担一七三元。

紅豆，綠豆，亦因競銷而降價。天津紅豆新貨碼頭交收經銷商售出每担三三五五元，由廣東經濟特區運來的每担以一七〇元及一八〇元沽出。泰國綠豆適合發芽菜的每担二五〇元，不能發芽菜的每担二二〇元，開邊綠豆每担二八〇元及二七〇元，安徽綠豆每担一八〇元。

眉豆價亦降低，美國一百磅庄白眉豆新貨每包沽二六五元。

青仁烏豆及中烏豆價均下降，台灣青仁大烏豆每担四八〇元，山東中烏豆每担一七〇元。

深圳藥材來港續增加

深圳特區藥材輸港逐步趨於方便，運到品種漸有增加，由於售價配合市場發展，獲得港商歡迎，傳統的經營方式飽受困擾。

由於深圳特區藥材輸港貨量增多，不但售價較便宜，而且常能配合市場所需，與外貿公司的老一套的經營方式比較，有更大的彈性，因此廣受買家歡迎，已無法與內貿易說行業務。

上週台灣選購黨參、散茂、散苔莪、庄丁、虫草等為主，西遼、星馬商則買入紋黨、淮山、虫草、絹草等較多。

本港批發價，三等內蒙原生芪每担一萬三千五百元，二等散晉芪每担一萬一千元，甘肅新五等紋黨每担五千八百元，四川紋黨八千二百元至八千四百元，四等紋黨每担四千四百元，一萬四千元（關鳳翔）

印染業現狀頗樂觀

手頭訂單約三個月

却遭受到大陸台灣强大競爭

英文南華早報報導，香港印染業人士指出，印染業雖因遭受激烈競爭及需要密集勞力而被視為夕陽工業，但由目前情況看來，香港印染業的業者說，印染業的展望頗為樂觀。

他們說：本地印染業者目前手頭上擁有約三個月的訂單。市場分析師指出，景氣枯週甦通常為三年左右。上次景氣發生在一九八一年。

在世界經濟復甦之際，時裝設計師也一反前幾年簡單齊一的粗糙產品作風，而設計重點轉移到色彩更豐富、更複雜的款式上，印染業就是在這種情況下蒜受其利的。

香港目前大大小小共有三百家印染工廠，每月染印七千萬至八千萬碼的布料。佔亞洲總產量的二五%，左右。馬來西亞和日本已帶來激烈競爭，韓國除香港印染業將來自台灣和中國大陸的強大競爭。中華民國政府的付港正投資印染機器，已鼓勵設備台資來大力購入該印染公司，估計日本五千萬碼布料，其中因此可能增加每月五千萬碼的產銷、外銷。

會是一個好年頭，不過業界人士說，明年也是個好年頭，不過還要隨著世界經濟情勢而調整。

預料，香港印染業的營收今年會較去年提高二十%左右。他指出，今年上半年生意不佳，但下半年就隨著香港輸出業景氣而有所改善。

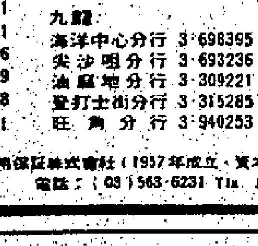
日本信用保証財務有限公司

（政府註冊接受存款公司）

定期存款利率

	港元	美元
三個月	15.500%	11.500%
六個月	14.750%	11.750%
九個月	13.000%	11.750%
一　年	13.000%	12.250%

（利率如有更改，恕不另行通知）



香港　總行 5-266415　中區分行 5-231156　康樂大廈分行 5-266908　灣仔分行 5-746245　大道東分行 5-8917028　銅鑼灣分行 5-8936575　糖街分行 5-7902669　北角分行 5-700371　筲箕灣分行 5-670461　筲箕灣道分行 5-685136　上環分行 5-403149　西環分行 5-479148　香港仔分行 5-538231

九龍　海洋中心分行 3-698395　尖沙咀分行 3-693236　油麻地分行 3-309221　登打士街分行 3-315285　旺角分行 3-940253　深水埗分行 3-815391　青山道分行 3-7445416　紅磡分行 3-344307　土瓜灣分行 3-657061　新蒲崗分行 3-283175　九龍城分行 3-824893　官塘分行 3-440264

新界　葵涌分行 0-200121　荃灣分行 0-4934187　屯門分行 0-812901　元朗分行 0-762146　大埔分行 0-6565207　保險部 5-259351　証券部 5-268900　旅遊部 5-213123

日本總社：日本信用保証株式會社（1957年成立．資本金88億日圓）銀座四丁目　電話：（03）563-6231　Tlx. J26162

永隆銀行

健穩不怠展進　誠忠盡必務服

WING LUNG BANK LTD.

電話：5-8268333

銀行指南

BANK DIRECTORY

逢星期一出版

教育助學　福有攸歸　請各善長　鼎力支持

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構

港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	12.500%	10.5000%	三個月	13.125%	11.4375%
一星期	13.000%	11.2500%	六個月	12.500%	11.5625%
兩星期	13.000%	11.2500%	一年	11.500%	11.8750%
一個月	13.125%	11.3125%	兩年	11.500%	11.8750%
二個月	13.125%	11.3750%	五年	11.500%	11.8750%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率

各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情

中區辦事處　香港皇后大道中和記大廈七樓　電話：5-213166

港島辦事處　中環干諾道中歐陸貿易中心八樓　電話：5-231017

九龍辦事處　彌敦道688號旺角中心第一座十二樓　電話：3-917888

廣安銀行

Kwong On Bank Ltd.

與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
華潤大廈分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油麻地分行	3-320593	大達排道分行	0-971202
海洋大廈分行	3-663371	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構

廣安財務有限公司　港幣存欵　利率優厚

永亨銀行

美國紐約歐文信託公司機構成員

總行	皇后大道中161號	5-4345111
中區分行	皇后大道中22B號	5-260331
全銀貿易導分行	孖沙街12—18號二樓	5-444421
西區分行	德輔道西139—141號	5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333—335號	5-739331
北角分行	英皇道431號	5-616108
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514—516號	5-573131
油麻地分行	彌敦道507號	3-841540
旺角道分行	旺角道38—44號	3-910633
大角咀分行	通州街51—67號	3-910673
深水埗分行	長沙灣道57號	3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	3-424114
葵涌分行	葵興路100號	0-294411
元朗分行	元朗青山道62號	0-750437

永亨服務好．萬事永亨通

香港商業銀行有限公司

THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.

（一九三四年創立）

總行：德輔道中120號　香港商業銀行大廈　電話：5-419222

西區分行	文咸西街68號	5-495131
西環分行	皇后街162號	5-8183130
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-8914171
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
石塘咀分行	皇后大道西489號美新樓	5-8161148
九龍分行	彌敦道711-713號	3-960238
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820148
新蒲崗分行	彩虹道66-68號	3-265128
紅磡分行	馬頭圍道37號紅磡商業中心	3-639213
元朗分行	元朗教育路5號富好大廈	0-794265
荃灣分行	荃灣青山道185-7號	0-404191

本行全資附屬機構

經營一切銀行業務　代理遍達全球

香港商業財務有限公司

香港商業銀行（海外）有限公司

香港商業銀行（信託）有限公司

香港商業銀行（代理）有限公司

華僑經濟

消費市場顯著入淡

秋意漸濃，夏貨已缺乏銷場，冬季貨品則要兩三個月後始能入旺，因此，在目前這段青黃不接期間，是季節性貨品生意較淡的日子，何況，新學期復課，市民購買力會更疲弱。

秋意漸濃，夏季已缺乏銷場，由於暑假結束，市民購買力減弱，消費市場有明顯的入淡之勢。

秋節的三天假期，應是消費市場夏貨生意的最新衝刺，飲食、娛樂、交通、飲料、鮮果等業的表現，倒算不俗，但夏季衣物、電器、體育用品等已難復夏初時的光彩。這個假期又逢暑假結束，學生復課，消費力自然更弱，當然，市民的消費力低落，亦是一項重要的因素。一般而言，目前是市民消費力較低的時候，因為經過漫長的夏季，市民在添置電器、衣物及其他夏令貨品，用錢較多，配合新學期復課，有子女求學的家庭，應付兒女的開學費用，已令家庭開支大增，對其它物品的消費，自然顧得有點「有心無力」。

夏季已成過去，而冬季還有幾個月才到來，在購買力萎縮的時候，此種過渡性的天氣，實難刺激市民增加消費，事實上，秋季與春季一樣，是消費較低潮的時候，以衣物而言，秋衣已很少強調，起碼不及冬夏衣物明顯。以電器品而言，商人在此間更無重點的商品推銷。此外，飲料、鮮果、體育用品亦會入較淡的季節。

今年夏季消費市場，由於有一段持續性酷熱而乾旱的天氣，使部份消費行業的生意表現較去年為佳。其中冷氣機便是一例，估計銷量較去年增加二成之多，其中有兩隻日本牌子曾一度出現斷市現象。斷市主要是由於年初時入口商對市道未予看好，訂貨較少，其二是顧客多集中購買該兩隻牌子，同時，時間上亦較集中。日本機的銷量起碼佔市場八成以上，美國貨由於價格太高，表現並不理想，較小匹數的冷氣機，日本貨與比美國貨廉宜一千多元。不過，今年的冷氣機價格，已較去年高百分十至十五，主要是外匯高漲者港元疲弱所影響。電業商人說，今年冷氣機好銷，主因是天氣持續酷熱，刺激市民的實際需求。其二是港府放寬公共屋邨安裝冷氣機的規限，年來中小型樓宇的銷售有起色，均對冷氣機市道有利好作用。

由現時開始，電器銷售將會入淡季，今次淡季預料持續三個月左右，在十一月尾十二月初將轉佳，因到時天氣漸冷，電熱水器會增銷，不過，預料暖爐的市場潛力不大，因本港天氣並不太冷，不一定需要暖爐。此外，其他電器產品亦會好銷，主要是由於聖誕、元旦、春節等一連串節日在即，市民無論是添置、更換電器，或者送禮用，需求都會增加。而至春節後電器市道又趨淡。

在飲料方面，雖然年初的幾個月由於天氣惡劣導致銷量大減，但自入五、六月後已明顯增加，至七例八月更達高潮，在整個夏季中的銷量商人估計較去年多一成左右。其中以汽水銷量最大宗，果汁及啤酒表現亦不俗。不過近日由於暑假結束，天氣又有涼意，銷量已見減少。由於刺激飲料生意的主要因素是天氣，而目前天氣趨涼，故此飲料的淡銷期將延至明年夏初。當然，在此期間由於有很多節日假期，婚嫁喜慶，需求亦多，故此銷量不會太少。

夏季衣物市道，各百貨公司、服裝店等大多已於近兩三個星期展開大減價，以求將月下貨脫手，但由於市民實際需求不多，且名牌貨的減幅有限，購買力亦已低落，尤其是學生復課，夏季衣物的吸引力大減，故此大減價之下生意仍未見突出。

快餐店生意近來亦轉淡，不過在暑假期間的表現卻不俗。此外，酒樓方面所受的影響不大，仍然維持平市較好，而夜市淡靜的狀態，不過，今年雙春兼閏月，是傳統嫁娶的好時年，所以踏入農曆八月份後，結婚酒席則顯著增加，多少帶旺了夜市的消費。

總體而言，今年夏貨市場的業績表現榮辱互見，儘管經營仍存有相當多的困難，但一般生意已較去年稍好，不過，利潤則降低。由於中英簽署香港前途的協議已近，這對今年下半年的經濟發展，會有舉足輕重的力量，如果協議內容獲得支持，本港的經濟前景還是樂觀，否則，下半年的消費市場便會受到較嚴重打擊。當然，美國政府會否取消產地來源證新例，也對本港消費市場的動力，有一定的意義。（何寶棠十一月十五日）

美國葡萄產量大增 雨季之前須採摘完

位於格蘭谷的科北香檳酒窖的工人們早已展開採摘葡萄的工作，但真正的豐收季從一週前的那額谷開始。

科北公司發言人韓特說，這項採摘葡萄的活動將從現時開始，每天廿四小時的不停的做到十一月底為止。

在舒斐堡，近卡利斯吞加處自七月卅一日起也有一項獎勵性採摘葡萄活動。

釀酒商福勒說，在未來的九週內所採的葡萄將比過去所收成的更適於釀造飯前酒。他又說，在天熱時所生產葡萄很適合做普通的飯前酒，但對釀造香檳類的酒則並不適合。

在杜稱地區陽谷酒窖商諾德，向來以產製傳統法國式香檳酒馳名世界。他也認為今年熱天氣使得他有些擔心。他說，若是天氣仍繼續熱下去的話，我們將設法將採收工作提前在這個月底結束。

唯一可能預見好處是，由於採收的提早結束，將不會受到雨季的干擾。

國際貨幣體系改革新研

匯價波動過於激烈，改革幣制之說

百家爭鳴、金本位論者欲再起，是誰非誰，有待商榷。

一九四四年，國際金融專家雲集布雷頓森林，參加聯合國世界金融會議。結果同意採納英國經濟學者基恩斯理論，設立固定匯率制度。行之二十餘年，終由美總統於一九七一年宣佈美元停止與金價聯繫而告結束。其後十年，美元英鎊日圓馬克幣值皆由市場動力操縱。每當匯價波動過於激烈之時，改革貨幣體系呼聲即隨之而起。革新觀念因人而異。法國主張召開新布雷頓森林會議恢復採用固定匯率制度。美國則聯想到再度施行金本位制。更有人思量安排經濟大國互相協調政策以求達到安定金融目的。誰是誰非，有待商榷。

法國人偏好固定匯率制度，說來不足為奇。根據原日布雷頓森林協議，國內形勢有此需要之時，法郎可權宜對其他貨幣貶值。貶值既能促進出口貿易，亦可以節制進口。過去法國就是運用外匯管制達到收放自如。追思以往，自然不免迴味。法國只知國家利益至上，不計世界金融安穩，雖然迩近自私，美國亦不見得好到那裏。自從一九六四年以來，美國即未能普加管制銀根增長，國內通貨膨脹不已，以致其他國家與其任由本幣升值亦唯有接受通貨膨脹以保持對外貿易得以平衡。美國經濟規模不失。雖則不及布雷頓森林會議時期龐大，但仍非其他國家可比。所以恢復金本位制，亦即是再度推行美元本位制，使世界經濟仍受美國政治意向及經濟策略所擺佈，盛衰不由自主。匯率自由浮動固然不能絕對避免此等後果，但其影響作用可望減輕。

提倡恢復金本位制者，認為金本位制可使其他國家免受美國金融政策所左右。居心值得嘉許。計劃之中，有時也頗有趣。其構思有時也有提倡按時調整金價使能充份反映商品物價變動。實行起來，即是放棄金本位制原有最大優點，亦即是貨幣可以按照固定價格兌換黃金之特殊作用不再存在。

擁金派特別強調假使安定可使幣制健全，積蓄增加，投資增加，從此本幣吸引力增加，天下太平。說來頭頭是道，只是完全忽略經濟成長此一回事。本來人口增加，科技進化，資本亦相因增加，經濟產品亦應相因增加。然而開採金礦贏輸無時定。又或產金國蓄意減產壟斷，黃金生產即不能配合經濟成長。結果徒然成為一個「金剛箍」。如假包換「金本位制時」，金價須能固定不變，否則不能阻止通貨膨脹。由於銀根要受黃金儲備限制，經濟成長即不免窒息。此類情形在一八一五至一九一四年曾經幾度發生，其間美國一共經歷十二次金融大恐慌，民間大量失業，經濟產品落在生產力之後，皆因在金本位制之下，頭寸未能滿足需求。當然，前車未必絕對可鑒，人亦不能全無遠慮。物價安定固然不應漠視，然而務實經濟政策亦確不能單獨以「安定物價」為唯一目的。

為安定金融計，美國大學教授麥堅農主張由美日西德三國共同設立所謂「世界貨幣」，以之聯手規定增長目標，使三國銀根增長為數，不得超越「世界貨幣」成長範圍，由此合計平均確保三國物價保持穩定，此其一。其二為新建議須在兩點，一是通貨膨脹乃由世界銀根增長未有適當限制所造成，與個別國家無關，二是為金融動盪乃受各種主要貨幣需求變遷所定，此兩個見解，近來經已由國際貨幣基金證實不確。金融淡動固然不合理想。知之非艱，糾正起來則事不經過不知難。不論固定匯率還是金本位制，舊事重提還是新建議，在未改善徹底改革善策之前，倒不如且看現狀，否則徒是勞民傷財。（新鴻基證券供稿）

一週經濟大事

△今年首六月本港轉口貿易總值達到紀錄性三百七十二億三千一百萬元，比去年同期增加一百三十二億五千六百萬元，增加幅度為百分五十九。中國大陸再度為本港轉口貿易最大市場，比去年同期大幅增加五十九億六千萬元，增幅為百分一百三十九。次大市場為美國，增加二十二億七千五百萬元，增幅為百分六十八。

△由於美國政府實施入口紡織品產地來源證新法例的影響，本港對美輸出的漂染印花布採用進口胚布加工，現行法例必須採用港產胚布加工方能准許入口，採取港產胚布，則生產成本增加，對美出口價相應提高一成，因而使美商來港訂購漂染印花布定轉告觀望。今年第四季內漂染印花布輸美將受影響。

△對歐美兩洲主綫付運有提早放緩跡象，本港各行主要工業的平均開工率略降至七成，比較旬前約低百分五。主要就業已見初步鬆弛。主要是布匹及成衣，毛衫趕運告竣，空運需求不理想，電子開工良莠不齊，有等九成，有等三四成。玩具尚屬平均，約支持八成生產，金屬品、鞋靴、日用品、罐頭、洋燭等業略旺而非大旺。一般已感手頭新單欠佳，今後一個月如不踴躍，十一月起開工率會出現明顯跌勢。

△新適應美國紡織品入口來源證新例，有些廠準備在港復織毛衫片，並裝毛織廠，已向台灣及本地機器廠訂購二萬台。另外大陸設廠織片者亦擬將部份手織廠運返港，此舉將增毛針織生產成本，但對港人就業有助。

△人民幣對港元牌價又再調低，據香港中國銀行今晨掛出的人民幣對港元新牌價，買入價為每百港元兌三二·六元人民幣（舊價為三三·一九二），賣出價為每百港元兌三二·四二人民幣（舊價為三三·〇八）。今次人民幣對港元牌價的調低幅度約為百份之一·一，此為本月內人民幣對港元的第五次調低。

△本港財政司彭勵治爵士在香港經濟學會晚宴上致詞時稱，預測一九八四年本港生產總值將有百分之八的實質增長，較他在二月提交預算案時預測的百分之六為高。以當時價格而言，按人口平均計算，本港生產總值現時預測超過四萬五千元。故本年增長率以貨幣計算為百分之十七，以實質計算則為百分之七。他預測一九八四年本港產品出口以實質計算增加百分之十八，而轉口貿易、出口總額及入口貿易，則分別增加百分之二十五、百分之二十及百分之十六。談及目前的匯率制度，財政司再次聲明，目前的七·八〇元聯繫匯率不會「輕易改變」。在整體就業情況方面，財政司指出在截至今年七月止的三個月內，經季節性調整的待業率為百分之三點四，就業不足率則為百分之零點九，顯示本港實際上已充分就業。雖然在本年首七個月內甲類消費物價指數與去年同期比較平均上升百分之十，但上漲率自本年一月起經已放緩。當時為百分之十二點四。他相信在預算案所預測的通貨膨脹率在本年年底會下跌至百分之七左右一點，應可實現。

他說：「自政府於去年十月採用聯繫匯率制度後，港元的貿易價值已增強百分之十以上，主要是由於美元的世界性強勢所致。」

總統競選論戰方興未艾 聯邦赤字成為焦點 關乎美國經濟發展

今年聯邦赤字將達一千七百四十三億元，有可能突破二千億元，若如此擴大，必成經濟復甦的桎梏。

美國朝野最為具爭論性的是經濟問題，而聯邦政府預算赤字更成為焦點。

根據美國經濟指標所示：近年來美國經濟確已走向復甦軌道，如最近一季經濟成長率已達百分七點五，失業率已降低至百分七點四，又通脹率亦降為百分六，惟美國聯邦政府自列根總統上任以後，乃創下了高於歷任總統三倍以上的預算赤字。據統計一九八四年度聯邦政府赤字將達一千七百四十三億美元，若長此以往，則其預算赤字可能突破二千億美元。如此龐大預算赤字繼續擴大，不免對經濟發展產生威脅性。

按列根總統向所標榜者，係傾向於供給面經濟理論，即以減稅及削減公共支出作為降低赤字的手段，換句話說，它建立在減稅及自由經濟會帶來經濟復甦這一假設上。但非供給面經濟學家對此點表示存疑，四年來預算赤字的不斷高升，亦證明此一假設未能兌現。雖知共和黨保守派將此項未能兌現歸咎於削減公共支出不徹底，但是更多人卻認為國防預算太高及跡近刻薄的減稅才是赤字空前猖獗的主因。由是反供給面經濟理論一派，聯合民主黨及共和黨溫和派，堅決要求降低赤字，如增稅、削減國防預算，進一步削減公共支出，停止減稅等，乃形成各方討論的焦點，亦使列根總統在大選年趨於進退兩難的處境。

列根總統所執行的財政政策，雖屬於供給面經濟理論體系，但就其四年來國防支出繼續增加，其所削減支出僅部份社會安全計劃支出，非常有限，同時配合減稅計劃而構成預算赤字，即從總體觀之，實非緊縮性的財政政策，而為一種擴張性財政政策，美國今日經濟所以走向復甦，乃至成長，實源於此項擴張性的財政政策，亦甚接近凱恩斯學派為拯救經濟蕭條所提出增加支出，削減稅課，同出一轍。因此列根總統的政策，名為供給面的「假設」，實為需求面的「推行」。這樣說來，美國預算赤字存在，並不足以懼，但是按實際，而為恢復景氣所需，並不盡然。因為今日美國政府所產生預算赤字，其本質與過去情況不同，其本過去為拯救經濟衰退所投入的公共支出，如用於生產建設方面，如開發社區、建築公路等，即屬於增加公共設施擴大有效需求，以達到經濟繁榮。但今如美國政府增加支出，多用於國防建設，固甚重要，但就經濟而言，乃屬於消耗性，即對經濟發展有部份間接協助作用，而無直接有效帶領作用。由是預算赤字的擴大，不免有若干不確定的威脅性。

其次，目前美國政府預算赤字，具有干擾性，即對私人支出，如投資具有限制效果，必須由政府發行公債，在資本市場吸收資金，無異與民間投資相競爭，以致排擠民間企業，使之難獲可供投資，資金減少所成的負數，將抵銷一部份由政府實行減稅與增加支出，所產生經濟復甦進程，其影響在三十年代或五十年代自不待言。但是過去美國三十年代面臨經濟不景氣，所需增加支出，減少稅課，確為帶動經濟復甦與繁榮，蓋私人消費投資不足，而政府公債發行無與私人投資相競爭，並無排擠民間企業，即政府實行減稅與增加支出，擴大有效需求，加上其他積極作用，美國過去所執行的貨幣政策，多能切實配合財政政策，誠然尚不致導向通脹。但是如果當時有未就業種情況下，會引起通脹，在某赤字增加總需求，則貨幣業勞工以及原潛需要等增存在，則需求增加不會引起物價上漲，即在失業期間預算赤字，並不會一定造成通脹。目前美國情況不同，但是今日美國經濟陷於停滯膨脹，甚至受唯貨幣論者影響，似帶有緊縮性意味，通貨膨脹已告制止，但是促使利率上升，影響投資甚大。同時，由於利率高漲，更吸引外國資金輸入，並促使美元升值，不但助長美國貿易逆差，並且亦影響外國生產事業之發展。歐洲各國一再要求美國降低利率，即源於此。

六個工業國經濟成長速

美國會議局表示，美國以外六個主要工業國的領先經濟指標的綜合指數，在現時的經濟擴張期開始以來，升幅首次快於美國的指數。國際經濟調查顯示，日本、加拿大、英國、西德、法國和意大利的領先綜合指數，以年率百分之七上升。美國的升幅則為百分之五。該六個國家中仍以日本居首位，其領先指數以年率百分之十一攀升，意大利與西德百分之七、六，加拿大百分之五，英國百分之二。會議局又說，除美國之外，所有國家的經濟表現指數仍上升緩慢。美國經濟以年率百分之十一上揚。

世界航運續見好轉

（倫敦電）英國船運總局宣佈，七月份世界商船閒置噸位，降至六千七百七十六萬噸，空置輪船一千四百一十六艘，佔世界船隊百分之七。六月份空置輪船佔世界船隊百分之七一，七月份閒置的油輪減至五千一百五十七萬噸，佔世界船隊百分之十六·四。六月底的數字為佔總數百分之十七。

福建與澳洲建合水泥廠

（香港訊）福建省與澳大利亞BHP公司將在福建合資建設一家年產六十二萬噸的水泥廠，其中二十萬噸將供應港澳和特區使用。上述消息是中澳最大宗的經建交易項目。福建省又和美國柯達公司簽訂合同，在該省開設一家年產一千一百萬平方米的彩色膠卷廠，柯達公司又同意售賣相紙、膠卷、各種設備等給福建省。福建省副省長、福建省人民政府經濟代表團團長蔡寧林披露。此外，由廈門經濟特區、上海民航局和福建投資企業公司合辦的廈門航空公司已獲中央批准，不久將開業。同時，香港的海裕實業公司與福建省合作，在福州市建一幢樓高十七層、三百八十四個房間的西湖賓館。而另一間賓館亦擬在廈門興建。據悉，海裕實業公司的股票不久將會在港上市。蔡寧林副省長又透露，福建省擬於今年計劃在香港引進數十位專家，包括電訊、電腦管理、紡織業人才、海港碼頭方面的專業人才，以幫助福建省經濟發展。

今年初以來 世界股市普不靈光

消費促進觀光娛樂公司收益與國防支出增成為首七個月股價上升要因。

今年迄今，大多數的股票市場都不靈光，甚至上個月的回升似乎也已有氣無力。以九月四日為準，紐約的股價指數為一二二·四，較去年底低三·七%，較最高紀錄則低五·八%，倫敦雖較去年底高八·二%，但是較最高峰則低九·一%。加拿大的兩項數字均為負數，一為六·一%，一為八%。澳大利亞也都是負數，分別為六%及十一·四%。日本一正一負，分別為一·七%及四·五%。香港也是一正一負，八·二%及四·七%，法國亦為一正一負，一〇·五%及一〇·五%。西德兩者皆為負數三%及八·六%。荷蘭一正一負一〇·五%及一〇·八%。義大利一正一負十二·四%及二六·三%。新加坡兩負八·三%及十四·五%。南非兩負五·九%及十七·七%。瑞典一正一負〇·二%及九·二%。瑞士兩負一·一%及十九·二%。比利時股價比去年底上漲了十五·九%，但是最高紀錄則無案可查。

資本國際公司從不同的觀點來看主要股市同部門股票的動向。商品價格跌落傷害到礦業公司和供給設備的公司是可以預知的。更令人驚奇的是投資人避開了可能已經因為消費者支出繁榮而獲利的公司——紡織、成衣、消費者耐用品等等。

反之，消費者促進了觀光和娛樂公司的收益，國防支出增加則支付了武器製造商的股價而電信企業則繼續成長，成為一九八四年元月一日到七月三十一日，股價上漲的唯一業別。同時期，平均股價下跌了八%，航空及軍事技術公司股價跌了二%，觀光類二%，公路及鐵路運輸十九%，機器及工程十九·二%，金礦二一%，能源設備二三%，家用器具及紡織及成衣十九·五%，耐久財二四%，鋼鐵二五%以及非鐵金屬的三〇%。

泰晤士河水閘 象徵保護倫敦

英女皇伊利沙白由希臘親王陪同正式主持泰晤士河防波水閘的啟用儀式，她按下鍵鈕，十道龐大的閘門升起至適度的位置，這標誌着一項價值四億五千萬英鎊的登峰造極工程落成，得保護倫敦在廿一世紀可避免河水氾濫的災害。

它具有深究的外觀，九個巨型三合土碼頭連綿伸展五百米橫跨河流兩岸，每個碼頭的機器可放下水閘。它通常是置放在河牀特別的溝槽上。如果需要升起，強力的馬達就撥動得使水閘至九十度，在過程中因此在每個碼頭間都會揚起河泥和水花。

另一方面，它們並不會阻礙泰晤士河的水上交通——輪船、駁艇、及氣墊船，都可以自由進出，並攜帶貨物及市民出入倫敦心臟地帶。從肉眼所見，那些閃閃生輝的鋁質外殼，它保護着每一個碼頭，更嚴如正在站崗的衛兵看守着大倫敦市，那些水閘正設計得象徵保護這城市的市民、商業和工業，它亦會保護這城市在倫敦未來潛力可能突然發生的災禍性氾濫中能安然無恙。（俊）

西德貸款十億·兩國要人互訪

東西德關係趨改善 出入境問題須解決

畢竟同民族血濃於水有骨肉情

李正文

最近，東、西德之間相互接近，關係進一步改善，使去年底開始的德——德關係緩和的勢頭再決獲得動力。

最近，西德政府批准以九億五千萬馬克（約三億三千萬美元）的貸款借給東德，稍後更宣佈東德主席賀尼克將於九月可能來訪。這兩件事，標誌着東、西德兩國關係進一步發展，相互間合作與交往加強了。其影響將不限於兩個德國，對東歐和蘇聯，東歐和西歐的關係，也必將發生深遠影響作用，世人對此至為關注。

採取措施改善關係

自去年十一月西歐開始部署美國導彈，蘇聯單方面中斷東西方裁軍談判以來，東西方關係進入了新的冰凍時間，不過，地處北約和華約兩大軍事集團最前沿的兩個德意志國家卻沒有受這股寒流的影響，它們仍然在悄悄的加強合作，使德——德關係中出現了暖和的景象。

今年三月，西德大批政治家、議員和經濟學家（估計約一百二十人）前往東德參觀萊比錫國際博覽會。其中包括基社盟主席、巴伐利亞州長施特勞斯、經濟部長拉姆斯多夫和西柏林新任市長狄普根等，參觀期間，施特勞斯和拉姆斯多夫都與東德國務委員會主席賀尼克進行會談。緊接着，西德最大反對黨——社民黨議會黨團主席福格爾從莫斯科回國途中，也在東柏林會晤賀尼克。

在此之前，自民黨議會黨團主席米施尼克也訪問了東德，此外，還有以社會民主黨議會黨團副主席埃姆克為首十六名議員訪問東德人民議院。更為重要的是，在參加蘇聯主席安德羅波夫的葬禮時，西德總理科爾和東德主席賀尼克在莫斯科首次進行會談，雙方都認為會談是「有益的」，都表示要進一步致力於改善兩國關係。賀尼克三月十一日在參觀萊比錫博覽會西德展品時明確表示今年內訪問西德。

大筆貸款建立關係 多項協定增强溝通 去年雙邊貿易增百分八

兩國政治家頻繁接觸，在德——德關係史上是少有的。更為引人注目的是，僅今年頭三個月，東德就批准逾萬名居民離境，明顯的放寬東德居民前往西德的限制。這也反映了東德打算與波恩加強合作的願望。

細數原因不只一端，再往前追溯，自去年五月西德科爾政府上台，德——德之間也採取了其它一些難得的步驟來改善彼此的關係：去年六月，西德給了東德一筆十億馬克的非貿易貸款。十月，東德宣佈免除西德童訪問東德期間每天必須兌換東德馬克的最低限額的規定和拆除兩德國邊境上部份自動射擊裝置，作為對西德貸款的回報；

去年十一月，兩國簽訂一項郵政協定和環境保護協定，同時還就文化與科技交流問題進行磋商；今年二月初，兩國又談妥關於在東德建立一條大衆牌汽車發動機生產線的合同；

據西德報紙報道，一九八三年德——德貿易額比一九八二年增加百分之八，達到一百二十五億馬克。綜合起來，不難看

東德主席擬訪西德 蘇聯可能施加壓力 是否成行實屬未知之素

此外，兩個德國隨着它們政治與經濟實力的加強，均萌生擺脫美國、蘇聯羈絆的傾向，要求有關本身的事情獨立行動。德——德關係的改善在一定程度上反映美蘇兩個超級大國分別在北約和華約兩大集團中控制能力的削弱。

賀尼克擬訪問西德這裏需要就有關改善德——德關係的兩個問題着重加以評述。

關於賀尼克訪問西德。自一九八一年十二月西德前總理施密特向賀尼克發出邀請以後，賀尼克訪問西德就一直成為西歐外交界新聞界經常談起的一個話題。普通認為，如果訪問得以進行，那將是「兩個德國關係發展的一個重要標誌」。

對施密特的邀請，賀尼克雖然接受了，但因兩國關係中出現了這樣或那樣的問題，一再拖延下來。到了去年，賀尼克打算束裝就道，但又由於西德政府更迭和美蘇導彈之爭而未能成行。今年初根據東西方關係的狀況雖沒有多少人預料賀尼克會在今年之內進行訪問。因此當賀尼克在萊比錫博覽會上聲明他將於今秋到西德去，是令人感到突然的。

在美蘇關係惡化，蘇聯東歐一些國家大肆宣傳戰爭恐怖的時候，賀尼克居然決定進行訪問，相信是以民族的利益的判斷為根據的。去年夏季，通過基社盟主席施特勞斯穿針引綫，由西德政府担保，東德得到了西德十億馬克的貸款。這筆錢對東德去年償還債務幫了大忙，為東德資金周轉創造了有利條件。這或許使東德領導人對改善兩個德國的關係、彼此加強合作的好處獲得了深刻印象。賀尼克決定出訪，可能就是為了把這個有利勢頭繼續向前推進。

綜合有關消息，賀尼克與西德領導人所要討論的問題主要有兩個：一個是兩個德國同意相互間放棄使用武力，另一個改善兩個人員來往的條件。前者西德外長已經宣佈，無疑會被列在議程表的突出地位。後者是西德所力爭的，而東德為取得西德的經援，也是可以作出讓步的。如果這兩個問題果然得到討論和獲得雙方滿意的結果，那麼對於德意志民族的好處則是一目了然的。

須解決出入境問題

關於東德人員出境問題，今年以來，東德有關當局大幅批准申請出境的人員出境。今年頭三個月出境人員超過一萬人，相當於去年年出境人數的總和。目前這種出境潮有增無減，估計到今年底有三萬至四萬人出境。

東德有大量人員申請出境，據西德官方人士稱，目前申請的就有三十萬左右，西方報紙宣傳有五十萬。如此衆多人員申請出境的原因，大致為：

首先，美蘇導彈談判破裂後，東德當局動員一切宣傳工具和黨政軍民各級組織反對美國在西歐，尤其在西德部署美國新式導彈，宣傳戰爭恐怖。人之分男女老幼都要表態，反對西歐部署導彈。離首都柏林較遠的地區進行防核戰演習，學生定期參加軍訓，還招募女性參軍。這便使群衆恐懼，又令群衆不滿。他們問：「為什麼美國在西歐部署導彈是戰爭挑衅，蘇聯在東歐部署導彈是保衛和平？」他們担心自己成為東西方緊張關係的犧牲品。由於這個原因，去年下半年至今年上半年，申請出境的人劇增。

嚴格控制出入境 曾一度陷入緊張

其次，基於對東德經濟狀況的不滿。去年東德當局為了償還外債，大幅削減入口，增加出口，這影響到民衆的生活。東德除首都柏林外，其它商品甚為短缺，食品和生活必需品雖保證供應，但也是質量差，款式少。民衆有錢買不到東西。每年西德人民要大量向東德親屬郵寄食品和衣物。尤其今年以來，東德部隊根據華約的安排，也要花費大筆軍費用更新設施與設備，用以改善國民生活的錢更少，羣衆對此更感憤懣。

過去，東德嚴格禁止公民出境。六十年代柏林圍牆之設，以及在邊境上架起對越境逃亡者自動射殺的武器，都是嚴厲對付要求出境的人員的手段。西德對此很不滿，認為是違反公民的自由權利，同時也不符合人道主義。兩個德國的關係常為此而陷於緊張。

去年以來，東德當局雖然允許若干名額的人員出境，但因申請的人數太多，輪候的時間很長，而申請的人又急不可待，以致發生闖入西方使館，要求協助出境的事件。今年一月份，有六名東德人進入美國使館，遞交了給美國總統列根的信，甚至以絕食來威脅。經過幾天的交涉，東德當局同意將這六人安全送往柏林。這件事東德宣傳工具未作任何報道，但卻鬧得家喻戶曉。事後不久，又有十三人逃入西德代表處。二月東德總理斯多夫的姪女又帶領全家進入西德駐布拉格使館。由此可說這個問題依然存在，兩個德國都需要在最高一級來研究，以求妥善解決，否則對改善彼此關係將是一種障碍。

天下事

波恩東柏林頻接觸 政策動機各有不同 相互旅遊素為人民宿願

波恩希望能幫助改善東德人民的生活，並能給與他們人道上的解放。但波恩這種處理德國內部的政策並不易為。東德方面卻堅持將西德嚴格分開，對西德任何看似干涉東德內政的措施，都拒之千里外。另方面，由於經濟理由，東德需繼續其「西方政策」，從而獲得西德的經濟和政治上的支持，但自身的政治同盟減至最低。事實上，兩個德國國家都在不同利益和原因的基礎發出呼喚。

東德的「西方政策」是一個「和平政策」，目的是要保證大戰不會再在德國土壤上發生，他深信能獲東德人民支持，至於能否獲莫斯科支持，但是難以逆料了。

事實上，東德人民是希望波恩及東柏林的德國內部政策能改善人道主義的問題。波恩的政策令出入柏林的旅遊程度得以改善，而西德銀行的大量貸款間接改善東德人民的生活水準。現時大多數東德人民希望「德國內部協議」能發揮至個人會面的解決。

對改善開放兩個德國間的旅遊情況卻令東德人民大為失望。大多數人民皆希望波恩的保守政府能多所作為，因前任政府的逐步推行的政策被抨擊為「失却實效」。

第一批受准自由出入西德的是領退休金者，他們可在西方停留兩次。這批人現時可以「官式地」探訪他們在西方的親友，但卻不被認為是真正時改善。事實上，他們能夠時常這樣做。再者，東德人民真正能得益的，是官方有關「可向當局申請帶進書籍及印刷品」的宣佈，但東德人民無人會相信西方遊客可獲准進入東德境內遊遊的同時，隨身攜帶報紙及雜誌。

最近的德國內部協議最令人失望之處是：獲准到西方旅遊的人士並無擴大至其他階層；且無任何跡象增加東、西方面的交通措施。

誠然，在東德，沒有人與的希望官方批准退休者獲准到西方旅遊的情況改變，因恐怕將引起工廠內部的不安，且將工人分成兩個階層。但是，很多人希望當有家庭間的急事時，獲准入西方的人士可擴至其他階層，他們亦希望擴大雙方的青年交換計劃。然而，迄今對東德非退休者——的即大多數人民——的情況並無改善。

要為東德人民在這方面獲得改善是波恩政府最感頭痛的事情，雖然，現時仍有一個逐步推行的政策，波恩方面仍需在這方面努力。

長期的合作和清楚訂明優先次序，是波恩及西柏林之間常迫切做到的，才能使波恩及東德之間提供的服務得以平衡。（俊）

限制太空武器談判 美蘇有感需要重開

列根盼大選前進行欲提高聲望 奢望談判有大突破只徒增幻想

美國與蘇聯的限制太空武器談判將會舉行，最早的日期是九月十八日，而地點是日內瓦。雖然現時雙方並無最終的決定，但兩個超級大國「擺明」在不久的將來返回談判桌上。重開談判是莫斯科首先提出的，華盛頓方面亦同意限武談判，但是雙方都感覺到互相信任是重開談判的鑰匙。

列根總統會向世界，尤其是美國的選民宣佈：他願意在可能的情況下，在大選舉行前與蘇聯重開談判。蘇聯則希望與可能贏得大選的候人進行談判，以便保證日後的良好談判氣氛。

重啟談判太空武器談判背後包括多方面的利益衝突：蘇聯恐怕列根總統假如獲選會在談判桌上改變策略，故時間短促，尤其是涉及反衛星武器的範疇。雖然蘇聯是首先發展該種武器的國家，但將很快被美國超越。蘇聯的設計只能達到的軌度甚低，且容易被中途攔截，而美國的雙程導彈，是從高空飛行的飛機發射，可達更高的限度，且準確性更高，故蘇聯想壓制美國在這方面的領先優勢，並希望能在談判桌上令雙方同時取消這種試驗。

然而，列根總統不願意處于被動的位置，故此除了欣悉重開談判可幫助競選外，列根需要對來自國會——尤其是衆議院——的壓力，在他申請更多發展新反衛星武器的基金之前，與蘇聯舉行談判。衆議院是要求雙方禁止試驗最少一年。另方面，參議院及政府則希望能延遲試驗，或限制在一至兩年之間。

由此，列根最低限度需要表示願意與蘇聯在限制或禁止反衛星武器上重開談判，從使他本身懷疑這樣的協議能否被遵守，談判亦至少延遲再發展任何反衛星的武器。因為若美國在這方面超勝，蘇聯會感到受威脅，從而繼續發展，以求與對方平頭並進。

任何加速太空武器競賽的行動，都會直接影響列根總統的擬選機會。尤有再者，若發展及部署反衛星系統觸及現仍實施的ABM協議的改變或廢除問題時，只會令雙方增設多一個反導彈系統。

蘇聯希望在日內瓦的談判上，首先談及太空武器，但長遠來說，他們之能避免談判涉及戰略性武器及中程彈的問題，雖然蘇聯自稱在中程導彈方面佔優勢，但他們亦怕列根的戰略性武器的現代化計劃。

一言以蔽之，若期望在日內瓦重開的談判有什麼重大的突破，只徒增幻想而已。（綺）

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海勇	HAI YONG	台中	十七	永裕
阿爾斯	ALS CONFIDENCE	南非	十七	亞聯
茉莉王子	JASMIN PRINCE	日本	十七	東源
迪嘉	TEKAD	日本	十七	天祥
愛威	AVA	仰光	十七	新興
海富	MARINE CONTAINER	高隆	十七	永裕
大亞	THEA S	新西蘭	十七	森那美
士必快	SPECO EXPRESS	沙巴	十七	國光
錦江	JIN JIANG	上海	十七	金鋼
中華俠士	O.KNIGHT	美國	十七	港郵
興華	HSING HWA	高雄	十七	永裕
利民怡美利	RAMONEVERETT	日本	十七	福來
非洲丸	AFRICA MARU	日本	十八	大三
萬春	WAN CHUN	基隆	十八	太古
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	十八	中央
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	曼谷	十八	港恒
海運	HAI YUN	台灣	十八	永裕
彩虹	RAINBOW	釜山	十八	港興
新的港	ZIM TRIESTE	新加坡	十八	新興
瑪逝娜	SL.MARINER	美國	十八	海陸
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	日本	十八	馬士基
莎莉海洋	SALLY OCEAN	台灣	十八	川崎
東平二號	TUNG PING 2	高雄	十八	海昌
遠東橋	F.E. BRIDGE	西澳洲	十八	大三
奇士賓	CRESTBANK	基隆	十八	日郵
馬利高	MALLACO	台灣	十八	捷成
妙爾豪森	MUEHLHAUSEN	歐洲	十八	東亞
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山基隆	十八	東宇
吉海	YOSHIUMI	日本	十八	海聯
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	十八	日郵
渣華利皮亞	NL.NAPIER	新加坡	十八	渣華
晴川二號	QING CHUAN 2	武漢	十八	華潤
利來范達民	NL.VAN DIEMEN	地中海	十八	寶隆
金星	VENUS	日本	十八	美邦
他輔總統	PRES.TAFT	美國	十八	總統
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	十九	港恒
長惠	EVER GRACE	美國	十九	利達
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	十九	欣洋
仙那露	SINALOA	美國	十九	偉特
海順	KAI SHUN	基隆	十九	大榮
瑪嘉烈禮士	MARGARET LYKES	神戶	十九	怡和
南非萬達時	SA. VANDERSTEL	德班	十九	怡和
寶利星	BONNY STAR	釜山	十九	新興
甲斐丸	KAI MARU	基隆	十九	大三
安和	AMO VENTURE	新加坡	十九	日郵
江業	HUANGHAI CAREER	上海	十九	汎洋
福他神戶	FROTAKOBE	新加坡	十九	豐利行
幸松丸	KOSHO MARU	日本	十九	東源
海國	HAI KUO	基隆	十九	永裕
百保通	BARBER TONSBERG	新加坡	十九	百保利
利來馬賽	NL.MARSEILLES	新西蘭	十九	太古
天皇星	URANUS STAR	日本	十九	天祥
長強	EVER VIGOR	台灣	十九	利達
好利	HORN	日本	十九	大源
東方迅航	SDANDUTCH ORIENT	基隆	十九	寶隆
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	日本	十九	華林
美娜	MAW—LA—MYAING	仰光	二十	新興
金華	KING HWA	高雄	二十	東海
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	高雄	二十	怡和
邊路達	BENALDER	歐洲	二十	大三
夏美雅士	HERMES ACE	日本	二十	日郵
東方導師	O.EDUCATOR	美國	二十	港恒
威利泰	WILLINE TARO	台灣	二十	百保利
碧嘉	PICA PORTE	日本	二十	美邦
國利	KUO LIE	高雄	二十	海昌
納娣	R.R.RATIH	印尼高雄	二十	港郵
伊莉莎白碧琪	ELISABETH BAKKE	新加坡	二十	百保利
亞洲風	ASIA WINDS	雅加達	二十	成風
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	阿拉伯灣	二十	馬士基
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	二十	華潤
紀興	KEE PROMOTER	日本	二十	協成
青衣島	TSING YI ISLAND	天津	二十	華夏
普羅戈披	BANGLAR PROGOPI	日本	二十	展達
法拉斯	FRATZIS	新加坡	二十	東海
光大二號	KWANG TA 2	高雄	廿一	永裕
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	廿一	寶隆
長冠	EVER LAUREL	美國	廿一	利達
新馬尼拉二號	ZIM MANILA 2	菲律賓	廿一	新興
金星	GEMINI STAR	印尼	廿一	五洋
傑佛遜總統	PRES.JEFFERSON	美國	廿一	總統
海興	SEA PRELUDE	基隆	廿一	太平
華意	WAH YEE	曼谷	廿二	達初
新華九號	XIN HUA 9	曼谷	廿一	三寶
紅務	ACHIEVE	地中海	廿一	利達
薩墨斯灣	SOMERS BAY	曼谷	廿一	海陸
斯蘭迪亞	SELANDIA	日本	廿一	寶隆
加爾羅夫	KAP.GAVRILOV	歐洲	廿一	華林
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	美國	廿一	馬士基
百保得	BARBER TEXAS	新加坡	廿一	百保利
苗尼亞	MEONIA	新加坡	廿一	寶洲
韓國元首	KOREAN WONIS ONE	美國	廿一	利隆
基寶將軍	GEN.FR. KLEEBERG	歐洲	廿一	天祥
木星	JUPITER	釜山	廿二	港興
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿二	馬士基
怡春	YI CHUN	基隆	廿三	太古
雅倫	ATHLON	基隆	廿三	日郵
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿三	永裕
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿四	東海
新比利士彬	ZIM BRISBANE	台灣	廿四	新興
海隆	HAI LONG	基隆	廿五	永裕
福興二號	FOO HSING 2	高雄	廿五	永裕
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	廿五	東洋
海運	MARINE COSMOS	沙勞越	廿五	川崎
錦春	CHIN CHUN	基隆	廿五	太古
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	廿六	欣洋
陶南一號	DONAM 1	釜山	廿六	港興
台春	TAI CHUN	高雄	廿八	大榮
南江	NAMGANG GLORY	釜山基隆	廿八	東宇
英偉雅士	DYNAMIC ACE	基隆	廿九	東洋
天躍	TIAN YUE	天津	三十	輝騰
福春	FU CHUN	高雄	一日	大榮
有利雅士	ELECTRO ACE	基隆	三日	中央
中利	CHUNG LIE	台灣	五日	緯利

今日空郵（星期一）　截郵時間

	郵包	信件
夏威夷	上午十時	
西澳洲、汶萊、澳洲、斐濟、馬來西亞半島、印尼	上午十一時	上午十時
台灣、泰國、孟加拉、菲律賓	正午十二時	上午十一時
印度、新加坡、沙巴	下午四時	下午三時
沙勞越	下午四時	
蘇丹、西屬北非、摩洛哥、堅拿利羣島、夏威夷		下午四時
莫三鼻給、扎伊爾、卡塔爾、約旦、吉布地、雷尼汪	下午五時	
肯雅、塞昔爾、毛里裘斯、也門人民民主共和國、南非、英國及北愛、刁拜、敍利亞、愛爾蘭共和國、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、西德、利比亞、荷蘭、比利時、尼日利亞、利比里亞、法國、貿比亞、巴基斯坦、以色列、希臘、塞浦路斯、芬蘭、意大利、丹麥、奧地利、巴布亞新畿內亞、新西蘭、巴林、黎巴嫩、沙地阿拉伯、科威特、埃及、日本、琉球羣島	下午五時	下午四時
南韓、美國、馬利安娜羣島、巴拿馬共和	下午六時	下午四時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
中華俠士	ORT. KNIGHT	加州紐約	十七	港郵
長惠	EVER GRACE	美洲	十八	利達
仙那露	SINALOA	加州	十八	偉特
莎莉海洋	SALLY OCEAN	加勒比海	十九	川崎
非洲丸	AFRICA MARU	南美	十九	大三
瑪逝娜	SL. MARINER	西北太平洋	十九	海陸
瑪嘉烈禮士	MARGARET LYKES	檀香山加州	十九	怡和
百保通	BARBER TONSBERG	西北太平洋紐約	二十	百保利
亞洲風	ASIA WINDS	加州	二十	成風
馬利高	MALLECO	南美	二十	捷成
伊利沙白碧琪	ELISABETH BAKKE	西北太平洋	二十	百保利
渣華利皮亞	NL. NAPIER	加勒比海南美	二十	渣華
東方導師	ORT. EDUCATOR	西北太平洋	二十	港郵
苗尼亞	MEONIA	加州西北太平洋	廿一	寶隆
新海發	ZIM HAIFA	洛杉磯紐約	廿一	新興
宜蘭	YE LAN	加州西北太平洋	廿一	捷成
長冠	EVER LAUREL	加州	廿一	利達
法拉斯	FRATZIS	中南美	廿一	海運
福他神戶	FROTA KOBE	南美	廿一	豐利行
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	廿二	美輪
韓國元首	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	廿二	利洲
利芝娜馬士基	REGINA MAERSK	紐約	廿二	馬士基
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	美國西岸	廿二	馬士基
百保達	BARBER TEXAS	西北太平洋紐約	廿二	百保利
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	廿二	川崎
嘉林榮衛	GALLEON DIGNITY	洛杉磯三藩市	廿三	海豐
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋	廿三	海陸
美滿	AMERICAN MAINE	紐約	廿三	美輪
穗高丸	HOTAKA MARU	加州	廿五	中央
愛國者	SL. PATRIOT	西北太平洋	廿五	海陸
阿拉斯加丸	ALASKA MARU	美國加拿大	廿六	大三
東方良相	ORT. PREMIER	加州紐約	廿六	港郵
安莉約翰遜	ANNIE JOHNSON	加州西北太平洋	廿六	寶隆
長頌	EVER LYRIC	紐約	廿六	利達
歐洲綫				
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	十七	大三
奇士賓	CRESTBANK	地中海	十九	日郵
長強	EVER VIGOR	地中海	十九	利達
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	歐洲	二十	怡和
斯蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	廿一	寶隆
加爾羅夫	KAP. GAVRILOV	歐洲	廿一	華林
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	歐洲	廿三	馬士基
美達靈	MAETERLINCK	歐洲	廿四	沙嗒
遼河	LIAO HE	英國歐洲	廿四	招商局
邊路達	BENALDER	歐洲	廿四	大三
亞佳奧斯	ALKAIOS	地中海	廿四	大三
長隆	EVER GLORY	歐洲	廿四	利達
利邦力加	NIPPONICA	地中海	廿五	大三
蘭丹拿	LANTANA	地中海	廿五	日郵
歌羅雲奴	NIKOLAY GOLOVANOV	歐洲	廿六	華林
帝汶太陽	TIMOR SUN	泛馬加士達	廿六	輝騰
明能	MING ENERGY	歐洲	廿七	華海
賓蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	廿八	麥邊朗
韓國長壽	KOREAN CHANCE	歐洲	廿九	朝陽
郁江	YU JIANG	英國歐洲	廿九	招商局
澳洲綫				
成都	CHENGTU	新畿內亞	十七	太古
利斯達	LISTA	新西蘭	十八	輝騰
大亞	THEA S	新西蘭	十八	森拿美
新的港	ZIM TRIESTE	澳洲	十九	新興
蒲台島	POTOI ISLAND	澳洲	十九	香島
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	澳洲	十九	華海
菲明圖橋	FREMANTLE BRIDGE	弗里曼特爾	廿一	川崎
利來馬賽	NL. MARSEILLES	新西蘭	廿二	太古
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	廿三	太古
太平口	TAI PING KOU	澳洲	廿五	新僑
明望	MING HOPE	澳洲	廿七	華海
印·巴·中東綫				
傑佛遜總統	PRES. JEFFERSON	阿拉伯灣	十七	總統
銀湖	SILVER LAKE	吉大港加爾各答	十七	港興
利民怡美利	RAMONEVERETT	吉大港印度	十八	福來
甲斐丸	KAI MARU	遮打	十九	日郵
奇士賓	CRESTBANK	吉布提	十九	日郵
威利泰	WILLINE TARO	阿拉伯海	二十	百保利
新豹	NEW PANTHER	巴基斯坦阿拉伯灣	二十	新僑
加爾羅夫	KAP.GAVRILOV	遮打	廿一	華林
斯蘭迪亞	SELANDIA	遮打	廿一	寶隆
普羅戈蒂	BANGLAR PROGOTI	吉大港加爾各答	廿一	展達
雅倫	ATHLON	科倫坡	廿三	日郵
利來利文	NL.CLEMENT	阿拉伯灣	廿三	大三
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	廿三	東亞
美那	MAWLAMYAING	仰光	廿三	新興
伊利莎白露美	ELISABETH ROTH	紅海	廿四	大三
新比利士彬	ZIM BRISBANE	依力	廿五	新興
東南亞綫				
光輝	REGENT RADIANCE	新加坡巴生庇能	十七	天祥
迪嘉	TEKAD	新加坡巴生	十八	天祥
吉利	CATTLEYA	新加坡巴生	十八	大源
海皇黃玉	NEP.TOPAZ	新加坡曼谷	十八	港恒
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	雅加達泗水	十八	馬士基
飛航雅士	CLIPPER ACE	馬尼拉	十八	中央
利民怡美利	RAMONEVERETT	新加坡	十八	福來
吉海	YOSHIUMI	新加坡	十九	海聯
錦江	KEUMGANG GLORY	雅加達新加坡	十九	東宇
士必快	SPECO EXPRESS	汶萊古晉詩巫	十九	國光
美西美	MAH 11	曼谷	十九	振盛行
保利安二號	BORNION DUA	馬尼拉	二十	中央
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	二十	港恒
天皇星	URANUS STAR	新加坡巴生	二十	天祥
海皇水晶	NEP.CRYSTAL	新加坡巴生	二十	朝陽
夏美雅士	HERMES ACE	雅加達	二十	日郵
納娣	R.R. RATIH	印尼	二十	港郵
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	新加坡庇能	二十	馬士基
紀興	KEE PROMOTER	新加坡巴生	二十	協成
台灣·日本·釜山綫				
大同二號	TA TUNG 2	高雄	十七	永菘
泰來	TAI LAI	高雄	十七	東海
皇星	ROYAL STAR	釜山	十七	新興
天躍	TIAN YUE	天津	十七	華潤
海富	MARINE CONTAINER	高雄基隆	十七	永裕
海興	HAI XING	上海	十七	招商局
民利	MIN LIE	高雄基隆	十八	緯利
金星	VENUS	日本	十八	美邦
廈水運十二號	XIA SHUI YUN 12	汕頭	十八	招商局
興華	HSING HWA	高雄	十八	永裕
南進	HP NAMJIN	釜山	十八	東發
萬春	WAN CHUN	日本	十八	大榮
彩虹	RAINBOW	釜山	十九	港興
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	十九	欣洋
木星	MU SING	大連	十九	招商局
東平二號	TUNG PING	高雄	十九	海昌
海順	KAI SHUN	日本	十九	大榮
碧嘉	PICA PORTE	日本	二十	美邦
寶利星	BONNY STAR	釜山	二十	新興
海國	HAI KUO	高雄	二十	永裕
交城	JIAO CHENG	上海	廿一	招商局
金華	KING HWA	高雄	廿一	東海
非洲綫				
非洲丸	AFRICA MARU	路易士港	十九	大三
江業	HUANGHAI CAREER	西非	廿一	汎洋
華山	HUA SHAN	拉伯斯亞巴巴	廿一	怡和
渣華萊利	NL. LORIRE	路易	廿一	渣華
雅倫	ATHLON	東非	廿三	日郵
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	西非	廿三	馬士基
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	廿三	日郵
歐洲快輪	EUROPEAN EXPRESS	西非	廿六	安平

航訊

馬來西亞航空公司 八六年初轉爲民營
預計本年度獲利超逾九千萬元 訂購兩架珍寶機開闢長程航綫

（本報訊）國營的馬來西亞航空公司，預期到了一九八五年三月卅一日爲止的現財政年度，所取得的純利，將較八三至八四年度的利潤九千萬元馬幣爲高。

馬航執行董事拉曼表示，盈利趨高，乃是預算收入有所增加，而由於繼續推行節約措施，使經營成本減少所致。

在政府容許私人機構參與民航業的政策下，馬航將於一九八六年初轉爲民營。

據議中，轉爲民營的馬航，大馬政府約保持四成股份，其餘則在馬來西亞市場交投。據稱，在未來五年來，該航的資本額會由七千萬馬幣升至五億馬幣。

拉曼指出，擁有十一億資產的馬航，仍繼集資，在於計劃將耗費廿億馬幣，來訂購新機，以及在同一時期內，加强整體發展。

馬航的機隊，現有廿四架航機，且已訂了一架價值三千六百萬元的波音七三七客機，預算於明年六月交貨，並投入內陸航綫服務。

此外，馬航考慮另訂兩架波音七四七，安排於長程航綫，兩機可望於一九八六年移交。

瑞航本年貨運業績 營業額大幅度增加
預料全年展望將打破歷來紀錄

（本報訊）瑞士航空公司一九八四年上半年度貨運業績，運有顯著上升，而同時營業額亦大幅增加，未來數月前景良好，相信過往的貨運業績紀錄將在今年被打破。

這業績紀錄反映出近來國際航空貨運率有的好景，估計全球總增長率將達百分之二十。構成此趨勢之主要原因，爲生意狀況之好轉，某些國家之高利息政策，及某些地區繼經濟衰退但對消費品及資產之需求，除此之外，往美國之運輸量亦因美金在外地之購買力增强而日趨蓬勃。

瑞航八四年上半年度之貨運達三億九百萬噸里，比去年同期增長率達百分之廿一，比大西洋服務增長百分之卅五，歐洲及非洲區增百分之二十、中東增百分之十五、遠東增百分之十四。南太平洋區爲唯一例外，因直通服務容量較低，而致生意量較去年下降百分之廿四。大抵來說。郵載增百分十二自第三架波音七四七COMBI 加入服務往北美及遠東（孟買、香港、東京）之航綫更能吻合市場需求，這對瑞航近來業績亦有一定良好影響。

往美加之貨機本年上半年度容貨量大致滿額，但回程大多只有半滿，反映出近來北美出口數目之低潮，而遠東之航綫，每程約有廿五噸貨物，比預料中略高。

歐洲方面，空中巴士A三一〇反應良佳，每程平均載貨三點二噸，約爲總額之一半，全部五架之空中巴士每天平均載運六十五噸貨物及十噸郵件。

仙路那十九泊黃埔橋 阿拉斯加丸下週赴美

（本報訊）偉特國際船務公司代理之仙路那（SINALOA）號貨櫃輪，於本月十九日（星期三）自台灣到達，碇泊在黃埔橋上落貨，即日離港，前赴美國西岸三藩市、渥蘭、洛杉磯、長堤。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之阿拉斯加丸（ALASKA MARU）號貨櫃輪，於本月廿五日（星期二）自日本抵達，停泊在現代橋起落貨，翌日啓航，直往美國西岸洛杉磯、渥蘭、砵蘭、西雅圖。

阿佳奧士下旬駛地中海 美達靈廿四始到 愛威明日返仰光

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之阿佳奧士（ALKAIOS）號貨櫃輪於本月廿三日（星期日）從日本入口，停泊在A號泡上落貨，翌日開行，前赴亞卡巴及地中海，利馬索、比利尤斯、班加西。

怡和船務代理有限公司代理之美達靈（MAETERLINCK）號貨櫃輪，於本月廿四日（星期二）由高雄到達，停泊在國際二號橋起落貨，即日啓航，前往歐洲哈佛爾、鹿特丹、佛里斯度、漢堡、不來梅、安特衛普。

新興行船務有限公司代理之愛威（AVA）號貨輪，在本月十七日（星期一）自仰光到達，停泊在B號泡起卸貨物，翌日開行，駛往仰光。

阿波羅峰下週一到 威利泰二十駛中東

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之阿波羅峰（APOLLO PEAK）號貨櫃輪，在本月廿四日（星期一）自新加坡到達，停泊在A號泡上落貨，翌日啓航，直往台灣及日本。

香港郵船有限公司代理之威利泰（WILLINE TARO）號貨櫃輪，於本月二十日（星期四）從台灣入口，碇泊在國際四號橋上落貨，即日開行，前赴阿拉伯灣刁拜、沙渣、達文、科威特、班達阿巴斯、喀拉蚩。

加强員工防火知識 空運站舉辦安全週

（本報訊）工業火警每年都使本港損失逾四千萬元，而一些貨倉形式的機構，更容易招致災禍，必須採取有效的防火措施，才可減少火災發生的危險。

空運站第四屆「安全週」活動，就是以「防火」爲主題，藉此加强員工的有關知識。

今年的安全週，於今十七日至二十二日舉行，由消防事務處九龍區消防總長胡鈞權及該公司總經理羅達安先生主持開幕典禮。

安全週節目內容包括由防火組高級消防區長周樂昌主持的研討會，參觀消防訓練學校、展覽會、安全標語創作、常識問答、攝影、填色比賽及演唱會等。

空運站的防火措施，除了一般應有的防火設備外，更安裝了水簾系統，使火警發生時，可有效地隔離火源，避免火勢蔓延其他地方。同時，空運站內各危險倉及電腦室亦裝設獨立防火警報與減火系統，一旦發生火警時，可迅即控制火勢。

伊莉莎伯碧琪週四赴美 華意訂週末抵埗 天翔廿四返天津

（本報訊）百保利輪船公司代理之伊莉莎伯碧琪（ELISABETH BAKKE）號貨櫃輪，於本月二十日（星期四）自新加坡入口，碇泊在國際四號橋上落貨，即日離港，前赴美洲洛杉磯、三藩市、西雅圖、溫哥華、朗威、基利士多賓、拉古拿、波多卡比路、馬拉卡寶。

遠初航業有限公司代理之華意（WAH YEE）號貨櫃輪，於本月廿二日（星期六）自曼谷抵港，停泊在現代橋起卸貨物，翌日開行，直放曼谷。

華潤倉儲運輸有限公司代理之天翔（SKY HOVER）號貨櫃輪，於本月廿三日（星期日）自天津到達，停泊在現代橋起卸貨物，翌日啓航，直放天津新港。

遠東歐洲貨運船會 調低三項貨品運費

（特訊）據遠東歐洲貨運船會在本港的會員船公司指出，該會在本月初又將三項貨品的運費調低，其中一項的減幅達至百分之廿四。

據航運人士稱，幾種減價的貨品包括燒烤用具、廚具及金屬器皿（廚房用具）等。

燒烤用具於本月六日開始調低，直至明年四月三十日止，每個標準櫃的運費將由原本的二千一百二十美元減至一千六百美元，四十尺櫃的運費則減至三千二百美元，每公噸的運費則爲七十五美元，減幅達百分之廿四。

廚具及金屬器皿則於本月七日減低運費，直至今年十二月卅一日止。每個標準櫃的減幅由二千一百二十美元，調低至一千八百美元，四十尺的運費則是三千六百美元，每公噸的收費爲七十五美元，減幅百分之十五。

此外，蠟燭及手套亦已於本月四日開始，標準櫃運費爲一千八百美元，四十呎櫃是三千六百美元，每公噸爲八十四美元。

航運界人士指出，以上貨品雖然並非主要的出口貨，但數量亦不算少，航商稱，這些貨品調低運費，對於付貨人有利。

美娜從仰光來港 韓國好希望訂廿五到 柯馬利雅下週訪中東

（本報訊）新興行船務有限公司代理之美娜（MAW—LA—MYAING）號貨輪，在本月二十日（星期四）從仰光入口，碇泊在B號泡上落貨及例檢，廿三日開行，前赴日本及緬甸仰光。

朝陽（香港）有限公司代理之韓國好希望（KOREAN JACE JIN）號貨櫃輪，於本月廿五日（星期二）自歐洲抵達，停泊在國際二號橋上落貨，即日啓碇，直放台灣高雄、韓國釜山及日本。

怡和船務代理有限公司代理之柯馬利雅（AL MARIYAH）號貨櫃輪，於本月廿五日（星期二）自高雄進口，停泊在現代橋起落貨，即日離港，前往阿拉伯灣文那哥寶士、刁拜、達文、科威特、巴林、阿布達比、都夏。

60年代的「不能結婚」被開除空姐 美判航空公司 補薪金兼復職

（本報訊）據民航界消息透露：一個聯邦法官判定，因爲結了婚而在六十年代被開除的聯合航空公司飛行服務員們，可獲三千七百九十萬美元的補發薪金。

美國聯邦地方法官莫蘭，昨日作出此判，使到控告聯合公司六十年代「不能結婚」規定的訴訟，獲得勝利。

由一九六五年至一九六八年約有一千五百個服務員只因爲已婚而被該航空公司開除。法官莫蘭在一九八二年已裁定聯合公司的「不能結婚」規定是岐視性質的。服務員們的代表律師弗列曼女士說：「這項賠償不及我們要求的那麼多，但已經過聯合公司希望付出的了。」

莫蘭還下令聯合公司重新僱用那些飛行服務員，連同他們的年資。該公司發表聲明，那些飛行服務員當中，已有大約三百餘人復職，但有很多不再希望回到這航空公司了。

本港新聞

拱型爬梯螺旋滑梯 市局添新遊戲設施

（特訊）市政局一向的宗旨，是使香港成爲一處康樂而快樂之地。爲此，市局每年撥出大筆款項，給年青及老年人提供各種靜態及動態康樂設施，俾於黃昏、週末及假日消磨閒暇。

市局投標小組最近會議批出一批總值九十九萬一千元的投標，購買不同設計的傳統及新式遊樂場設施，以取替舊式設施。此乃是正常保養程序之一。

這些新設施中，其中價格較爲昂貴者包括一組有滑行圓筒及塑膠螺旋型滑梯的遊戲組合（每組六萬八千元），附有扶手滑梯的木小屋（每組二萬六千五百元），拱型爬梯（每組二萬元）及太陽神旋轉台（每組一萬五千五百元）。

港九市政署助理參事（康樂）吳致興表示：新設施中很多是採用耐用塑膠料製造，故可節省不少維修費用。

市局現時共管理設有八百七十件各種遊戲設施的一百八十六個兒童遊樂場。

雖然受到財政缺乏土地資源的影響，市局計劃在未來五年內，在港九兩地興建多八十五個兒童遊樂場。

陽江同鄉會會慶 第八屆理監就職

（國際社）旅港陽江同鄉會，昨（十五）日下午七時假九龍龍都酒樓舉行慶祝成立五十六週年紀念暨第八屆理監事就職禮會員聯歡（請立法局議員（太平紳士）張人龍監誓，長洲鄉事委員會主席鄺炳有（太平紳士）頒發會長選任證書，市政局議員楊勵賢，頒發理事選任證書，名譽會長陳肇川，頒發監事選任證書，觀禮嘉賓有政府機關長官及社團首長會員親友數百人，情況熱烈，理事長盧介仁致開會詞謂，本會成立以來蒙各位理監事，同寅通力合作，會務略有成就，盼今後繼續努力鼎力支持會務，俾得發揚光大，今屆會務目標是（一）擴大徵求會員，增加實力，（二）多辦敬老濟貧運動，（三）推行暑期青少年康樂活動，及鼓勵會員子女向學，辦助學金，希望各位同寅有錢出錢，有力出力，共爲會員謀福利，繼主禮人分別致詞勗勉，該會會長關勳琳，陳百吉，梁衍椒，麥宜湖，分別致送紀念品與主禮人留念，監事長梁琰新致謝詞，禮成歡宴，氣氛洋溢，設有遊藝歌唱助慶，賓主盡歡，第八屆理監事會（有限公司）名單如下，會長關勳琳，陳百吉，梁衍椒，麥宜湖，陳修，曾廣德，敖和興，黃光源，譚開秋，鍾化明，理事長盧介仁，副鄭采權，馮樹實，何大謀，謝彥齡，黎輝，陳雄，總務林濤，陳勝平，財務鄭采權，黃安，福利陳雄，梁榮芳，林天松，文教陳良福，傅紹明，梁統，康樂黃曉輝，梁璇新，交際劉世昌，陳足，宜傳梁輝，黃宜悅，調查徐福如，左超然，馮晚壽，組織林舉隆，馮寬，蔡自富，監事長梁琰新，副張信，陳文創，林天燦，馮勝鈞，敖惠洲，司徒信，稽核敖忠洲（衡），鄭傑，李貽禮，審查林天燦，敖敏生，出版，監事楊泰興，王全成，戚水，陳秋。

圖：陽江同鄉會慶祝成立五十六週年紀念暨第八屆理監事就職禮會員聯歡理事長盧介仁致開會詞時攝。

花甲老翁 吊頸斃命 天后廟道遊樂場

（特訊）一名六十歲老翁疑因病厭世，昨晨被發現在北角天后廟道配水庫遊樂場吊頸，晨運客報警送院不治，初步相信死因無可疑。

死者劉錦，六十餘歲，警方在死者身上發現身份證及藥丸，相信是因病厭世。

事發於昨晨七時，晨運客行經天后廟道配水庫遊樂場發現有人在樹上吊頸，於是報警，警方到場將老翁救下送院證實不治，初步相信死因無可疑。（合）

聚沙成塔，集腋成裘，婦孺福利，全仗群謀。
九月廿九日保良局賣旗籌款，敬請各界人士一致支持！

愛威 M/S "AVA" V—71
九月十七日到港 十八日開行
往：仰光。
新興行船務有限公司啓
雲咸街一號南華大廈七樓、八樓及九樓 電話：5 8420888

NYK LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心．第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	CRESTBANK	9月19日	地中海各埠
	LANTANA	9月27日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁。
	LUPIN	10月7日	
	KLAUS LEONHARDT	10月9日	
	NAGANO MARU	10月9日	
	TROUTBANK	10月11日	
	WAKAUME MARU	10月11日	
遮打 全貨櫃船	KAI MARU	9月19日	直航遮打
	BRISTOL MARU	9月28日	
東非	ATHLON	9月23日	蒙巴沙，達巴斯撒拉姆。
南非	HAYAKAWA MARU	9月22日	德班，開普敦，伊利沙白港。
	S.A. VAAL	10月7日	
西非	A VESSEL	10月10日	西非各埠
印巴	VALERIA	9月15日	喀拉蚩，孟買。
吉大港	A VESSEL	10月7日	仰光、吉大港

T. S. K. LINE
香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：星加坡、椰加達、泗水。（祇收貨櫃貨）
HERMES ACE　9月20日開行
SOVEREIGN ACCORD　10月5日開行
HERMES ACE　10月20日開行
SOVEREIGN ACCORD　11月5日開行

康樂家庭

香港前途已成定局 不是離開就是繼續

不妨把眼光放遠些

港大社會行政系高級講師周永新呼籲港人繼續努力工作，才有光明的前途！

港人期待已久的「香港前途協議」中，英雙方快將草簽，協議簽訂之後，是否就能保障香港未來的安定和繁榮？協議又是否香港前途的終結？港大社會行政系高級講師周永新，在「教聲」發表他對這個問題的看法。

踏入九月，香港人都期待着一件重要事情的來臨，這便是中英雙方有關香港前途協議的草案。

有關協議的內容，相信現在已沒有甚麼秘密可言。無論從中方或英方，我們大致上已知道協議將包括那幾方面。

我們都希望協議對香港未來的安定和繁榮，能作出極大的保障，但保障是一件事，香港未來是否真的有安定和繁榮，相信還得倚賴香港人本身的努力，以及中英之間的合作和信任。

協議很快便會訂下來，香港人對於這個協議也期望太久了。自一九八二年開始，九七問題便差不多成為香港人唯一的話題，有些人為着這個問題疑食不安，有些人更是惶惶不可終日。

香港人的憂慮是可以理解的，因為九七前途問題可能帶來生活方式的劇變，也可能使他們過去努力得到的一切毀於旦夕，過去兩三年，香港人為着九七問題可說受盡不少折磨，一部份父母急不及待的把子女送往外國讀書，不惜袋受金錢上的損失而設法移民，另外，金融的動盪，搶購狂潮，各種疑偽疑真的消息，這一切，使香港人感覺生活在驚濤駭浪之中，我們尋求安定，但卻先要忍受困惑和疑慮。

協議到了，或許我們可以舒一口氣，況且香港的前途已成定局，若不是我們計劃離開，就是繼續疑慮也不會有甚麼好結果。

其實，過去兩、三年，香港為着九七問題已是元氣大傷，一些專業人士走了，投資者裹足不前，前途的困惑也使很多人未能集中精神做自己應做的事，若不是香港在過去建立了穩固的基礎和優越的條件，相信香港的經濟已一落千丈，而我們不願看見的社會動盪也發生了。

無可否認，香港正處於一個急劇轉變的時刻，在轉變之中，一些動盪和混亂是免不了的，但一個社會要生存下去，不安的情緒便不能永遠持續，而香港人也必須再次投入自己的工作，為他們的未來而努力。

期待已久的協議快將公佈的時候，或許我們應把眼光放遠一些，協議並不是香港前途的終結，香港的前途事實上仍在發展之中，一些影響的因素並不是我們所能控制的，但我們不努力工作，這個社會卻肯定不會有光明的前途。

兒童接受模特兒訓練 小小年紀在天橋亮相

CATWALK PRODUCTIONS 創辦的「兒童模特兒訓練班」是專為四至十二歲女童而設的學習班課程，其中包括餐桌儀態，談話態度，坐立及走路姿態、服從、舞台技巧及音樂欣賞等。整個課程着重於兒童的個人儀態，品德修養及自信心的培養等等。暑假期間得到各家長的信任，課程得以完滿結束。（圖為今年「兒童模特兒訓練班」的考試情況）。

瑜伽·美容·儀態 明愛中心開班

閣下會否就皮膚的護理方面，束手無策？在日常的化粧技巧上，不能隨心所欲？會否希望在社交場合中，儀容出衆，儀態萬千？堅道明愛特為你開設美容儀態班。從皮膚結構和種類開始，逐層剖析護膚程序，按摩技巧，化粧要訣，儀容打扮等。並即席示範。適合十六歲以上的年青女性參加，現已接受報名。查詢堅道二號二樓小組及社區工作服務部。

又都市生活緊張，抵抗力稍一鬆懈，病魔隨即侵入。瑜珈一方面使身體內部機能得以調整，一方面使思想及精神處於凝聚的境界，利用內功更能治理疾病，強健體魄。堅道明愛瑜珈班現已招生，上課時間下午六時至七時半，逢星期三上課，報名查詢可致電五——二四二〇七一內綫二五二。

疲勞原因探討 是身體的警戒反應

頭腦的重量雖只佔體重的五十分之一，但其血液消耗量卻是全身血液的百分之十五，其氧氣消耗量是全身的百分之廿三。所以經常用腦力就需要更多的血液，此時身體也會感到疲勞，如果這時候活動一下身體，使腦的血液再流入身體，則頭腦就可以得到休息，身體的疲勞也可消除，由此可知，「運動」是精神疲勞最好的治療方法。

當我們勞動身體時，身體中的肌肉就會產生乳酸，而乳酸如果在肌肉中堆積至某一程度，肌肉就會失去彈性。這是因為乳酸麻痺了肌肉與神經的交接處，所以即使大腦傳佈命令，開始活動！肌肉也無法從神經接收到此命令且仍然不活動。這就好像電燈中的保險絲在不堪電流的負荷時，就會自動切斷，而防患事故於未然。

幾乎每個人都曾想過：身體如果不感覺疲勞有多好！其實這是錯誤的觀念，因為偶而疲勞可使身體更健康，但疲勞也是一種『警戒反應』，也就是告訴你：「你現在已過分勞動身體，如果再繼續下去，就會危及生命。」

但人體的組織很微妙，只要略為休息，乳酸就會自動消失。也就是說，保險絲會自動連接起來，而繼續其工作。但頭腦就有這種安全力，所以不能調節疲勞，只會產生「厭煩」、「疲倦」、「想睡」的感覺。有時疲勞會有一定症狀，此時最好儘快找醫生治療。例如：

（一）疲倦而沒有食慾，可能患有寄生蟲或中年以後的癌症。

（二）厭倦工作，可能因工作不得其所或人際關係不佳。

（三）經常覺得頭痛，可能耳，鼻，喉或過敏性等疾病造成的。

（四）性情暴燥，沒有耐性；突然發作的暴燥，可能是急性所致；如果是長期的暴燥，則有貧血，結核病等慢性病的可能。其他如高血壓，動脈硬化，腸胃病，心臟病等也在考慮範圍之內。因此，消除疲勞的首要對策就是先除去這些原因。

近來，市面上有許多防止疲勞的藥，其種類繁多，其中有瓶裝的綜合維他命口服液，據講一喝即可消除疲勞，恢復體力。但以醫學觀點來說，維他命並非有消除疲勞的作用，因疲勞的原因並不單是維他命不足所致。

除上述原因外，身體的「不對勁」也是最大的原因之一。因此，如何把「不對勁」糾正過來才是最重要的。如果是身體的勞動量太多，就要停止勞動，如果是太操心，就要保持精神的平靜，如果是睡眠不足，就要好好補足，如果是飲食過量，就要節食……等等。

・時裝新設計・

無袖方格外套，配大反領直身裙，頸項飾以長絲巾，輕鬆寫意，適合涼快的秋天氣候。

社署西區服務中心 十月份興趣小組 歡迎區內居民參加

社會福利署西區社區服務中心，為使區內之青年工友及學生，能善用空餘時間，培養個人興趣，發揮潛能，經常舉辦各種不同之興趣小組，現該中心十月份興趣小組已開始接受報名，歡迎區內居民踴躍參加，各類興趣小組包括有：

（一）國術組——逢星期一、四晚上七時半至九時半集會，教授北少林，蔡李佛等名家拳法，並有刀、棍、劍、醒獅等練習，開課日期十月一日。

（二）土風舞組——逢星期二晚上七時半至九時半集會，開課日期十月二日。

（三）結他組——分（初）（A）、（初）（B）、中班及高班，初級組集會時間逢星期三晚上七時至八時或逢星期六下午三時至四時半，中班逢星期四晚上八時半至十時，高班逢星期六下午四時至六時，開課日期十月三日及六日。

（四）粵曲組——逢星期三晚上七時半至九時半集會，除教授粵曲及小調外，並有教授各種中外樂器，包括二胡等之彈法，開課日期十月十日。

（五）美容組——逢星期四晚上七時半至九時半集會，歡迎十六歲以上女性參加，教授各種化粧程序及美容護膚方法，並免費供應化粧品，開課日期十月四日（共八節）。

（六）社交舞組——分初班及中班，逢星期五晚集會，初班晚上七時至八時半，中班八時半至十時，開課日期十月五日。

有興趣者可携同費用及會員費五元，相片兩張，身份證往西營盤西邊街三十六號A西區社區服務中心三樓二〇五及二〇六室小組工作部辦理報名手續（電話五——四六三〇二四）。

・食譜・ 芫茜牛油伴牛冧扒

材料：（供兩人用）紐西蘭牛冧扒兩件（每件二百克），牛油三十克，油兩湯匙，黃汁四湯匙，鹽及胡椒粉。

芫茜牛油：牛油六十克（拌軟），芫茜半茶匙（剁碎），檸檬汁半茶匙，鹽半茶匙。

製法：（一）芫茜牛油，將所有材料拌勻，用湯紙捲好，置冰櫃內雪硬，便可切厚片。

（二）牛冧扒用四分三茶匙鹽及少許胡椒粉搽勻。

（三）煮熱牛油及油，放下牛冧扒煎至兩面黃，改用中慢火煮至適當生熟，取出盛碟上。

（四）倒入黃汁與油及肉汁拌勻，淋上牛冧扒上，伴以芫茜牛油。

歐陸新裝・有活力感

一九八四年歐陸時裝：在燦爛的陽光下，通風的蔴質衣料令人感覺涼快，米色寬闊裙子，配色彩鮮艷的襯衫，有充滿活力的感覺。

和平共處 人際關係 訓練 富山青年中心舉辦

香港遊樂塲協會富山青少年中心，為響應國際青少年，將於十月六、七日舉辦「和平共處人際關係訓練營」，地點為烏溪沙。歡迎十五至二十五歲青年報名參加，是項活動是透過幻燈、遊戲、研討會，包括扮演等來認識人際關係概念。報名地點：九龍斧山道富山邨富信樓低座。電話：三·七五六五六五五，費用：港幣三十五元正包食宿和車費。

兒童活力奔放組 鍛鍊體魄志向高

您有否打算為孩子安排一個充滿活力的童年時代？人人都追求活力奔放的生活。小孩子也不例外。活力奔放是甚麼？是不是亂跳，整天大吵大嚷？抑或是活潑可愛，充滿關懷及愛心呢？

堅道明愛社區中心小組及社區工作服務將於九月廿一日至十一月廿三日逢星期五下午三時至四時十五分舉辦「玩具屋——活力奔放小組」。旨在透過各種小組活動如遊戲、體操、創作。戶外活動等與六至八歲的兒童探求活力奔放的生活，介紹正確的健康常識，學習強健體魄的簡易健身操。每位收費拾圓正。名額有限，報名從速。

報名查詢可到香港堅道二號明愛大廈二樓堅道明愛社區中心小組及社區工作服務或致電五——二四二〇七一。

家庭計劃

香港家庭計劃指導會所推行之家庭計劃，一向着重節育運動。以往之宣傳歌謠是「一個嬌，兩個妙，三個吃不消，四個斷担挑」；而近年來的歌謠，進一步更改為「兩個就夠晒數」。主要的作用，確認為兒女衆多，是一種負累，就算經濟基礎相當穩健，不致負累，而兒女行間，長大成人後，未必每一個都有倫理孝道之表現，也未必循規蹈矩的。從許多事實證明，兒女長成後，往往行為囂張，性情暴戾，這樣一來，不以父為父，不以母為母，試問身為父母的感受如何？觀乎此，適足以反映坊間俗語所說「多兒多女多冤家」，確具至理。

其實，家庭計劃從廣義言之，並不限於節育及指導生育而已。誠然，一般戀愛成熟的伴侶，籌劃結婚，準備建設他們的「安樂窩」的時候，一定要有他們自己的一套家庭計劃。

一套家庭計劃的結構，誰都會有一套自己的理想。不過，你的理想如何可達成目的，必須首先考慮到你的經濟基礎（主要是儲蓄的金錢）和經濟來源可靠性的預算，因為任何新家庭的建立，在在需財，起碼要解決的，如果需要有一個獨立單位的話，購置或租住呢？如果要置業自住，便得聯想到自己的經濟能力，能否應付得來？以及可以應付樓價若干？從而考慮到面積的大小和座落地點。假如你於盤算之餘，認為無力置業，退而思其次，權且租來一個單位或一間樓房再說罷，你也要有一套完整計劃在先；而且又獲得女方同意才行。

其次，決定了新居的安排之後，假如你要有一個獨立單位，則新居的裝修，傢具與日用品的購置也要有通盤的預算。因為這些費用相當龐大，你除了要臚列一張「楷頭單」，統計所需款項之外，這種預算切不要來得太緊和勉強，要因應財力，並在預算之外，加上百分之五十，作為預未及的補充，才能應付得來。

此外，便是婚儀的費用。當你成家立室之後，由於有了姻親，所謂「人情緊過債」，日後你的人情增加了，也是在在需財，而於生兒育女之後，家用自然亦隨之龐大，那麼，你的經濟來源必須設法增加。凡此種種，都屬於家庭計劃，有完善的計劃，才能求謀家庭幸福，願大家注意及之。

・標叔叔遊記・ 舊金山的唐人街

我們平時吃的新奇士橙主要來自美國的加州，因為加州瀕臨太平洋，氣候溫和，終年陽光普照，與香港的氣候十分相似。

拜別了UCLA，標叔叔與大家登上「灰狗」巴士沿着超級公路一〇一號北上。美國的超級公路闊度驚人，在同一時間內可以容納八至十二輛車並駕齊驅。由於路面平滑，沒有交通燈及街口，車速在六十公里以上，我們很快便來到北部的聖荷西市。

聖荷西有加州第一城市之稱，全美國第一座無綫電話轉發站就建設於此。本市以精湛科學技術馳名，是世界上主要電腦製作的集中地，亦是美國五大尖端科技中心之一。

由聖荷西前往三藩市祇需一小時，我們改乘設備舒適的火車。抵達市中心時適逢傍晚，萬家燈火漸漸通明，望着港灣海面上燦爛的倒影，柏建和曉原不禁呼喚在港爸爸媽媽的名字。

翌日清晨我們跑步到唐人街去，三天來沒有看過中文報紙，一旦見到「兒童樂園」和「小朋友」，大家都爭先恐後地看個究竟。當標叔叔提議到茶樓去食點心時，他們都不約而同地拍手歡呼。

其後我們在GRANT街散步，並且探訪了當地的華僑和手工藝商店，甄伯遵告訴我們上幾代的中國人在美國築鐵路和淘金時的艱苦遭遇，在場的小朋友無不深深地大受感動。三藩市的別名舊金山得來是不容易的。

道別了唐人街的朋友，我們步行至附近的花街，並沿着花街作之字形旋轉而下，看到嬌艷奪目的鮮花，大家的心情開始平順過來。

接着我們乘纜車去漁人碼頭，由於三藩市處於山丘上，道路傾斜而曲折，古老的纜車便深受遊客們的歡迎。行車時每每發出「叮叮」之聲，當地華僑給它一個花名叫「叮叮車」。

漁人碼頭位於三藩市的北岸，是漁產的集散地，設有餐廳，商店和遊樂場，在海邊的地方小販擺賣魚，蝦，蟹，百爪魚，善文看見巨大的龍蝦，竟然滴下涎涎的口水，我們取笑她是「饞嘴鬼」。

從漁人碼頭往西北走是世界著名的金門橋。它是地球上最長和最大的單拱架鐵橋，於一九三七年完成，共花費三十五億多美元。全長一千二百八十公尺，六綫行車，可供遊人通過，離海面八十一公尺，向下望時雙腿發軟。

在金門橋拍照留念後，我們返市中心乘坐地下鐵路穿過海底到屋崙和柏克來去參觀，三藩市的地下鐵路屬於新一代的交通系統，香港的地下鐵路曾以此為建設藍本，並派員來此學習操作。

在隧道的車箱內，我們盼望聽到中文的廣播聲，並幻想下車的一站的出口是尖沙咀。（五）

（本欄逢星期一，四刊出）

宏偉馳名的金門橋

加拿假期
美、加豪華團
由HK$6899起
查詢詳情及報名請親臨或致電
各大特約旅行社 熱線電話：5-266086

馬策旅行社
國際民航協會指定代理商
代理世界各國航空公司機票
代訂各地酒店 代辦各國簽証
發售工商考察旅遊觀光學生移民機票
如蒙垂詢：請電5-432890，5-437243，5-438089，5-438226營業部鄭君洽。
香港干諾道中啓德商業大厦十二樓(按11字)

捷威旅行社 開拓國內好享受 勝地何必再神遊
桂林五天 $1750 廣州——桂林 737噴射新機來回 港——穗直通車往返 桂林住宿丹桂大酒店 廣州住宿中國大酒店 天天出發
海南島 八天航空$1990 九天環島$1790 暢遊：茂名、湛江、海口、通什、黎苗族、天涯海角、文昌 豪華冷氣專車 廣州中國大酒店 逢星期二、三、六
北京 八天火車團 $2090 七天航空火車團$2890 七天航空團 $3590 豪華冷氣專車，全部雙人房，冷氣，浴室，冷熱水，住宿燕京、華都 代訂：長城、建國等大酒店 天天出發
香蜜湖 一天$175 二天$370 東湖 二天$330 銀湖 二天$350 西麗湖 二天$330 天半遊逢星期六$350
澳門·中山·西樵·肇慶·沙坪 石灣·廣州·從化·佛山·江門 西樵三天$760 從化四天$820 沙坪四天$790 住宿中國大酒店
石景山·珠海賓館 中山溫泉$420起 天天出發
江南 八天直航團$3840 九天航空團$3290 十天航空火車團$3090 十一天火車團 $2690
丹霞山 四天$850
歡迎工廠、社團、學校、公司、個別組團，參加任何路線均可享團體折扣·營業時間朝九晚七·星期日、例假照常辦公

金門平價機票 3-319151 旺角運輸處樓上 登打士街栢裕大厦20字
本公司代理各大航空公司經辦之 美加·澳紐 歐洲 旅行團 特價優待 免費協辦美加簽証

佳運旅行社 3-953227 3-916713 5-417060 特備：美加 澳洲·歐洲 東南亞各地旅行團
韓國 四、五天 $2700起 全程單人房
台灣 四、七天 天天出發
泰國 曼谷芭堤雅 五、七天
台証 $150 專辦台証 穩健可靠
機票十酒店 天天出發 東方·麒麟·華麗 華國·來來·環亞
代訂世界各地機票及酒店
羅省$2100 紐約$2800 倫敦$2280 巴黎$2280 荷蘭$2280 雪梨$3680 墨爾本$3680
三藩市$2230 夏威夷$2230 芝加哥$2780 西雅圖$2680 溫哥華$2780 多倫多$3380 蘇黎世$2500

星晨 3-7231723 3-7230551 5-218161 5-243068 3-828227 0-440281 0-465473 3-320955
日本本州八天豪華團 直航大阪 東京返港 $4390
菲律賓 碧瑤 菲航正班機 七天超值 $1990
泰國、曼谷 清邁、芭堤雅 七天$2630 八天$3040
天天出發 日日成團

寶通 3-910377 3-969861
台灣渡假團 四天$1770 天天出發
特平歐洲美加各地廉價機票
曼谷芭堤雅 七天$2630 逢二、六出發
韓國豪華團 四天單人房 逢週五、六出發
台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$1070 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

敦煌 K-323388 H-266836 九龍公司假日照常營業
日本迪士尼 $3630起
北京，華東 $2188起
中山珠海 $420起
9/7起香港分公司遷移至北角英皇道436號地下(即北角敦煌酒樓)
九龍彌敦道469號新光商業大厦601室
香港德輔道中51號金城銀行大厦502室

長城中國旅遊服務社 3-847036 3-930256 3-915327
北京南京上海杭州
11天航空團逢星期二、六出發 $4990
12天航空火車團逢星期一、五出發 $4490
北京桂林陽朔 逢星期一出發
10天全程飛機直通車往返港穗 $4390
11天飛機往火車返 逢星期一出發 $3890
桂林，陽朔5天 逢一、三、六 $1490
旺角亞皆老街16號旺角商業大厦2103室
旺角彌敦道592號信和中心地庫B38

永安 銅鑼灣：5-775655，5-775266 尖沙咀：3-694447（4線） 旺角：3-846484，3-846555 九龍灣：3-7566993（3線） 荃灣：0-4932631，4932708
本州富士山迪士尼六天豪華團 $3630 日期：逢星期一、三出發
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 $4390 日期：天天出發
北海道東京迪士尼七天超級豪華團 $4630 日期：逢星期三出發
鹿兒島九州本州迪士尼八天超級豪華團 $4830 日期：逢星期六出發
德輔道中71號永安集團大厦1505室 5-256243

永安
曼谷芭提雅七天豪華團 $2630 天天出發
曼谷清邁七天豪華團 $2850 逢星期二、日出發
星馬(檳城)七天豪華團 $3530 逢星期一、三、六出發
菲律賓七天豪華團 $1990 逢星期四、六出發
台灣七天豪華團 $2400 逢星期一、四出發
台灣八天豪華團 $2610 逢星期三、六出發
德輔道中71號永安集團大厦1505室 5-256243

金輝假期 張輝旅運有限公司 3-916347 3-951635 3-916348 3-968132
台北 每晚由110起 第一 麒麟 統一 福君 國正 希頓 三陽 三普 環亞 華麗 財神 來來
東京 每晚由290起 太陽城 京王巴沙 新宿太子 帝國 銀座東喚 銀座第一 大阪東喚 東京假日
韓國 每晚由190起 萬茂斯 喜來登 奧林匹斯 朝鮮 世宗 巴喇沙 總統 樂天
九天出台証$170 代售各地廉價機票 各線豪華旅行團 忠誠服務信譽昭著
九龍彌敦道655號胡社生行1010室

東南旅行社（香港）有限公司 尖沙咀金馬倫道27號A2F 東輝大厦3-689638-9
台灣環島豪華七天團 $2450 逢星期五出發
行程：故宮、野柳、忠烈祠、雙溪、花蓮、文化村、大魯閣、天祥、梨山各關、台中、彰化、台南、高雄、佛光山、澄清湖、日月潭、六福動物園、石門水庫、陽明山等名勝 住宿：六福、中信、龍閣、溪王、日月潭、環亞
環亞大飯店 每晚計：雙人房$480 單人房$460

欣欣旅運(香港)有限公司 3-849192 3-842277 3-841331
台灣遊覽團四天 $1770 台灣豪華團五天 $1990 台灣豪華團七天 $2550 東京迪士尼六天 $3630 曼谷芭堤雅七天 $2630 韓國遊覽四天 $2700 美國西岸六天 $6989 澳洲遊覽七天 $8189 歐洲十天$7995至$9195
台北酒店·特價酬賓
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

字號老 環通 WONG'S TOUR LTD 5-776685 5-765017 信用好
代訂世界各地酒店機票
台北：環亞$480 芭堤雅：美輪$230 第一$100 皇崖$300
曼谷：文華$270 星加坡：亞洲$330 第一$240 公爵$330
特快台證$170十天 泰證$100四天
多倫多$3400 羅省$2080 溫哥華$2730 紐約$2780 倫敦$2440 澳洲$3650
歡迎信用咭及旅行支票
銅鑼灣渣甸街45號人人商厦4字樓(永隆銀行樓上)

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
台灣專綫4,7,8天特級豪華團
美國關島投資，南美洲巴拉圭投資移民，有專業律師負責協助辦理一切手續事宜，詳情請到本公司查詢。
馬星$3240起 日本$3630起 菲律賓$1670起 夏威夷美加$4890起 韓國$2890起 歐洲$8350起 泰國$2270起 並代售世界各國平機票
香港德忌笠街17—19號德和大厦4字全層 吳冠卓 主理

菲航美洲假期
美加豪華團 由HK$7,488起
特設：機票十酒店$4,388起
詳情請向各大旅行社接洽或菲航查詢
電話：3-7232882

信譽的標誌
香港華商旅遊協會會員聯合廣告
本會會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五—四五八三八四

音樂週刊

符任之爲「楚辭」譜曲

盧保

宏光國樂團九月份演出「符任之作品音樂會」，其中主要的作品有大型合唱：(一)屈原詩辭清唱劇(首演)；(二)香港組歌(首演)，由於興趣所在，筆者最感興趣的是「屈原詩辭」的一組大合唱——「清唱劇」。

符任之也許有他的特殊用意，他在估計大約二十三首證實爲屈原所作的「楚歌」中選取了五首作爲他的譜曲題材，其中包括有「離騷」、「招魂」及「九歌」的三首：「東皇太一」、「東君」、「國殤」，一共五個作品。

我強調屈原所作的「楚辭」是「楚歌」，是因爲這二十三首「楚辭」都是可以用來歌唱的，而且在當時也許根本是爲了歌唱及表演而寫的詞，屈原的「楚辭」不同於宋玉、景差之流的「楚辭」，後者只供吟咏而不可以歌唱，其後那些稱爲「賦」及「辭」則更無論矣，因爲那已經從詩歌變成爲辭賦化的散文。

有確鑿而公認的理由證明屈原的二十三首作品是都可以用人聲歌唱或用歌舞來配上表演的，其中部份還實際是歌舞劇，例如「九歌」中的十一首歌辭，王國維、周貽白等戲劇史家都認爲它是中國最原始的祭神歌劇；民國的學者與詩人聞一多則索性把十一首「九歌」都編爲舞台的歌舞劇；這個作品雖未演出，但也一直膾炙人口。

屈原的「楚辭」從其音韵，用語，歌辭結構來看，都是很明顯的用「南音」歌唱的「歌辭」。其實，「辭」者歌詞也，屈原作爲「辭」便是楚歌的歌辭。楚地的音樂向來和北方的不同，就如現在，中國南北的歌調也顯然有別；在公元前春秋的時代，中國黃河流域中原一帶的音樂大概可以拿「詩經」爲代表；長江流域一帶的南方音樂則可以拿所謂「南音」爲代表。——「南音」一詞，在春秋時期已成爲音樂上的專有名詞，如「左傳，成公九年」載：「楚囚，操南音」，「呂氏春秋」的「音初篇」記載原始社會的音樂，也說：「禹行功，見塗山之女。……女乃作歌，歌曰：候人兮猗。實始作爲南音，周公及召公取風焉，以爲『周南』、『召南』。」可知：在古人心中，中國南北音樂實在判然有別，而作爲「南音」的特徵之一，便是那一聲「兮」音，這一「兮」字有如「哦，呀」之意，一若今天廣東的粵調歌曲——包括客家山歌、木魚、鹹水歌，一律都有悠長曼衍的「哦，呀」的襯音，古代的「南音」一律都有「兮」字，如上述「塗山之女」所作歌，「候人兮猗」，便是明證。

戰國時期屈原所作的楚辭都有明顯的「南音」的標記，所謂「皆書楚語，作楚聲，紀楚地，名楚物」；目前我們缺乏音響資料，所以未知屈原楚歌的「聲」調究竟如何，但是，屈原的楚辭都是很地方化的，包括歌辭的用語都很口語化，用了大量當時楚地的方言，一如現在的廣東粵曲一樣，內容所涉及的地名、物名，都是楚地獨有的，就這些特徵來看，屈原當時所作的「辭」，和近世南方的許多地方曲辭都很吻合，例如廣東的「南音」(是地方曲藝中的木魚、南音)，如果逐段比擬，或從其歌體結構(如開始與結尾段落)的分析來看，那你會驚奇地發現，這二者竟是何其相似也。所以我有此論調，屈原的「楚辭」一樣可以用廣東「南音」的歌法與章法去唱，起碼如屈原的「離騷」，便可以唱得頭頭是道。

所以，符任之爲楚辭譜歌是順理成章的，不過，他是用今天的音樂來酬「楚辭」，而並不打算用古代的「南音」去譜寫當時的「楚辭」，是「古詩今用」，而並無打算恢復楚辭——如「離騷」、「九歌」的原貌，所以，也用不着拿「歷史音樂」的概念去看它。

在他選用的五首屈原作品中，我看「離騷」是較易譜寫的，因爲它的章法最整齊，一共分九十二節，另加「亂」段；而「招魂」則較自由，但也最有戲劇性。

第九屆亞藝節集體訂票辦法

自一九七六年舉辦以來，亞洲藝術節已成爲亞洲區的一個重要文化盛會。今年(第九屆)將有十一個來自亞洲及太平洋地區的藝術表演團體參加。演出地點包括香港大會堂、香港體育館、高山劇場及太空館演講廳。

香港市政局辦事處現已接受學校及社團集體購票，不限票價，訂票將以先到先得方法處理，詳情如後：

(一)最少訂票數目：二十張。

(二)每場節目最高訂票數目：大會堂音樂廳：一百張。大會堂劇院：四十張。高山劇場：八十張。香港體育館：一百張(限於編號：一〇H一八，一〇H一九，一〇H二〇，一〇H二一MA，一〇H二一EV，一〇H二二)。三百張(限於編號：一〇H二六，一〇H二七，一〇H二八)。大會堂演奏廳：二十張。太空館演講廳：三十張。

該署歡迎學校及社團集體購票。請致電三：七二一一六一七五與甄健強先生預訂票數並須於三天內將填妥之訂票表格連同劃線支票寄回該辦事處。支票上請書明支付「香港市政局」。負責人請在訂票表格上簽名並蓋上團體、學校的印鑑。

「亞藝」暹羅音樂合奏團(泰國)

大部份的暹羅傳統音樂都富有中國音樂風格，近似柔和的中國民間樂曲。爲了追溯這種音樂風格在過去五百年來的演變，暹羅音樂合奏團爲亞洲藝術節安排一個以此爲主題的節目，演奏宗教和儀式音樂、宮廷音樂、民間曲調、獨奏作品和一首有鋼琴及電子音樂的現代作品，並介紹泰國傳統樂器：蘭辣(泰國木琴)、孔黃(一組排列成圓圈的鑼)、渠出(泰國簫)、界(泰國箏)、甘(泰國揚琴)和源自中國的梳敦(泰國胡琴)。

暹羅音樂合奏團是由名演奏家般翁吉帝江和他的弟弟般揚吉帝江創辦，現由般翁和布魯斯加斯頓管理。布魯斯加斯頓的泰國歌劇「鑾鑾」曾在第三屆亞洲藝術節上演。合奏團不僅能演奏高水平的傳統古典音樂，更能把西方音樂的音色、節奏和泰國的文部複聲結構結合一起，創作大胆而嚴謹的作品，因而獲得極高的評價。

示範講座：「泰國音樂與中國音樂」，布魯斯加斯頓主講(英語)

聽龍向榮與林詩明音樂會

盧大中

有位朋友，學了幾年聲樂，很想在樂隊裏湊熱鬧，他一向以爲敲擊樂器很容易，上星期告訴我：「啊！在樂團玩了幾天敲擊樂，真吃不消，一天數小節，東打打，西敲敲，忙到七魂不見六魄，弄錯極具殺傷力。」

在外國很多作曲家及敲擊樂家都致力於改良及尋求新發明，有很多新作品面世，敲擊樂團紛紛成立，極具盛名的有STRASBAURG PEUCUSSION EUSEMBJE史他司堡敲擊樂團。又把東方及非洲的敲擊樂器重造，任何敲得響的都一起用，這樣表達能力更強。

接在香港，這門學問欠缺推動力，師資少，音樂會更少，最近難得有場敲擊樂及鋼琴演奏會，由龍向榮及林詩明担任，令我耳目一新。前兩年曾在音樂營聽他們演出，是最受歡迎的項目之一，上星期的演出，又邁進了一步。

龍向榮九歲開始學木琴，得獎學金到倫敦蓋凱音樂學院進修，畢業後到紐約茱莉亞音樂學院深造，獲研究生文憑，跟着到英國里丁大學進修，今年十月可獲音樂碩士銜，他演出經驗豐富，獲的獎項也不少。

這次音樂會，他演出低音木琴，定音鼓，鐘片琴。第一組第二首，斯托特之第二墨西歌舞曲，是一首現代作品，要用四枝木杯，技巧要求很高，他很能掌握繁複的節奏，那首巴赫G小調賦格曲，是他改編的，有四聲部，我覺得這類曲在鋼琴上已經很難彈得好，用低音木琴會更難，因音短而乾，要延長某音只可以「ROLL」，還有要用木棒由高處打在木條上，用四枝木棒，代替四隻手指，是很容易出錯。龍向榮不但能使主題明顯，更能掌握樂曲風格。「定音鼓迴旋曲」很受注目，此曲要求快速調音和踏踩技巧。在低「G」部的「ROLL」很平均，強弱很清楚，「梁山伯與祝英台」小提琴協奏曲，他改給低音木琴和鋼琴，雖然效果不及小提琴與樂隊，但頗有新意，模仿了小提琴的滑音，震音，雙音奏法，他最高音的「ROLL」非常清楚可見其功力。

林詩明畢業於皇家音樂學院，後獲太古集團獎學金完成皇家音樂學院高級文憑課程，她獲的獎項及文憑不少，並經常有演出。

在今次的音樂會，她除獨奏外，還與龍向榮合奏，她以兩首短而有對比的史卡拉第奏鳴曲作開始，是明智之舉，樂曲處理細緻及流暢，富音樂感。

整體而言，他們不論在選曲，台風，技巧，樂曲演譯都下過一番工夫，令觀衆有滿足的感覺。我認爲「梁祝」如能與上一組輕鬆曲子對調會比較好。好像一「主菜」跟着來一個「雜錦甜品」。在鋼琴開始部份，是否先手執木棒，醞釀情緒比要演奏時才拿起木棒好。

香港管弦樂團成立「樂友社」

香港管弦樂團籌劃多時的「樂友社」於昨日(十二日)記者招待會上由樂團主席郭志權博士宣佈正式成立，並立刻開始招收會員。

郭博士表示適逢今年是樂團的十週年紀念樂季，在這個時候推出「樂友社」最爲適合，「樂友社」是樂團的附屬組織，作爲樂團與樂迷及支持者的一座橋樑，使樂團與其擁護者有一個更加緊密的聯繫，透過種種活動，彼此的關係更加密切，而各支持者對管弦音樂有更深入的認識和理解。

他進一步指出過去數年來管弦樂團的觀衆增加兩倍之多，目前有大約三千位套票訂戶，「樂友社」的成立可使他們參與樂團的活動，提高對樂團及管弦的興趣。

「樂友社」的活動有認識世界知名音樂家的聚談會，爲會員安排的特別音樂會，認識樂團成員的聚會，參觀樂團的排演，週年聚餐等。除此之外，有十六間商號爲會員提供特別優待，無論樂團的十週年紀念刊物或其他紀念品，會員亦可享有九折或以上優待，另外亦可免費收到管弦樂團的會刊「起拍」。

今年將會參加聚談會的音樂家計有：音樂總監施明漢，兩位首席客席指揮麥森蕭斯達高維契及甄健豪，聲樂家伊利莎伯高雲及低音大提琴手卡爾等，其他節目會稍後公佈。

有興趣知道「樂友社」詳情可致電香港管弦樂團五一七九〇七五二一索取一份「樂友社」小冊子。

聯絡電話：五一七九〇七五二一

「葉兒」週年音樂會聽後

隸屬於葉氏兒童音樂實踐中心的葉氏兒童合唱團，是葉惠康博士以十多年致力兒童音樂教育工作的經驗而創辦的合唱團體；由葉博士担任榮譽音樂顧問和指揮。

該團成立至今已屆一週年。現約有三百個團員，年齡由四歲至十七歲。包括幼兒組、初級組、中級組及高級組。除了技術訓練外，還着重訓練孩子們的紀律、自信心、責任感和獨立精神。

這次的音樂會，根據葉博士所說：「與其說是表演的音樂會，不如說是學習的音樂會，教育的音樂會。因爲通過音樂會演出活動，孩子們可以有另一種形式的學習。這次的演出，有些組別學習的時間很短——兩個多月，年紀很小——不過四、五歲，因此技術也很幼稚。但仍然讓他們出台的原因是：(一)如上述讓幼兒們也可以有機會實踐；(二)讓各界人士了解到，在合唱團中各組不同的訓練與安排，與及孩子們在團員的成長過程。(三)匯報高級組(海外演出組)今夏在星加坡及美國巡迴演唱十數場成績。

幼兒合唱組的指揮是陳慈媛，伴奏是梁婉冰。主要的訓練是聲音高低的訓練，具體的實踐是音階練唱，所以教他們唱「DO RE ME」。

初級組的指揮是袁熹慈，伴奏楊瑞瑤。他們的訓練還是以齊唱爲主，但間中也有二部。這個階段的訓練是節奏，因此加上敲擊樂器，既可提高孩子們的興趣，又可以訓練他們的節奏感。另外，在唱當中加上一些表演，又可以幫助加強孩子們的想象力。例如當孩子們在唱「TO MARKET」，便在孩子們唱的同時，讓兩個孩子提着菜籃作到市場去的表演。

到中級組便更加強這種表演訓練。當晚他們表演的重點是一個音樂劇(MUR·ICAL)——「亞當在依甸園裏」。有簡單佈景、服裝、和道具。唱的孩子們在台的後方，好讓出位置來讓小演員在舞台的前半部表演。孩子們很認真，很投入也很有興趣。聽說這個組會在今年聖誕節期間會去泰國表演。

節目中間還加插一些舞蹈表演，HAND CHIMES——這些新樂器還沒想到一個恰當的譯名，它們是從手鈴(HAND BELLS)演變過來，像編鐘一樣按聲音高低排列演奏者按照指揮的指示，搖響手中的樂器。這種HAND CHIMES，比手鈴携帶方便，而且手鈴經濟得多。一隊手鈴，因爲要金屬鑄造，貴者要五、六萬元，便宜的也要三、四萬元，而同樣編排的HAND CHIME隊，只要三、五千便夠了。

還有加插一位羅天娜小姐的古典結他表演。據葉博士說：這位羅小姐將會來合唱團開辦古典結他班。還有一位龍向榮君，是學敲擊的，是敲擊樂的音樂碩士，現任香港管弦樂團的敲擊首席。他也會到合唱團來開辦敲擊班。

葉博士說：「這些唱以外的音樂和藝術活動，目的是豐富了孩子們在這個音樂集體裏的藝術生活，而且又可以讓一些不唱歌的(特別是一些開始變聲的男孩子們)仍然可以在音樂方面有所發揮。」

最後是出國組的演唱。這個被美國聽衆譽爲「如天使般的歌聲」的高級組，的確是「不同凡響」。這個組由葉博士親自指揮，由葉夫人蔡正怡女士担任鋼琴伴奏。他們唱十六世紀的宗教歌曲，唱高大宜(KODALY)的新派作品，唱爵士樂和流行曲，還有新疆和廣東的民歌。古今中外，都唱得非常動人。難怪一位美國馬利蘭大學教授聽後說：「如此美麗的聲音！如此高水準的節目！請你們再來！」

示範講座

本屆亞洲藝術節，將邀請葉惠康博士於十月廿六日(星期五)下午六時假九龍太空館作一次示範講座。講題爲：「葉氏與高大宜兒童合唱指揮法比較」。入場券一律十元。

禾方

趙渢談中國音樂教育

本版記者

北京中央音樂學院名譽院長、中國音樂家協會副主席趙渢(水旁)，應旅港中央音樂學院校友會的邀請，來港訪問兩星期。

在招待香港各報音樂記者席上，趙先生作了如下的講話：

在介紹近代我國在國際音樂賽事中所取得的成就時他說：文化大革命並未摧毀我國的音樂事業，中國在國際音樂賽事得獎也是近年的平常事。這種現象特別反映在鋼琴賽事方面。至於小提琴，作曲和聲樂方面，都有所突破，得到較理想的成績。尤其是在芬蘭舉行的聲樂比賽，成績更加驕人。

趙院長表示：芬蘭這項聲樂比賽，可說是國際上榮譽最高的一個，參加這項比賽的人，聲樂藝術要掌握得相當全面，不管古典的、現代的演唱方式，還是藝術歌曲、戲劇和神劇的詠嘆調也要會唱。由於它的難度高，獎金也是最多的。

「難得的是，在同一次的比賽中，我國聲樂家一共拿了三個獎：梁寧獲得女中音的第一名；迪力拜爾獲得花腔女高音的第二名；傅海靜獲得男中音的第三名。」趙風(水旁)說。

英國著名小提琴大師曼紐軒預言：二十年後最好的小提琴演奏家，恐怕要到中國去找了。芬蘭的音樂評論家也說：如果找聲樂家簽合同的話，也要到北京去。

這是近幾年國際音樂界對我國音樂水平的讚譽。聽到了這次讚美的時候，人們自然聯想到中央音樂學院來。她是全國四十多所重點學校之一，也是文化部唯一的重點音樂學校。

趙風(水旁)說：一九七八年當中央音樂學院恢復招生時，一個學位就有一萬七千人來投考，考生的水平頗高。其中一個考小提琴一年級的學生，帕格尼尼的二十四首隨想曲也能隨便的拉出來，令主考官也大吃一驚。他們怎樣有這樣的成就？

趙風(水旁)說：文化大革命中，愛好正統音樂的人，就冒險練琴，用氈子包了琴背，不讓琴音漏出屋外。

談到一個國家的文化教育水平的高低，他說表現在專業音樂教育和國民音樂教育方面。

中央音院爲配合這個需要，新校舍可在兩年內建成，招收千多名學生。國家也準備撥出三百萬美元購買鋼琴教具，外人知道了，都想爭做這筆生意。

談到他對中央音院有三個願望：第一是把管風琴系建立起來；第二是把學生的樂隊訓練好；第三是把小提琴製造廠建成。他打趣地說：這三個願望不實現，死不瞑目。

趙風(水旁)是三十多年來從事音樂理論與音樂教育的專家，他現在正進行一項艱巨的任務，就編寫中國的音樂史。他說，聯國科教文的科學音樂理論會，計劃編訂世界新的音樂史。音樂史共有十大本，中國音樂佔了一本，由他負責編寫。

他說：爲了寫好中國音樂史這部分，他已編好中國音樂資料書目，並在「音樂研究」刊出以徵求意見。明年夏天，他會和幾位音樂史家一起，寫出中國音樂史的大綱來。再後兩年時間，他將專心一意寫成這本書，再加上翻譯一年時間，書本可於三年後問世。它將會譯成中、英、法、德等國文字，於聯合國出版發行。

趙風(水旁)在港作兩個星期的訪問，期間將主持兩個學術講座。

「文員之聲」演唱會

香港華人文員協會合唱團，將於九月廿五日(星期二)晚八時，假香港大會堂劇院舉辦「文員之聲」演唱會。

該合唱團成立多年，有過輝煌的歷史，曾演唱過較大型及大型之中國歌劇、輕歌劇、清唱劇等。惜近年比較沉寂。

經過一個時期的「換血」之後，文協的合唱團又以新的年青的班底與聽衆見面。此次担任指揮是鄭丹，鋼琴伴奏是楊瑟安。除合唱外，還請了兩位成名的歌唱家助陣：一位是女高音王慈雲，另一位是男次中音郭允貞。

節目方面，計有混聲四部合唱、男聲小組、女聲小組，女高音，男中音獨唱。曲目有：大合唱「蘭花草」、「橄欖樹」、「鄉間的小路」、「海燕之歌」、「送別」、「紅梅好」、「花中花」、「紅滿枝」、「我的祖國」、「龍的傳人」等。小組唱有「織網歌」、「春之歌」、「萍果花開的時候」、「太行山上」、「晒稻草」、「啊，朋友！」；獨唱有「秋收」、「阿里山的姑娘」、「只有山歌敬親人」、「李三寶」、「揚白勞」、「王老五談藉歌」。

王慈雲及郭允貞都是樂迷熟悉的知名歌唱家，不必記者再嚕囌，下面只想介紹指揮鄭丹及鋼琴伴奏楊瑟安。

鄭丹

福建廈門市人。自幼喜愛音樂，在海外及國內渡過中小學年代，經常在校際歌詠比賽活動中担任指揮，曾多次獲獎。一九六一年考入中央音樂學院指揮系，師承著名指揮家韓中傑、鄭小瑛、姚關榮和中央音樂學院指揮系主任黃飛立教授。一九六六年以優異成績畢業。畢業後，在歌劇團担任歌劇指揮，曾指揮多部大型歌劇，獲得好評。曾多次赴全國各大城市巡迴演出，並多次在電視台演出，在電台錄音及灌製唱片。

楊瑟安

自幼喜愛音樂，十一歲在著名鋼琴家殷承宗的推薦下考入中央音樂學院，師從殿師鄭麗琴、周廣仁，接受嚴格的訓練，成績優異。畢業後在歌舞團担任獨奏和伴奏工作。

到港後從事教學和各種演出活動。

有關「二泉映月」的英譯

陳應

寫這篇短稿之時而是農曆八月十四的晚上。在舉頭迎月之餘低頭看到林克漢管弦樂團在九月十九日(農曆八月廿四，星期三)的海報，其中有一首樂曲是「二泉映月」(華彥鈞作曲)。却不禁有點感想。

八月廿四，農曆已經是下弦月，要「追」也追不到了。但問題不在這方面，因爲「二泉映月」並沒有誰規定非要在中秋或其前後兩三日演奏不可的。

問題是在這首樂曲標題的英譯。照海報的英文所示，是「REFLECTION OF THE MOON ON TWO LAKES」。

不記得是否三年前，香港唱片公司製作第一只數碼錄音唱片的名字我也忘記了，好像是「中國民歌」。當時請香港管弦樂團演奏，由甄健豪負責指揮。地點是荃灣大會堂；還特地從日本請來錄音技術人員。該公司爲了鄭重其事，還請了一些記者去聽；聽後還舉行過座談會。我也被邀參加。

座談會上主持人希殷先生(香港唱片公司的老板)詢問我的意見。當時，我是頗有些意見的例如把「綉包荷」奏得太慢，像用ADAGIO。但再想一下，細看曲目，有很多首都不是民歌而是有作者的創作歌曲。例如「紅豆詞」(劉雪庵)，「教我如何不想他」(趙元任曲)和這首「二泉映月」……。

但有兩點意見還是「天真」地提了出來：

第一，唱片中很多首是創作歌曲，並非是全部民歌；

第二，就是這首「二泉映月」的英文譯名搞錯了。錯誤之一點是把本來一個泉變成「兩個」；錯誤之二點是把「泉」(SPRING)變成「湖」(LAKES)。

現在看了林克漢管弦樂團的海報，雖然已經把作者華彥鈞的名字標出，但英文的譯名還是「照錯如儀」。顯然是根據香港唱片的錯誤譯名。

希殷是外國人，甄健豪自少長期居留外國，林克漢也在印尼長大。他們搞錯了還可以理解。但市政局負責排節目，印海報的先生們是不應該跟着錯的。這樣錯下去，將會造成誤導。

「OH TWO LAKES」錯在什麼地方呢？

首先，「泉」(SPRING)與「湖」(LAKE)的分別是基本詞語的認識問題，查一查英漢或者漢英字典便知，不必多費唇舌。

其次是最初的譯者把「二泉映月」的「二」字與「三潭印月」的「三」字，在用法上混起來。中國文字在數字上往往不大明確，常常會把基數(CARDINAL)與序數(ORDINAL)混合使用。例如一個朋友對你說：「我的二哥去了美國，我的三哥在日本」。聽了這句話之後，相信不會理解成「朋友的兩個哥哥去了美國，三個哥哥在日本」吧？中國語文的玄妙由此可見一、二。

同樣道理，杭州「三潭印月」的「三」是基數，而無錫的「二泉映月」的「二」是序數。「二泉」者，「天下第二泉」也。如果要譯成英文，應該是「THE SECOND BEST SPRING IN CHINA」——這裏所謂「天下」，不是真的指「THE UNIVERSE」(宇宙)，更不是指「THE WORLD」(世界)。

以上是在下的一些膚淺的見解，歡迎賢達指出。

風琴家賀禮德。

賀禮德風琴演奏會　崇基禮堂免費入場

國際著名演奏家賀禮德，將於本月廿五日晚上七時三十分，假中文大學崇基禮拜堂舉行演奏會。節目爲克來巴、巴赫(J·S·)、巴赫(C·P·E·)及孟德爾頌的作品。不收入場費，來賓可乘電氣化火車，約十分鐘一班，十分方便。並供車位給駕車人士使用。聯絡電話(〇—六三五二一〇)賀禮德會多次在歐、美及東南亞作公開演奏及指揮，並曾在美國、加拿大、澳洲及香港等地的大學中講學，他更是布達佩斯的「國際李斯特大賽」及「聖阿爾巴的「國際風琴節」等重要國際賽事的評判之一。

清潔香港　人人有責　大家合作　保護市容

第二交響曲「清明祭」

此曲作者陳培勳(一九一二——)廣西合浦人，出生於香港，一九三九年，就讀上海國立音專作曲系，畢業後曾在廣東、四川、上海等地的藝術專科學校教授音樂。一九四九年以後歷任中央音樂學院作曲系教授、樂器配器教研室主任及學術委員等職。陳先生是中國老一代的著名作曲家。

這是一首標題音樂作品。「清明」是中國傳統紀念先人的節日。不過，就作曲家賦與標題顯示，本作品所獻祭的對象是那些在中國「文化大革命」中被逼害致死的忠魂。

「清明祭」全曲分成三段，中間一氣呵成，連續演奏。三個樂段的標題是：(一)烈士碑前、(二)忠魂舞、(三)遺願化宏圖。據作家附加的說明——原來這作品的靈感來自「天安門革命詩抄」裏的三首詩，這些詩歌的內容都和控訴「文化大革命」的禍害有關。原詩如下：

(一)初春寒意濃，哀思湧心中。丹心映山河，碧血染旗紅。

(二)悲風平地起，狂飆從天落。英雄別故土，肝胆照山河。

(三)巍巍青山聳，崢嶸松柏葱。遺願震人寰，壯志貫長虹。

樂曲首先由弦樂的低音部顯示出一個非常陰森而低沉的引子，並引出那個稍後貫串全曲的主題，曲調非常凝重，顯出哀思的深沉。主題在經過弦樂高音部的重覆、變化和發展以後，音樂變得冷靜，有如一個人在沉思。長笛加入後，音樂的配器變得豐富而多彩，音樂的思緒也變得活躍，浮想翩翩。這時昂揚的銅管加入，把樂曲帶入比較高昂的氣氛中。經過一段急促的弦樂後，一個進行曲般的樂段插了入來，原主題在這裏顯得更加活躍多姿。不過，有酣暢的情緒中却帶來了一種不祥的預兆。一陣騷亂而不協和的樂音帶出了一段猙獰可怖的舞曲音調，有如羣魔亂舞；經過短暫的搏鬥後，音樂在激烈當中復歸靜寂。

第二段先由獨奏的長笛綴開始。接着，弦樂輕輕作出了應答，旋律顯然來自主部音題。之後，這處傳來一陣舞曲的音調，使人想起本段的標題：「忠魂舞」。舞曲經過變化發展以後，音樂再次進入昂揚與酣暢的情緒中，但這次却帶有凱歌的味道。這時首段的主題完整的再現出現，情緒雖然比較開朗，但仍掩不住略帶黯然的色彩。

在第三段中，低音弦樂又重現主題的旋律。接着，一段美好、深情的小提琴獨奏出現，音樂是甜美的，帶有憶念的意味。整個小提琴樂段非常平靜，中間插有長笛的回應，然後音樂出現了凱歌式的躍動。一段進行曲式的樂段乘時加入，與前面的抒情氣氛形成強烈的對比。管弦道時奏出切分音型的音題，音樂顯得非常豪邁。全個樂曲到這時才顯出眞正的歡樂和舒坦，雖然第一樂段的主題仍然隱隱出現，似乎叫人毋忘過去，但是，勝利畢竟已成定局，加上豐富的敲擊樂，中間夾雜以羣衆歡歌慶舞的場面，顯示了忠魂們一派「壯志貫長虹」的氣象。

陝西古典藝術團(中國)

陝西古典藝術團花了超過一年時間，查閱大量史料，參觀有關文物古蹟，訪問學者、專家和民間藝人，考證後創作了「仿唐樂舞」。這個演出全仿唐代宮廷宴會歌舞演出形式，並把已失傳的羯鼓、拍板、(古代撥彈樂器)、排簫、曲項琵琶搬上舞台。一九八二年九月，「仿唐樂舞」在西安首演，次年二月在北京上演，獲得好評如潮。

「仿唐樂舞」的音樂部份有：清歌(女聲獨唱)、清唱(男聲獨唱)、合樂、琶彈合奏、鼓樂、篳(古代簧管樂器)、箏、笛和琵琶獨奏。舞蹈方面有風俗舞蹈「燃燈舞」、江南吳地民間舞蹈「白 舞」、驅邪降妖的面具舞「金剛力士」、吸收了京劇劍舞特色的「劍器舞」和根據陝西乾陵華懷太子墓室壁畫「觀鳥捕蟬圖」編創的「觀鳥捕蟬」等。

「亞藝」西洛可風民歌合奏團(澳洲)

西洛可風是從北非吹向南歐的熱風，這種風傳統上都與神話和魔術聯在一起。以此風爲名的西洛可風民歌合奏團現以創新的風格橫掃整個澳洲。該團的音樂主要受英裔凱爾特族的傳統影響，部份歌曲則蘊藏南歐新移民和南美洲民歌的風格，合奏團團員也從澳洲土著的音樂和詩歌獲得創作靈感。他們演奏的音樂，主要來自西班牙、法國、希臘、土耳其和亞拉伯國家。西洛可風民歌合奏團的音樂會向以氣氛輕鬆、充滿活力而聞名。

合奏團團員擅長演奏多類樂器，如敲擊樂、長笛、風笛、結他、小提琴、寶叔其琴(琵琶一種)、都寶琴(結他一種)和西特琴。團員曾這樣自我分析：「我們的表演方式基本上與多數的爵士樂隊和中東樂隊相同。民間音樂的精髓是即興創作，所以有時我們會即興『亂彈』，因而可能觸怒不少民歌樂手。」

合奏團團員灌錄了兩張唱片，他們來港之前，先到中國作巡迴表演。

香港電台　古典音樂任你點

(九月十七日至九月廿一日)

星期一、五(洪朝豐爲你點播)

一、威爾第：茶花選曲——花腔
二、古諾：浮士德之寶石之歌——花腔
三、貝利尼：諾瑪之月神祈禱曲——花腔
四、莫扎特：唐璜之安娜詠歎調——花腔
五、馬斯奈：泰綺絲之芭蕾舞曲
六、華格納：齊格菲牧歌
七、古諾：浮士德之軍隊合唱曲
八、普契尼：蝴蝶夫人之晴朗的一天
九、西班牙文藝復興時期歌曲選(女高音)
十、郭頌演唱烏蘇里船歌(男高音)
十一、俄國民歌：伏爾加船夫曲(男低音)
十二、韓德爾：彌賽亞之哈利路亞合唱曲
十三、德伏扎克：B小調大提琴協奏曲
十四、電影「超人」主題音樂或插曲
十五、華彥鈞：二泉映月(聽衆親自介紹)
十六、林風演奏彝族舞曲

星期二、四(朱雅文爲你點播)

一、巴哈：管風琴曲「起來，有聲音喚你」
二、莫扎特：第三十二交響曲
三、凡爾弟：「西西里晚禱」序曲
四、韋白克：鋼琴變奏曲
五、馬禮士：木笛曲「西班牙愚人」
六、西貝琉斯：憂鬱之歌
七、柏格里尼：第四號隨想曲
八、貝多芬：艾格蒙序曲
九、史坦密芝：降E大調雙簧管四重奏
十、維安尼亞斯基：第一小提琴協奏曲
十一、韓德爾：皇家煙花組曲
十二、李斯特：「美菲磨坊主人」變奏曲
十三、莎庇堤埃：西班牙狂想曲
十四、韋伯：第二鋼琴協奏曲
十五、菲爾特：夜曲
十六、杜迦拿：西維爾幻想曲

星期三(朱雅文暫代周凡夫爲你點播)

一、韋華第：F大調大提琴協奏曲
二、比才：兒童遊戲組曲
三、蕭邦：A大調波蘭提律幻想曲
四、柴可夫斯基：第一鋼琴協奏曲
五、聖桑：鋼琴協奏曲
六、畢篋管變奏曲(威尼斯嘉年華)
七、布拉姆斯：第三鋼琴三重奏
八、莫扎特：「加冕」鋼琴協奏曲「K537」

創刊在於一九二五六月五日　歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

華僑日報

廣告部電話：5－490884

工商必覽　家庭必備　學生必讀　社團必有　柯式印刷　讀者龐大　廣告力强

本報遠在一九三叄三月三日香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

全泰馬星　康泰身心　全台灣·菲律賓　康泰身心　歐洲豪華團　康泰身心　美加豪華團

清邁·曼谷·芭堤雅·布吉島

新增：七岩曼谷芭堤雅七天$2630
清邁四天$2310 七天$2850　八天$3030
曼谷芭堤雅五天$2290 曼谷七天$2630
布吉島曼谷芭堤雅七天$2990（雙程內陸機）

天天出發（乘泰航早機 Thai）

航　機：乘搭泰航A300豪華噴射客機、早去晚返、班次最多、乘泰航往泰國乃最佳選擇、機票價錢最貴。
內陸機：清邁——曼谷乘泰航豪華巨型客機、節省行車九小時、行程更舒適、更愉快。
酒　店：曼谷住最新落成之花園大酒店、文華大酒店等。芭堤雅住最高級豪華之①假日大酒店（Holiday Inn）②最高級豪華皇家酒店(Royal Cliff Hotel) ③最高級(CHA AM REGENT HOTEL)
膳　食：六晚豪華夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席等應有盡有。

馬星（檳城）七天$3530
全泰馬星（清邁、檳城）十二天 $4680
馬星泰（布吉島）十天$4390
馬星泰九天$3990　泰星六天$3240
天天出發（早機去·晚機返）
乘新航最新BIG TOP豪華客機

高雄·花蓮·阿里山·日月潭

增加成本：遊覽世界最大"小人國"
四天$1790 豪華七天$2400 八天$2610
五天$1990 高級七天$2490 九天$2890
阿里山澎湖列島八天$2690（雙程內陸機）

天天出發（乘華航早機）

航　機：乘搭中華航空公司豪華客機、早機去、晚機返、乘華航往台灣乃最佳選擇、班次最多、回程可停留台北、早午晚班機任君選擇。　台証只收$75
內陸機：華航兩程內陸機（台北——花蓮、高雄——台北）節省行車16小時，行程更舒適，愉快。
住　宿：台北住最新最大的環亞大酒店、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山。
夜總會：人有我有一第一環亞大酒店凱麗宮夜總會。本團獨有一收費最貴、最精彩之豪華夜總會

菲律賓碧瑤百勝灘
五天$1790　七天$1990
逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747客機　國泰
暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、碧濤林、碧瑤、蘇碧灣、賭場、百勝灘急流。
住宿：最高級豪華之喜來登大酒店——五星級市區酒店，方便團友逛街購物。比郊區酒店免除乘車往返之苦。

9月以後減收$1000元

送　10月份起
再送：大旅行喼乙個，價值$250元。
包：巴黎麗都夜總會，價值$450元。
（全世界最貴最精彩夜總會，凡到巴黎必看。）
1.歐洲17天 $11380　3.歐洲16天 $9999
2.歐洲11天 $ 8480　4.泰航14天 $8999
逢星期一、六出發　國泰直航機
本團特點：
⑴乘搭國泰747直航機，無須中途轉機及停留過夜，省時快捷
⑵本公司獨家主辦，所有行程經細心策劃安排
⑶專業華籍領隊，經驗豐富，隨團出發往返，服務至上，更了解各地風土人情，講解歷史地理購物指南，均瞭如指掌。
⑷全程每日包全膳：早、午及晚三餐，省卻自費餐膳之不便，膳食安排於當地一流中國酒家及著名餐廳
⑸回程可自由逗留倫敦、個別返港。
特別推薦：泰航14天歐洲精華遊、直航羅馬、荷蘭　英國乘747內陸機

韓國日本本州豪華團
八天$4390（全港最平）
逢星期二、四、六、日出發
乘搭大韓747直航早機
先遊日本本州各大城市，再遊韓國
成本更高，比較日本本州八天團，更值得參加。
特別增加：華克山莊HONEY BEE歌舞表演（全亞洲最大最精彩夜總會）

·十月份起大減價·

1.美國西岸迪士尼樂園、環球片場　$ 6999
2.美國西岸賭城十天觀光團　$ 8999
3.美加西岸十二天豪華觀光團　$11999
4.加拿大溫哥華五天遊　$ 7399
逢星期一、六出發　中華747機
特有優點：
⑴乘搭華航747 SP豪華客機、舒適快捷，免除言語隔膜。
⑵乘多程內陸機、免長途巴士、增加遊覽時間
⑶遊覽迪士尼樂園，供應無限次遊戲套票、老幼咸宜
⑷全程直接由本公司經驗豐富之導遊詳盡講解，與賣豬仔式旅行團完全不同，由頭帶到返港，親切負責
⑸回程可自由選擇由三藩市或洛杉磯返港，中途更可停留台北、東京，不另收費
代售機票：三藩市、羅省$2450　紐約$2780　溫哥華$2900

獨家主辦·專人領隊
康泰旅行社
5-211411　3-676111
3-305207　3-322301
0-4930211（荃灣地鐵站南豐中心6字及商場A72　延長辦公時間：朝九至晚九）
（星期日及公眾假期照常辦公）

康泰身心 康泰　5-211411　3-676111　3-305207　3-322301　0-4930211

代訂各地酒店及機票

夏威夷	$1800	多倫多	$3560
洛杉磯	$2080	倫敦	$2470
西雅圖	$2500	巴黎	$2470
三藩市	$2450	荷蘭	$2470
紐約	$2780	芝加哥	$3100
溫哥華	$2900	哥本哈根	$3350

總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字　旺角彌敦道636號銀行中心17字　旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72

康泰身心 康泰　5-211411　3-676111　3-305207　3-322301　0-4930211

機票十酒店
布吉島、曼谷芭堤雅 $2310
三晚酒店單人房，包雙程內陸機
清邁、曼谷 $2310
三晚酒店單人房，包內陸機
台北、高雄（乘華航）$1235
單人房每晚100元
台証只收$75　泰証$100
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層

司諾　3-696729　3-678734　3-677450
機票部專線·3-7216171
工商考察☆旅遊觀光☆學生移民☆特廉機票

新航夏威夷假期$3990起	澳航澳紐精華遊$7295起
西北美加精華遊$9095起	國泰澳紐假期遊$8189起
日航天地美加遊$8650起	日航天地日本遊$4050起
新航美洲假期遊$6989起	菲航假期菲島遊$1670起
國泰加拿大假期$9689起	華航威馬曼谷遊$2630起
國泰歐洲精華遊$7995起	紐賓假期星馬遊$3240起
英航翡翠歐洲遊$8350起	韓國漢城逍遙遊$2700起
新航歐洲假期遊$8180起	日本東京迪士尼$3630起
國泰歐洲假期遊$9389起	日本韓國迪士尼$4490起
加航加拿大精華$7395起	台灣花蓮環島遊$1770起

＊凡參加本公司代理之美加歐洲澳紐各團，特價優待！＊
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

康年　＊中華民國觀光局審定＊　台北市　甲種（國際）旅行社聯營
台灣花蓮四天 $1770
台灣環島七天 $2400
東岸觀奇景　暢遊小人國
國內機花蓮　多晚夜總會
阿里山森林　看日出雲海
乘搭七四七　住環亞飯店
台證 $120
循正式手續代辦台証＊穩實可靠
地址：中環皇后大道中14號大厦行911室（電梯按9字）（本公司在澳門並無分社）星期日照常辦公(10-4時)
電話：5-2571480-0　5-224765

新達旅行社　5-447301　5-447821
★華麗假期　天天出發★
（機票十3晚單人房十3早餐十接機）$1175每位
（機票十3晚雙人房十6早餐十接機）$1050每位
全程住宿西門町新觀光級華麗大飯店
配售台灣百貨、包賺包收包退
全台灣7天、8天阿里山環島團　$2400　$2600
全台北四天精華遊　$1770
代辦台證、平機票、印尼簽證及各國簽證
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊　H 431331-3

中山、長江樂園	海上世界
平日：$438	平日：$320
假日：$498	假日：$395
天天出發	逢三、五、六、日
蛇口、香蜜湖	菲律賓
平日：$398	三、四天超值遊
假日：$438	三天$1098 四天$1298
天天出發	逢三、五出發 四天團逢日出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185—195號十寶樓大廈103室

UTC 寶通　3-910377　3-969861

台灣渡假團	台灣豪華團
四天$1670	八天$2510
天天出發	逢週一、六出發
曼谷芭堤雅	韓國豪華團
七天$2480	四天$2700
逢二、六出發	逢週三、六出發

台灣急證180泰證100　美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$1070天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

大通　旅運有限公司　3-699568-0　3-662982
尖沙咀漢口道14號漢大廈1006室（按10字）
TELEX:40397 VKTVL HX
工商考察★旅遊觀光★學生★移民特廉機票
◀代辦國內親友旅遊移民出國機票▶
★代理世界各地豪華旅行團（十年經驗·安全可靠）

洛杉磯	$1950	溫哥華	$2850
三藩市	$1950	愛門頓	$3050
西雅圖	$2600	溫尼泊	$3400
夏威夷	$1850	多倫多	$3450
紐約	$2700	滿地可	$3600
巴黎	$2300	雪梨	$3450
荷蘭	$2300	墨爾砵	$3450
瑞士	$2300	紐西蘭	$3400
倫敦	$2200	南美	$4500

歡迎支票及信用咭
★免費代訂各國酒店及簽証
特快台·日·台·星·馬·泰·菲機票及酒店

金門平價機票　3-319151　旺角運輸署樓上　登打士街楷裕大廈20字
留學探親移民平票

來回		單程	
台北	$830	羅省	$2000
高雄	$840	紐約	$2750
曼谷	$1100	溫哥華	$2900
檳城	$1950	倫敦	$2250
東京	$1380	荷蘭	$2350
大阪	$1400	澳洲	$3500
韓台	$1850	菲律賓	$760
星架坡	$1950	星架坡	$1200

代辦各國簽證訂房
特快台證全套十次$160

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢
菲航假期 $1670起
逢星期三、四、六、日出發
菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚
HK$1740　天天出發

新樂旅行社　SUN ROCK TRAVEL
中文⇄英文
西班牙文
文件翻譯
特平中南美洲
機票專人指導
中南美及各國簽証
九龍尖沙咀海防道32—34號寶豐大廈七樓E座
TEL：3-7237575，3-7242134

安全旅行　旅行安全
5-222851　5-222822　5-222300
中環域多利皇后街4號利群大廈203室

新航美洲假期	$6589
新航歐洲假期	$8080
國泰歐陸假期	$7589
西北美加精華	$8495
日航美加聯遊	$8080
日航天地本州	$3950
日本迪士尼團	$3630
泰國芭堤雅團	$2490
台灣花蓮精華	$1770

台北酒店訂房中心
凡住宿三晚，送台北半日遊

達明　3-7215277（6線）
澳洲 $7889起　乘搭國泰
夏威夷西岸 $3695起
代售歐美各地移民學生機票
九龍尖沙咀漆咸道67—71號安年大廈601室

利華　3-660206-7　3-306331-4　自置物業信譽可靠
台北機票十酒店　天天出發

特平機票		台北單人房NETT		
洛杉磯	$2000	麒麟／三陽	$120	日航天地美加遊$8650起
三藩市	$2000	華麗／第一	$120	新航歐洲假期　$8180起
溫哥華	$2850	東方／華華	$130	澳航澳紐精華遊$7295起
多倫多	$3350	天成／世紀	$150	韓國台灣豪華遊$2700起
紐約	$2750	一樂園國正	$160	日本東京迪士尼$3630起
倫敦	$2250	美琪／康華	$170	曼谷清邁布吉島$2490起
巴黎	$2350	華國／賓富邑	$340	馬星（檳城）聯遊$3530起
荷蘭	$2350	環亞／來來	$440	台灣花蓮環島遊$1770起
西雅圖	$2500	老爺／希爾頓	$470	

旺角彌敦道636號銀行中心905室　自置分行：星光行752室

利華　3-660206-7　3-306331-4　自置物業信譽可靠
七十三年雙十國慶團
代訂酒店：麒麟、三陽、華麗、富麗華、華華、天成、一樂園、永安、東亞每晚$120起。
代訂機票：馬航、大韓、日亞航、華航、國泰
代租遊覽車：歡迎自由組團
承辦台灣、韓台、日台旅行團
美加歐澳東南亞機票十酒店全港最平
旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行 星光行752室
服務時間朝九晚七 假日照常辦公 歡迎支票及信用咭

凱達旅運 MeraTravel　adventure travel specialist
九龍彌敦道688號旺角中心第一期1308室
3-916892
專辦世界各地遠足觀光團
代辦歐洲、英國、日本火車證
尼泊爾七天豪華觀光團 9月16日·10月14日 $6300
尼泊爾遠足團　每月出發8—27天　$7000起
本州迪士尼樂園6—8天　$3630起
曼谷芭堤雅5—7天　$2270起

曼谷	$1100	羅省	$2100
韓台	$1700	夏威夷	$1900
東京	$1320	溫哥華	$2900
尼泊爾	$4100	澳洲	$3500
倫敦	$2250	星馬泰	$2350
歐洲	$2350	台灣	$830
馬尼拉	$1250	星加坡	$1900

第一好　旅行社有限公司　3-918787
精辦各地簽證由我辦理安善放心
中華民國護照 180　平快台證 65
代理各地機票·酒店·中通港九
台灣　環島酬賓團八天 $2290
台北自由團四天 $1028
泰國特選遊五天 $2270 行程充實 信譽保證
旺角彌敦道744號道亨銀行大廈十樓（近麗聲戲院）

威信旅遊　3-881488　3-888803
遊台灣　帶百貨
賺回旅費，免買貨，免按金參加任何旅行團或自備機票一律歡迎（專辦特平機票酒店）。
—僑生特別優待—
台北、花蓮、小人國
四至八天團　$1560
＊東南亞各地旅行團，機票及簽証＊
旺角通菜街61號德發大廈3字4室

金滿假期　3-320320-9　3-320841-2
台灣專線　四天精華遊 祇收$590
台北麒麟大飯店（訂房中心）三晚十送機$180
精配台灣高級百貨、包收包賺免按金
帶百貨遊寶島 既經濟又實際
美、加、歐、亞洲特廉機票　★台北$780
代辦泰國、菲律賓定居·可申請入籍
台灣旅團總滙，免費代辦入台証
九龍彌敦道337號金滿樓3A室

台灣專線
HK$1888起 至$2688　華航假期
4,6,8天豪華團（環島 花蓮雙程機）
HK$1770起 至$2610　精選假期
4,5,7,8天（環島團，或阿里山團）
首創住台北環亞大飯店
乘中華機，最高級，回程多班任選

鵬程　旅運社　3-918806
旺角彌敦道655號胡社生行907室
台證 90
特價台灣套票機票十酒店　$1180
代訂台北酒店及機票
台北機票$820　台北酒店每晚$130
◁專售台灣合法百貨▷
（包銷、包賺、包退貨）

台北4天團	$1700	日本七天團	$4150
台北花蓮4天團	$1750	馬星七天團	$3499
泰國五天團	$2270	韓國4天團	$2659
泰國六天團	$2490		

◀信譽保證，歡迎查詢有關詳情▶

KTB 韓國旅遊中心
彌敦道582號信和中心1206室　3-322611
各地廉價機票　升學、移民、探親
酒店十機票特平　台北、曼谷、日本、韓國
特快穩健台証 $150

精選旅行團	
漢城4天	$2550
韓國5天	$2850
台北4天	$1620
花蓮4天	$1740
阿里山7天	$2300
日本6天	$3480
星馬8天	$3750
泰國7天	$2500
美加7天	$9745

宏達旅遊（香港公司）　K 686187
台灣　環島四、五、六、七、八天豪華團$1430起
韓國四天團（全程單人房及住生宴）$2650
特快台証 $65代訂各國酒店簽証、旅行團
台韓百貨、免買貨、旅遊更經濟
深圳、東湖、香蜜湖、蛇口一天$150
石景山、長江樂園、中山、石岐、珠海二天$378
惠州、西湖、香蜜湖天半$260

特廉機票	
台北	780
高雄	850
韓台	1750
東京	1330
大坂	1680
日台	1535
星加坡	1920
馬尼拉	1030
曼谷	1080
吉隆坡	1900
印尼	2800

九龍彌敦道241—3號金峯大廈1101室（即妙麗中心樓上）

康寧　3-320941（四綫）　3-323419（二綫）
英航歐洲精華遊$9150　澳航澳紐精華遊$7290
西北美加精華遊$9090　韓日八天縱橫遊$4490
日航夏威夷渡假$3890　日本東京迪士尼$3630
代訂各地機票·酒店·特快簽證
韓國漢城渡假團$2990　星馬泰豪華團　$4399
全台灣阿里山團$2290　泰國曼谷芭堤雅　$2270
台灣四天豪華遊$1770　菲律賓碧瑤豪華團$1670
總公司：彌敦道636號銀行中心1510室
分公司：旺角登打士街寶樂商場一樓43室

裕發旅行社　裕發機構　人人信賴
3-319287　319288　851712
九龍彌敦道530號11樓8座（油麻地中僑樓上）
北京　火車9天$2188　航空8天$3288
桂林　火車6天$1388　直航5天$1688
廣州　自助2天$298　從化4天$818
丹霞山、南華寺3天$678
封開、梧州4天　$838
香蜜湖　佳石岩湖2天遊$378　銀湖小梅沙2天$398　西麗湖2天　$338　惠州西湖2天　$268
中山、珠海、長江樂園二天$398
海南島·湛江8天$1888
代訂酒店、代購車、船票
亞洲電視、宋城晚宴、歡樂之夜每位$188
泰國4天$2270、馬星6天$3148、台灣5天$1988
代辦簽證·平價機票·代理中國錄影帶

百福旅遊有限公司
美加西岸六至十四天　$6989起
美加東岸十三天 28/7 4/8 11/8 18/8 $15789
澳洲七至九天　$7295起
歐洲精選十至廿二天　$8780起
多種長短行程任君選，歡迎查詢，提供最佳選擇。
香港德輔道中45號永隆銀行大廈13樓
5-259241　5-238717

健的旅行團
$388　中山、珠海
石景山、長江樂園
中山溫泉、石岐 兩日遊 天天出發
收費全港最平，遊覽節目最多
絕無取巧，歡迎比較。
總行：尖沙咀星光行924—6室　☎⑤7243883
北角：☎⑤668520　荃灣：☎⓪4986627
澳門：☎78706　（朝9晚7　假日照常）

歐美　3-319141（8線）
彌敦道580號彌敦中心1805室

台北	780	馬尼拉	1230	紐約	2750
曼谷	1050	星加坡	1900	倫敦	2250
日本	1350	馬星泰	2370	德國	2350
韓台	1850	夏威夷	1900	巴黎	2350
大阪	1370	三藩市	2000	羅馬	2350
印尼	2900	洛杉磯	2000	荷蘭	2350
檳城	1950	溫哥華	2900	雪梨	3500

特快台證$150
各地特快簽證·平機票

四海機票中心
3-688788　3-688337　3-693322
電腦訂位即買即取機票
八年經驗　免費專辦
美加澳洲歐洲南美簽證
專售國內旅遊移民學生機票　代辦各國旅行團及代訂酒店

三藩市	$1930	英國	$2130
洛杉磯	$1930	荷蘭	$2230
紐約	$2680	巴黎	$2230
溫哥華	$2780	雪梨	$3430
多倫多	$3330	墨爾砵	$3430
滿地可	$3580	日本	$1380
西雅圖	$2430	紐西蘭	$3380
南美	$4380	星加坡	$1930

尖沙咀漢口道16號漢大廈902室（按9字）

德祥旅行社有限公司　具二十年歷史　責任信譽卓著
中山溫泉長江樂園
天天出發
$399起
質量保證·特價酬賓
辦理國內外簽證·代訂世界各地酒店及機票
九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈三樓
3-664203-6

午夜琴聲

·呂珊·

十七：思考

「當下，我們都是自己人，不必客氣，打不會見外。」表姨丈說。

表姨媽的早餐準備得很周到，我吃完了她所煮的一碗皮蛋粥之後，又吃了兩片麵包，然後邊喝咖啡邊和表姨丈聊天。

「表姨丈，你們這裏空氣很好，昨晚上我睡得很甜。」我有意無意地想刺探昨晚上的事情。

「是啊！這裏靠海，又有林木，早晚時候特別涼快，你來養病，這地方是最適合了。」表姨丈顧左右而言他。

「昨晚上我剛入睡不久，就好像聽到有人來叫門，不知道是真的有人來，還是我在做夢？」為了自己的安全，我不得不單刀直入地打聽。

「……哦，是一個親戚有些事來找我們，……」表姨丈遲疑了一下，終於透露出一點風聲。「沒什麼，你放心在樓上住。」

表姨丈這麼說，我反而不便再追問下去，但我心裏仍然狐疑：到底昨夜這個女人有什麼要緊的事，深更半夜地來找姨丈他們呢？

喝過了咖啡，我對表姨丈說要到後園和海灘散散步，接着，就從廚房的後門進入後園。

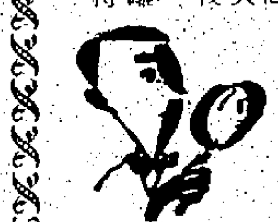
我出來散步的目的，一方面是了解一下後園的地形和海灘的情況，另一方面是想自己一人靜靜地思考一下昨晚來訪的那個神秘女人的問題。

說實在的，我原以為表姨丈這間大別墅，是我逃避「大眼」最好的地方，因為除了表姨丈倆老之外，不會有別的人來騷擾，至少可以讓我在此度過一段時日，待外面的緊張風聲過後，再看情況定奪。

可是萬萬料不到，我剛來這裏不到一天時間，就有一個來歷不明的女人隨繼而來。她到底是個什麼樣的人物呢？是同我一樣地來此逃避「大眼」的呢，還是她本身就是一個「大眼」？會不會是為了追踪我而來的呢？

如果事情是屬於後一類，那麼，我必須馬上離開這裏，想辦法轉移到別的地方去。然而，現在到處幾乎都是危機四伏，有什麼地方可供我轉移的呢？萬一轉去的地方是一個陷阱，豈不是自投羅網了嗎？還有什麼地方比這間大別墅更安全呢？

只是，話又得說回來，若這女人是個「大眼」，我就是明知難找更好、更安全的地方，無論如何，也得馬上離開，否則就只有坐以待斃。



牛公重傳

及時進補　楚子

鬼影殺手

西蒙

二一：要他裝成陌路人

費伊略頓一頓，繼續說道：「我自此就下了決心永遠不再見你，因為我不想你和我一起捲進那個是非圈，我不想你為了我而遭受到無妄之災，我不想你：」

「費伊！」加勒特叫喊道：「好了，我不聽你的胡說八道！」

「這是胡說八道嗎？其實你心裏是明白的，我並非胡說八道！你別對我那麼兇好不好？巴克里那間祖屋發生的事，我自然會使到它真相大白，倘若佩寧頓自殺，或者被奸人所害，我會揭露其中的真相：」

正說到這裏，火車上一個乘務員，推開門進來，說道：「晚飯的時候到了，請到餐卡去吃晚飯吧。」他說完就像漫遊一樣走出去，將門關上，落日的霞曦從另一邊透進窗子來，加勒特站起身，說道：「費伊，我們一道去吃晚飯吧，怎麼樣？」

費伊道：「噢，我不想去，你自己去吧。」

加勒特道：「料你的肚子也餓了，不要吃點東西嗎？」

費伊道：「加勒特，我提前在城裏吃過晚飯才上車的，我還很飽，吃不下，你跟他們去吃吧。這裏我得和你說，千萬不要在尼克或其他人面前說你見過我，你到了尼克的祖屋，也不要對任何人說你認識我，就算你見到我，也要把我當做陌生人，裝着素未謀面的樣子，你要記得啊！」

「費伊，為什麼要弄得這樣神秘呢？到達巴洛根喀斯特車站下車時，他們見到你和我在一起，你要我對他們說我不認識你，叫我怎能自圓其說呢？」

費伊道：「不行，我要先你們在南哈普頓那個站下車，然後我乘搭巴士回祖屋去，只要你不說出我和你的關係，他們是不知我們是曾經相識的。」

加勒特道：「今天你到倫敦去，究竟搞什麼鬼？別在我面前耍你的把戲了。」

「我沒有向你耍把戲，」費伊用手按着她身邊一包東西，說：「佩寧頓叫我給他買一些書籍，本來我可以打電話給書局，叫他們用包裹寄來的，但佩寧頓等着要看，他便叫我親自到倫敦去買。」

「那麼，你為什麼要把我們的關係隱瞞呢？你那個老同學迪莉早已經知道我認識你的了，還怎麼可以瞞着他們呢？」

費伊道：「不錯，迪莉是聽我說過的，只有她知道我們的關係，」

「怨我多咀再問你一句，你有將我們的關係對其他人說過嗎？」

加勒特心裏有點不快，說道：「啊，有的，我會對尼克說過我在旅途中與你邂逅的事，畢竟他——」

香港竹枝詞

半個詩人

大麻

西貢深山發現大麻種植場。

正是：

山深林密少人行
那料大麻苗壯生
只為價高人要貨
獨行生意少人爭

裏馬少年

文：童華信　圖：楚子

一三二：心情不佳

華俊回來了，就是這一天，小張傷重不治，小妮心下十分難過，她來到了機場接華俊，她並沒有將這消息告訴他，在華俊眼中，小張是媒人，他也要好好地報答他，如沒有小張，他又如何會與小妮認識。

華俊發現小妮神色有點黯然，歡笑也帶點勉強，可見得心情不佳，在長途電話中，他聽過小妮說，她每天到新房子監工，十分疲乏，今天看她，果然疲乏得很，華俊不禁又憐又愛，道：「你何必那辛勞，早遲入伙也沒有什麼。」小妮情緒不寧並不是為了這事，聽華俊說，只是淡淡的點頭一笑。

新房子還未裝修好，小妮已為他在酒店訂了房間，先在酒店住些時再說，華俊來了，小妮便得陪伴在他身邊了，小張死訊是瞞不了他多久的，他看到了報紙，也自然知道了，他看到了這消息也吃了一驚，道：「怎麼一回事呀？」小妮黯然道：「我也不知道，我知道的也是報上所說而已。」華俊道：「這正想找他，給他一份厚禮，謝媒呀。」小妮苦笑道：「我也有此打算。」華俊道：「給他的親人便是。」小妮道：「他沒有親人。」華俊聽了這話，也便不作聲了，他思索了一會，道：「他是不是尋仇。」小妮道：「是有可能的，他所交的朋友，各方面都有，結了怨，也是意中事，警方也是如此處理，認為是尋仇傷人。」華俊又看看報紙道：「看來控罪要改了，是殺人，是蓄意謀殺，或者是誤殺。」小妮是希望誤殺，這樣大哥成的罪名便會輕了點。小妮道：「可能是誤殺。」「判入獄若干年，不會是死罪，雖然死罪也會赦免，改判終身監禁。」

華俊道：「我雖然與他交情不深，不過是侍應與顧客而已，我總覺得他這個人性格乖戾，終有一天會惹出大禍。」小妮道：「是的，他固執，自以為是，從來不致慮別人的意見。」華俊微喟道：「處世如此，便易惹禍了。」小妮默然不語，華俊道：「這個兇徒也心狠手辣。」小妮是知道大哥成這個人的，他除非不出馬，一出馬便心狠手辣，小事也常變為大事，小妮與他不是深交，自然不會勸他，她只預感到有一天必定弄出大事，想不到這件事卻應在小張身上。

第二天，案開審了，果然加控了罪名，大哥成不是被控蓄意傷人，而是改控殺人，小妮看到了這消息，心下又一陣難過。

這是出乎意料的事情，她從來沒想到，她不過請大哥成為她講數而已，不料竟演變成命案，她害了小張一命，又害了大哥成。

華俊只發現小妮心情不好，卻沒想到此事與她有關。此案雖已開審，第一堂沒有什麼，被告明白了控罪，便押後再審。小妮每天都在華俊身邊，華俊出外辦事，她不是呆在酒店，便返家與媽媽作伴。房子還未裝修完竣，看來還要花半月時光，華俊看小妮心情不佳，便想與她到外邊走走散心，小妮也想離開這地方，好把這一件不愉快的事忘掉。

小妮也曾退一步想，小張死了，是壞事，但也是好事，從此便沒有人會要脅她，大哥成罪名成立，也得判個終身監禁，她也不愁大哥成向她提出什麼，甚至大哥成的人馬，也都一網成擒。大哥成殺人並不是為了她，大哥成是不會向她勒索什麼的，只是在道義上，自己也得送一筆錢給他，從此便兩不相欠。假如當真能夠如此，日後自己與華俊在一起，便不再有什麼心理負担了，知道自己底細的人已死了，自己在華俊之前，是個小家碧玉。

小妮想到此，又覺得心情輕快了一些，雖然這是用人命換來的，只顧自己的安全，不必計較那許多了，小妮欣然與華俊到日本玩耍去。

花落春不在

朱秀娟

來。

「媽，我不想去東南亞。」伶俐找不出理由。

「好吧！」秋英坐在伶俐房內的沙發上，微微嘆息着：「明天，媽去找旅行社把機票退了，我們還是留在高雄好了。」

「你們還是去呀。」伶俐於心不忍。

「我們要去東南亞機會多得很。」秋英慈愛的笑着說：

「這次是專為妳的，妳爸一再提醒我，說妳高中畢業時，就吵着要去，我們一直忙，好不容易各方面都安排好了，那邊有幾個客戶也順便通知了人家見個面解決一點問題，妳不去，我們——」

「你們去！你們去嘛。」伶俐拍着床，發着急。

「伶俐。」秋英走過來坐在床沿：「我們不會去，我們在家裏陪妳。」

「我找曉玫佩兒來陪我。」

「這當然沒有問題的，不過，伶俐，妳想過沒有，妳和爸媽在一起的日子會越來越少了。」

秋英真正在傷心：「我們一家三口能相聚的日子數也數得出來。」

不錯，將來天長地久的是和馬清風的日子，她沒想過爸爸媽媽到那時是個甚麼情況，照目前這個情形來推斷，她陪爸媽的時間簡直就不可能了。

「媽，我考慮考慮。」

伶俐打了個電話去懇求馬清風，馬清風第一句就說：「妳改變主意了。」

「你不要讓我不安心。」伶俐說：「我還能有多少時間陪我爸媽呢？」

「伶俐。」馬清風急死了：「他們是要拆散我們。」

「拆不散的，我們自已有信心。」

「我相信妳會一點一點的聽妳爸媽的安排的。」

「可是，馬清風，你想呀！放了假我們本來就不在一起，見次面好難好難，我趁這個時候陪陪他們，讓他們高興高興，我自己也安安心，有甚麼不好呢？」

「妳想的有道理。」

「我愛你。」

「妳沒有想到我的感覺。」

「我們反正也見不了面呀！」

「不一樣，我們可以通電話，我可以去看妳」

「我很快就回來了。」

馬清風不再反對，他也沒有理由反對，他沒有辦法把他內心的感覺說得清楚，他不能在伶俐面前指摘她父母的真正用意——見多識廣的伶俐會對馬清風重新估價，其實這些道理伶俐全都懂得，只是她不肯相信會有效果。

（七八）

微中集

過江龍

年來，竟有過江龍到香港打劫，首了機票然後落手，若干月前已發現一宗，前兩天又有一宗，這是已發現的，在疑匪身上搜出了機票。但劫案那末多，飽食遠颺的有多少，是未知之數。

這使人想起了連日來幾宗金鋪劫案，是不是同一批匪帮所為，已得手的那些不滿所欲，于是要再來一次，要大大的再撈一筆，然後才飛返故鄉，好好作富家翁。

如此看來，此地是一塊大肥肉，四方八面都張開大咀巴，要在這兒大咬一口，有些咬了一口又不滿足，再咬一口；有些一咬而逃回老家享福再說；更有可能是有一些過江龍索性賴着不走，銀紙是匪走了，人却留下來，當作此地是金礦，慢慢地開採。

要搞好此地之治安實不容易，因為那些已買定機票的匪徒，假如他們能漏網，警察大包圍時，他已在空中微笑了。（金人）

僑樂村

迷離空間

·白玫瑰·

絕色美人

夏小姐一身銀灰色長晚禮服，配的鑽石首飾、鑽石髮飾使她的裝扮更完美。

「好漂亮的飛鳳！」金夫人望着乾女兒的鑽石首飾笑說。

「手工還不錯。」夏小姐回答乾媽，不經意的瞟一下岑威。

岑威早已開心得很，由夏小姐甫踏入貴賓廳開始，即看見自己送的禮物插在她頭上，顯見她對這禮物喜愛了。

「喜歡我送的禮物，肯立即配戴，一定對我印象不壞了！」岑威一廂情願地想。

夏小姐瞟他一眼之際，正和他視綫相遇，他高興得臉也紅了，一股盡在不言中的滋味，盪漾心頭，追求夏小姐的信心大增。

座上有一位富豪秋老先生對大家提出：「今晚多謝金老請客，下星期我邀請各位遊船河，並且舉行一種儀式，至於是什麼儀式，暫時保密以增神秘感。過兩天會送上請帖，希望在座各位賞面。」

秋老先生的話贏得熱烈掌聲。

有錢人家喜歡互相請客，既聯絡感情，也是炫耀財富。

「秋老」是同階層上了年紀的人對秋富翁的尊稱。他約是六十五歲上下的年紀而已，由於補養好、衣飾陪襯，看來五十餘歲模樣。

岑威狠狠的瞪過秋富翁一眼，心中暗罵他：「老而不！」因為秋富翁也是風流人物，好色慕少艾，不時有追求年輕女人的艷聞。

岑威懷疑他想追求夏小姐。

說到追女人肯花錢，岑威是不及秋富翁的。

秋富翁自己有錢管錢，花費多少都自由支付，臉不改容的「劏」寫支票。

岑威上有父親，岑老先生才是掌握財政的人，岑威不能花太多的錢，買鑽石髮飾是耍詭計的。

（十五）

鳥花蟲魚集

野生的古樹

愛園

羅漢松

香港的羅漢松姿態美好，原因是香港每年都有颱風，羅漢松生於山石的懸崖峭壁上，被颱風吹成無法想像得到的怪姿態，這是園藝家無法用人工所能創造得來的。

我曾經到過離島的東洲，那兒有一斜坡，整個斜坡都是羅漢松，那兒的羅漢松被強烈的海風長年長月的吹，吹得無法抬起頭來，枝幹都是盤地而生，上了盤之後，好似龍在空中張牙舞爪。

香港的羅漢松都是大葉的，從中國大陸運來的都是細葉居多，我們把它稱為雀舌羅漢松。

羅漢松喜陽光，栽植的土壤宜疏鬆，若疏水不良，盆中積水，很易死亡，這是栽種羅漢松的大忌。

羅漢松的果如羅漢打坐一樣，所以稱為羅漢果，葉較一般的松葉闊，每組的葉排列成一個圓形，很似菊花的形象，很有觀賞價值。

（附圖：細葉羅漢松）

（三）

狂熱

·瑩翠·

五四：K金意大利頸鍊

「媽，祇要你開心高興……」張太太輕擁着女兒。

「我知媽疼我……但……」她欲言又止。

「你想說甚麼？正一傻女。」張太太放開手望着她。

「你為甚要像有意似的對漢傑特別親熱？」

「我要補償，我以前對他的一些兒……負疚。」

「媽，你的女兒不是沒人要，請你不要這樣好不好？祇是我自己覺得以後要加倍小心罷。」

「我知道，今天眼前就有一個王甚麼霖了。」她吃吃的笑。

「小王是同事，也可算是我的上司了。」

「他樣貌不錯，他人品怎樣？」

「媽，你又來了，我最不歡喜和同事談戀愛的，王培霖人品再好也沒有了，各人都很欣賞他的，聽說他自幼家貧，還要負担一個母親生活。」

「為甚好人都多數家貧的？」

「大約是家貧纔更肯用功唸書。」

「沒有甚麼，王培霖自尊心很重的，他從來沒有要求過接近我或說一句超出同事範圍的說話，不過小風車說他很欣賞我，其實我也很尊重他的，今天他祇和大家一起湊錢送了一個手鍊給我。」

「沒胆量！我不高興沒胆量，沒勇氣的男人。」

「我倒覺得他很有個性，他對方老大說過的，我是有錢人家的獨生女，而且早有了兩個男朋友追着，人家條件一切比自己好，何必作盲目的追求。」琪琪很開心的說着。

「女人……也許你比較歡喜他，對麼？」

「媽，你又來了，我祇覺得他有個性，這不是愛他，我和他風馬牛不相干的。」

「是的，你和漢傑已經有了很好的了解，而且又做了幾年朋友，一切比他強吧！」

「……」琪琪默然不答「暫時我不要談戀愛。」

「琪琪，看看漢傑送了甚麼給你？」

「啊！是的。」她忙抽身起來，走向枱邊。

「是……是一條頸鍊，很別緻，很好看。」

「唔……意大利的，設計很精巧，很有心思。」

「對了……我上次看見過的，定價五千多元。」

琪琪拿着K金項鍊，不知在想甚麼。

張太太望了女兒一眼便抽身離去了。

「阿四，收拾好客廳，將鮮花擺到露台上去吧！」她吩咐完佣人便進睡房。

市井風雲

孟英

二二九：發仔話等事頭婆

豬肉貴曰：「我話抵打有餘，攞的假貨去呃的正當商人，呢條友真係狼過華秀隻狗，冇錯全世界都有冒牌貨，但係攞入口食嘅野就唔好制，尤其是係藥品，造假藥好冇陰功㗎。」

石鬼仔曰：「係呢，發哥，咁你呢排多數入新界帮你鄉里做龍頭魚㓥係嗎？點解唔跟番自己個舖嘢做呢？」

生菜佬曰：「唔怕同你講，石仔，我以前的路斷晒，而家班靚仔都冇跟我，知道我冇貨賣，佢辦爛走清光，我唯有喺鄉里個度翩住先啦，或者就快有條路行咋都未定，如果呢條路行得通我就生咯。」

石鬼仔曰：「我重話想搵你帮襯吓添，喂，第日有乜好路數通知吓細佬嗜。」

生菜佬曰：「你地咪撈得幾好，咪同我講笑。」

石鬼仔曰：「呢排我地都唔掂，俾的星氣及住晒，近來有個反黑大行動，搞到雞飛狗走，你問吓簽哥就知，食穀種食左好耐咯。」

喪牛曰：「係呀，發哥，呢排認真唔掂，我見大哥同你咁老友，所以想問你搵條路行吓。」

生菜佬曰：「世界大家搵嘢嘆，如果我係路行得通冇問題㗎，洪哥都帮過我唔少，等埋呢幾日睇過點情形，我至搵你地傾。」

豬肉貴掛杯酒俾生菜佬曰：「發哥，講到喉都乾左，嚟，飲杯酒潤吓喉，世界要慢慢捱，始終會捱掂嘅，急又急唔來者，你話我講得啱唔啱？」

生菜佬笑曰：「阿貴，你講嘅野幾時都係啱嘅啦，你有張豬肉枱，定過抬油，我地又點同你嘅。」

豬肉貴曰：「我又唔係搵兩餐，你估發左達咩？你地確係唔同，順順利利搵佢一兩年，打跛腳都唔愛，做你地個舖，要發達真係易過借火。」

生菜佬曰：「你講吓笑好咯，你知唔知風險幾大？直情搵命去搏嘅嘢，都唔知有幾多搏埋條老命，連沙都噏唔到一揸，我地洗濕左個頭冇奈何嘅咋！」

豬肉貴曰：「發哥，你係唔係約左人嚟飲茶呀？」

生菜佬曰：「係，有多舖個事頭婆叫我嚟呢度等佢。」

石鬼仔呶大隻眼，曰：「你講個事頭婆係唔係雲姐呀？」

碧血寫春秋

賀原·文　秋風·圖

這一回：陰陽交泰驚天地　運轉坤乾萬物生

王川與田中等三個滿面喜色，甚為得意。就在這一剎間，雲芷茹驀地冷冷一笑道：「憑你也能傷得了我！」左手彈指，將王川的木拐彈開，同時欺身疾進，一掌劈向王川。

王川萬料不到傷不了她，心神為之散亂，回拐已來不及，只有退避。可惜還是遲了，雲芷茹功力又厚，掌風仍然擊在他的胸膛，痛得他大叫一聲，一口血也噴了出來。

王川以拐成名，想不到此時竟是拐毀人傷，心中不禁駭然問道：「你是什麼人？」

雲芷茹道：「你管我是什麼人，還是管你自己吧。」

王川仍不心息，再說：「你害怕？不敢報出姓名？」

雲芷茹道：「你說什麼都可以，沒有人阻止你，還是接招吧。」左手一圈，反掌打出去，右手已將太陰劍拔出，側身再替出左掌，以「白虹貫日」一式刺向王川。劍未到，劍氣先到，王川覺得不妙，慌忙橫躍避過，並相應地以木拐擊向雲芷茹手腕。

雲芷茹待對方木拐將到，才陡然沉手抽劍，手腕一顫，劍花散開，硬接來招，傳出兩下輕微聲響，王川的木拐被削了兩次，留下的已不到二尺長了。

王川的木拐本來長可及胸，比一般手杖長，此時短到不及二尺，只可說是短棒了。他除了受到心理威脅之外，還受到旁觀者的譏笑影響，感到十分難堪，又怒又恨，心緒已無法平靜，再打下去，自然難得到好處了。

田中等三個目睹大勢已去，如何還肯再就下去，偷偷地向後移，打算溜之大吉了。可是當他們轉身要走時，突然發現有個年青人攔住去路，他們情急，不約而同的一齊動手發招，攻擊對方，希望將對方迫走，就可以溜掉了。

但是，他們一齊發招，只見對方身形疾轉，他們的攻勢就完全給卸去了。他們見此情形，知道遇上高手，便想向三方面分開逃亡，怎知對方快得出奇，三個人幾乎在同一時間被點了穴道，都作奔逃狀，卻是站着不動，就如泥塑木雕的一樣。

雲芷茹此時已經砍下了王川的木拐，王川也中了一劍，傷在左膝，膝蓋被刺碎，失去作用，再也無法走路了。但他仍擺出一副不怕死的面孔，怒目瞪視着雲芷茹。

雲芷茹挖苦他，笑道：「你已經敗啦，還有什麼話說，故人云：煩惱皆因強出頭，你是犯正啦，自己沒這麼大的頭，偏要戴這麼大的帽，這是你自己要死，怨不得別人呀。」

王川只強獨足撐着身體，本就很困難，加以左膝痛楚難當，站得久了便腿顫身搖，似要跌倒了。

雲芷茹問丈夫：「大哥，現在怎辦？」

陽鐵夫道：「看來他們都是該死的傢伙了，殺了乾淨。難道你還希望他們會改邪歸正？」

「那好吧，看來他們都是滿手血腥的了，替大家出一口氣也好！」說着，手起劍落，王川是難免了。

王川的死，亦有人感到可惜，認為難得他有此一身功夫，若能改邪歸正，必有大用。但是，更多的人則是額手稱慶，認為他罪有應得，應該得此下場的。

（二五八）

雙劍天涯

高峰

三十七：老俠程鈞

這一招，把吳鋒的大刀蕩出圈外尺許。

原來這招「貴妃醉酒」正是越女劍苗小瑩的家數。

此後，他們兩人又拆了十七八招，凡是吳鋒的殺手一使出，立刻給程鈞識破。

指點林琪，用這家那派的某一招還之，而此招又靈驗非常，一使出來，正好是破解之法，把吳鋒凌厲之極的一招，輕輕化解。

這一來，那個武功比較差一點的林琪，反而處於不敗之地。

凡是處於「不敗之地」，便等於有了「可乘之機」。

此後，他們兩人又拆了多招。

吳鋒心道：

「如果不把最好的刀法使出來，給林琪捱滿了一百招，我必死無疑了。」

當下深深的吸一口氣，抖擻精神，大刀使得有如一座刀山，刷刷刷一口氣攻了三刀，又加上三刀又三刀，九招連環，非同小可。

林琪從來未見過這種刀法，頓時手忙腳亂，節節後退。

這吳鋒乃是大內十大高手之首，武功極高，但在蘇朝彥伊花斯面前，束手縛腳，低了兩三籌。

但林琪豈可跟蘇朝彥相比，他的武功，確是低了吳鋒一籌。

只聽程鈞道：

「忙什麼？林琪，你會使『金剛化身』麼？再使『掃平六合』！」

這話一出，吳鋒與林琪都是大吃一驚，因為這兩招正是兩派少林的絕招。

林琪是南派少林的弟子，對於這兩招，自然是熟極如流。

眼見吳鋒的一刀，從左橫削，而「金剛化身」這一招，則是中宮直進，正面攻擊。

這不似是化解的招數呀？

如果使「金剛化身」，只怕招數未使出一半，早已給吳鋒一刀砍翻。

林琪在百忙中無法細想，他直覺的知道程鈞每一言一語都是對的。當下依言，一刀直進，正是南派少林的「金剛化身」。

（一二二四）

京華感舊錄

周簡段

忠義壯烈的張自忠

報載，今年五月十六日，內地舉行了張自忠將軍為國殉難四十四周年紀念活動。這使筆者想起了這位忠義壯烈的抗日將領。

張自忠，字藎忱，山東臨清縣人，生於一八九一年。曾就讀於「天津政法學堂」和濟南「山東法政專門學堂」。從軍始於車震將軍部下，後又到馮玉祥將軍部下任職。「九·一八」事變後，日本大舉侵華，其力主抗戰，屢建戰功，歷任國民黨的陸軍師長，軍長，第三十三集團軍總司令等職。

一九三七年，在其駐防廊坊，天津一帶，並兼任天津市長時，曾奉命代表宋哲元先生組成赴日考察團，並於名古屋主持國際博覽會中國館開幕典禮。當其見館對面沒有滿洲國館，遂懸掛着滿洲國旗時，不禁怒火中燒，當即嚴正指出，要求取締，如若不然，考察團立即回國，經過交涉，日方應允後，張自忠先生主持了典禮儀式。

「七七」事變後，北平在軍事上成為孤島，張自忠為了二十九軍的安全轉移，受命代理冀察政務委員會委員長兼北平市市長之職。待平津淪陷，二十九軍亦全部撤出後，方力排艱險，幾番周折，化裝逃津，與親人團聚。那時他住在起士林餐廳旁的一幢小樓上。時局緊迫，虎狼作猖，愛國之士，豈肯坐視。張將軍奮起當先，不久便乘英輪「海口號」去烟台，奔赴抗日救國的前綫，這大概是將軍最後一次與家人別離了。

歷次戰役中，張自忠將軍總是親臨前綫指揮，英勇堅毅，所向無敵。一戰肥水，再戰臨沂，三戰徐州，功績顯赫，遂晉升為國民黨第三十三集團軍總司令兼第五戰區右翼兵團總司令。將軍不以赫赫戰功而滿足，亦不以高官厚祿而偷生。每戰役開始，將軍總是寫好幾封信交隨從副官收好，戰後又總是燒掉，幾次之後，方知是將軍戰前寫的遺書。

一九四〇年的湖北隨棗大戰，是張自忠指揮的第四次大戰役，亦是將軍以身殉國的一次戰役。將軍率部夜渡襄河，腰擊來犯日寇。此次戰鬥，七處重傷，英勇殉國，終年五十歲。馮玉祥將軍寫了長篇悼文，並為將軍墓地——重慶北碚雙柏樹的小山，題詞命名「梅花山」，為將軍的墓碑題字，平津兩市皆有街名張自忠路，以示紀念。

古事句奇

稚名

紹興奇案

馬四老早便知道他的哥哥嫂家去了喝丈母娘的壽酒，屋子裏完全沒人看守，當他想到這裏的時候，突然有了一種不軌之圖，他假說又飢又渴，希望到他哥哥家裏，吃點東西才再起程，獨修和那個復活的女人那裏知道馬四另有用意，便跟在他的背後前去，不料抵達的時候，屋子的門却上了鎖，馬四把它撬開進去，當時已經夜深，隣人雖然聽到了撬門的聲口，也以為是馬二他們回來罷了，所以沒有過問。

馬四來到屋子裏面，首先便叫獨修先到灶下燒火，他則到裏面取米淘洗，他把淘洗乾淨的米放入鍋子裏之後，便拾起一把柴刀，偷偷走到獨修背後，手起刀落，把他擊昏，然後再亂刀把他砍死，跟着，他又拿着柴刀向那女人威脅地說：「要嗎你就一切都依着我的話做去，否則我也一樣把你砍死的。」

當時那個女人正在戰慄中，怕得要死，只好依從了他，他們吃完了那頓飯之後，馬四又席捲了他哥哥所有的財物，帶着那個女人逃去無踪。

第二天早晨，鄰人見到馬二屋子的大門好像給人撬開了，於是便在外邊叫着他的名字，許久也沒人回答，這纔懷疑有人偷偷了進去，於是糾集幾個鄰人，進去看個究竟。不料不看猶可，一看可把他們嚇呆了，只見一個和尚，給人打死了，棄屍灶下，而屋子裏所有值錢的東西，都不翼而飛了，於是連忙差人走到馬二的丈母娘家裏，找着馬二，便一同前去報官。

官方查驗過那和尚的遺骸之後，便向馬二的隣人和他的丈母娘查問，大家都說那天晚上，馬二全家都在岳家裏，沒有返回自己的屋子，證據確鑿。（三）

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每一大字四個、小字卅四個，一定為一個位，每天收費十二元。小字如超過一個位，即按一個位計算。長期照計，多登折扣，不出字數，上期繳費，逐日遞增，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天十二元

出讓 九龍

深圳租售

美孚 長宏 1050 園景 K 7443522

美孚 長宏 630 正南 K 7443522

唐樓廉售

高層洋樓

尖沙咀

急徵樓宇

亞皆老街

半價地舖

大型新樓平

大同新邨

廣東開平

富多來邨

文蔚樓

元朗教育

荃灣高息廠　隆成廠致利

十九萬

商住合適

480呎平售

7萬中南

南唐吉樓

洪水橋頂4萬　鴿場租500

旺角新洋樓

別墅三層　送豪華

出國平價樓

19萬

花園洋樓

尖沙咀平

旺角唐樓

13萬8　16萬8千　16　15萬　12　13

富邦大廈

安華工業樓

新漢大廈

高息平舖

全新別墅

葵涌19萬

專做官塘 K 413150 K 892023

油蔴地彌敦道 特平商業樓

面積811呎，每呎4元餘，免管理費，有意電3-855001 ③316361 ③852410

鴻星營造

財團收購 不交吉樓 致利地產

彌敦道589號廣東省銀行大廈601室 3-302275

最高價收 不交吉樓

直接收購即日成交

中環國際大廈2001-2⑤410310(六綫)

6萬 荃灣

不交吉 大量收購不交吉及吉樓 無須看樓即日成交請電 友誼 K 644766 K 625824 機利士路663號地下

業主物業是否急於出售

酒廊急讓

7萬 三樓

平租 租賃 香港

收 不交吉樓 直接收購即日成交

耀邦投資有限公司⑤410843

高價收購 不交吉

樓成交最快捷無須睇樓

免費估價歡迎垂詢⑤212167-10線

快富地產 接洽處：中環德輔道中51-57號金城銀行大廈701室

購 不交吉樓 出價高成交快

無須睇樓專業估價

金豐地產③856007

彌敦道625號麗斯商業大廈1207室

免費估價 業主佳音 中資集團 港九各區無須睇樓

收不交吉樓 寶石地產

旺角道22A地下 ③939238

天祥 租購 樓收

無須睇樓 免費估價 高價收購 不交吉樓

南洋財團 K 323565 彌敦道582號信和中心230

平租寫字樓

寫字樓租

細寫字樓

德輔道中166／168號定昌大廈先施對面二百餘呎廉租本厦12字於仁有限公司⑤459222

中環寫字樓 利源東街 六百餘呎 特價平租

興隆商業大廈

中區文咸東街68－74號新大伙樓高23層大小寫字樓舖位租售由576呎起至全層3513呎光猛通爽實用無柱租金至元餘舖位租金拾弍元餘專人管理鄰近銀行未來地鐵站請電：

⑤423142 ⑤8193068 ⑤140025

⑤721911 ⑤417505洽

舖租

中區大房

寫字平租

寫字樓租

樓房招租

德輔道西

旺舖招租

半山吉樓

灣仔旺舖

旺舖連閣

旺舖

長嘉工廈

旺舖廉租

旺舖租售

平租售50

租讓

住宅樓宇

商用樓宇

旺舖

業主自租售

購不交吉

物業

安福樓

租

英皇道18－24號（近維園大后站）歡迎參觀

中環及灣仔寫字樓招租

德輔道中247號德祐大廈

軒尼詩道402號德興大廈

＊大小寫字樓出租（部份有裝修實用面積計）＊

＊⑤－220148洽華有限公司洽＊

北角台

灣仔新樓

吉樓平售

19萬北角新

西環唐樓

超值商住

薄扶林道

出讓 香港

富偉50萬

漢寧兩廳兩

85萬1400呎59

80尺44萬

花園1400尺75

跑馬地一廳兩房

成基商業

昌運大廈

旺舖租售

＊租售＊

干德道

手袋廠頂

葵星中心

中環新樓

觀塘旺舖

廠房私家地

屯門工廈

西區樓宇

農場年租千

平租別墅

房 100呎 租700

大量村屋租

廠房平租

五樓招租

租500

元朗新式村樓

傢俬梗房

寫字樓租

大型廠房

荃灣中心

旺角房平租

紅磡榮光街

大型機器倉

旺角寫字樓

租賃 九龍

麗都大廈（灣仔駱克道？）

全新裝修，即買即住，首期二成

面積由388－593呎

特價每呎售583起

南豐 5-236866 5-290546

北角糖水道

靚樓灣仔

洞庭閣A

海晶低層

徵福建女

誠徵女友

誠徵女友

徵友

誠徵女

初學徵鋼琴

徵求

安泰工業大廈招租

官塘鴻圖道82號四樓一萬呎荃灣白田壩街46號八樓六千呎電梯兩部工源充足廉租請電：3-811382洽。

上水孖旺舖

招租合酒樓餐廳

全部新型裝修冷氣一切生財用具上水新豐路32－34號一梯兩伙地下面積兩間共2100呎另閣樓兩間舖面上落二括樓各一層另天台兩層全部合適各類商業有意辦公時間電K 7797601

免頂平租

旺舖連閣樓

寫打老道

新型村樓平

閣樓平租

工商住樓

旺細舖頂

荃灣旺舖

誠徵女友

誠徵筆友

誠意徵婚

誠徵女友

收買酸枝

誠徵女友

誠意徵伴

誠徵淑女

加籍

誠徵女友

學位

酸枝

誠徵女友

誠意徵婚

綠印徵婚

誠徵女友

社交雅叙

粵女徵伴

急徵鋼琴

徵女知己

50席酒家

徵女友

網球樂

徵女友

美善真婚姻服務公司

叔姪徵友

徵婚

樂聲琴行 最合理價 代客徵售 鋼琴 歡迎舊換新 ⑤740286 ③7137662

誠意徵友

⑤8921282 詳情請電

美加姻緣

徵女朋友

主任徵友

舊鋼琴

徵男伴

誠徵女友

誠徵女友

徵友

鳴謝

加拿大溫哥華太平洋筆友會

想認識加拿大美國等地朋友互相通信擴大生活圈子歡迎加入本會免費說明書請函下址索取：

Pacific Introduction P. O. BOX 69583 Station K Vanconner B. C. Canada V 5K 4W6

T. V. VIDEO & COMPUTER MARRIAGE

國際電腦婚姻協會

鳴謝美、日、德電視台專訪

電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳榮獲報刊電視好評鳴謝成婚夫婦接受電視訪問詳情電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

某大補習社徵求

幸福婚姻電腦有限公司

採用最新中英文電腦寫客即時撮合

領長壽金（多則，從略）

惠刊本報分類廣告

請撥電話 5-462583

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每段一大字四個，每天收費十二元，小字卅四個，字數如超過一個位，多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天十二元

聘請

新界老人院 聘請國內經驗護士及清潔一名。請電0—851396

觀塘某夜中學 校務員，有意者請函列學歷經驗及薪金詳報本報信箱1140號

幼兒中心 區會註冊幼兒中心聘請主任，具文憑經驗，履歷及近照函元朗郵箱18號收

福利機構 聘女文員，英中五程度以上，能獨立處理中英文書信，履歷近照函寄元朗郵箱18號

中區律師行 請男女職員，中五程度，耐勞，附近照函本報信箱485

簿記文員 男女均可，有經驗者，聯絡電話，詳列履歷近照函本報信箱484，合則約洽

印刷請人 請手切紙工、裝釘工各一，東祥工廠大廈C座五樓

塑膠廠請 女文員中學程度，求新金，電話附照寄九龍城路38號二樓

急聘幼師 葵涌區幼稚園急聘上午助教，中學畢業，有經驗者優先，詳列履歷寄本報信箱488

聘女補習 經驗，補小學六年級，星期一至五，下午四時至五時半，薪優，0-820130

聘請助教 幼稚園聘請助教，中五程度，有愛心，請親函寄彩虹邨郵局業基小學

結構設計員 待遇從優，請將履歷寄本報信箱550號

中文植字 廣告社研機植字優先，詳履歷待遇電話近照函九龍中央郵箱七二四三一

補習聘請 學校聘女導師，照詳履歷電話，待遇優，函馬頭圍道228號大廈一樓4號

女練習生 中區商行，初中程度，懂英文，地址辦公時間電⑤7227912小姐

津校書記 識打字，懂簿記，刻苦耐勞，附相片履歷電話函香港郵箱，11月一日到職

誠聘教師 官塘區夜中學聘英文教師乙名，合具資格者函觀塘郵箱二號校長

請自然 英文中學請自然一位，函中央郵局七〇四六七信箱

誠聘教員 某私立英文中學聘低年班數學科教員，履歷函寄元朗郵箱18號

幼稚園助教 何文田區某幼稚園聘助教，詳列學歷經驗附近照寄本報信箱1477號，合則約見。

九龍津中 誠聘實驗室助理員，有意者請將履歷近照電話函本報信箱1138號

尖沙咀 出口行聘請見習生，性別不拘，將年歲學歷薪金函寄香港郵箱3553號

急聘幼師 香港區某註冊幼稚園聘全日幼師，可詳經驗函本報信箱489號

外勤攝影 男18至29歲，F4以上，有經驗，通英語，照片履歷寄尖沙咀郵箱9692

西醫登記 誠聘中三程度，速將履歷住址電話附照片寄本報信箱916號

活動程序員 具合格資歷，任職物理及程序，寄恩道21號

學校文員 中五程度，熟英文打字，有經驗者優先，函澳門

會計師樓 請具LCC高級會計，薪酬優，近照寄本報信箱四八一號

幼園校長 稚園誠聘校長，有經驗，薪優，詳履歷寄本報信箱1475號

初級職員 九龍某大公司聘男女初級職員，中學程度，新界區，電H7530212

補習教師 小學全科補習，具經驗，薪優，街149A八樓

學能數學 聘補習教師，每週五日，下午2:30至5:30上課，H712085

學生兼職 中四至中五程度，數理科預科生，請電0-289347

藥品倉務 男職員中等程度，葵涌梨木道4號地下

兼職 聯絡工作電3-916048

股票公司 急聘交收員一名，學歷性別不拘，將履歷寄本報信箱490號

元朗津小 急聘美勞教師一名，普通科甲級教師，十月一日到職，詳履歷函元朗郵箱136號

兼職女補習 沙田富豪花園，五至六時，③7557629

誠聘校工 小學聘男校工，能勤力工作，具履歷

聘女助護 薪千二至四千五，全日或半日，巴炳頓道一號醫學中心H-402417

請一脚踼 留宿女傭，年齡40—50歲，健康，3-743897

大廈管理 港島西區大廈日間管理員一名，辦公時間電話4974333

中區助理 中五程度，男女均可，具經驗，G.P.O. BOX7635

飯堂聘請 洗碗雜工，請到

則樓訓練班 工程師多年經驗親授，H278825

兼職補習 上午或下午，各區，電633—1640

半日兼職 男女練習生，請電3—191398

聘請外勤 請男女外勤，無經驗可，電3-947040

學生兼職 五時至十二時，電中心2318

補習介紹 職F4以上，公開試20成

北角髮廊 請男女助手，電H616896

舖面見習 誠聘英語流利男女見習生，電3-916048

兼職良機 八年以上，電0-160065328

文刊公司 勤營業員，女譯內聘

聘女文員 旅遊公司聘女文員，面議

簿記文員 經驗不拘，請寄K-C P.O.7495

男推銷員 推銷雜誌，底薪，K3225183

兼職記者 有興趣女性，經驗不拘，請函

請女職員 要求初中，③3287711

時裝工場 招請熟手車位，H7637—3338

誠聘補習 有意者請電0—401587

聘兒童畫 兼職導師，電0—401587

聘女文員 懂中英文，下午電C3723638

半日送貨 男性，年齡不拘，電3—845463

營業代表 用品公司，男性，有獎金，近照電話函本報信箱1479

幼稚園司機 元朗區幼稚園聘校車司機乙名，需三年駕駛經驗，附履歷相片及要求薪金寄新界錦田郵箱149號

經公 津中急聘乙級數學及英語教師，另聘校務處文員，詳履歷函本報信箱1139號

商科教員 夜校兼職①商業②英文（高底班）③經濟④會計；日校全職Ⓐ速記Ⓑ秘書實務Ⓒ經濟Ⓓ會計。函彌敦道719號3字樓或電953113安排約見。

聘經驗女會計 曾考LCC會計中級文憑，一年以上經驗，薪優，供午膳，應徵者請攜履歷親臨深水埗元洲街231—237號校長洽。

中英數科學教師 新界某英文書院聘請各科教師，電：0—767989　0-248686洽

中文代課 荃灣區津貼中學急聘學位中文代課教師一名，為期十天，應徵者請電0-440157約見。

某廠聘練習人員一名 可勤快，供膳宿，請函本報信箱486號

廣告公司內務助理 須懂中英文打字，有經驗者優先，函本報信箱3372號

半山區豪華大廈 聘請女文員，會考五科，LCC中級，薪$1800，電⑤728836洽

女校務員 全職，旺角某校，中五程度，有意者請上午或下午親臨

請女傭 應徵者需45歲以下，單身，熟家務，四E室，電H 9840007

急聘影拼 技工，另聘補習，電5-891888謝先生

士多請人 青年，下午工作，四小時，電27號

補習中心 招請女導師，會考合格，電③7557629

女接待員

九龍塘汽車別墅請女接待員，年20—30，中學程度，月薪酬2800元，應徵函詳履歷地址電話附近照寄九龍尖沙咀郵箱98220號。

港區幼稚園聘助教 中五畢業懂琴優先，年18至25歲，電H 765893

急聘練習生 聘男性練習生中五程度，年17至20，無需經驗，請電0-261601約見。

聘請教師 日夜班各級日文初級英文法文國語教師，需具經驗，尖沙咀加連威老道12號二樓洽

急聘信差 男女均可，年18—22，中五學歷，勤奮有為，對律師行或田土廳工作有經驗者優先，誠意電⑤247905洽

ASCT聘 全職女校務員，兼職補習導師數名 ①早午或午晚文員 ②兼職電腦社交舞律師、蹈舞游泳體育教師 ③各級港大理工生或中五程度以上補習導師。旺角通菜街61號德發大廈2字或電K 861895＊H 702782　H 8934705

珠寶金行 聘請經驗售貨員，中三程度以上，男女，電話寄本報信箱485

聘售貨員 中區大文具公司請門市售貨員及練習生，年十八以上中三以上程度，朝九晚六，有假期及進升機會，薪優，有意者列履歷函本報四四五號信箱

營業代表 建築材料，英語流利，履歷寄本報

女文員兼接待 洋行聘請，年廿歲或以上，中英文，有經驗優先，履歷本報信箱491

聘護士 身體健康，註冊護士，薪優，函寄本報

月入$2,000以上 某大薄餅餐廳 急聘全職員工多名 1. 男女侍應—中五程度，操流利英語 2. 廚房員工—年十八以上，初中程度 應徵者請於見報日上午十時至下午四時，電話：3—7211380劉先生洽。

大量見習

染廠技術員男性18至23歲理科會考化學合格八小時工作起薪1900晉升快，有志漂染工業請函附履歷近照電話地址寄官塘郵箱69518號

人事部主管

誠聘人事部主管中五或以上程度需具大公司人事管理經驗五年以上年四十以下有意者請親繕履歷要求待遇及近照函本報信箱1137號。

聘預科物理教師 薪優聘請港大及倫大物理教師，有學位者優先取錄，應徵者請攜履歷親臨深水埗元洲街231—237號校長。

聘請代課教師 津貼中學聘代課學位教師乙名教授高年級數學及電腦科（十月十日至十二月初）應徵者請函附履歷電話號碼九月廿六日前寄九龍何文田常和街八號華英中學校長收。

禮記胸圍廠 大量招請各部門生熟手車位，底薪高、糧期準、環境好、全廠空氣調節。另設有訓練生手車位，前途好，有專人指導，保證上手易。訓練期內有底薪或津貼。歡迎白領轉藍領。有意者請親到中環忌連拿利壹號（由娛樂戲院側雲咸街直上）華昌大廈4字2座面洽 5—249646

聘請看更 男性體健無不良嗜好以不超過50歲為合，輪班當值十小時月薪$1950，有假期，有意詳書履歷近照聯絡電話寄華僑日報72信箱合則約洽。

深圳老人院 便內長者交往四③收老駐通呎府，3設人護方設環，2特半士便備立，2床身護勇一花，4請不理車流園，9電送收接依洋，1二行港送食樓，1動澳西講八，2不國醫究千

敬福安老院 九龍灣高尚住宅背山面海幽雅清靜，交通方便醫護日夜護理，尚有少數空位歡迎從速訂位$1600起 3—7599244

喇沙老人院 註冊西醫，免費診治，經驗護士，日夜護理，特別病房，尚有空位，專收插管管假肛等難護理的老人請電：③378019　③377514

康福老人 護理院北角高尚住宅環境優靜空氣好註册醫生經驗護士日夜護理食宿一流合年老體弱行動不便大小便失禁家人移居外國無人照顧者請電：⑤633885洽。

福群老人院 ＊香港半山高尚住宅＊註冊西醫★免費醫療 每月僅收$1500元 大坑道福華道8號3樓 電話：⑤769683

陶園 有病或高齡老人，環境幽靜，3-885616歡迎參觀

卅年經驗 大廈傳授推拿，迎賓，指壓，北角，風濕，骨科，⑤8850471

醫藥

高薪侍應 寫字樓男女 最合學生 兼職十晚六 朝晚膳 供中區寫字樓 聘男名請日應一上 午十二至一 時電：5-490825 先生洽。

女英文翻譯員

誠聘女翻譯員中五或以上程度能講及寫流利英語及粵語懂出入口程序者優先錄用年35歲以下有意者請親繕中英文履歷要求待遇及近照函本報信箱1136號。

誠聘公司保安員 女性兼職每小時9元 週六及週日及公眾假期每天工作八小時全職每天工作九小時年齡由十八歲至四十五歲略懂英語有無經驗均可無須穿著任何制服有意者請函履歷照片寄本報信箱1525號。

知年護養院

獨立花園別墅八千呎規模最大環境幽美註冊醫生護士物理治療師全日完善護理院車接送歡迎先作參觀比較為明智選擇 查詢電話：0-716407-8，0-718397

健園護老中心 香港半山豪華住宅環境幽美，多個泊車位，大小房間設備完善，註冊西醫，經驗護士，免費醫療，日夜細心護理。查詢電話：⑤—630434 北角雲園街44號輝濃台一樓（健威花園後面半山）每月僅收1600元

香港護老之家 九龍塘正分院共百餘位，金巴倫道二號註冊西醫主辦免費醫療，施他佛道一號全新獨立花園別墅護理完善設備上乘，年老體弱傷殘癱瘓大小便失禁皆受歡迎請親臨參觀比較③—386228三線

康福護老院 花園別墅環境幽美交通方便規模大西醫主理護士日夜為老弱病殘癱完善護理歡迎參觀比較 地址：元朗錦田錦上路一號錦綉閣0—750510

樂園敬老院 歷史我長久 服務我一流 醫生日日巡 醫療免費贈 伙食最講究 收費廉又平 歡迎貨比貨 電5-765236

松烽老人院 九龍高尚住宅 註冊西醫免費醫療經驗護士日夜護理設備優良 專收大小便失禁行動不便老人③376603

仁愛老人院 位亞皆老街，高尚住宅，經驗醫護人員日夜照料，伙食好，收費廉，服務週到，有愛心，入住這裏老人高興，家人放心 請電③7113465

頤安護老院 收費廉宜，護理當然最好，電⑤8926892

三千元起

快活嬰兒院 政府註冊，招收初生至二歲嬰孩，詩道353號四樓

會考美術 六個星期，②數學，9素描，6投運，7班速設中，伍晚貢計面

英美教師 ③麗沙士740 28個⑨911608 晚版效時近道費

愛麗花藝 由花式插花布置，K7148426

教攝影 男女鳳凰相機教，包光燈9相林大裕

針刺美容 療法肥胖，③乳癌治C巴紋垂，K661495 東滅新

招生

＊松柏國際（香港）協會＊

柏苑護理中心 月費只收2，200元 包括註冊西醫診治，物理治療，24小時護理觀察，紙尿布免費供應，不另收雜費。
松柏老人宿舍 月費只收1，360元 供食宿洗衣廉價醫療。
會址：石崗錦田公路111約2139幕地段
九龍辦事處：彌敦道343號永安置業大廈1104室 電話③856177③852236 0—986132

九龍護理安老院 正院：界限街171號。（法國醫院對面）分院：公爵街三號。（太子道東方花園後面）★註冊西醫主理，經驗護士護理★ ＊花園洋樓二萬餘呎＊全港九最大＊收費最低＊設：單人、雙人房、老人宿舍等。老人宿舍1700起。經濟床位2200起歡迎參觀比較 請電：3—370287

博愛老人院 九龍塘新獨立花園別墅歷史最久信譽最高各界人仕所讚揚港九均有分院入住老人已達一百四十余名歡迎參觀比較訂床位總院部九龍塘劍橋道35號電：③377708分院：③366897 ③390338 ⑤646676 ⑤618959

功文鼎丹傳授 A九病自退風神疲十返年延壽益老者老，壯強益日者弱，力體增暫任通座龍等卑，經勞分老湯長療感失思，鍵還滋沙效，眠想弱疾凝直中轉顯高，遲，復神，投道署血胃鈍懼精就蔵，19箇壓病，凡力可少發增頭靜他可隨一一健極動的的礦心萬加倫余，號單，男容，以睡保強腦擦令煉時分分假佳的服或認得學上年瞻四備慢口性易根祛眠西記整池你。隨成修碩的都力勞另報者有經四樓索性吃衰傷治除，能惜話，粟確地果煉。保有勞力心告的近驗十 K708227

日夜時間任擇 各科會考，各級新班，一日開課

香港婦女補習學校 文英—拼音打字，英語會話，國語文 金巴利道尖沙咀底威士5號（近麼地道）學補習學校

英語小組 太子道141長榮11/FB 新觀酒樓上③—819952 彌敦道96美敦4／FA 頂好酒樓上③—686720 英美加籍 會話文法 移民留學 個別自組 六人小組 早午晚班

國際教育中心 由現職中學教師港大中大任教英數理化會考合格班九月中開班中小學補習尖沙咀赫德道1-3A號703室K7212391

凱能游泳班 前第一制服家游泳會，道53號報名，九龍城，K367073

會話英專拼音文法 個別小組時間任擇 日用移民商業會話 K954187 K960386

流行電子琴 個別授業，速成，K938569

社交舞組 廿晚六，年會，電K

西人英語 個別，14民組別

佳家托兒 附近油麻地，電K316757

古琵琶箏國粵曲 各種樂器教授，K7784808

英人會話 小組，⑤84648，354號

歌唱 北京專業藝術師，H6461776

舞 女正世界包主教授，電③—5798

西太平洋海外升學指導中心經辦 美英加中學專科招生 第十一年經辦美國英國加拿大各著名中學專科及大學招收海外學生班級包括GRADE 9至13及"O" & "A" LEVEL 工商管理旅遊管理會計護士秘書醫藥助理電機工程土木工程美術音樂髮型設計酒店管理時裝設計等科凡欲85年1月入學生可供選擇學校數十間均輔導直升大學之註册學校本中心在港主持入學試直接發給入學申請接納書本月份前到來申請較大機會取得廉費名校學位各校章程註冊表格齊備歡迎請詢委托九龍尖沙咀星光行1426A室③—696477

港九德法厨師學校 ★名厨袁石師傅親自認真教授★ 畢業由本校介紹出國及本港就業牌師粵京燒西點調月打油荳菜蠔西麵臘魚菜燒烤餐心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋 彌敦道494號21樓K 306427K 300110 莊士敦道137號16樓H 755810 755718

海燕藝術學院 ·藝術教育專業人士主持· 歌唱 鋼琴 古箏 國畫 教師：韋秀嫺駱鈴李一帆等 彌敦道242號3字B佐敦道口③7224845③7225873

哥林比亞電腦無線電學校 電腦程式實習速成科 電腦工程科及語言程式科 無線電工程實習函授速成科 無線電彩色電視日夜全科 砵蘭街368 太子站金都商場後面宋華 請電③807806③803804歡迎到校參觀

協韻音樂院 鋼琴 小提琴 古箏 琵琶 二胡 笛子 國畫班課程：水墨、花鳥、山水初班至研習班 香港銅鑼灣高士威道高威樓12A。＊H7904197＊

速成英語 你能由拼音初學到會話，速成班，專對生能寫，文法★英典，③1911

澳門文學院校外考試 本院將舉行校外學位考試凡具大專或以上程度者皆可申請投考有志者可將有關証件之影印本寄本澳門郵箱226號L澳門文學院 註册處

羅馬鋼琴學院 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大廈四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五〇八

香港電腦學校（教署立案）短期課程ELE COURSE, ADV BASIC 公開考試課程：①G.C.E.（Computer Studies）②L.C.C.（Business Computing, higher）③City & Guilds（746,747 and 748）④R.S.A.（Data processing, stage I and II）入學資格：中五程度 3—325733-4 旺角西洋菜街38—40號2字樓（中僑對面）

港九德信烹飪學校 創辦：六載＊譽滿全球＊桃李滿天下 宗旨：付出小＊學習多＊造詣精 九龍：旺角道50—52號四樓全層 香港：銅鑼灣留仙街三號雅景樓四樓 詢問：③968771 ③968611 ⑤703667 校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

利瑪竇夜校 會考補習班招生 科目：英文、數、理、化等科 學費：每科每月50元 校址：西營盤（H402724）華富邨（H513035）開課日期：十月一日

國際畫廊 ＊名家書畫展銷＊ 文房四寶 安徽宣紙 裱畫材料 零沽批發 免費代染各色綾絹 彌敦道454號二樓（敦煌酒樓對面）電話：3—321912

德誠烹飪學校 師資最好★學科最多★教授最認真 暑假期間特價優待 粵燒點西西麵油荳打菜月蠔菜烤心餐餅飽器腐麵食餅油 彌敦道554號 3—849248

夜冷電腦廠平沽

大邦全新SINCLAIR 2×81電腦成品，電腦IC原子粒、喇叭、仙娜、咪嘩、電蓉、電阻、電解、餅仔、晶體、二極管、IC插、礦石、電線中週天線、火牛、加拿大自動錫爐開線機、風批、風泵運輸帶、WANG2000商用電腦、晒圖機、油印機、示波器、中央系統電子儀器，限日沽清。地址：官塘海濱道175號國際工業大廈11字（請由後街上假日照常）。

風喉轆骨機 建新，三分期，九床外，六六六二

英德鋼琴讓 一千九元起 K—388697

南安臘鴨 保共證5親萬請貨電價：便宜合本銷 H—2698857王生

花邊存貨 大量批銷花邊款，便合內 K6117854322

鋼琴讓 有歐洲鋼琴，價錢合理，K742166 8

出讓什項

KCC專業英語夜校 會考（英數及倫大英語）專修班 由資深名校學位教師任教，專心得保證成績美滿，下午5.45分後辦公，九月十七日開課 校址九龍旺角亞皆老街106號（近火車橋勝利道入）電話：3-7111867 3-7141704

名家氣功 政府註冊中國氣功科學研究協會主席林菁主理，電視示範 名譽中外名家林厚省朱樣治病強身的自發動功靜功太極氣功外發射功一切慢性病減肥奇效無綫亞洲電視電台多次專訪示範男女老少可學彌敦道525號A座505 K300651K857282地鐵側

楊達人授氣功靜助 通善壇福利中心 日班：星期六下午三點 夜班：星期三下午六時 接洽：⑤447091陳姑娘

YMCA健身玄功 九月廿日 星期六 上午十時 八時至十二時 九龍上課 ⑤22233562

夜冷寫字樓平沽

大邦寫字枱、轉椅、意大利大班枱椅、文件櫃、組合櫃、梳化、會議枱椅打字機、IBM球型改錯打字機、電打字機、手打字機、冷熱水機、大型冷氣櫃機、支票機、空氣清新機、商業電腦、影印機、傢俬什物多不勝數限日沽清賤價平沽地址：官塘海濱道175號國際工業大廈11字（請由後街上假日照常）

夜冷存倉貨大平沽

大幫布疋牛仔褲斜褲恤衫布朴拉鍊針織布男女意大利皮鞋西班牙皮褸大小風泵來路時裝電子表肉表帶大邦收音錄音機電子計數機錄音帶錄影帶原子粒士波器來路大夾萬人參茶等。葵涌葵德路15—33號葵德工業大廈第二期2字樓F座强記洽

夜冷製麵廠

自動河粉機全套，製麵機全套，自動瀨粉機，電動焗麵爐，雙門肉食柜較粉機轆麵機，大寫字樓傢俬什物，柚木長砵柜牛角扇樓底扇抽氣扇大小磅電子鐘家庭雪柜製麵生財用具平沽柴灣新安街4號冠華工業大廈13字樓（近隧道巴士106總站）

夜冷前東樂酒樓

10—40匹三菱重工大冷氣，大批柚木椅，大枱鶏翼枱，花梨雀枱，電熱茶柜，點心車，下欄車，大批四門六門肉食柜菜柜汽水柜，攪肉機，碎肉機，冰粒機，蒸腸粉爐，大小蒸爐大批不銹鋼厨房用具，按枱，楠枱，三星燈飾銀器，杯碟，IBM打字機，鋼字枱，文件柜，一切生財用具大平賣。地址：筲箕灣金華街2號（近電車總站）。

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：035 044 045 061 066 073 075 077 079 080 081 082 089 090 094 098 142 164 177 308

九龍佐敦道代理信箱號碼：901 902 903 904 905 906 910 912 915 916 942 945 946 949 950 954 955 959 963 965 967 969 976 977 975 979 986 989 995 996

中區辦事處信箱號碼：401 403 405 406 407 408 409 413 414 415 419 421 422 424 427 432 433 435 436 437 440 441 442 447 452 455 456 458 459 461 462 465 467 469 472 475 476 478 479 497 498 499 515 528 530 550

旺角辦事處信箱號碼：1043 1049 1051 1052 1055 1056 1067 1075 1077 1081 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1091 1093 1094 1095 1096 1097 1099 1101 1102 1103 1104 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1115 1116 1117 1118 1119 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1129 1131 1133 1134 1405 1406 1410 1412 1413 1415 1432 1433 1437 1438 1440 1443 1448 1462 1463 1468 1469 1470 1472 1474 1475 1476

北角分處信箱號碼：1567 1571 1575 1578 1583 1584 1585 1586 1588 1589 1592 1593 1594 1596 1603 1604 1605 1608 1612 1614 1615 1617 1618 1621 1622 1623 1625 1627 1635 1637 1638 1641 1653 1654 1655 1658

大批棉胚布，打包尼龍布

大批本港全棉府綢胚布，打包尼龍布，全新板本織布機零件，布機盤頭，鋼牙齒輪，西德抽風系統，化驗室用器具，大細磅，傢俬什物，5噸貨車，43座大巴，7座豐田，運貨車仔。看貨地址：上葵涌青山道415號寶星紗廠內找林先生即新光酒樓對面或H—7123713982（只星期日休息）9—5時。

夜冷高級寫字樓 全新意大利大班枱椅北歐梳化組合柜會議枱餐枱音响1—3匹窗口冷氣機雪柜洗衣機茶几砵柜傢俬什物限日沽清。地址：葵涌葵豐街25—31號華業大廈A座13字樓T座。

夜冷買賣 肉食柜，市場，級大批，車超，柜，家不市，氣器，餅仔，油，酒，汽機，雪櫃，冷熱水機等 電0-762827，911314洽

茲通告由和記黃埔有限公司發出並登記於LAM WAH LEE名下之股票第750818號（84股普通股）經已遺失本通告日起一個月內倘本公司並無接獲任何人士報認上述股票之持有人則原發出之正本股票將予作廢。

會德豐有限公司
註册處謹啓

聲明遺失 本人深水埗吳分行之儲蓄存摺遺失，帳號向該銀行掛失，此存摺作廢。

遺失九龍 銀行保管箱鎖匙，經已向該行報失，作廢。林玉英

遺失聲明 九龍巴士公司職員證失去，作廢。李鴻

遺失聲明 一九龍汽車有限公司職員證號碼，作廢。

遺失聲明 本公司遺失珠江船務往來單，聲明作廢。

遺失

夜冷大酒樓

6門4門凍肉柜快餐吧柜凍枱柜焗爐柜打粉機雪粒雪花機較肉機磨漿機全自動茶柜扒爐炸爐焗爐汽水柜不銹鋼按枱洗盆窗口冷氣機大幫枱椅燈飾一切生財用具大平沽限日沽清 地址：葵涌麗瑤邨麗瑤商場B座（前麗成酒樓）

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-462583

誠購平治 200 220 230 電油車 71至77年 K385759

汽車

大道中82號 珠光寶石 電話 H 232388 227337

珠寶

名種小狗芝娃娃 廉讓 ③653566

貓狗

茲通告由和記黃埔有限公司發出並登記於COOPER, IAN DOUGLAS名下之股票第995621號（500股普通股）經已遺失由本通告日起一個月內倘本公司並無接獲任何人仕報認上述股票之持有人則原發出之正本股票將予作廢。

會德豐有限公司
註册處謹啓

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個位，小字卅四個位，每天收費十二元，字數如超過一定爲一個位，多出字數按上期數費，折不扣，按一個位計算，長期照計，每日下午五時半截稿，遲增不即。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

補習

誠補小學中一各級 電3-245575卅

機械工程 教授理工學院顧問任士，3-17學生補習數理化，或全科晚電5-482196

加大畢業 文誠替中學生補習英文及科有一港者請電H五一八七八九

港大預科 畢業生全科補習，女生誠替初中小學，有經驗電⑤4769723洽

大專大學 港九新界中小各級補習，女生誠③2033163專業補習社2047

大學畢業 誠替初中及小學各級補習，以九龍城區爲合，請電K716223

中大女生 誠替中學各級補習，以下各區請辦公時間電0-1278591洽

學位教師 精補中學數理化學、電腦科補習，中七以下同學，東區⑤61057 1港島誠替

經驗補習 誠替中小學各科補習，精英文、數學、心理、數修、九龍區③7194015李先生

理工工程 數理有經驗，精耐心，別小學、細居東區，電H577302爲佳，陳請晚洽

經驗教師 誠替小學生來舍補習，環境好、交通便，⑤413980古先生洽

經驗女師 精補中小學全科，午電3-286195

經驗教師 驗精補數學英文，小學全科F1—F3個別組，解明耐教，電H713478

經驗女師 理工三年高級文憑，中小學數理英，H873828劉請洽電補

大專補習 晚間中小學文理各科，電K935730

經驗補習 會考數理，港大電機生精補中四，電3-820459王洽

倫大學生 有誠補中小學各科，③8494907江洽

銅鑼灣區 師資好，中小學全科，⑤負責任下午7763，佰餘元

港大培正 特優教師，誠替預科中小學英文補習，請電3-233692

港大學生 誠替中小學生補習，英數三科，0112273，請洽電

經驗補習 理工女生誠替初中及小學，各科3-124600895，上午誠張生

理工女生 預科畢業，會考優良，誠補初中及小學各科

經驗補習 四年級學生，誠替學生全科補習，電③2260025張

中大學生 誠替中三以下補習，理化有經驗，電③7445122

康價補習 畢業生，各級補習，心請電3-865695李洽

精勤專數 教題四十年，中小學，數學各級指導新類，C座地址304935

家庭補習 導師，中小學各科，可到府

耐心補習 經驗教師補中三以下，下午6:30至7:30，地區進步快3-883704

精補中五 或以下全科補習，宜3-187426電話各時後價錢

數英 英文、數學、倫大、英系A、加數、擅港九沙田，電K289247

大專畢業 生誠替中三以上，科目任擇，補習各業，心③7567061 ③831407

到府補習 備補習教師幾百名遍佈香港九龍等各區中小學生補習。各教師均經面試，本社負責監管教師，如有不滿可換。本社獲政府發牌，電腦安排，快捷妥當。⑤250255 ⑤246523青勵社

家庭補習 法律、保証、教師、資深、流動性，大學、大專、預科、成績優異，到府補習，H8921029　H710805

會考英文物理數學進修課程

主辦機構：會考英語輔導中心及明德學生輔導中心
師資：港大及中大畢業榮譽學士，資深會考班老師任教。
課程：㈠會考英文（精讀課程／保證合格課程）
㈡物理（SYL 1／SYL 2）
㈢數學（SYLL A／SYL B）
㈣高等程度英語課程（備考中大）
地址：彌敦道469號新光大廈1402室（近敦煌酒樓）　電話：3-853872

港大精英補習社

經驗大學導師　精要筆記齊備　校譽超卓悠久

Ⓐ9月中新班每月95元起（三位一齊報名者每位90元起）
①85年會考英文保証合格班　④中三班　⑦各級夜英專
②85年會考理科保證合格班　⑤G.C.E.及英文中大小組
③85年會考數學及附加數班　⑥中小學及成人個別（200元起）
Ⓑ電話功課輔導（每月80元起）全期兩個月起
①小一至小三　③中一及中二
②小四至小六　④中三及中四
㈠北角英皇道193英皇中心3樓（國都戲院側）666421
㈡亞皆老街98富都大廈2樓（大同中學對面）7124121
㈢觀塘康寧道9號昆光大廈9樓（近中僑國貨）446577
㈣灣仔軒尼詩道381華軒大廈3樓（近鵝頸橋）8936760
㈤青山道124金星大廈（華聲戲院對面）866750
㈥荃灣河背街57號二樓（近龍華戲院）0-460508

文理工商精修中心

AS CT
85第二屆英語保証考取優異成績小組招生
㈠G.C.E.㈡H.K.C.E.E.英文保証C級或以上小組
㈢中心提供輔助付款津貼計劃每期$200起
㈣接受往屆會考取得E或D級及F.4升F.5有志爭取C級以上成績同學參加畫筆試口試類別。
㈤85會考英數理化保証合格組（E級或以上）$160
觀塘424730　旺角848916　青山道861895
灣仔8930892　銅鑼灣8934705　北角702782

會考85 保證合格課程

新法數理 會考英語研究所
＊入學時發出合格保証書
＊保証會考取得E級或以上
＊否則退還一切學費
＊英文、數學、物理、化學、附加數
九龍亞皆老街80—86號五樓　③959571　③953329

會考'85 保証合格補習課程

英、數、理、化、生附加數　師資優良、講義精編
72研習中心
彌敦道749號歐亞銀行大廈5字樓（大大公司對面，鳳城樓上）③800313

Ⓐ會考85' 保証合格課程

ENG PHY CHEM GEOG ECON MATHS A. MATHS
優異補習中心
地址：太子道141號303A室（新觀酒樓上太子地鐵站出口）③800390

佳菲達傭 保兩訓家機挑錄電，用年棘政證選影視，H214171-2，大道中56號豐樂行202

專門做報數稅 申請CO 報稅做數

女傭中心 日語、訪問、英語、電台、報紙、國語、菲傭 H488701

英文秘書 會計經驗，英文主理，電K7150669楊君洽

立成會計 退稅、上門、申請CO、月結年結，電K814425K814992張

鐘點女傭 佳人材，僱你府上，H2372656

商業英文 教師、書信、專門補習、畫報，電910191

專門報稅做數按月入賬申請CO 香港銅鑼灣高士威道24至26號海景樓地下商場24至25號 5—772745 5—779373

女傭待聘 有半日、全日、留宿女傭，H466902，利公司H473922或請

各業待聘

荃灣商科語言中心 會考英文保証合格課程

各科數、理、化、電腦及中小英數全科補習
地址：荃灣青山道119號二字四樓（遠東銀行隔鄰）
電話：0-4981287　0-4987806（9:30a.m—9:30p.m）

TOEFL班　英文會考班

英國牛津大學畢業生任教逢星期一、四○5時至7時或星期六4時15分至6時15分
教師爲美國耶魯大學畢業生會任教聖保羅男女中學逢星期二、五 5時半至7時或星期六1時半至3時半
先導教育中心　香港置地廣場公爵大廈2210A室　電話：⑤-238893　⑤-258306

★會考 補習★ ★港大純應數★

＊經驗豐富現職學位教師教授　＊講義精編，月費$90
精補中小全科　★★指導詳盡　師資優良
拔萃補習學校　西洋菜街194A二樓電K942336或946522洽

免費代客 承接工程一切大小裝修，外牆電話⑤681 8931，或⑤742098洽

裝修設計 住宅K2098847工字廠承洽

上海永昌 承裝修工字樓寫字樓

特平裝修 港九新界，親力親爲，0160640004黃

貨灣租賃 交收貨款，均可預約，迎取，3-7575111

專門註冊有限公司 香港銅鑼灣高士威道24至26號海景樓地下商場24至25號 ⑤772745 ⑤779373

商業小廣告

太字四個　小字卅四個　每天十元
旅遊　商業　搬屋

商業

鄭重聲明　啟事

有關各認股董事，必須履行港府條例增資拾萬交付所認股金，交由張世煌董事兼財務經理，否則所有由本人墊支款項除依法追討外兼疑以欺詐論處。九龍彌敦道375—381金勳大廈4/F 8號
捷雁投資有限公司　董事局主席周丹年謹啟

招標公告

扎山道德望村約二百五十戶爲供水事招承建商詳情及章本備存於黃大仙政務處及彩雲政務分處諮詢處。有意之承建商從發報日起至九月十八日止可向該諮詢處詢問。九月廿一日實地視察。九月廿五日開標。　扎山道德望村木屋區供水小組啟

東莞粉嶺同鄉會啟事

本會第八屆會董選舉定於本年九月十八日下午二時在本會所開票請在是日二時前將選票投在本會所內之投票箱以便開票如未接到選票者亦請早日前來本會領取爲荷。

啟事

遊艇 德星　款多價平　平日五折　日夜租賃　代辦飲食　K902735　K964076

海陸遊艇 10-200人　中西遊艇　週日特平　保證靚船　H221756　H259701

專買酸枝古玩字畫 古書銅器花樽請電九龍巴域街85號③7780065　大明行

追債　收 代客追收空頭支票工商貨款拖賬錢賬枯賬舊賬（夜晚專用⑤271933）中環⑤251920

油漆裝修 做力親師老傳　請電林洽③—880232

專改西裝 上海興隆洋服，皮草要靚，別家H711595，③7003868，請男女接送

樓房裝修 油漆店舖工廠、住宅，K7601738，請電工程洽

永發裝修 承接設計，油漆噴漆，做木泥水，0-783371　3-875590洽

通渠包廁 水改浴沙、喉渠缸井，馮大記　K646188

打字機 修理交換保養，讓廉機字打，K728722C824，H236495友，夜510873邦

豆渣批發 大量每天，七一九八五，③請有圳

全港專科鋁質裝修 ③7182666　叫708　③822629

高雅鋁窗 承接高級鋁窗，價平質優，3-944680　3-912471

搬運貨物 交收多小貨車，打蠟清潔，9呼7672留言H600868

鋼琴平售 新德國鋼琴直接入口，外租免費80元起，⑤2135 61洽

樓房裝修 水晶地板，華盛公司 H:646695 K649495 K7182333 叫961

渡假屋 梅窩一流，電話夜5.981.7450 日5.981.0337

東方縮放晒圖 機器電器，二樓K950355

通用工程 木喉鐵器，渠務通渠，水泥裝修，⑤66190 ⑤666196

120元 聽電話代寫字，新興大旺角彌敦道607號，2409A K31431

富都水晶同羣讚冠專科 水晶地板車、磨、舊翻新保用多年勿貪平因小失大 凡惠顧即送美國名貴吸塵地氈一張
有意電 日③339838 晚③7149044 ③320851叫6986
富都水晶地板工程公司

港島偵探社 自置社址　政府註冊・保密・創辦八年　③847655　③843513
攝影錄音　港澳跟蹤　通姦證據
商業調查　失蹤偵查　保護護行
租務糾紛　代收錢債　貨款支票
九龍通菜街2A-M鴻光商場一樓16室

黃添富　廣州相師 風水命相，③3280042 ③③808

裝修執漏 寶樹工程　造木坭水　採用歐美　油漆牆紙　防水材料　鋁鐵門窗　專人施工　玻璃工程　保用叁年　⑤—8937750　電⑤461111—8180　或⑤8914039梁

國內蜜棗廠 有大量現貨歡迎選購有意請電：K—223274

翻新舊樓 ③③麗歡準裝包改 ③313586 ③313016

乒乓用品 萬達專營高級乒乓用品，新到各種膠皮、海綿、木板、發球機、波拍等 ★歡迎選購★ 地址天樂里9—17號兆豐大廈三樓⑤8937466

打字機 買賣修理　原箱新機價廉二手商用手提座枱電動　彌敦道313號五樓　寶來公司③840931

租船遊河 大小隨意　營業客牌　★平日大特價★　電船商會　3-841435★3-883855

冷氣平售 承裝風冷水冷分體冷氣，買賣修理拆裝雪櫃保養，大小冷氣百餘部六佰起 H713301屈臣道11號B H713300國際有限公司

收舊字畫買 軒尼詩道246二樓（樂聲琴行樓上）H747766 星期日休息 趣軒

美聯私家偵探社

旺角太子道西141號長榮大廈313室恒生樓上
政府註冊　③812388　③812389　③812380
民商假職婚兒外分通搭秘失港保私大物租代空精借紹數
刑業冒員姻女寓居森彰密踪外護人厦業務收密用對迎
證調商行家活姘離證錄跟調跟遺保保遺糾貨支儀昭保詢
據查標踪世勤居婚據冒踪查踪行鏢安產紛款票器著密問

鋼寫字檯　國泰鋼具　第一品質

國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676
分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

吳晃機器廠 自動蒸粉機河，出品★各類食品機械，廠址：荃灣香港造迎電話⑤52號，地下

銀禧中心康樂組

遊艇渡假屋 租賃服務

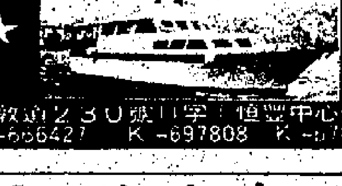
③304379

平日特價

莊臣清潔服務社

水晶洗地毡打蠟
備有專門人材大小遠近工程取價公道歡迎電詢庇利金街二十號四樓403室　3-7213040　3-7148618

青年中心 主辦 遊艇服務



彌敦道230號11字　恒豐中心側　K-666427　K-697808

一鳴製造廠

電話：3-936613　3-938050
本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購

漏水 本公司創開業多年，老工程師主理，大廈天台、窗門、浴室、地台漏水，均可免費上門視察，保證永不漏水……
建材有限公司　宇宙防水機械　旺角新填地街467號地下　電③—940168（3線）

電蛋膠肉電 動食袋糕熱，絞包封攪蛋，肉裝口拌捲，機機機機機　九龍紅磡碼頭3320652A　③628149

環宇防水工程　裝修 專業包醫漏水，天面、浴室、牆身、窗邊、地台等，H600174　K900869　K918638

專業包醫漏水

科學井 專門技師　機械鑽井　修理水泵　清理深井　瑞生隆五金行 5-279625-6　5-280235

水晶地板　清潔打臘乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615

世界風景月曆　新藝術又平又靚

免費印刷七彩廣告　定貨電話⑤739669

樂聲琴行 ★鋼琴中心★

獨家代理　德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, KARL MULLER STEINER，原裝進口　原價$12,400特價$7,590　歡迎分期，保用十年
香港：軒尼詩道244—246號⑤742740　⑤751065　德輔道西279號⑤468646　⑤469580
九龍：亞皆老街120B ③7137968　③7137662

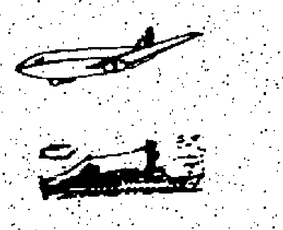
皇家私家偵探社

R.I.B.
自置總社③888895　③322187
荃灣分社0—4980819　0—4980643
政府註冊　服務實廉　諮詢保密

倫敦旅遊公司

電K436890　K435931
世界機票最平台灣來回機票$820台灣四天團$1680特快台証$89中華民國護照最平台韓入百貨批發中心帶台合法百貨工錢最高最多不需出本錢買貨可賺1600免按金免擔保包收包退去台旅遊探親想搵銀請帶眼鏡快找財路老友實際可靠。
地址：九龍官塘牛頭角道327—333號瓊林大廈二字A座

旅遊介紹



吉利搬屋 搬運專家 小家庭150　3-341713　3-643038　5-675102　5-694935

吉祥搬屋 搬運專家 小家庭150　3-651749·634114　5-629921·625822

搬運

香港偵探社

自置總社3-818008・818781註冊紹對保密
香港分社5-783600・783699創辦十年經驗
荃灣分社0-4986331・4986332世界偵探會員

嘉暉旅運 3-905371 3-969325

九龍旺角彌敦道655號胡社生行1008室

凡參加本公司旅行團均獲贈A.I.A.五萬元旅行平安保險
若要知廬山眞面目 請參加嘉暉旅運5天1788 嘉暉話俾你知啩7天2188
全港首創新行程江西省中旅社鼎力贊助逢星期一出發
★桂林、陽朔、靈渠五天直航　$1588
出發日期：9月20, 24, 28／10月2, 6, 10, 18.
★省內一至七天旅行團，省外5至13天旅行團
★國內飛機、火車、船票及酒店訂房
★世界各地旅行團，飛機、酒店訂房
★代理各類保險。｜剪印花報名有着數▶

瑞興旅遊 3—816528 3—816629

九龍彌敦道747號金都商場三樓324室（大大對面）朝十晚九

北京豪華遊 八天火車團$1890 七天一程機$2690 六天直航團$3690
桂林、陽朔航空團 五天$1540 直航$1890
丹霞山／七星岩、從化 四天$700 快車往直通車返
惠州、西湖、羅浮山、香蜜湖 二天$280 三天$380 住西湖賓館・免費溫泉浴
中山溫泉、長江樂園二天 平日$395 逢六$498
西麗湖、香蜜湖／小梅沙 一天遊$160 二天$298

樂意（國際）旅業有限公司

快意（國際）旅行社
尖沙咀

台北	830	北京	1300
高雄	830	倫敦	2400
韓台	1750	羅省	2100
日台	1550	三藩市	2100
泰國	1120	法國	2400
菲律賓	1280	雪梨	2800
東京	1380	溫哥華	2800
上海	920	多倫多	3550
星加坡	1950	紐約	2830
孟加拉	1850	西雅圖	2600
大阪	1380	夏威夷	1900

澳門二天　酒店十船票十接送　代訂：澳門凱悅酒店
香蜜湖 一、二天遊（天天出發）180起
珠海中山 二天遊（天天出發）180起
各國簽証快證台證85　安排各國機票酒店旅行

巴拉圭居留考察團（14天）

出發日期：24/9,　12/10,　29/10
無需投資、可領永久居留權、護照。（專人領隊）
協辦南美各國移民、旅遊簽証、居留、護照等手續
雙程證、港台澳門人仕、綠印、
國內及越南境內親屬均可辦理
藝發旅運貿易公司　香港德輔道中216號三昌大廈702室⑤410896

專業 美加包得 澳法簽証

⑤778312—7907127
代申辦各國各類簽証，兼售各地機票
包入美加・無須投資・即可留居
旅遊移民隨君尊便，安全穩妥，保簽五年
憑本署歷史經驗對各國移民法之了解實務豐富之經驗意見，使妳得致幫助與益處
美國DR: Hill（中國香港）事務署

一心旅行社

台証$100四天出
旺角彌敦道580號彌敦中心7字樓　中環環球商場207室　旺角假日10至6
3303233　5213223

專辦台灣團　遊覽包括：小人國、花蓮、阿里山。四天$1590 天天出發 酒店十機票 代理平價酒店30間 參加台灣團、台証免費

韓國專線　四、五天$2650
★全程包單人房　★免費享用佳生藝宴　★增加新行程江華島　★仁川、板門店、516廣場　天天出發

韓國、台灣訂房中心

SUNSHINE	US12	第一／三陽	$120
河畔	US13	華麗／東方	$110
高麗娜	US17	麒麟／富麗華	$120
總統	US17	福君／東亞	$110
樂天	US25	天成／世紀	$160
世宗	US17	六福／一樂園	$180
華克山莊	US25	環亞／來來	$420
凱悅	US25	希爾頓／財神	$390
萬茂斯	HK100	國聯／美琪	$210

如需要其他酒店請來電查詢

參加台灣團免費做証

台北	820	星加坡	1950
韓國	1880	三藩市	2050
倫敦	2250	紐約	2750
羅省	2050	荷蘭	2350
泰國	1130	大阪	1350
菲律賓	1100	亞庇	1900
多倫多	3650	高雄	860
法國	2350	印尼	2600
東京	1430	星馬泰	2350
檳城	2000	溫哥華	2900
澳洲	3500	西雅圖	2650
上海	920	日台	1670

海明威旅運

3-958807・3-958547
台灣百貨　賺機票
★四天三晚單人房 1230　來回機票包接送｜天天出發
★特快台証十天出証$200
韓國豪華團4天$2700
旺角彌敦道655號胡社生行801室

康樂旅遊公司 CONNAUGHT TRAVEL LTD.

各大航空公司贊助
十二年歷史　自置物業　信用可靠
特點：手續簡便・節省金錢　專人辦理・一經手續
・學生包機・ 代理澳門船票酒店

台北	790	菲律賓	1210	紐約	2750
高雄	840	星加坡	1860	倫敦	2240
韓台	1820	星馬	1990	羅省	1970
清邁	1650	溫哥華	2800	荷蘭	2340
泰國	1040	三藩市	1970	澳洲	3300
東京	1380	夏威夷	1950	法國	2340
大阪	1400	多倫多	3500	德國	2340

香港中環干諾道中62號中興商業大廈4A
5-441531　5-443243　5-443055　5-443056

得其利 招牌 响噹！噹！

台證　老招牌　做台証　靠講信眞實
百貨　台北機票　三晚四日酒店　特平　廉價　往台灣可帶合法
特快收費75　包賺包銷
總店旺角彌敦道607新興大廈1817室　電梯18字
電話：③301275　③849562　③859555
分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674
自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是偽冒

唯一旅遊有限公司 A-1

九龍彌敦道363—373號恒成大廈904室　普慶戲院對面・恒生銀行樓上
3-301315-6, 3-304297-8

江南 杭州、蘇州、南京、無錫、上海
九天豪華航空團（二程飛機）逢週四$3198
◆9月29日特別加班◆
港穗飛船往，直通車返，沿途住與賓上海新賓館。

北京
六天精遊團（港穗直通車往返・穗京飛機二程）$3198
七天航空團（港穗直通車往返・穗京飛機往・臥舖車返）$2698
八天火車團（港穗快車往返・穗京臥舖車二程）$1898

西安
洛陽，少林寺，開封，鄭州
八天航空團（二程飛機・港穗飛船往・直通車返）$3098
逢週二、日（10月9日特別加班）

肇慶
肇慶，七星岩，鼎湖，從化，廣州
三天／四天（逢週五／六）
$608／$738

海上世界
蛇口，西麗湖，香蜜湖，銀湖，深圳 二天半／二天逢週六，假日$338／$398
惠州，西湖，湯泉，蛇口，西麗，深圳 二天 逢週六、假日$438
東莞，太平，虎門，蛇口，西麗，深圳 二天 逢週六、假日$428
全部均住宿在海上世界，一等雙人套房

特快簽証

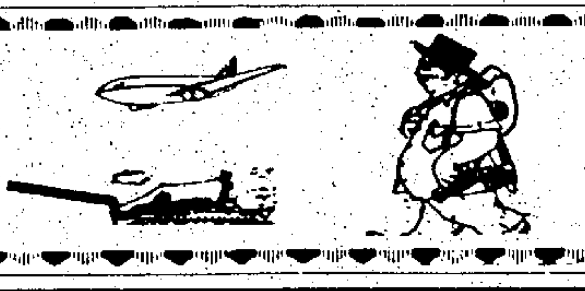
本公司專業協辦美國，加拿大，澳洲，東南亞各國旅遊探親，投資勞工移民，學生海外求學就業等手續，免費指導，歡迎親臨查詢。
德利旅行社：
尖沙咀庇利金街富利商業大廈9字樓902室 K7221983　K7225357（地鐵可直達佐敦站庇利金街口出即倫敦戲院後面）。

第一好旅行社 3—324338 3—918787	文娛遊覽 3—7238318 3—7243013
三興旅遊 3—692200 3—692209	光輝旅遊 3—956874 3—903806
香港旅遊 3—304513 3—304605	順通旅行社 3—302556 3—315646

芭堤雅假期

五天只收$1898
逢星期四出發
包括往返機票，全程膳宿遊覽節目，曼谷住溫莎，芭堤雅住金沙灘酒店。

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司

日本・韓國
日本本州廸士尼

六天、七天、八天由＄3630起
（各團均多增日光、美加多夜總會）
全港獨有：1.日本環球片場 2.琵琶湖 3.東芝科學館 4.橫濱中華街 5.大石寺
日本全九州本州廸士尼八天 ＄4590
日本全九州 五天 六天 七天 由＄3790起
韓國日本廸士尼八天由 ＄4390起
韓國日本廸士尼六天 ＄4090
韓國四天（包單人房、伎生宴）由 ＄2750起
天天出發，回程可停東京或台北

全泰國・布吉島

曼谷團：乘國泰、泰航A300空中巴士、早去晚返、班次最多。
清邁團：乘泰航直飛清邁、清邁—曼谷乘A300內陸機。
布吉島：乘泰航、雙程A300內陸機。
清邁曼谷布吉團：乘泰航三程A300內陸機。
清邁四天、六天、七天、八天由＄2310起
曼谷四天、五天、七天 由＄2270起
布吉島五天、七天 由＄2690起
清邁曼谷布吉島八天 ＄3390
全港獨有：①長勝灘②仙猴山③暹邏人工海浪園④東芭文化村⑤泰國夢幻遊樂園⑥芭堤雅嘉樂斯⑦巨鞋樂園
天天出發（可延期返港）

全台灣
直飛高雄，台北返港
增遊最新啓幕之"小人國"

阿里山・墾丁・溪頭・花蓮・野柳・野生動物園・地獄谷溫泉・佛光山
台北四天 ＄1790　花蓮阿里山五天 ＄1990　阿里山七天 ＄2400
佛光山或墾丁阿里山八天＄2610
＊高雄入・台北走＊內陸機：花蓮—台北
阿里山墾丁九天 ＄2820
＊台北入・台北走＊內陸機：台北—花蓮　高雄—台北
＊乘日亞航、華航、早機去、晚機返。
天天出發（回程可由台北、高雄返港）

星馬（檳城 怡保）泰

星馬七天 ＄3530　星馬泰十一天 ＄4490
新加坡直飛檳城，節省行車9小時
乘搭星航早機　逢星期一、二、三、六出發

菲律賓 碧瑤、大富郡 百島、碧濤林

高級五天＄1750　高級七天＄1990
五天自由團只收＄1670（機票＋酒店＋早餐＋接送）
乘國泰、早機去、晚機返。
天天出發（可延期返港，不另收費）。

歷史悠久　W.O.T.S.　信用可靠

永安旅行團

總社：德輔道中［永安集團大廈］505—506室
九龍分社：德福商場3樓　電話3—7566993　假日照常辦公
銅鑼灣分社：世貿中心220室　電話：5—775655、5—775266　假日照常辦公
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室　電話3694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3—846484　846555　846557　假日照常
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下　電話0-4932631　4932708　4931406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室　電話　83901　83905　77701

日本・菲律賓			
本州富士山廸士尼六天豪華團	＄3630	逢星期二、四、六出發
本州富士山廸士尼八天豪華團	＄4390	天天出發
日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	＄4550	逢星期四出發
鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	＄4830	逢星期六出發
菲律賓（碧瑤，百島）七天豪華團	＄1990	逢星期一、三、四、六

泰國・台灣		
曼谷七天豪華團	＄2630	天天出發
曼谷布吉島七天豪華團	＄2950	逢星期四出發
台灣七天豪華團	＄2400	逢星期一、四、六、日出發
台灣溪頭八天豪華團	＄2610	逢星期四、五、六、日出發
台灣阿里山九天豪華團	＄2820	逢星期四、五、六、日出發

美加・馬星泰		
美國西岸八天豪華團	＄7480	逢星期三出發
美加西岸十二天豪華團	＄11980	逢星期三出發
馬星（檳城）七天豪華團	＄3530	逢星期一、三、六出發
曼谷、清邁芭堤雅七天豪華團	＄2850	逢星期二、日出發
泰馬星十天豪華團	＄4390	逢星期四出發

捷威旅行社

香港皇后大道中31號陸海通大廈7字樓
電話：5-212527、5-254596
九龍彌敦道301-309號嘉賓大廈804室
電話：3-308311-6
九龍旺角彌敦道636號銀行中心1213室
電話：3-320011
星期日、例假、照常辦公、朝九晚七

泰國　芭提雅 清邁 布吉島
曼谷：暹羅花園・夢幻樂園・水上市場・玫瑰花園・皇宮・玉佛寺・鱷魚潭・珊瑚島・朗樂村・苗人村・占士邦島・攀牙・水族館・蘇雲山洞
七天＄2630 天天出發　八天＄2810 逢星期六
直航清邁全程飛機八天＄3030　布吉島八天＄2890
逢星期二、四、日　逢星期六

菲律賓
採用菲航・國泰・直航往返。
遊遊：千島縮影・百勝灘・大高地・雅高
海灘：碧瑤・及馬尼拉市內觀光
每團加插緊張刺激神醫治病節目
特級 五天＄1670　六天＄1830
豪華 七天＄1990
逢星期二、五、日出發

台灣　台北 阿里山 花蓮
故宮・陽明山・日月潭・六福村・高雄・天祥・野柳・忠烈祠
飛機往花蓮　火車回台北　豪華夜總會
四天＄1770　七天＄2400　八天＄2610 天天出發

日本　金澤 兼六園 永平寺　磐田 大阪城 東大寺
創新行程 真正享受　旅遊購物 兩者佳宜
逢星期二、四、六、日　國泰747機
七天＄4010　八天＄4390
韓國四天＄2700　九州七天＄4120　本州六天＄3630
韓日八天＄4490　九州八天＄4500　九本八天＄4990

馬星　檳城 雲頂 聖陶沙島
採用馬航・直航檳城・全程航機
東方花園・蛇廟・極樂寺・植物公園・丹絨武雅海灘・吉隆坡・精武山・蘇丹皇宮・紀念碑・博物館・清眞寺・黑風洞・飛禽公園・裕華園・國家劇場
檳城住宿沙灘酒店ORCHARD SUN HOTEL
雲頂住宿新館・即賭場樓上
吉隆坡住宿最豪華之總統REGENT HOTEL
新加坡住宿美輪大酒店
七天＄3590　逢星期一、六出發

歐洲
（遍遊英、法、德、荷、瑞、意、）摩納哥（意大利、尼斯、萊地卡羅）
英法八天 ＄6890
英法瑞十天 ＄7990
英法瑞意德12天＄9590
歐洲17天 ＄11990
地中海歐洲19天＄12890
逢星期四、六出發

星晨旅遊有限公司

票務部：

日本本州 廸士尼八天豪華團
新增美加多夜總會
暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，東芝科學館，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊 天天出發 ＄4390
東京廸士尼樂園六天豪華遊 天天出發 ＄3630
北海道廸士尼七天團 逢星期日 ＄4830
廸士尼韓國九州九天團 逢星期二 ＄4990

鹿兒島 九州・東京・廸士尼樂園
暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池田湖，霧島，宮崎，日南海岸，和平台，野生動物園，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本古城，水前寺公園，長崎，蝴蝶夫人館，福岡等，住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。廸士尼九州東京九天團，則在東京住兩晚，加遊廸士尼樂園。
廸士尼九州東京九天 逢星期四、六 ＄4890
廸士尼九州東京七天 逢星期二 ＄4290
鹿兒島九州八天 逢星期三 ＄4500

澳門 二／三天豪華遊
暢遊澳門名勝，包括主教山，跑狗場，大三巴牌坊，觀音堂，澳門娛樂場，賽馬車會等，住宿最豪華之凱悅酒店，享用酒店內各項娛樂設備。
天天出發 ＄330起
特約代理澳門凱悅酒店 HYATT REGENCY MACAU
酒店十船票十澳門接送
天天出發 ＄270起
代訂 澳門怡東酒店 澳門總統酒店

美加
暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，環球片場，拉斯維加斯（賭城），大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭盧吊橋等。
美國西岸七天 ＄6790
美國西岸十天 ＄9690
美加西岸十一天 ＄12290
加拿大西岸豪華團 ＄7690起
美加東西岸 狄士尼世界豪華遊 ＄16990起
美加西岸豪華團 ＄7990

澳洲 黃金海岸,墨爾砵,雪梨坎培拉
行程首屈一指,節目精采,暢遊布里斯本,黃金海岸,滑浪天堂,海洋世界,西班牙馬術園,澳洲首都坎培拉差利牧場,雪梨塔,雪梨歌劇院,樹熊動物園,雪梨港遊船河,乘搭內陸機,住宿一流酒店,膳食豐富,專人領隊,獨立成團。以最短時間暢遊澳洲東岸全部精華。
澳洲黃金海岸七天豪華遊 逢星期日出發 ＄7590
墨爾砵,雪梨坎培拉八天豪華遊 逢星期一出發 ＄6930起

海陸空一鹿兒島 九州東京廸士尼九天團
暢遊福岡，阿蘇火山，水前寺公園，熊本城，球磨川，繩索橋，鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池田湖，開聞岳，宮崎野生動物園，日南海岸，鵜戶神宮，仙人掌公園，磁力火車試驗場，東京廸士尼樂園等。乘搭萬噸豪華遊輪，享受船上各項康樂設備，如電子遊戲室，康樂室，泳池等。住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。
逢星期日、一出發 九天＄4890

星晨旅遊有限公司

票務部：

菲律賓碧瑤 七天貴賓團
（全港最豪華・成本最高）
暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村（千島縮影）大高地，艾蘭廸，賭場，百勝灘，急流飛瀑。漫遊風景秀麗之水晶灣渡假村，住宿馬尼拉花園，水晶灣，麗晶及碧瑤凱悅大酒店。並採用菲航及國泰豪華噴射客機，觀光時間充足，節目豐富，團團獨立，專人領隊，最佳導遊為你服務。
天天出發，早出晚返
七天特價 ＄1990

曼谷芭堤雅 五／七天貴賓團
暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化邨，鱷魚湖，人妖花街，四面佛，奇妙樂園等住宿一流大酒店。
本團特點：　天天出發
1）住宿三晚芭堤雅西班牙式酒店。
2）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園設備一流。
3）多晚夜總會，包括皇帝餐及海鮮餐，膳食豐富。
早機出發，晚機返港
七天 ＄2630
五天 ＄2290

清邁布吉島
暢遊清邁市，雙龍寺，泰皇夏宮，美人窩，苗人村，布吉島，攀牙灣，占士邦島，芭樂海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園等，住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。
本團特點：
1）乘早機出發，晚機返港。
2）清邁往曼谷乘內陸機。
3）布吉島來回乘內陸機。
4）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園。
逢星期二、四、日出發
八天清邁 ＄3040
逢星期六出發布吉島
七天 ＄2990

台灣環島 早機出發，晚機返港
暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，彰化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠等，住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊。早機直航高雄，台北返港。台北住財神，統一等豪華大酒店，并加太陽城及豪華夜總會，分社直營，保証滿意。
天天出發 八天＄2610
星期四、日 七天＄2400
特約代訂台北希爾頓大酒店，酬賓特價——雙／單人房每晚＄390
另加送果籃及免費SAUNA

馬星泰
暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，霹靂洞，雲頂高原，賭場，清水岩，黑風洞，清眞寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，曼谷，鱷魚湖，古城，著名佛寺，芭堤雅，珊瑚島等名勝，多晚夜總會，住宿一流大酒店，專人領隊，團團獨立。
逢星期一、六出發
馬星七天 ＄3530
馬星泰十一天 ＄4450

歐洲 十五天豪華團
暢遊羅馬，比薩，佛羅倫斯，威尼斯，瑞士利維拉，阿爾卑斯山，琉森，「大雪山」鐵力士峯，狄桑，巴黎，滑鐵盧，布魯塞爾，阿姆斯特丹，倫敦。
特有優點：
1. 由星晨直接主辦，獨立成團，照顧特別周到。
2. 住宿頭等（FIRST CLASS）酒店，地點適中，全部設有私人廁浴。
3. 全程除兩餐晚餐外，所有膳食全部包齊，以適合港人口味之中菜為主。
4. 行程經專家設計，遊覽歐洲最負盛名，最具觀光價值之大城市及風景區，節目安排妥當，有充裕之觀光及購物時間，絕無走馬看花之弊。
歐洲十五天出發日期 ＄10950
9月1,22　10月13
11月17　12月19,22
1月19　2月20,23
KLM

台灣一帆風順旅行團
全新行程・獻新猷
全港首創
小人國 激流泛舟

敬請貴客留意：
●未曾參加過本團，未算遊覽過台灣●
增强貴客信心：
特聘全台灣金牌導遊殷勤服務。
（最佳導遊陳心如、趙佑平、蔡東山、余榮英）

創新節目：
1. 泛舟大峽谷，嘗試急流衝擊樂趣。
2. 漫遊小人國，大開眼界嘆為觀止。
3. 橫過太平洋，欣賞黃金海岸美景。
4. 享受溫泉浴，暢泳池中洗滌塵勞。
5. 活跳巨魚餐，食家讚賞美味無窮。

八天團＄2680　六天團＄2380
七天團＄2480　四天團＄1880

本團特點：
● 乘華航客機，早去晚返，省時方便。（班次最多，票價最貴。）
● 全程住宿於高級大飯店，豪華舒適。（環亞、福華、統帥、敬華、京王等。）
● 每日享用川、閩、粵各省名菜佳餚。（蒙古烤肉、蜜餞火方、石頭火鍋。）
● 多晚夜總會，觀賞各種精采節目。（環亞凱麗宮豪華夜總會等。）
本團逢星期二、四、六日出發
請向下列各大旅行社查詢報名

大地 高級遊覽團 5-264133　5-233260 香港德輔道中萬宜大廈122室。
星輝旅運 3—320408　3—325513-5 九龍彌敦道301號嘉賓商業大廈1410A室
張雄旅運有限公司 3—695333（4線）九龍尖沙咀彌敦道81號嘉利大廈10樓B座
均輝有限公司 5-440667 3-670027 香港德輔道中國際大廈1604室 九龍漆咸道九號
宏達旅遊 3—686187 九龍彌敦道241號金峯大廈1101室
一明旅行社有限公司 3—7221001-4 九龍尖沙咀北京道57號國都大廈1403室
康福旅業 5—246181-3 香港德輔道中萬宜大廈618室
榮泰旅遊 3—900456（4線）九龍彌敦道742號道亨銀行大廈15樓

本報遠在一九三三年三月三日香港政府令指明登有法律性質之刊物刊登廣告有效

工商必覽　家庭必備　學生必讀　社團必有　柯式印刷　讀者龐大　廣告强力

華僑日報
廣告部電話：5—490884

創刊在一九二五年六月五日　歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許